

Západočeská univerzita v Plzni
Fakulta filozofická

Diplomová práce

La culture et la civilisation maghrébine
dans l'enseignement du français langue étrangère
- surtout dans les écoles secondaires tchèques -
(FLE)

Bc. Markéta Matyášová

Plzeň 2017

Západočeská univerzita v Plzni

Fakulta filozofická

Katedra románských jazyků

Studijní program Učitelství pro střední školy

Studijní obor Učitelství francouzštiny pro střední školy

Diplomová práce

**La culture et la civilisation maghrébine
dans l'enseignement du français langue étrangère
- surtout dans les écoles secondaires tchèques -
(FLE)**

Bc. Markéta Matyášová

Vedoucí práce:

PhDr. Mgr. Helena Horová, Ph.D.

Katedra románských jazyků

Fakulta filozofická Západočeské univerzity v Plzni

Plzeň 2017

Prohlášení :

Prohlašuji, že jsem tuto diplomovou práci zpracovala samostatně a použila jen uvedených pramenů a literatury.

Plzeň, duben 2017

.....

Poděkování :

Ráda bych touto cestou vyjádřila svůj dík PhDr. Mgr. Heleně Horové, Ph.D. za její cenné připomínky, trpělivost a ochotu při vedení mé diplomové práce. Můj dík současně patří i Mgr. Rémymu Fournierovi, M.A. za jeho konzultaci i čas věnovaný této práci. Rovněž bych chtěla poděkovat PaedDr. Jitce Duchkové, která mi vyšla maximálně vstříc během mé souvislé pedagogické praxe a třídám 1.E., 3.A. a 4.A., školní rok 2016/2017.

Table des matières

1. Introduction	1
2. PARTIE THÉORIQUE	4
2.1. La culture	4
2.2. L'interculturel et la multiculturalité.....	6
2.3. La langue.....	8
2.4. L'identité.....	10
2.5. Les différents points de vue sur la francophonie.	12
2.6. Les Arabes de France.....	14
3. PARTIE DIDACTIQUE	20
3.1. La francophonie plurielle dans l'enseignement tchèque.....	20
3.1.1. L'analyse des manuels et des programmes scolaires en République tchèque ..21	
3.1.2. Le programme scolaire de l'Académie de commerce à Plzeň.....	22
3.1.3. Le programme scolaire du Premier lycée général tchèque à Karlovy Vary	24
3.1.4. Les manuels utilisés	26
3.1.4.1. Panorama 1 et 2	27
3.1.4.2. Belleville 1	29
3.1.5. Les autres manuels disponibles	30
3.1.5.1. Le nouveau taxi 1	30
3.1.5.2. Version originale 2 et 3	32
3.1.5.3. Génération A1 et A2.....	34
3.1.6. Les matériaux supplémentaires	35
3.1.6.1. L'Amitié	36
3.1.6.2. Civilisation en raccourci la France, la Belgique, la Suisse, le Luxembourg, le Monaco, le Canada	38
3.1.6.3. Civilisation progressive du français	39
3.1.6.4. La nouvelle France en poche	41
3.1.6.5. L'Anthologie de la littérature française.....	42
3.1.6.6. Le français, les questions et réponses	45
3.2. L'évaluation des manuels et des matériaux supplémentaires	45

3.3. La didactisation du sujet francophonie en classe.....	52
3.3.1. <i>Comment expliquer aux étudiants tchèques l'élargissement de la langue française à l'égard de la francité ?</i>	55
3.3.2. <i>Comment enseigner « la civilisation française » si la culture maghrébine est de plus en plus intégrée à la vie des Français ?</i>	56
4. PARTIE PRATIQUE	57
4.1. Le stage à l'Académie de commerce	57
4.1.1. La présentation des classes	57
4.1.2. Les activités	58
4.1.2.1. L'Activité 1 – l'analyse de connaissances.....	58
4.1.2.2. L'Activité 2 – la présentation du Maghreb.....	62
4.1.2.3. L'Activité 3 – les activités individuelles	64
4.1.3. L'évaluation des activités réalisées	74
5. Conclusion.....	78
6. Bibliographie	81
7. Résumé	88
7.1. En français	88
7.2. En anglais.....	88
7.3. En tchèque.....	89
8. Annexes	90

1. Introduction

Ce mémoire concerne la culture et la civilisation maghrébine dans l'enseignement du FLE dans les écoles secondaires tchèques. Plus concrètement, il s'agit de la problématique d'enseignement de la civilisation maghrébine en classe de l'Académie de commerce à Plzeň. Notre attention est portée sur la civilisation maghrébine, plus concrètement sur le territoire de l'Afrique du Nord (notamment l'Algérie, la Tunisie et le Maroc) où la langue française a été apportée au cours de la colonisation par la France. Ces pays sont importants pour l'élaboration de notre sujet. Ainsi, ce mémoire a entre autres pour but de souligner la nécessité de l'enseignement de la civilisation visant la thématique en classe de français langue étrangère.

En ce qui concerne le but principal de ce mémoire, nous essayerons d'offrir une nouvelle perspective aux enseignants du FLE qui peuvent trouver une inspiration possible pour enseigner la civilisation francophone en général. Ce mémoire offre de nouveaux renseignements, en plus de montrer comment les étudiants apprenant le français langue étrangère (FLE) à l'école secondaire tchèque perçoivent le Maghreb, s'ils ont les connaissances suffisantes de la civilisation maghrébine. Puis, nous essayerons de présenter plusieurs exemples d'activités didactiques orientées vers la civilisation maghrébine en motivant les étudiants à approfondir leurs connaissances et compétences et en luttant contre le racisme et la xénophobie.

La langue française est parlée dans beaucoup de pays du monde entier. Elle appartient aux langues les plus importantes, ce qui est également visible dans l'environnement scolaire tchèque. Nous savons que chaque langue est une force d'impulsion de la société et de la communication, car elle forme toute la société, les changements et le progrès. De nos jours, il est indispensable de maîtriser au moins deux langues étrangères. La didactique des langues étrangères évolue. Il y a de nouveaux courants, approches, tendances et même méthodes. À côté du concept multilingue dont nous avons parlé, c'est aussi l'aspect interculturel qui est en vedette. Plus profondément, il apparaît la théorie de la liaison de la langue-culture et de l'identité-apprenant qui joue un rôle très important dans le processus de l'enseignement du FLE.

En parlant de la civilisation et de la culture, il faut aussi expliquer pour quelles raisons nous utiliserons le terme « *civilisation* »¹. Tandis que les historiens utilisent tous les deux termes, au 19^e siècle, ces termes commencent à être opposés. En profitant d'explication de Maria José Coracini, d'un côté il se trouve « *quelque chose qui venait du peuple* », c'est-à-dire la culture et de l'autre côté il y a « *une connotation intellectuelle et ethnocentrique* », c'est-à-dire la civilisation. Bien que l'approche utilisant le terme civilisation soit critiquée par les anthropologues, ce terme reste dans les manuels.² Selon Maddalena de Carlo « *dans la tradition de l'enseignement du français langue étrangère, la civilisation était subordonnée à la littérature, considérée comme l'essence même de la langue et de la culture française.* »³. Maintenant il est assez compréhensible notre choix d'usage de terme civilisation.

Du point de vue de la didactique du français langue étrangère, il faut dire que l'enseignement du français est représenté par la relation entre langue – culture – communication. La civilisation est vue « *comme un tout vivant, qui, par l'intermédiaire des enseignants maîtrisant une méthode ou des méthodes, passe à l'état de réalité vivante, dont tous les éléments se tiennent à travers tout un réseau d'autres connaissances* »⁴. Nous parlerons plus tard dans notre travail et l'enseignement de la civilisation et de la didactisation du sujet de la francophonie en classe.

Même si la civilisation fait partie intégrante des programmes scolaires, souvent nous pouvons entendre uniquement des informations touchant la réalité francophone européenne ou québécoise. Il n'existe pas de données nécessaires concernant l'Afrique du Nord et le français « maghrébin ». Il est bien évident que la situation problématique en Algérie pose beaucoup de problèmes du point de vue de la Francophonie. Toute affaire est aussi plus sensible si nous imaginons que l'Algérie appartient aux plus grands pays francophones alors qu'elle n'est pas membre de la Francophonie. De plus, il est important de dire qu'en France, il y vit une population maghrébine qui influence une image complexe des Français du point de vue de la culture et de la civilisation francophone en général. Ce peuple n'est pas représenté uniquement par les immigrés inadaptables, mais aussi par le migrants

¹ Ensemble des caractères propres à la vie intellectuelle, artistique, morale, sociale et matérielle d'un pays ou d'une société. LAROUSSE. Larousse.fr: encyclopédie et dictionnaires gratuits en ligne [en ligne].

² CORACINI, Maria José. Langue-culture et identité en Didactique des langues (FLE) [en ligne], p. 159-160.

³ MADDALENA DE CARLO. L'interculturel., p. 25.

⁴ TOMESCU, Ana-Marina. L'Enseignement de la civilisation en didactique du FLE [en ligne], p. 501.

héritiers vivant en France depuis plusieurs générations et qui prennent part à la vie active quotidienne en France.

Pour nous renseigner sur la problématique choisie, nous nous appuierons sur des sources diverses et sur la recherche appliquée sur le terrain d'école secondaire tchèque (concrètement à l'Académie de commerce à Plzeň) où l'auteur de ce mémoire appliquera les connaissances théoriques. Il est bien évident qu'il ne sera pas suffisant de trouver des informations touchant la civilisation maghrébine, mais aussi d'analyser les programmes scolaires tchèques de deux écoles secondaires tchèques et ensuite les manuels utilisés. Il sera nécessaire de consulter des sources portant sur la civilisation maghrébine, mais aussi des sources didactiques qui nous ont aidé à didactiser notre sujet en classe. Souvent, nous analyserons les manuels en tchèque.

En ce qui concerne la structure de notre travail, il sera divisé en trois parties et sous-chapitres correspondants. Au début, il s'y trouve une partie théorique où nous essayerons d'expliquer les termes de base comme la culture, l'interculturel, la langue, l'identité, la francophonie et la Francophonie en prenant en conscience de la liaison entre ces termes. À la fin de cette partie, nous expliquerons le terme « Arabes de France ». Ensuite, il y aura une partie didactique où nous analyserons les manuels et les programmes scolaires utilisés dans deux écoles secondaires tchèques (à l'Académie de commerce à Plzeň et au Premier lycée général tchèque à Karlovy Vary). Nous avons choisi ces deux écoles pour pouvoir les comparer. Nous analyserons aussi les matériaux supplémentaires qui peuvent aider à rendre l'apprentissage plus intéressant. La dernière partie de notre travail est une partie pratique où nous essayerons de créer des activités pour les étudiants. Ces activités seront une partie de leçon « ordinaire » pour les étudiants du FLE, de plus, elles ne troubleront pas la continuité de leçon et ne seront pas en désaccord avec le programme scolaire.

Les annexes de notre travail présenteront l'analyse de connaissance des étudiants du FLE, la présentation du Maghreb qui contiendra les données essentielles touchant notre sujet et les activités individuelles. Dans la deuxième partie des annexes, il y aura les diagrammes où nous analyserons les résultats des activités. Enfin, les exemples des fiches d'étudiants remplies.

2. PARTIE THÉORIQUE

De nos jours, nous parlons de plus en plus de rapports entre langues, identités et culture en général. Il est bien évident que ce sujet part de discussions pédagogiques, même linguistiques. Dans notre monde où la mondialisation joue un rôle très important, il est nécessaire de prendre conscience de l'influence qui pénètre en classe. Dans l'enseignement de la langue, il est inévitable de connaître les autres cultures, mais il faut ne pas oublier l'identité. Si nous voulons prendre la langue et l'identité comme le terme, nous devons nous concentrer également à la culture. La réciprocité entre ces mots est bien évidente et il y a beaucoup de liens commun dont nous parlerons dans cette partie théorique.

2.1. La culture

Si nous voulons expliquer le terme « la culture », il faut se débarrasser des stéréotypes qui nous entourent. La culture ne concerne pas uniquement l'art, la littérature, les traditions, etc. Elle est presque tout ce qui nous englobe. Il existe beaucoup d'approches culturelles qui sont traitées par les anthropologues, sociologues, linguistes, etc. Souvent, nous sommes capables de voir la culture comme quelque chose qui différencie les nations.

Nous avons choisi la définition ci-dessous⁵, grâce à laquelle nous sommes capables de voir que la culture n'est que le produit de l'action humaine, mais c'est aussi l'homme qui est influencé par la culture elle-même. De l'autre point de vue, il s'agit de la culture qui varie et qui donne aux nations leur nature qui les différencie. Nous appelons cette nature la diversité culturelle. Dans cette définition la liaison avec l'éducation est bien visible, notamment l'éducation interculturelle.

Dans les années quatre-vingt-dix, la didactique des langues étrangères a commencé à évoluer en liaison avec la culture de la nouvelle réalité extra-linguistique étrangère pour les

⁵ « La culture a en réalité deux fonctions, une fonction ontologique qui permet à l'être humain de se signifier à lui-même et aux autres, et une fonction instrumentale qui facilite l'adaptation aux environnements nouveaux en produisant des comportements, des attitudes, c'est-à-dire de la culture.[...] Les définitions identitaire et culturelle sont donc proches. L'appartenance à une culture renvoie à l'identité, non par confusion des deux registres mais essentiellement parce que les caractéristiques anthropologiques de la tradition : recours à la mémoire collective, pas de coupure entre le passé et le présent, conformité, temps long, rapprochent les deux notions. [...]...la fonction instrumentale ou pragmatique s'est considérablement développée afin de répondre aux nécessités du terrain : multiplication des contacts, rapidité des changements, complexité croissante, etc. Cette évolution consacre la fin de l'illusion référentialiste qui traite les cultures comme si elles reproduisaient la réalité alors qu'elles ne sont que le résultat d'une activité sociale. » (APPROCHES INTERCULTURELLES EN ÉDUCATION: Étude comparative internationale [en ligne].)

étudiants de la langue étrangère. Il est bien évident que depuis cela, nous utilisons plutôt le terme « *la didactique des langues et cultures étrangères* »⁶. C'est la culture qui influence souvent le lexique de la langue et ainsi que c'est une raison pour laquelle nous ne pouvons pas enseigner la langue étrangère sans prendre en considération la culture. De plus, il faut en connaître pour réussir la communication en langue étrangère.⁷

En nous concentrant sur les cultures française et maghrébine, il est bien évident que ces deux mondes partagent beaucoup dès la colonisation de l'Afrique du Nord par la France. Il n'est pas essentiel que nous parlions de l'histoire commune ou de la langue française et arabe qui influencent l'un l'autre, mais il est incontestable que la culture est celle qui caractérise chaque société. La culture est un moyen de s'exprimer, de s'individualiser ou s'identifier.

En parlant de la pédagogie interculturelle ou du multiculturalisme, nous nous concentrerons sur l'approche didactique de la culture, nous parlons plutôt de la compétence interculturelle, c'est-à-dire de « *l'habileté à communiquer et à entrer en contact avec le différent.* »⁸. Si nous profitons de cette définition, la didactique de n'importe quelle langue étrangère ne mentionne qu'enseigner la grammaire et utiliser les manuels didactiques ne parlant pas de problèmes de pays d'où la langue étrangère vient. Si nous parlons de la culture dans la didactique du FLE, il faut plutôt utiliser le terme « la civilisation ». La civilisation est très inséparable de l'enseignement du FLE, car cela est le moyen principal par lequel les étudiants de français se créent une image sur la France et les Français. L'éducation multiculturelle peut avoir une influence essentielle sur les compétences interculturelles, et même peut aider à lutter contre le racisme, la discrimination et notamment la xénophobie. Dans cette partie, nous montrerons encore les spécificités des Arabes de France (*Chapitre 2.6.*) ce qui nous permet de voir comment la diversité culturelle peut être visible dans la vie quotidienne.

⁶ FENCLOVÁ, Marie. *L'interculturel dans la formation des enseignants: l'axe franco-tchèque.*, p. 6.

⁷ *Ibid.*, p. 5-7.

⁸ CORACINI, M., *op. cit.*, p.158.

2.2. L'interculturel et la multiculturalité

Nous avons déjà parlé de la culture. Il est bien possible de parler en même temps de l'interculturel en éducation ce qui est assez important pour notre travail. Dans ce chapitre, nous expliquerons le terme « l'interculturel » qui peut ouvrir une nouvelle perspective, parce qu'aujourd'hui le terme « l'interculturel » est fréquemment discuté dans la didactique de langues étrangères.

Le terme « l'interculturel » est d'origine française et il est né du contexte de migration pendant les années soixante-dix⁹. L'interculturel a dénommé une nouvelle réalité où les élèves et les étudiants des familles migrantes allaient à l'école. Il s'est formé un besoin d'adapter l'enseignement et c'est une raison pour laquelle la pédagogie ou l'éducation interculturelle s'est développée. La liaison entre ce terme et l'enseignement est incontestable. Le but de cette conception éducative est compréhensible, c'est-à-dire d'adapter l'enseignement et faire face aux difficultés et différences qui ont été nouvelles en classe. Nous pouvons parler du modèle dans lequel les enseignants et les écoles ont dû intégrer les étudiants de minorités. De ce point de vue, « l'interculturel »¹⁰ désigne une action active pendant laquelle se déroule le processus d'intégration.¹¹

En ce qui concerne le terme « multiculturel » ou autrement pluriculturel, il faut dire qu'il est né à côté de l'interculturel. En le définissant, nous nous appuyons sur la définition de Martine A. Pretceille qui dit : « *Le multiculturalisme ou le pluralisme culturel se définit comme une addition de groupes culturels.* »¹². Tandis qu'en France on a adopté l'interculturel, au Canada, nous parlons du multiculturalisme pour dénommer le terme « la diversité culturelle ». Il est bien évident que le multiculturalisme s'oriente vers les différences qui distinguent les membres de groupes culturels comme valeurs, normes, foi, etc. En général, ce terme est utilisé notamment dans le monde anglo-saxon pour donner le

⁹ DE CARLO, M., *op. cit.*, p. 41.

¹⁰ « *L'interculturel est une manière d'analyser la diversité culturelle, mais à partir des processus et des dynamiques selon une logique relevant de la variation et de la complexité. [...] L'interculturel peut être compris comme une construction ouvrant à la compréhension des problèmes sociaux et éducatifs dans leur rapport avec la diversité culturelle. Il présente alors une visée éducative, ce qui n'est pas d'emblée le cas du multiculturel.* »

(*APPROCHES INTERCULTURELLES EN ÉDUCATION: Étude comparative internationale* [en ligne].)

¹¹ *Ibid.*, p. 6-7.

¹² PRETCEILLE, Martine A., *La pédagogie interculturelle : entre multiculturalisme et universalisme*, p. 93.

nom au processus de « *la reconnaissance de minorités ethniques ou autres, perçues comme différentes et à la marge de la communauté majoritaire* »^{13, 14}.

Une autre approche est offerte par Maddalena de Carlo par la définition de « la civilisation » dont nous avons parlé dans l'introduction de notre travail. Elle nous a dit que ces deux termes se définissent grâce à l'aide réciproque, l'interculturel « *se définirait alors comme un choix pragmatique face au multiculturalisme qui caractérise les sociétés contemporaines* »¹⁵. Une éducation interculturelle de ce point de vue mentionne de supprimer l'insécurité des étudiants du FLE de la nouvelle réalité et de la culture étrangère qu'ils ne connaissent pas.¹⁶

L'interculturel qui « *ouvre la porte à la réflexion authentique par la voie de comparaison de moi-même et de l'autre* »¹⁷ présente une possibilité d'intégrer la culture à l'enseignement. Il ne s'agit pas que de l'approche ou du terme, mais de la capacité des nations ou sociétés de communiquer avec les autres en pouvant entrer à l'interaction mutuelle.¹⁸

À l'intérieur de groupes culturels ou plutôt de minorités ethniques, il existe les questions touchant l'identité. Même si la langue qui est un élément fort dans le processus d'identification, il est nécessaire de ne pas oublier la fonction d'éducation qui aide à éduquer ou former. Comme c'est souvent le cas, c'est souvent sur le terrain scolaire où ces groupes se rencontrent avec l'interaction avec les autres où ils sont plus ou moins intégrés. Ces faits peuvent poser les bases de leur identité.

¹³ APPROCHES INTERCULTURELLES EN ÉDUCATION, *op. cit.*, p. 7.

¹⁴ *Ibid.*, p. 6-7.

¹⁵ DE CARLO, M., *op. cit.*, p. 40.

¹⁶ *Ibid.*, p. 45.

¹⁷ Fenclová, M., *op. cit.*, p. 8.

¹⁸ *Ibid.*, p. 8-9.

2.3. La langue

En profitant de la citation de Camile Camilleri¹⁹, il est plus que bien visible que la langue est un des éléments forts qui influencent l'homme dès sa naissance. Chaque langue nous permet d'exprimer nos pensées, d'appeler la réalité qui nous entoure, en fait elle facilite la communication. Le but de ce travail n'est pas de philosopher sur fonctions de la langue en général, mais de nous concentrer sur deux phénomènes ressortant les besoins de notre travail. Tout d'abord, il s'agit du rapport entre la langue et la culture ce qui a été déjà introduit dans le chapitre précédent (*Chapitre 2.1.*). Ensuite, cela concerne la langue comme le moyen d'identification.

Premièrement, il faut parler du rapport entre la langue et la culture. Comme nous avons déjà mentionné par la citation de Camile Camilleri, la langue a son importance et son ancrage dans la culture. Toute la langue est une sorte de porteur de la culture, « *Toute langue véhicule une culture et bénéficie d'une image, collective et individuelle, plus ou moins positive. [...] La motivation à l'acquisition d'une langue dépend entre autres de l'envie de s'identifier à ceux qui la parlent ainsi que sur la valorisation de la culture et du groupe correspondant [...].* »²⁰

Comme exemple nous pouvons mentionner la situation d'établissements de la France en Afrique du Nord dans l'époque du colonialisme français. Après la conquête, nous pouvons dater l'arrivée des Français qui n'ont pas parlé l'arabe, alors il n'était rien plus facile qu'avoir supprimé l'enseignement traditionnel au Maghreb (c'est-à-dire l'enseignement de l'arabe) et avoir commencé à implémenter l'école française et à franciser la population maghrébine.²¹ L'influence du français a pénétré les institutions publiques et gouvernementales, puis les médias et enfin la culture maghrébine. De cette époque-là la langue française bénéficie d'un grand enrichissement du vocabulaire, notamment dans un domaine de la religion et de la civilisation arabe pour pouvoir dénommer la nouvelle réalité. Nous pouvons dire que l'Afrique du Nord est devenue francophone, mais cela sera le sujet traité plus tard dans notre travail.

¹⁹ « *La langue découpe et interprète dans le réel, ce qui est en accord avec les structures représentatives, les besoins et les intérêts des groupes, en conformité avec les modèles culturels qui les régissent. Puis, par sa fonction privilégiée de médiateur de la communication, elle fait partager dans l'espace ces modèles entre les membres du groupe. Enfin, elle est le principal support de la reproduction culturelle à travers le temps.* » (CAMILLERI, Camile. *Anthropologie culturelle et éducation*. p. 124.)

²⁰ MOHAMED, Ahmed. *Langues et identité: les jeunes maghrébins de l'immigration*. p. 9.

²¹ KATAN BENSAMOUN, Yvette, CHALAK, Rama, KATAN, Jacques-Robert. *Le Maghreb: de l'empire ottoman à la fin de la colonisation française*. p. 243-259.

Si nous avons parlé de l'implantation du français au Maghreb, nous ne devons pas oublier les changements qui se sont déroulés en France au 20^e siècle. Cette période est marquée par des vagues de migration causées par de nombreuses raisons ; l'émigration des « travailleurs algériens » l'entre-deux-guerres, l'occupation des quartiers français par migrants après 1974 etc. Comme au Maghreb, en France, les cultures différentes sont en rapport intime. Les enfants des immigrés vont aux mêmes écoles comme les Français, ils doivent parler français. Aujourd'hui, les résultats de plusieurs recherches nous ont dit que 25% des adultes qui vivent en France ont eu une autre langue maternelle que la langue française. De nombreuses générations de migrants héritiers s'y sont installées, ils parlent français sans accent, mais la société toujours considère l'arabe comme leur langue maternelle même s'ils ne le parlent plus.²²

Le deuxième phénomène qui nous intéresse est la langue comme un moyen d'identification. Il est assez compréhensible que l'enfant s'identifie automatiquement avec ses parents et leur culture n'importe où ils se trouvent. Leur premier contact avec la langue ou la culture s'effectue par l'intermédiaire des parents, plus souvent de la mère. Cette langue forme la relation entre l'enfant et son entourage. Plus tard, l'enfant perçoit les autres aspects. Nous avons présenté ce sujet dans ce chapitre pour dire tout d'abord qu'il n'existe pas qu'une relation entre la culture et la langue, mais également la relation très intime entre la langue et l'identité. De ce point de vue, nous pouvons considérer la langue comme une sorte de déterminant du groupe ethnique, p. e. les arabophones ou les francophones. Pour conclure cette partie, il est inévitable de souligner que la France n'est pas uniquement le territoire francophone, mais qu'il y a beaucoup de traces laissées par les autres locuteurs (notamment par les arabophones).²³

Si nous avons parlé de la langue comme un moyen d'identification, nous voulons souligner qu'il touche également les étudiants du FLE en apprenant la langue française et la civilisation francophone. La langue a une liaison étroite avec l'identité, il est assez compréhensible que l'enseignement du français ouvre une nouvelle perspective par laquelle les étudiants peuvent percevoir le monde, le soi-même et les cultures différentes.

²² CHEVALIER, Jean-Claude. *La France, pays monolingue ou multilingue?* [en ligne].

²³ MOHAMED, A., *op. cit.*, p. 9-16.

2.4. L'identité

Il n'est pas facile de définir « qu'est-ce que c'est l'identité ». Il faut incontestablement dire que le concept d'identité appartient au centre d'intérêt de l'anthropologie. De l'autre côté, nous sommes bien conscients de la théorie philosophique²⁴ qui est née av. J.-C.

Héraclite a eu une question très logique. Nous savons que le peuple, la société et le monde entier sont toujours en progrès. Au début il y a un enfant qui s'identifie avec ses parents, qui parle leur langage et à la fin cet enfant grandit et vieillit peut-être comme une personne différente qui ne parle plus la langue de ses parents, qui vit et qui cède à la société à laquelle il appartient. Plusieurs fois nous avons mentionné la langue, presque tout le temps nous parlons de l'importance de la langue, alors, maintenant nous essayerons d'expliquer quel rôle elle joue dans le processus d'identification.

Dans de nombreux ouvrages, des auteurs cherchent le déterminant identitaire et souvent ils l'ont découvert dans le langage. Le rapport entre les langues dans une situation plurilingue que nous avons trouvé sur le territoire de la France, porte la notion du terme l'identité culturelle. Jacques Berque a noté en 1985 que la langue ne sert qu'à communiquer, mais aussi à l'être.²⁵ Est-ce que cela mentionne que l'homme peut être le Français s'il parle français et l'Arabe s'il parle arabe ? Cela semble un peu contradictoire. Il est vrai que chaque personne peut s'identifier avec n'importe qui, mais pour nous cela n'est pas suffisant.²⁶

Ce qui manque chez la théorie de Jacques Berque, nous le trouvons ailleurs. Comme nous l'avons déjà abordé, c'est l'homme ou l'individu qui peut s'identifier avec plusieurs groupes, communautaires, religions, traditions, cultures, etc. Personne ne doit être exclue des uns ou des autres. Chacun a le droit de choisir, c'est une raison pour laquelle nous sommes capables de parler de la pluralité²⁷ et du dynamisme de l'identité.²⁸

²⁴ « Au 5^e siècle av. J.-C., le philosophe grec Parménide la définit comme « ce qui reste le même en dépit des changements » (Dubar, 2000 : 2), et Héraclite se demande si l'on peut considérer que le fleuve, dont les eaux se renouvellent constamment, reste le même. »

(SICARD, Frédérique. *Enfants issus de l'immigration maghrébine: grandir en France*. p. 35.)

²⁵ BERQUE, Jacques. *L'immigration à l'école de la République: rapport d'un groupe de réflexion*.

²⁶ MOHAMED, A., *op. cit.*, p. 16.

²⁷ BUENO ALONSO, Josefina. *Francophonie plurielle: l'expression d'une nouvelle identité culturelle* [en ligne], p. 685-695.

²⁸ MOHAMED, A., *op. cit.*, p. 16.

Il est essentiel de connaître qui nous sommes. G. Verbunt a noté en 1994 qu'il est nécessaire d'insister sur l'importance de la culture pour la construction identitaire.²⁹ En indiquant l'exemple concret, nous pouvons parler des jeunes d'origine maghrébine qui vivent en France. Ils doivent connaître la culture de leurs parents pour pouvoir choisir l'attitude, soit ils l'idéalisent et considèrent cette culture comme propre, soit ils la rejettent et se sentent chez eux en France, en parlant français.³⁰

En ce qui concerne l'identité du point de vue des étudiants de français, nous y présentons une autre nouvelle perspective, celle de l'identité de l'apprenant qui se forme dès le début de l'apprentissage du français.³¹ Si nous parlons de l'enseignement du français, langue étrangère, il est bien évident qu'il ne s'agit que du processus d'acquisition d'une nouvelle langue, mais aussi de reconstruction des représentations de l'apprenant de la nouvelle culture, dans notre cas, de la formation de l'image sur la France et les Français. Si la langue est un moyen d'identification, il est compréhensible que c'est la langue qui nous permet de verbaliser le monde et de former nos pensées. De ce point de vue, le processus d'enseignement du français est le concept où l'enseignant permet aux étudiants de connaître une nouvelle culture avec laquelle ils s'identifient plus ou moins.³² Il est bien évident que l'identité de l'apprenant est plurielle, c'est-à-dire l'une qui s'harmonise avec la culture à laquelle l'apprenant s'identifie (souvent celle d'origine ou maternelle, dans notre cas la culture tchèque) et l'autre qui s'harmonise avec la culture française à laquelle se rapporte une compétence acquise au processus de l'enseignement du français.³³

La langue, la culture et l'identité ne moulent pas uniquement les compétences communicatives et les connaissances touchantes la civilisation francophone, ils moulent l'être (l'identification), les croyances et les valeurs (la culture), la capacité de s'exprimer et d'exprimer son individualité (la langue).³⁴

²⁹ VERBUNT, Gilles. *Les Obstacles culturels aux apprentissages: guide des intervenants*.

³⁰ MOHAMED, A., *op. cit.*, p. 15-16.

³¹ CORACINI, M. *op. cit.*, p.159.

³² GAOUAOU, Manaa. *L'enseignement/apprentissage du français langue étrangère et la quête d'une nouvelle approche avec les autres cultures.*, p. 210-212.

³³ BEACCO, Jean-Claude. *Langues et répertoire des langues : le plurilinguisme comme "manière d'être" en Europe: Guide pour l'élaboration des politiques linguistiques éducatives en Europe - De la diversité linguistique à l'éducation plurilingue* [en ligne]., p. 19-21.

³⁴ CORACINI, M. *op. cit.*, p.159.

2.5. Les différents points de vue sur la « francophonie »

En parlant de la culture, la langue et l'identité, il en faut ajouter plus. Si nous nous imaginons l'ensemble qui réunit ces trois termes et qui prend en considération le milieu francophone, nous devons traiter les autres termes.

Premièrement, il faut définir « francophonie ». Généralement, ce mot se rapporte uniquement à un seul aspect, à la langue française. Au début de la naissance de la notion « francophonie », il y avait Onésime Reclus qui a inventé ce terme. Pour lui, la « francophonie » n'était qu'une pratique langagière commune. Il est bien évident que dès ce moment, le français a regagné son importance.³⁵ Nous pouvons voir que la francophonie ne concerne pas la diversité culturelle, linguistique et l'identité. Cette affirmation est bien illustrée par Calixte Beyala dans son roman de 1996 qu'être le Français est francophone, mais de l'autre côté la francophonie n'est pas française.³⁶ Il est bien visible que cela n'est qu'insuffisant pour nous. Il faut aller plus au fond.

En 1995, une institution culturelle et technique est fondée. Cette institution officielle a été appelée « Francophonie » avec un « F » majuscule. Alors, nous pouvons dire que le mot d'origine du 19^e siècle a élargi son sens en ayant donné le nom à une nouvelle organisation avec plusieurs fonctions parmi lesquelles nous comptons les idées au niveau national, social etc. De plus, ces visions auraient unifié les territoires divers, les membres de la Francophonie.³⁷ Dans ce cas, nous sommes capables de voir que vers la fin du 20^e siècle, il y avait des tendances de souligner l'importance de la société et de la diversité des communautés francophones qui de l'un côté réunissent les États membres et de l'autre côté apportent les différences à de multiples niveaux, l'enrichissement réciproque, mais aussi les affaires conflictuelles.

Enfin, il faut mentionner le terme assez inconnu officiellement, mais de plus en plus pénétré à l'inconscient de la société. Pour découvrir une base du terme : « francophonie plurielle », nous avons dû faire une sorte de recherche. Il est incontestable que le plus souvent, ce terme est lié au Canada, notamment au nombre de locuteurs francophones qui vivent sur le territoire canadien.^{38,39} Puis, nous avons découvert que la « francophonie

³⁵ REY, A., *op. cit.*, p. 433-435.

³⁶ BEYALA, Calixthe. *Les honneurs perdus: roman.*

³⁷ REY, A., *op.cit.*, p. 433-435.

³⁸ ADAMSON, Ginette et GOUANVIC, Jean-Marc. *Francophonie plurielle: actes du congrès mondial du Conseil international d'études francophones tenu à Casablanca (Maroc), du 10 au 17 juillet 1993.*

plurielle » est apparue près du congrès mondial du Conseil international d'études francophones en 1993 au Maroc.⁴⁰ Si nous voulons la définir, nous parlons des modes différents d'appropriation de la langue française comme la langue seconde, plus visible dans la littérature se formant sur les territoires hors de France et qui se distingue par la culture différente ou par les données touchant la civilisation différente. Autrement dit « *elle se caractérise par des stratégies propres à chacune de ses composantes qui vont la créolisation de la langue à l'abandon pur et simple du français dans des zones géographiques où il était naguère florissant* ». ⁴¹ De l'autre point de vue, la Francophonie plurielle se traduit comme la différence linguistique qui est acceptable.⁴² Dans ce concept, il est bien évident que nous revenons au début, cela veut dire à l'invention du terme francophonie par Onésime Reclus. Nous nous sommes plutôt intéressés à la conception de Christiane Albert démontrant bien l'importance de l'influence venue d'une aire différente, dans notre cas maghrébine.

Il peut sembler que la théorie est inutile sans être appliquée en pratique. Dans cette première partie théorique de notre travail, nous avons montré comment la langue, la culture, l'identité et la francophonie dans tous les sens influençant l'un l'autre et n'a pas expliqué l'importance de ces phénomènes pas uniquement pour pouvoir les définir, mais pour comprendre l'élargissement de la francité. De nos jours, nous percevons de plus en plus l'existence de la francophonie plurielle, surtout maghrébine en déclinant la situation sociale, politique etc. en France. Il est incontestable que l'occupation française de l'Afrique du nord a influencé la société française. De plus, nous parlons aussi de la migration, même du terrorisme en rapport avec l'Afrique. De l'autre côté, dans les pays européens comme en République tchèque, les enseignants et les programmes scolaires oublient la culture maghrébine qui existe coude à coude avec la culture française et de cette façon change l'identité des Français et l'image intégral de la France ce qui sera vérifié dans la partie didactique de notre travail, notamment dans l'analyse des manuels et des programmes scolaires utilisés en République tchèque (*Chapitre 3.1.1.*).

³⁹ *Francophonies plurielles: communications choisies ; Colloques du Regroupement pour la Recherche sur la Francophonie Canadienne organisées dans le cadre du congrès annuel de l'ACFAS (Chicoutimi, 1995, et Montréal, 1996).*

⁴⁰ ADAMSON, G., *op. cit.*

⁴¹ ALBERT, Christiane. *Francophonie et identités culturelles.*, p. 5.

⁴² ARAMBASIN, Nella et DAHAN-GAIDA, Laurence. *L'autre enquête: médiations littéraires et culturelles de l'altérité.*, p. 31.

2.6. Les Arabes de France

Bien qu'il puisse sembler que la population issue de l'immigration maghrébine est intégrée à la société française, des spécificités y existent qui compliquent cette intégration et changent les Français aux « Arabes de France ». Dans ce dernier chapitre de la partie théorique, nous essayerons d'expliquer ces spécificités pour pouvoir démontrer comment cette population influence la vie en France, la vue à la francité et la civilisation française-maghrébine.

C'est une histoire commune qui a indiscutablement joint les deux mondes, le monde français et le monde maghrébin. Il est important de dire que la migration n'a été que la conséquence de la certaine crise d'une société traditionnelle qui est venue en France pour chercher les meilleures conditions de vie. Dès cette période-là, nous ne parlons plus de immigrés maghrébins, mais des enfants issus de l'immigration maghrébine. Il est bien évident que l'identité et l'identification posent beaucoup de problèmes avec l'installation de familles maghrébines en France, parce qu' « ici » au sens chez soi, n'appartient plus aux pays d'origine et se change à l'expression « là-bas ». Nous sommes capables de voir que *« ces enfants se revendiquent, parfois exclusivement, parfois successivement, parfois simultanément, français et arabes. Pareillement, ils sont perçus par le groupe et, plus largement, par la société, comme français et arabes »*⁴³. Depuis 19^e siècle, nous parlons de la nouvelle politique d'intégration qui sous l'influence de l'idéologie nationale française a changé le processus de l'identification à l'homogénéisation de la société ce qui a provoquée les sentiments et les questions concernant la possibilité de s'exprimer soi-même en n'ayant été exclu de la société française. En ayant essayé de définir leur identité, les héritiers maghrébins font face au conflit entre les normes de France où ils se sont installés et entre le pays d'origine avec la religion qui formule les normes quasi contradictoire dans certains domaines.⁴⁴

Bien que les personnes issues de l'immigration maghrébine sentent une liaison aux pays d'origine, comme nous avons déjà dit, ils se sentent chez eux en France. Ce sentiment est uniquement le début de la naissance de terme « Arabes de France ». Longtemps, ces personnes ont été considérées comme la minorité qui est arrivée en France de Maghreb,

⁴³ SICARD, Frédérique. *Enfants issus de l'immigration maghrébine: grandir en France*, p. 38-39.

⁴⁴ *Ibid.*, p.38-41.

aujourd'hui, nous parlons de « Maghrébins de France » ou plus généralement d' « Arabes de France ».⁴⁵

En ce qui concerne la langue, nous avons déjà dit qu'elle est un des éléments qui facilite le processus de l'identification. Il est bien évident qu'il faut parler de bilinguisme, parce que les Arabes de France parlent soit français, la langue de la nouvelle réalité, soit arabe, la langue d'origine. Il est vrai que l'arabe appartient à la communication qui joint les locuteurs du monde arabe, mais essentiellement c'est une langue du Coran. De l'autre côté, il faut dire que souvent les Arabes de France choisissent de parler français dans certaines situations. En parlant de l'usage de l'arabe (ou des dialectes arabes ou berbères), il est souvent utilisé dans les familles arabophones, mais de plus en plus cet usage se réduit uniquement à la compréhension, c'est-à-dire à la compétence passive qui selon Fabienne Leconte disparaît avec la troisième génération des Arabes de France.⁴⁶ De l'autre point de vue, cette génération forme une sorte de mélange de deux langues, parce qu'il y a la réalité que le français n'est pas capable de bien dénommer ou parce que le lexique correspond mieux à la réalité non-française où il est plus naturel (parce que la première génération n'utilise pas les mots français pour parler des fêtes religieuses ou de la religion en général et c'est une raison, pour laquelle les générations suivantes n'utilisent que les expressions arabes), p. e. le lexique concernant la religion, le mot *jâma'* qui mentionne la mosquée.⁴⁷ Bien que le lexique arabe soit utilisé à l'oral, à la forme écrite nous sommes capables de voir que cette langue arabe existe souvent dans la transcription latine (sous l'influence de la langue française). En donnant une réponse à la question comment la langue influence l'identification chez les Arabes de France, il faut dire que l'arabe joue un rôle important en cherchant l'identité religieuse.⁴⁸

Nous avons déjà parlé de la multiculturalité et l'interculturel en général (*Chapitre 2.2.*), mais la situation des Arabes de France correspond plutôt au terme bilinguisme. En ayant parlé de la situation linguistique au paragraphe précédent, nous avons déjà dit desquelles langues cette situation se forme, c'est-à-dire de la langue française et de la langue arabe. Dans le contexte social, il faut prendre en conscience dans quelle mesure ce bilinguisme se manifeste et influence le milieu socioculturel français. Si l'usage de l'arabe

⁴⁵ *Ibid.*, p. 42-43, 51.

⁴⁶ LECONTE, Fabienne. *La famille et les langues: une étude sociolinguistique [sic] de la deuxième génération de l'immigration africaine dans l'agglomération rouennaise.*, p. 90-95.

⁴⁷ SICARD, F., *op. cit.*, p. 67.

⁴⁸ *Ibid.*, p. 61-69.

reste dans le cadre familial, il est bien conscient que les Arabes de France ne sont pas exclus de la société française, mais de l'autre côté ces familles peuvent être mal intégrées, parce qu'elles ne parlent pas bien français où elles refusent de parler la langue d'un nouveau pays. Bien que le bilinguisme touchant les autres langues mondiales (p. e. l'anglais, le français, l'espagnol, etc.) soit perçu positivement, le bilinguisme comportant l'arabe est au contraire mal considéré. Ici, nous sommes bien capables de voir l'approche négative qui peut appuyer la naissance du racisme et le refus de la société biculturelle. Tandis que les Arabes de France représentent la société biculturelle, la population française qui comporte les Français, même les Arabes de France et les autres minorités ensemble représentent la société multiculturelle.⁴⁹

En ce qui concerne la culture, c'est la religion qui différencie le plus les Arabes de France des Français, mais il y a les autres spécificités qui caractérisent soit les Arabes de France, soit leur biculturalité. Premièrement, il faut mentionner leur lien aux pays d'origine (dans notre cas, ce sont les pays maghrébins, c'est-à-dire l'Algérie, la Tunisie et le Maroc). Tandis que les premiers immigrés qui sont venus en France ont considéré les pays d'origine comme leur domicile, les héritiers de ces immigrés les perçoivent comme une destination préférée pour les vacances ou les retrouvailles avec leurs racines et familles. Pour ces héritiers, c'est la France qui est leur domicile.⁵⁰

En parlant de leur logement, il est assez intéressant que les Arabes de France ont une tendance à habiter comme les Français, mais en même temps de respecter les traditions d'origine, p. e. « *plutôt que de donner une chambre à chaque enfant, on préfère par exemple disposer de deux salons, un arabe et un européen* »⁵¹ où les parents dorment. Il est bien évident que cela a étroitement un rapport avec la biculturalité, parce que le salon arabe sert à célébrer les fêtes comme p.e. Ramadan ou à manger ensemble ce qui est typique pour la société arabe (l'unité de la famille).⁵²

Nous avons déjà mentionné l'importance de la tradition de manger un plat commun, le moyen d'alimentation représente un autre élément qui forme la culture spécifique des Arabes de France. Il est indiscutable qu'il y a des « tabou » qui caractérisent leur cuisine, p. e. l'interdiction de la consommation de viande de porc ou la restriction (ou l'interdiction

⁴⁹ *Ibid.*, p. 70.

⁵⁰ *Ibid.*, p. 42-44.

⁵¹ *Ibid.*, p. 53.

⁵² BEKKAR, Rabia, BOUMAZA, Nadir, PINSON, Daniel. *Familles maghrébines en France: l'épreuve de la ville*, p. 45-50, 256-260.

totale) de la consommation d'alcool, mais il existe des exceptions qui sont typiques pour les Arabes de France. Plus précisément, nous parlons de la recherche de compromis, p. e. ils ne peuvent pas consommer l'alcool, mais souvent uniquement devant le père de la famille, de plus le champagne et la bière ne rentre pas à ce code musulman.⁵³ Cette recherche de compromis se manifeste aussi à la cuisine, ils combinent les plats de la cuisine française et les éléments typiques pour la cuisine arabe, p. e. ils consomment la pizza, les frites, des pâtes, du poulet, des hamburgers du Mc Donald's, etc. de cuisine européenne et de l'autre côté le couscous (ce mot a été emprunté au berbère *kesksu*⁵⁴, maintenant ce repas pénètre aux cuisines de monde entier), du *douwâz* (une sorte de ragoût)⁵⁵, tagine ou tajine (l'emprunt à l'arabe qui a le sens « *plat de cuisson, fait-tout* »)⁵⁶, du kebab, etc. Nous parlerons des fêtes au paragraphe suivant, mais ce mélange de cuisines influence aussi les repas traditionnels de ces fêtes, p. e. « *les repas de Noël présentent un caractère très éclectique ; le couscous, plus rarement le populaire douwâz, y voisine régulièrement avec le foie gras, la bûche, les chocolats* »^{57, 58}.

Nous avons déjà parlé des fêtes, ce qui peut être un peu choquant, c'est le fait que les Arabes de France célèbrent aussi les fêtes chrétiennes. Tandis qu'ils célèbrent l'Aïd el-kébir et l'Aïd el-saghir avec le Ramadan (nous expliquerons ces termes en parlant de l'islam, au paragraphe suivant), certains n'ignorent ni Noël ni Pâques, parce que ces deux dernières fêtes mentionnées dans les yeux d'incroyants et d'Arabes de France ont perdu leur sens religieux, plus concrètement le sens chrétien et ont gagné le sens plutôt commercial. Alors, les Arabes de France ont choisi de célébrer Noël et Pâques sous l'influence de l'environnement (p.e. les enfants à l'école apprennent de Noël et ils veulent décorer le sapin ou de recevoir des cadeaux du Père Noël) ou en essayant d'adopter des comportements de la société française et mieux s'intégrer à cette société.⁵⁹

Enfin, nous parlerons de la religion et des musulmans. « *L'islam considère que toute personne née de père musulman est musulmane [...], outre celles qui vivent en pays musulman, toutes les personnes issues d'une immigration maghrébine ou en provenance*

⁵³ SICARD, F., *op. cit.*, p. 92, 104.

⁵⁴ GUEMRICHE, Salah. *Dictionnaire des mots français d'origine arabe (et turque et persane): accompagné d'une anthologie littéraire ; 400 extraits d'auteurs français, de Rabelais à .. Houellebecq.*, p. 312.

⁵⁵ SICARD, F., *op. cit.*, p. 55.

⁵⁶ GUEMRICHE, S., *op. cit.*, p. 758.

⁵⁷ SICARD, F., *op. cit.*, p. 57.

⁵⁸ *Ibid.*, p. 54-57.

⁵⁹ *Ibid.*, p. 57-69.

d'un pays musulman. »⁶⁰ De la recherche de l'Institut Ipsos Mori de l'année 2016, il y a 7,5 % des musulmans en France, mais les Français estiment que ce pourcentage est beaucoup plus élevé.⁶¹ En dépit de cette réalité, l'islam est la deuxième religion de France ce qui est indiscutablement causé par le nombre élevé des immigrés, mais aussi par les descendants d'immigrés musulmans. Néanmoins, il faut dire que chez certains musulmans nous pouvons parler de même principe comme chez les chrétiens, plus précisément, le grand nombre de peuple célèbre Noël, se marient à l'église, mais ce n'est pas nécessairement une preuve de leur croyance ou religion. Les Arabes de France sont l'exemple typique de ce principe, bien sûr, il y a les musulmans qui pratiquent très activement leur religion, mais il y a ceux qui ne pratiquent pas et respectent l'islam, l'élément de leur culture d'origine. En ce qui concerne les fêtes musulmanes, il s'agit de l'Aïd el-kébir « où l'on « coupe » le mouton en commémoration du sacrifice d'Abraham »⁶² et l'Aïd el-saghir qui finit avec le mois appelé Ramadan. Nous avons déjà mentionné en ayant parlé de l'alimentation quelles restrictions et interdictions appartiennent à la vie de musulmans, aussi à ceux qui ne pratiquent pas l'islam.⁶³

Tandis que, selon Frédérique Sicard les Français sont considérés comme un certain modèle idéal de la conformité sociale et une sorte de symbole de la richesse et du matérialisme, les Arabes de France sont le contraire. Ils sont pauvres, mal élevés, ils ne veulent pas travailler et en fait ils sont responsables d'une certaine rupture de la conformité sociale et des problèmes causés principalement par leur religion. Ici, nous pouvons voir une marge ténue à la radicalisation des Arabes de France qui ne voient pas une autre possibilité de faire partie de quelque part. Cependant, le problème de l'encadrement idéologique de musulmans y reste.⁶⁴ Cet encadrement idéologique, islamique « permet à des jeunes sans travail, sans argent, sans perspective d'avenir, contraints d'habiter des cités dont ils n'osent pas mentionner le nom sur leurs CV, de retrouver leur dignité et de restaurer une image de soi dégradée. »⁶⁵. Dès ce moment, le fanatisme à toutes les deux parties commence, les Français commencent à voir dans tous les Arabes de France les

⁶⁰ *Ibid.*, p. 81.

⁶¹ ETIENNE, Jacob. La population musulmane largement surestimée en France. *Le Figaro.fr* [en ligne].

⁶² SICARD, F., *op. cit.*, p. 83.

⁶³ *Ibid.*, p. 81-85.

⁶⁴ *Ibid.*, p. 41.

⁶⁵ *Ibid.*, p. 136.

terroristes, ils commencent à les exclure de la société, tandis que les islamistes fanatiques veulent convertir la France à l'islam.⁶⁶

Les héritiers d'immigrés expriment leur désir d'être le Français, mais sans renier nécessairement leur « origine » et leur culture d'origine.⁶⁷ Il est important de comprendre que les Arabes de France sont les Français, ce sont les citoyens de France qui sont bilingues et biculturels, mais respectent les normes de la France. En les définissant, ils sont les citoyens français qui ont leur origine maghrébine (ils sont une deuxième ou troisième génération des immigrés qui sont venus en France des pays de Maghreb), ils parlent français et certains arabe, ils ont le rapport fort à leur pays d'origine, mais ils se sentent « chez eux » en France. Ils sont musulmans, mais la plupart d'eux conservent une tradition par des raisons plutôt culturelles.

⁶⁶ *Ibid.*, p. 41, 136.

⁶⁷ KOZAKA-I, Toshiaki. *L'étranger, l'identité: essai sur l'intégration culturelle.*, p. 200-215.

3. PARTIE DIDACTIQUE

Nous avons déjà expliqué les termes nécessaires, maintenant nous nous retournons vers la didactique. Dans cette partie didactique, nous essayerons de nous concentrer sur la francophonie plurielle dans l'enseignement tchèque, notamment à l'Académie de commerce à Plzeň et au Premier lycée général tchèque à Karlovy Vary. Sur le territoire tchèque, il n'y a pas beaucoup de manuels ou de sources qui peuvent aider les enseignants tchèques du FLE à se débarrasser des stéréotypes que « le français de France » est juste unique. Ils ne sont pas capables de voir l'influence des Arabes de France ou une sorte de progrès vers une pédagogie interculturelle et ne pensent pas à la diversité et au multiculturalisme de France, mais ce n'est pas leur faute. Il faut dire que nous trouverons également un défaut chez l'État, par exemple dans les programmes scolaires. Enfin, il sera aussi visible que les manuels destinés aux écoles secondaires ne sont pas secourables.

Dans la deuxième partie de ce chapitre, nous nous poserons des questions qui peuvent inspirer les enseignants tchèques du FLE et de plus, nous leur donnerons des réponses correspondantes qui ouvrent sur la partie pratique où il est possible de vérifier nos théories.

3.1. La francophonie plurielle dans l'enseignement tchèque

Nous avons ouvert le sujet de la francophonie plurielle en ayant expliqué ce terme. Dans ce chapitre, nous nous concentrerons sur le point de vue d'aire scolaire, plus concrètement de matériaux qui sont utilisés aux écoles secondaires à Plzeň et Karlovy Vary.

En enseignant le FLE, il est indispensable d'instruire le contenu linguistique, mais aussi de susciter la motivation et l'intérêt des étudiants. Alors, il n'est pas possible d'utiliser que les manuels et de strictement respecter le programme scolaire. Il faut essayer de connecter deux mondes, celui qui est naturel pour les étudiants, dans nos cas le monde tchèque et celui qui est nouveau, le monde francophone. Aujourd'hui il est possible d'organiser un voyage organisé dans le cadre d'école, ils existent des relations partenaires entre les institutions scolaires tchèques et celles en France ou ailleurs. Il faut en profiter, montrer aux étudiants qu'il n'est pas nécessaire d'apprendre la langue seulement derrière les murs d'école. Il semble que la francophonie plurielle reste oubliée, mais nous essayerons de la trouver soit dans les manuels et programmes scolaires, mais aussi dans les matériaux supplémentaires.

3.1.1. L'analyse des manuels et des programmes scolaires en République tchèque

Pour introduire l'analyse, il est nécessaire de faire connaissance avec les écoles auprès desquelles nous avons consulté les programmes d'enseignement.

La première s'appelle l'Académie de commerce et elle est installée à Plzeň. Il s'agit de l'école secondaire avec une longue tradition orientée vers l'enseignement professionnel, d'économie. Aujourd'hui elle offre aux étudiants deux spécialisations, celle qui porte la même dénomination comme le nom de cette institution d'État et celle qui a pour but de préparer les étudiants aux études suivantes, cette spécialisation ne donne pas uniquement des connaissances d'un domaine économique, mais aussi des connaissances générales. La spécialisation « l'académie de commerce » enseigne plus pratiquement du point de vue de la comptabilité ou des expériences professionnelles, « le lycée de commerce » accentue un modèle typique plutôt pour les lycées non-professionnels en élargissant leur programme avec les sujets économiques comme l'économie, la comptabilité, etc. En ce qui concerne les programmes d'enseignement des langues de ces deux spécialisations, nous devons dire qu'il n'y a pas de grandes différences. Le français y est enseigné en première année quatre heures par semaine (4x45 minutes) et ensuite de la deuxième année à la quatrième trois heures par semaine (3x45 minutes). Les étudiants ont aussi la possibilité de suivre le cours de la conversation en français à la dernière année de leurs études comme une matière à option ou comme la préparation aux épreuves de baccalauréat. Nous avons choisi cette école, parce que cela sera l'endroit où nous appliquerons nos connaissances didactiques et de plus nous essayerons de travailler avec les étudiants là-bas pour vérifier les connaissances de notre travail.⁶⁸

Nous avons déjà mentionné que la deuxième école s'appelle Le premier lycée général tchèque à Karlovy Vary. Nous avons choisi cette école pour montrer une autre approche à l'enseignement du FLE et de comparer des manuels et des programmes de deux écoles différentes. En ce qui concerne l'organisation, la langue française (au cas où elle serait considérée comme la deuxième langue étrangère) y est enseignée la première année trois heures par semaine (3x45 minutes), la deuxième année quatre heures par semaine (4x45 minutes) et ensuite la troisième et quatrième année encore une fois trois heures par semaine

⁶⁸ *OBCHODNÍ AKADEMIE: NÁMĚSTÍ T. G. MASARYKA 13, PLZEŇ* [en ligne].

(3x45 minutes). Il faut dire que ce modèle est valable uniquement pour les études de quatre ans. Là-bas, il est aussi possible d'étudier le lycée de huit ans, mais pour nos besoins, nous avons choisi seulement une variété plus courte.⁶⁹

Il est bien visible que l'organisation de l'enseignement du FLE concernant l'exigence des leçons est la même. Dans les deux emplois du temps, nous sommes capables de voir que toutes les deux écoles secondaires utilisent en principe la même structure. D'abord, c'est la première année d'études avec quatre heures de FLE par semaine, ensuite c'est l'année deuxième. Ensuite, les deux écoles préfèrent enseigner trois heures par semaine ce qui est pour l'étudiant tchèque absolument convenable.

3.1.2. Le programme scolaire de l'Académie de commerce à Plzeň

Premièrement, nous nous concentrerons sur le programme scolaire de l'Académie de commerce, du Lycée de commerce. En ce qui concerne une conception de l'enseignement de la langue étrangère secondaire, cette conception est considérée comme une partie intégrante de l'enseignement général des étudiants ou des élèves. De nos jours, la société appuie de plus en plus sur la mondialisation ce qui touche aussi un domaine de la connaissance des langues étrangères (en République tchèque au minimum deux langues étrangères), des compétences communicatives, de la culture générale etc. Il est bien évident que ces compétences langagières facilitent un perfectionnement professionnel et même une continuation possible des études. Il y a deux buts que l'enseignement doit accomplir, le premier communicatif qui est considéré comme le principal et le second formateur-éducatif. Le second est intéressant du point de vue du respect, parce qu'il accentue la tolérance vers les autres nations et leurs cultures.⁷⁰

À l'Académie de commerce, le français est une seconde langue étrangère. Les étudiants l'apprennent dès le début, cela veut dire des bases. En année dernière, le niveau final atteint est B1. Maintenant nous passerons jusqu'à la partie qui nous intéresse, ce sont des sujets de la civilisation. Entre les sujets traités, il y en a plusieurs qui peuvent comporter la civilisation maghrébine, par exemple les relations humaines (les relations entre les Français et les Arabes de France, les relations entre les personnes qui ne parlent pas de même langue, etc.) ; la culture et l'art (la littérature francophone s'agit aussi des

⁶⁹ *První české gymnázium: v Karlových Varech, příspěvková organizace* [en ligne].

⁷⁰ *Školní vzdělávací program: obor: 78-42-M/02 Ekonomické lyceum.*, p. 27.

auteurs d'origine maghrébine qui écrivent en français, la musique hip-hop venue de l'Afrique, ils existent beaucoup de films qui traitent le thème de la migration, etc.) ; l'habitation, les magasins, les services (il y a une différence comment vivent les Français et les Arabes de France, à Marseille ils existent les marchés qui ressemblent aux marchés au Maroc, etc.) ; l'alimentation, le soin de santé (le français utilise beaucoup de mots d'un domaine d'alimentation qui sont d'origine arabe). En ce qui concerne la civilisation, il n'est pas nécessaire de donner les exemples, parce qu'il est clair que la civilisation française ne concerne que la France.⁷¹

Les manuels principaux utilisés sont Panorama 1 – niveau A2 SERR, Panorama 2 – niveau B1 SERR, La correspondance commerciale. Les matériaux supplémentaires présentés sont le magazine L'Amitié, les manuels de conversation, les manuels de grammaire, les manuels de la civilisation francophone, les films francophones, les vidéos et l'Internet.⁷²

En ce qui concerne l'organisation du cours de FLE, il n'y a aucune mention touchant la civilisation maghrébine, mais nous avons trouvé des blocs thématiques où le sujet permet de l'intégrer, par exemple : à la première année des études – 3. Rencontre ; la nation, les noms de pays (il est possible d'introduire qu'en France, il y vit le peuple d'origine différente, mais il a la même nationalité française), à la deuxième année des études – 2. Carnet de voyage ; les coutumes des Français (il est bienvenu de mentionner les coutumes des Arabes de France), à la troisième année des études – 3. Francophonie ; le français au monde (il s'agit d'une occasion parfaite d'introduire une variété différente en indiquant les emprunts arabes choisis bien intégrés au français), à la quatrième année des études – 1. Problèmes en banlieue ; les problèmes sociaux des immigrants.⁷³

Il est assez visible que le programme scolaire de l'Académie de commerce ne pense pas catégoriquement à l'éducation de la civilisation maghrébine ou de la francophonie plurielle, mais de l'autre côté si nous traduisons les résultats et les compétences des étudiants plus globalement, depuis la première année, les étudiants prennent conscience des fêtes nationales en France, ils acquièrent les bases de différences socioculturelles et aussi des autres traditions et coutumes en les respectant et tolérant. De ce point de vue, il

⁷¹ *Ibid.*, p. 28.

⁷² *Ibid.*, p. 73.

⁷³ *Ibid.*, p. 73-81.

est bien évident qu'il est important d'offrir aux étudiants, l'enseignement de la civilisation francophone complexe sans mentionner uniquement la civilisation française de France.⁷⁴

3.1.3. Le programme scolaire du Premier lycée général tchèque à Karlovy Vary

Nous avons déjà analysé le programme scolaire de l'Académie de commerce, il faut dire que cette analyse est plus détaillée que celle-ci, parce que les activités d'une dernière partie de ce travail seront réalisées là-bas, tandis que le Premier lycée général tchèque joue un rôle comparatif comme nous avons mentionné au début de cette partie didactique.

Il faut dire que le programme scolaire de cette école vise directement à l'enseignement du FLE, tandis que le programme scolaire de l'Académie de commerce vise à l'enseignement des langues étrangères en général. De l'autre côté, une conception de l'enseignement du français a le même contenu. Elle est concentrée sur l'usage pratique de la langue et sur l'acquisition des connaissances touchant la civilisation de la langue étudiée. Ce qui est vraiment important, c'est une mention que dans le cadre de matière du FLE, ce lycée intègre les autres thèmes du RVP (le programme scolaire général) comme l'éducation personnelle et l'éducation sociale, l'éducation à la pensée du contexte européen et global, l'éducation multiculturelle, etc. Il est bien visible que le cours du FLE n'est pas seulement l'enseignement de la langue, mais il y a des autres aspects ayant le rapport avec la langue qui sont plus explicitement et profondément intégrés ici qu'à l'Académie de commerce. Cela est causée incontestablement par le caractère différent de deux types d'écoles choisies. Il est bien démontré que ce lycée a sa nature plus générale que l'école secondaire spécialisée.⁷⁵

Au Premier lycée général tchèque, le FLE est enseigné de la même façon qu'à l'Académie de commerce, c'est-à-dire comme la seconde langue étrangère. Le niveau final de cette langue est A2/B1 ce qui est un peu différent en comparaison avec l'Académie de commerce. Cette différence peut être justifiée par une autre interprétation ou par l'organisation de la dernière année des études là-bas dont nous parlerons plus tard. Comme l'organisation du programme scolaire diffère sur celle de l'Académie de commerce, nous passerons directement à l'organisation des cours du FLE durant les années particulières des

⁷⁴ *Ibid.*, p. 74.

⁷⁵ *Školní vzdělávací program: Obor: 7941/41, Gymnázium všeobecné (čtyřleté)*., p. 22-24.

études. En ce qui concerne la civilisation maghrébine ou la francophonie plurielle, il n'y a pas une seule mention explicite. De l'autre côté le programme offre un espace beaucoup plus ouvert aux questions multiculturelles ce qui est probablement causé également par l'orientation plus générale du lycée.⁷⁶

En première année des études, des blocs thématiques contiennent l'éducation multiculturelle ; les aspects psychosociaux d'interculturalité, le rapport avec la coopération parmi le peuple du milieu culturel différent et puis la civilisation ; la Francophonie, le multiculturalisme de la société française. Il est bien visible que les étudiants dès le premier contact avec le français prennent en conscience que les Français ne sont pas seulement ceux de France. Ils sont bien conscients de l'existence de plusieurs cultures qui peuvent s'interpénétrer ou se compléter. De plus, ils savent que la société française est multiculturelle. De ce point de vue, les étudiants de ce lycée ont une meilleure éducation touchant la civilisation maghrébine et la francophonie plurielle.⁷⁷

Ensuite, la deuxième année des études concerne les problèmes de base des différences socioculturelles. En passant à la civilisation, le cours du FLE contient la vie en Afrique. Il y est bien démontré que l'Afrique (ou bien le Maghreb) a sa place dans ce programme scolaire. En troisième année, l'éducation multiculturelle fait suite en année précédente des études, le cours du FLE continue avec la Francophonie.⁷⁸

La conception de la dernière année est un peu atypique en comparaison de celle de l'Académie de commerce. La première moitié de la quatrième année est la même, mais dans la deuxième, les étudiants peuvent décider s'ils veulent continuer avec le français, la matière facultative. L'organisation de la première moitié est la suivante : le cours concerne également l'éducation multiculturelle ; le rapport avec la situation multilingue, puis il s'agit de la civilisation ; la littérature francophone. Il est bien évident que l'éducation du FLE n'oublie pas de mentionner soit la réalité linguistique liée à celle des pays étrangers, soit la civilisation francophone.⁷⁹

Même si le programme scolaire du Premier lycée tchèque ne parle pas catégoriquement de la civilisation maghrébine ou de la francophonie plurielle, de l'autre

⁷⁶ *Ibid.*, p. 23.

⁷⁷ *Ibid.*, p. 25-29.

⁷⁸ *Ibid.*, p. 33-37.

⁷⁹ *Ibid.*, p.38-42.

côté il pense beaucoup plus à ces phénomènes que le programme de l'Académie de commerce. Par conséquent, il est possible que cette constatation ressorte de deux caractères qui s'opposent. Pour nous cela veut dire que l'Académie de commerce à Plzeň ouvre l'espace où les activités seront réalisées comme quelque chose de nouveau et inconnu pour les étudiants de cette école secondaire. Pour conclure l'analyse des programmes scolaires, il faut dire que la civilisation maghrébine joue un rôle plus ou moins visible au premier regard.

3.1.4. Les manuels utilisés

En ce qui concerne les manuels utilisés, à l'Académie de commerce, il y a une mention de manuel qui s'appelle *Panorama de la langue française 1*⁸⁰ et 2⁸¹. Il n'est pas possible de profiter de tous les deux manuels durant quatre années. Il est bien évident que le contenu de cours du FLE à cette école finit avec l'Unité 3 de *Panorama 2*. Ensuite, les enseignants utilisent les manuels de la correspondance commerciale. Toutes les deux ont la même structure. Chaque unité est divisée en plusieurs leçons qui se composent de la grammaire, du vocabulaire, des situations orales, des situations écrites, de la civilisation et de la prononciation. Pour nous, ce sont des parties touchant la civilisation qui nous intéressent. De plus, nous avons également analysé les autres parties où il est possible de trouver certaines mentions de la civilisation maghrébine.⁸²

Au Premier lycée tchèque à Karlovy Vary, nous sommes capables de voir une autre méthode d'apprentissage, *Belleville 1*⁸³. Dès le début, nous savons que ce manuel s'adresse aux élèves débutant au lycée. C'est une raison pour laquelle nous pouvons le comparer uniquement avec *Panorama 1*. En ce qui concerne l'organisation, il est divisé en modules (au total 3) qu'ils s'agissant des leçons. Ces leçons contiennent au premier rang des Objectifs communicatifs, des Objectifs linguistiques et de la Prononciation, au second du DELF cadre européen, puis la civilisation, le synthèse, l'évaluation et le projet. Au premier regard, il est plus structuré et plus complexe en comparaison avec *Panorama*.⁸⁴

⁸⁰ JACKY GIRARDET, Jean-Marie Cridlig. *Panorama de la langue française. méthode de français.*

⁸¹ JACKY GIRARDET, Jean-Marie Cridlig. *Panorama 2: de la langue française : methode de francais.*

⁸² GIRARDET, J., *op. cit.*, p.188-191.

⁸³ FLORE CUNY, Anne-Marie Johnson. *Belleville 1: méthode de francais.*

⁸⁴ *Ibid.*, p. 3-17.

3.1.4.1. Panorama 1 et 2

Les manuels de la langue française qui ont paru pour la première fois dans les années quatre-vingt-dix et ensuite en 2004. Touchant la civilisation maghrébine, nous avons trouvé une première mention à l'unité 3, leçon 7 qui s'appelle « *Trois visages de l'aventure* ». Il y a trois articles parmi lesquels nous comptons celui d'Alexandra David-Neel : « *Une exploratrice française* » qui a visité l'Afrique du Nord.⁸⁵ Pour la première fois, les étudiants peuvent être en contact avec l'existence de l'Afrique du Nord, mais il n'y a que le nom d'un pays visité par l'exploratrice française et c'est tout. Il n'existe pas encore la réciprocité de la civilisation française et la civilisation maghrébine. Ensuite, à la page 69, nous voyons l'image de MC Solaar⁸⁶ qui n'est pas d'origine maghrébine, mais il vient de l'Afrique d'Ouest. Le lien entre la France et l'Afrique n'est pas omniprésent, mais toujours ce n'est rien d'incontestable et pour les étudiants du FLE peut être absolument invisible.

En ce qui concerne le sujet proche au nôtre il se trouve à l'unité 6, leçon 17, c'est « *La France et le monde* ». Ici, il y a quatre témoignages touchantes « *Opinions sur l'avenir de l'Europe* » parmi lesquels nous avons trouvé celui d'Ibrahim⁸⁷. Beaucoup de points communs entre l'Afrique et l'Europe sont visibles. De l'autre côté, les étudiants et les enseignants ne peuvent pas savoir de quel pays Ibrahim vient ou s'il est un Français d'origine africaine, arabe ou maghrébine. En tout cas, cela forme un nouveau terrain qui offre soit aux enseignés soit aux enseignants une opportunité de parler de la réciprocité de deux cultures différentes au premier regard. À la page suivante, nous voyons sous le titre « *Le français dans le monde* » la carte du monde francophone, où il est bien démontré que le Maroc, l'Algérie et la Tunisie sont parmi « *les pays comportant un pourcentage ou un nombre élevé de francophones* »⁸⁸. En les comparant avec un autre pays, par exemple avec la France qui a un statut de pays où le français est la langue officielle et maternelle.⁸⁹

Il faut dire que le manuel *Panorama 1* ne contient pas les affaires de la civilisation maghrébine. Il est vrai qu'il s'agit d'une sorte d'introduction à la problématique de

⁸⁵ GIRARDET, J., *op. cit.*, p. 62-63.

⁸⁶ « *Dans ses chansons, sur des rythmes de rap, il parle de la vie difficile des jeunes des banlieues, de la drogue et du sida.* » (Ibid., p. 69.)

⁸⁷ « *Pour nous, Africains, les Européens forment un seul et même peuple. Dans tous les pays d'Europe, on trouve les mêmes modes de vie. Les villes se ressemblent. Les gens pensent de la même manière.* » (Ibid., p. 154.)

⁸⁸ Ibid., p. 155.

⁸⁹ Ibid., p. 154-155.

l'immigration en France, mais plutôt à la forme d'allusion. Nous ne pouvons pas dire que les auteurs de ce manuel ont oublié les aspects des cultures différentes présentées en France. Ils soulignent la culture « française de France » qui se manifeste à travers tout le manuel. Nous devons dire que pour les étudiants débutants en FLE, cela ne pose aucun problème, mais à la situation actuelle (notamment les problèmes avec le terrorisme en France et la naissance de la xénophobie en République tchèque) évoque les questions ouvertes à répondre, parce que les Arabes ne sont pas seulement ceux qui font des attaques terroristes, mais aussi ceux qui sont les Français ayant l'arabe par langue maternelle ou étant musulman.

Panorama 2 est adressé aux étudiants avancés en FLE. Du point de vue de notre sujet, nous nous concentrerons sur l'unité 2, leçon 5. Cette partie contient « *Enquête dans une banlieue* », il s'agit des données historiques de l'année 1995 où l'article parle des immigrés, notamment des jeunes d'origine marocaine et algérienne qui sont venus en France, concrètement ils se sont installés au Val-Fourré. Cet article ne parle pas du tout positivement de la banlieue et des immigrés. De l'autre côté, c'est un premier contact des étudiants du FLE avec cette problématique. Nous pouvons uniquement nous imaginer quelle influence sur l'image des Maghrébins a cet article et quel rôle joue à la formation des élèves.⁹⁰

L'affirmation que le deuxième tome de ce manuel ne montre pas les immigrés comme les membres de la société bien intégrés souligne l'article à la page 48 qui s'appelle « *Une France à deux vitesses* ». À l'inférieur de cette page, il se trouve une photo des Africains plus et moins âgés qu'ils ont les mains en l'air, de plus il y a une description : « *Les immigrés originaires des pays d'Afrique sont souvent plus touchés par le chômage que le reste de la population. Il y a de moins en moins d'emplois dans le secteur agricole* »⁹¹.⁹² Il est vrai qu'il n'y a aucune mention des « Arabes de France » ou du peuple qui ont la nationalité française, mais comme dans le cas précédent, nous devons dire que cette description de photographie n'aide pas la formation de l'image positive d'Africains ou d'Arabes en République tchèque, notamment aux étudiants du FLE.

Ce qui est vraiment intéressant, c'est une partie de la civilisation appelée « *Moments d'histoire* » où les étudiants du FLE peuvent apprendre les données touchant la Guerre

⁹⁰ GIRARDET, J., *op. cit.* tome 2., p. 42-43.

⁹¹ *Ibid.*, p. 48.

⁹² *Ibid.*, p. 48.

d'Algérie⁹³. Il y a aussi les exercices pour approfondir les connaissances et les photographies qui les illustrent.⁹⁴ Ces deux pages, nous les trouvons parfaitement incluses à ce manuel. De plus, les élèves du FLE peuvent comprendre les liens entre deux mondes et peuvent ouvrir leur curiosité profonde motivant les enseignants à compléter leur connaissances. À la page 69, nous avons trouvé une autre activité concernant l'histoire de la France, notamment la langue française. Il y a l'exercice où les étudiants sont interrogés sur l'origine des mots présentés au français.⁹⁵ Comme dans l'exemple précédent, nous sommes capables de présenter aux étudiants la réciprocité de deux langues différentes, de l'arabe et du français. Le manuel n'y a pas ouvert pas uniquement le sujet de la liaison historique de l'Afrique et de la France, mais aussi un nouveau terrain linguistique qui concerne les processus d'enrichissement des langues (par exemple les emprunts).

3.1.4.2. Belleville 1

Si nous avons trouvé dans le programme scolaire du lycée plus de points communs avec le sujet de notre travail, nous devons considérer que le manuel *Belleville* a été pour nous une sorte de déception. Comme nous avons mentionné, ce manuel est plus structuré et plus orienté vers l'accomplissement de contenu du DELF. De l'autre côté, nous sommes capables de trouver des signes de formation multiculturelle dès le début.

À la page 10 et 11, nous voyons la présentation des personnages qui accompagnent les étudiants à travers le manuel. Il est positif qu'il y a des personnes d'apparence différente et de races diverses parmi lesquelles ils se trouvent aussi les Noires.⁹⁶ Ensuite, à la leçon 0, il y a l'article du titre « *Où parle-t-on français ? La francophonie, qu'est-ce que c'est ?* ». Il faut dire que dans ce manuel, la Francophonie joue un rôle très important pour les étudiants et de plus, ils sont bien conscients de l'existence de la Francophonie ce qui permet aux étudiants d'être plus ouverts aux sujets concernant la multiculturalité.⁹⁷ À la page 18, il y a une carte de la Francophonie en incluant le Maroc, l'Algérie et la Tunisie avec le statut d'un pays avec le français la langue privilégiée.⁹⁸ C'est assez intéressant en le comparant

⁹³ « *Guerre d'Algérie : l'Algérie a été une colonie française jusqu'en 1962. La lutte armée des Algériens pour leur indépendance a pris les dimensions d'une guerre à partir de 1954.* » (Ibid., p. 56.)

⁹⁴ Ibid., p. 56-57.

⁹⁵ « *Pourquoi dans la langue française actuelle trouve-t-on des mots d'origine arabe (quelques mots, comme « alcool »).* » (Ibid., p. 69)

⁹⁶ CUNY, F., *op. cit.*, p. 10-11.

⁹⁷ Ibid., p. 17.

⁹⁸ Ibid., p. 18.

avec Panorama. Tandis que le *Belleville* montre cette carte au début, *Panorama* à l'unité 6 de premier tome.

Malheureusement, nous ne serons pas capables de trouver plus à travers le manuel. Pour finir l'analyse des manuels, le *Belleville* reste plus neutre du point de vue des problèmes sociaux ou des affaires d'immigration ou historiques. De l'autre côté, il est plus proche des jeunes et contient plus de grammaire. En ce qui concerne *Panorama*, il s'agit d'une méthode plus dégagée et adressée aussi aux adultes. Nous ne sommes pas sûrs quels matériaux supplémentaires remplissent le programme scolaire. Nous trouverons peut-être une réponse plus tard en analysant *La civilisation de pays francophones* écrite par Jana Čepčányová⁹⁹, l'enseignante du FLE à cette école.

3.1.5. Les autres manuels disponibles

Car nous n'avons analysé que les méthodes de français qui ont paru au début du vingtième siècle, en même temps, nous avons trouvé trois types de manuels qui ont été publiés en 2009, 2010, 2011 et 2015.

3.1.5.1. Le nouveau taxi 1

Cette méthode de français est parue en 2009, écrite par Guy Capelle et Robert Menand.¹⁰⁰ Il est destiné aux adolescents et aux adultes, débutants en français et accentue l'approche actionnée avec la grammaire explicite. En ce qui concerne le contenu, il est divisé en neuf unités qui se composent de cinq parties ; des contenus socioculturels, les leçons, des objectifs communicatifs, des objectifs linguistiques et le savoir-faire.

En comparaison avec les manuels déjà analysés, celui-ci semble plus moderne, par exemple à la leçon 0 de l'unité 1, il y a les photographies des magazines Elle, Télérama, etc.¹⁰¹ A la leçon 4, pour la première fois, nous sommes capables de voir une mention touchante l'Afrique, plus concrètement le Sénégal. Bien que ce manuel soit destiné aux débutants en français, nous pouvons l'utiliser aussi aux écoles secondaires, alors les enseignants du FLE ont une opportunité de mentionner l'existence de la Francophonie et expliquer aux étudiants pour quelle raison les auteurs ont choisi ce pays. De plus, à l'inférieur de la page, nous voyons le tableau « *Découvrez* » avec quatre activités

⁹⁹ *První české gymnázium: v Karlových Varech, příspěvková organizace* [en ligne].

¹⁰⁰ CAPELLE, Guy. MENAND, Robert. *Le nouveau taxi !. méthode de français: [livre de l'élève]*.

¹⁰¹ *Ibid.*, p. 12.

concernant le français dans le monde. À l'exercice numéro deux, il y a une présentation des personnes, p. e. « *Aïcha, 22 ans : elle habite au Maroc, à Rabat. Elle est étudiante en littérature.* »¹⁰².¹⁰³ Nous sommes également capables de voir que les auteurs ont été bien conscients de l'importance et de la liaison avec les pays de Francophonie dès l'unité 1. Les enseignants du FLE peuvent expliquer dès le début que le français n'est pas que celui de la France, de la Belgique ou du Canada. Cela ouvre l'espace pour la discussion du français dans le monde et de l'existence de Maghreb.

À l'unité 6, leçon 24, nous y avons l'e-mail de Romain qui écrit à Michaël de ses vacances au Maroc, à Marrakech.¹⁰⁴ Le Maroc y est mentionné plusieurs fois, en parlant de vacances, alors les pays de Maghreb sont très populaires comme une destination touristique des Français.

Il est important de dire que nous n'avons trouvé aucun manuel auquel la francophonie et la civilisation maghrébine sont plus intégrées, mais celui-ci ne présente pas le Maghreb et les Arabes de France négativement comme par exemple au *Panorama 1* et *2*. En comparaison avec *Panorama*, il est bien évident que ce manuel a paru aux années quatre-vingt-dix où les problèmes avec la migration ont été plus compliqués. Le manuel *Belleville 1* qui a paru en 2004 est plus neutre du point de vue de la multiculturalité. Le *Nouveau taxi 1* est encore plus ouvert à la multiculturalité et à la francophonie en général.

¹⁰² *Ibid.*, p. 20.

¹⁰³ *Ibid.*, p. 20.

¹⁰⁴ *Ibid.*, p. 76.

3.1.5.2. Version originale 2 et 3

Ces manuels de la langue française ont paru en 2010 et 2011 sous Editions Maison des Langues à Paris. En Avant-propos, les auteurs introduisent ces méthodes actualisées et modernisées. En ce qui concerne le manuel *Version originale 2*¹⁰⁵ qui est adressé aux étudiants de niveau A2, c'est-à-dire aux étudiants de troisième ou quatrième année des études de FLE, il s'agit également de l'interculturel, parce que les créateurs sont bien conscient que l'approche communicative concerne la culture et les phénomènes touchants la culture d'étudiant et la culture étrangère liée à l'apprentissage de la nouvelle langue. Selon Christian Puren, Professeur émérite de l'Université Jean Monnet en France il s'agit d'un cours de la langue originale « *parce qu'il a été conçu en fonction de l'évolution actuelle de la didactique des langues-cultures* »¹⁰⁶.

Version originale 2 est divisé en huit unités remplissant des tâches concrètes qui contiennent les sous-chapitres comme typologie textuelle, communication, ressources grammaticales, ressources lexicales, phonétique et compétences interculturelles. Ce sous-chapitre, nous les considérons comme très important pour enseigner le français. À l'unité 1, nous sommes capables de voir que les photographies et le texte ne sont qu'orientés à la civilisation française de France, mais aussi il s'agit des mentions d'autres pays et de la photographies de peuple des races diverses. La dernière partie de cette unité intéresse les langues en Europe et le multilinguisme de l'Union européenne.¹⁰⁷

À l'unité 5, il y a le texte de Sartre et Camus, il est évident, que cela peut ouvrir sur le thème de leurs origines, notamment celle de Camus qui est d'origine algérienne^{108, 109}. Ensuite, à l'unité 6, il y a un proverbe africain qui peut aussi inspirer les enseignants de français à expliquer aux étudiants la liaison entre l'Afrique et la France. En sous-chapitre Outils en action qu'ils s'agit des dépêches du futur, nous avons les petits tableaux auxquels il se trouve l'affirmation que « *l'Afrique devient le continent le plus riche du monde* »^{110, 111}. L'unité 8 avec sous-chapitre Textes et contextes s'occupe du français dans le monde, les auteurs y expliquent le terme « francophonie » et disent que le français en Afrique du Nord

¹⁰⁵ DENYER, Monique [et al.]. *Version originale 2: méthode de français : livre de l'élève*.

¹⁰⁶ *Ibid.*, p. 5.

¹⁰⁷ *Ibid.*, p. 12-23.

¹⁰⁸ RADIMSKÁ, Jitka. HORAŽDOVSKÁ, Milena. *Antologie francouzské literatury.*, p. 135.

¹⁰⁹ DENYER, Monique., *op. cit.*, p. 71.

¹¹⁰ *Ibid.*, p. 88.

¹¹¹ *Ibid.*, p. 85-88.

est une langue de la diplomatie et de la culture. De plus, il y a l'affirmation que 75 % de la population en Afrique parle français et une petite histoire expliquant la colonisation de l'Afrique. Puis, nous y avons l'exercice numéro quatre, il s'agit du français en Afrique illustré par une carte de toute l'Afrique. À la partie Regards sur avec le titre Portraits de Francophonie, nous voyons le texte de l'Afrique et l'explication de l'histoire autour l'invention du terme « francophonie » par Onésime Reclus.¹¹² Ce manuel est plus moderne que les méthodes utilisées à l'Académie de commerce ou au Premier lycée général tchèque.

Le troisième volume de *Version originale*¹¹³ est destiné aux étudiants de niveau B1, c'est-à-dire aux étudiants de dernière année des études à l'école secondaire tchèque. L'organisation de cette méthode de français est la même comme celle du manuel précédent, sauf le nombre des unités, il y en a neuf. À l'unité 6, nous y avons les trois images de films où nous voyons le film *Entre les murs* qui nous trouvons très intéressant pour expliquer aux étudiants le terme « multiculturalisme ». Ensuite, il y a le sujet La francophonie, un espace de cinéma où nous avons quatre personnages importants du cinéma français parmi lesquelles, nous trouvons Abdellatif Kechiche qui est le réalisateur d'origine tunisienne et Agnès Jaoui, une actrice aussi d'origine tunisienne.¹¹⁴

Ce que nous avons apprécié, ce sont des cartes en annexes soit à *Version originale 2*, soit à *Version originale 3*, notamment une carte du monde de la Francophonie créée par l'Organisation Internationale de la Francophonie avec les nombres de membres, d'observateurs et de locuteurs de français dans le monde.¹¹⁵

En comparaison avec les manuels déjà analysés, il faut dire qu'il y est bien évident la nouvelle perspective résultée de dernières évolutions de la didactique des langues qui intègrent beaucoup plus la culture. Bien que cette méthode de français se présente comme la didactique des langues-cultures, elle ne parle pas souvent de pays de la Francophonie ou de la civilisation du Maghreb. En visant à la multiculturalité, *Version original* en est ouverte comme *Le nouveau taxi 1*. En visant à l'immigration et la problématique avec cela, il n'y a aucune mention.

¹¹² *Ibid.*, p. 110-118.

¹¹³ DENYER, Monique. *Version Originale 3: Méthode de français ; Livre de l'élève*.

¹¹⁴ *Ibid.*, p. 74-83.

¹¹⁵ *Ibid.*, p. 168.

3.1.5.3. Génération A1 et A2

Les méthodes de français *Génération A1 et A2* ont paru en 2016 et sont adressées aux adolescents de 14 à 18 et de plus, elle sont de celles plus modernes disponibles sur le marché tchèque. En ce qui concerne l'organisation de ces livres, ils sont identiques, c'est-à-dire ils se composent des unités et sous-chapitres comme Je découvre, Je mémorise (le lexique et la phonétique), Je m'entraîne (la grammaire), Je m'exprime (les actes de parole) et les références aux exercices de Cahier d'exercice.¹¹⁶

Une première partie d'introduction de *Génération A1* s'appelle Bienvenue et il s'agit de l'explication du terme « francophonie » ; le premier exercice est une sorte de questionnaire sur la France, la première question demande où l'on parle français et parmi les choix multiples, nous voyons l'Algérie, et le Maroc et la dernière question demande quelles villes de possibilités présentées inclus l'Alger se trouvent en France ; ensuite il y a le test avec les questions et les affirmation à compléter par exemple duquel pays le coq est le symbole (l'Algérie, la Belgique, la Côte d'Ivoire et la France), etc.¹¹⁷ Dès la première page, nous y voyons les images du peuple de races diverses comme à deux manuels précédents, mais sauf une partie d'introduction, nous ne sommes pas été capables de trouver des mentions de la civilisation maghrébine, mais c'est un livre de niveau A1 et probablement c'est une raison pour laquelle, il n'y a pas beaucoup d'informations de la civilisation profonde.

Génération A2 est une deuxième tome utilisable aux deuxième et troisième année des études du FLE. Comme chez *Génération A1*, nous avons trouvé une sorte d'introduction qui s'appelle C'est reparti et est divisée en quatre sous-chapitres, première Le français et moi, ensuite Le français : une ouverture sur le monde, La longue histoire de la Francophonie et dernière Les jeux de la Francophonie.¹¹⁸ Bien que cette introduction ne parle pas du Maghreb, il est bien évident que le sujet touchant la Francophonie y joue un rôle très important ce qui nous apprécions beaucoup. À l'unité 5, nous avons le sujet Le Français hors de France où les auteurs indiquent l'importance de l'Afrique, notamment de pays africains où le français est la langue officielle ou co-officielle, c'est-à-dire au Bénin, au Burkina Faso, au Congo, en Côte d'Ivoire, etc. De plus, il y a une carte en couleur où

¹¹⁶ COCTON, Marie-Noëlle. *Génération A1. méthode de français : [livre de l'élève]*.

¹¹⁷ *Ibid.*, p. 10-11.

¹¹⁸ COCTON, Marie-Noëlle. *Génération A2. méthode de français : [livre de l'élève]*, p. 10-13.

nous sommes capables de voir qu'au pays du Maghreb le français est couramment utilisé.¹¹⁹

De notre point de vue, il n'y a pas beaucoup de mentions touchant le Maghreb, mais dès les premières pages, les auteurs prennent en conscience l'importance de la Francophonie, mais toujours, les informations de civilisation ne sont pas suffisantes. Bien que ces méthodes soient plus neutres et plus modernes que *Panorama 1 et 2*, elles n'offrent pas des données civilisationnelles pour créer un image complexe de la civilisation française, ou bien maghrébine.

3.1.6. Les matériaux supplémentaires

De nos jours, si nous prenons en considération l'exigence d'enseignement interactionnelle et la nécessité de motiver les étudiants, il ne suffit pas d'utiliser les manuels en respectant uniquement les programmes scolaires. Il faut trouver les activités ou des sources différentes qui aident les enseignants du FLE à faire les leçons plus intéressantes. Dans ce chapitre où nous analyserons les matériaux supplémentaires, nous nous sommes inspirés auprès des écoles secondaires tchèques mentionnées plusieurs fois dans notre travail. Il faut dire que même si dans les programmes scolaires nous avons été capables de trouver des mentions touchantes l'usage de films, de musique, etc. La réalité se trouve souvent ailleurs. Les élèves n'ont pas l'habitude d'en profiter et de voir derrière un apport possible en approfondissant leurs connaissances langagières.

Pour notre analyse, nous avons choisi le mensuel en français qui s'appelle *L'Amitié*¹²⁰ et avec lequel nous avons fait la connaissance en ayant été l'étudiante de l'Académie de commerce. Ensuite, ce sont des publications comme *Reálie frankofonních zemí : civilisation en raccourci la France, la Belgique, la Suisse, le Luxembourg, Monaco, le Canada*¹²¹ dirigée par Jana Čepčányová, l'enseignante du FLE au Premier lycée de Karlovy Vary. *L'Anthologie de la littérature française*¹²² qui a été trouvé pour analyser le manuel adressé aux étudiants d'écoles secondaires tchèques rédigé par l'auteur tchèque et enfin *Le français, les questions et réponses*¹²³ qui est souvent recommandé comme une

¹¹⁹ *Ibid.*, p. 88-89.

¹²⁰ *L'Amitié*. 2011, XLIV (8/2011).

¹²¹ ČEPČÁNYOVÁ, Jana. *Reálie frankofonních zemí: Reálie frankofonných krajín : civilisation en raccourci la France, la Belgique, la Suisse, le Luxembourg, Monaco, le Canada*.

¹²² RADIMSKÁ, Jitka et HORAŽDOVSKÁ, Milena. *Antologie francouzské literatury*.

¹²³ KLINKA, Tomáš. *Francouzština: otázky*.

patrie intégrante de la préparation aux examens de baccalauréat. Nous ne parlerons pas intentionnellement des chansons ou des films, car nous voulons les utiliser à la partie pratique de ce travail comme l'exemple d'activité.

3.1.6.1. L'Amitié

L'Amitié, il s'agit d'un mensuel en français qui a été élaboré par FLP (Foreign Language Publications). Il est adressé aux étudiants du FLE de niveau intermédiaire. En ce qui concerne la structure, il est divisé en articles de thèmes variés incluant ceux qui traitent les sujets d'examens de baccalauréat. Nous analyserons ceux qui ont été publiés dans les années 2011 et 2012 où nous avons été capables de trouver certains traits de la culture maghrébine plus ou moins visible. À présent, ce mensuel ne paraît plus, mais à l'Académie de commerce, les enseignants du FLE utilisent aussi les éditions plus antérieures.

Dans le premier mensuel de septembre-octobre nous trouvons un article très intéressant qui s'appelle « *Regards sur Paris* »¹²⁴. L'article donne une description de Paris, mais à la page L'A 1-2/5 nous voyons le tableau avec le titre « *Comme toutes les grandes villes, Paris a aussi ses problèmes* ». Il y est énuméré quatre points forts qui touchent les problèmes à Paris. À côté de la circulation, la pollution et la vie chère, il y a le point numéro 3 concernant l'immigration. Cette affaire assez émotive est démontrée comme le fait qui augmente l'inquiétude à Paris de point de vue de la criminalité. Les immigrés sont présentés sans intérêt à la formation professionnelle ou l'intégration à la société française. Tout article est illustré par quelques photographies parmi lesquelles, il y a celle avec la description courte « *Le fléau des banlieues : la délinquance* » où ils se trouvent deux jeunes immigrés dans la pluie, l'un se meut et l'autre jette une pierre. Nous constatons que c'est l'approche semblable comme au manuel Panorama. Les immigrés y sont présentés négativement. Il n'y a pas une seule mention concernant les immigrés qui sont bien intégrés à la société française. Il est dommage que ce mensuel aussi appuie les images des immigrés plutôt racistes.¹²⁵

Dans la même édition, nous sommes capables de trouver l'article de titre « *La société multiculturelle* »¹²⁶ qui présente le point de vue plus neutre que l'article précédent. Au

¹²⁴ L'Amitié. 2011, XLV (1-2/2011), p. L'A 1-2/4.

¹²⁵ Ibid., p. L'A 1-2/4-5.

¹²⁶ Ibid., p. L'A 1-2/9.

début, les auteurs expliquent les termes comme la société multiculturelle, le multiculturalisme, la politique d'assimilation ce qui est assez important. Comme ce mensuel paraît en Slovaquie, il parle aussi de la politique de ce pays-là. Ce qui est vraiment intéressant de notre point de vue, c'est le court paragraphe suivant : « *Les gens qui arrivent ou sont arrivés en France viennent souvent de ses colonies – l'Algérie, la Tunisie, le Maroc et puis l'Afrique occidentale.* »¹²⁷. Ensuite, il y a une sorte d'explication des causes de l'immigration. Même si l'article semble neutre, une phrase suivante démentie cette première impression. « *On peut donc constater que les colonisateurs sont devenus les colonisés.* »¹²⁸ Il est excellent qu'il est possible de trouver des sources dont les enseignants du FLE peuvent profiter. D'autre part, si nous voulons enseigner la langue en luttant contre le racisme et la xénophobie, il serait peut-être mieux de ne pas utiliser les articles comme celui-ci.

Le deuxième mensuel dont nous parlerons, c'est l'édition d'avril 8/2011. À la page L'A 8/2 nous pouvons profiter d'article de Marseille. Dès le début, les étudiants peuvent lire de l'histoire où nous trouvons que « *La cité phocéenne a accueilli plusieurs groupes nationaux durant le seul XXe siècle [...] de la fin du XIXe siècle, Russes, Arméniens, Espagnols, Maghrébins (surtout Algériens et Tunisiens).* »¹²⁹. Il est bien visible qu'à Marseille, les nationalités différentes sont bien intégrées et sont positivement perçues. Nous pouvons supporter cette affirmation en lisant la fin de ce paragraphe, notamment que cette ville cosmopolitaine est fière d'artistes de toutes origines. La cosmopolité de ce genre peut proposer des spectacles par exemple orientales.¹³⁰

L'Amitié de mars-avril 2012 contient l'article de la culture et des arts avec les définitions correspondantes. Il s'agit d'une paragraphe disant que « *la France, qui est perçue comme un Etat national compact, est issue de différentes nations : les Gaulois (Celtes), les Romains, les Francs, les peuples germaniques, les Normands, les Juifs, les Espagnols, les Portugais ou les Algériens.* »¹³¹. Tandis que la plupart d'articles montrent plutôt un regard négatif sur les immigrés et les peuples d'Afrique du Nord, les articles

¹²⁷ *Ibid.*, p. L'A 1-2/9.

¹²⁸ *Ibid.*, p. L'A 1-2/9.

¹²⁹ *L'Amitié*. 2011, XLIV (8/2011), p. L'A 8/2.

¹³⁰ *Ibid.*, p. L'A 8/2.

¹³¹ *L'Amitié*. 2012, XLVI (7-8/2012), p. L'A 7-8/6.

parlant de la culture bénéficient de la diversité et de l'enrichissement culturelles. En tout cas, ce sujet ouvre la possibilité de l'utiliser en classe du FLE.¹³²

Après avoir analysé trois éditions du mensuel *l'Amitié*, nous devons dire qu'elles apportent une source supplémentaire pour les étudiants du FLE, même pour les enseignants. Il est possible d'y trouver certains articles inspirants. Nous pouvons le recommander, mais comme un moyen de divertissement en apprenant le français au lieu de la source d'information pertinente.

3.1.6.2. Civilisation en raccourci la France, la Belgique, la Suisse, le Luxembourg, le Monaco, le Canada Reálie frankofonních zemí

Ce manuel écrit par Jana Čepčányová a été publié déjà en 1997 et actualisé en 2013 (la troisième édition). Il est destiné aux intéressés à la civilisation française, mais aussi aux étudiants de l'école secondaire. En ce qui concerne le contenu, il est divisé en huit parties ; La France, La Belgique, Le Luxembourg, La Suisse, Monaco, Le Canada, La Francophonie et Bibliographie. La partie qui nous intéresse se trouve à la page 67, ce qui est La Francophonie.¹³³

À la page 67, le chapitre commence avec la carte de l'Afrique, de Madagascar et de la Réunion. Les pays francophones y sont catégorisés en trois classes ; premièrement il s'agit de pays où le français est la langue officielle ou administrative, deuxième avec un pourcentage ou un nombre élevé de francophone et troisième qui porte la notion « autres pays ». Le Maghreb, explicitement le Maroc, l'Algérie et la Tunisie appartiennent à la deuxième catégorie. Cette carte nous trouvons comme une bonne introduction qui peut aider les étudiants du FLE de prendre en conscience de quels pays l'auteur parlera dans le dernier chapitre de ce manuel. Après avoir analysé le texte, il faut dire qu'il n'y pas beaucoup d'informations. À la page 69, nous voyons le paragraphe touchant le Maghreb : « *Dans le pays du Maghreb (Algérie, Maroc, Tunisie) ainsi que dans les pays de l'ancienne Indochine française (Cambodge, Laos, Viêt-Nam), le français n'est plus langue officielle mais il reste parlé par une grande partie de la population, notamment en Afrique*

¹³²*Ibid.*, p. L'A 7-8/6.

¹³³ČEPČÁNYOVÁ, J. *op. cit.*

maghrébine. »¹³⁴. Il est dommage que ce sujet n'ait pas plus d'espace si nous savons que l'Algérie est un grand pays francophone.¹³⁵

De notre point de vue, nous devons constater que la civilisation des pays européens francophones y est bien traitée et offre les informations nécessaires de base. Il est aussi bien utile en ce qui concerne le Canada, notamment le Québec. Comme nous avons déjà dit, il est dommage que la Francophonie s'étend aux trois pages desquelles à la première il se trouve la carte. Il n'apporte rien nouveau en comparaison avec les informations de *Panorama*.

3.1.6.3. Civilisation progressive du français

*Civilisation progressive du français*¹³⁶ publiée en 2003 et actualisée en 2010 (la deuxième édition), nous avons choisi pour compléter nos matériaux supplémentaires, notamment les sources de civilisation. Ce livre est destiné aux adolescents et aux adultes et c'est une raison pour laquelle nous pouvons également le recommander aux étudiants des écoles secondaires. Un des objectifs principaux est « *de se construire des repères sur la civilisation/ culture française et francophone* »¹³⁷. Nous avons trouvé celle de niveau débutants qui permet aux étudiants d'être en contact avec la civilisation dès le début d'apprentissage du français. Ce livre est divisé en six parties et l'annexe ; l'espace français, la France dans le monde, la vie au quotidien, le temps libre, l'organisation sociale, les évolutions récentes et les annexes. Ces thèmes principaux ont les sous-chapitres qui touchent le sujet concret de la civilisation. À la fin de ces sous-chapitres, ils se trouvent les activités pour répéter les nouvelles données et d'organiser les connaissances. La fin de livre s'agit du chapitre « Lexique » (pages 153-159) avec les termes comme « Maghreb » et la carte du monde francophone.

À la page 26 où il se trouve le premier sujet « l'espace français » avec le sous-chapitre « les régions françaises », nous nous concentrons sur Paris. À l'inférieur de la page, il y a les informations touchantes les Quartiers de Paris avec une mention que le Nord et l'Est sont multiculturels ce qui peut ouvrir une discussion des causes.

¹³⁴ *Ibid.*, p. 69.

¹³⁵ *Ibid.*, p. 67-69.

¹³⁶ CARLO, Catherine. CAUSA, Mariella. *Civilisation progressive du français: [livre de l'élève]*.

¹³⁷ *Ibid.*, p. 3.

La deuxième partie de ce manuel s'appelle « *La France dans le monde* » et le sous-chapitre « *La Francophonie* » où les deux termes « francophonie » et « Francophonie » sont bien expliqués. De plus, nous y parlons des anciennes colonies, notamment du Maghreb (l'ensemble de trois pays de l'Afrique du Nord : Algérie, Maroc et Tunisie)^{138 139}.

« *La vie au quotidien* » avec le sous-chapitre parlent des habitudes des Français à la table. Ici, nous pouvons voir que parmi les repas habituels, nous aussi comptons par exemple le sous-cous et le tajine. À partir de sondage touchant l'alimentation française dans cette partie, il est bien visible que 14 % des Français mange les plats exotiques et 18 % va aux restaurants africains. Cela peut être très intéressante pour les étudiants et de plus, cela supporte nos affirmations concernant les Arabes de France et l'influence réciproques de la civilisation française et maghrébine. En ce qui concerne sous-chapitre « *Les courses* » et les horaires d'ouverture des petits commerces tenus par des Maghrébins, nous voyons comment la population maghrébine appartient à la vie quotidienne de la France.¹⁴⁰

En ce qui concerne « *Le temps libre* » et « *Les loisirs* », nous devons parler de la musique, parce que les auteurs de ce manuel parlent de la musique raï (le style de la musique populaire moderne d'origine algérienne)¹⁴¹. « *L'organisation sociale* » contient le sous-chapitre touchant « *Un pays croyant ?* », à la page 128, nous y traitons le sujet de religion avec l'affirmation que « *l'islam est la deuxième religion de France, [...] La plupart des musulmans sont originaires d'Afrique du Nord. Leur nombre s'élève à 5 millions. Parmi eux 2 millions environ sont de nationalité française.* »^{142 143}.

« *Les évolutions récentes* » contient le sujet de la France multiculturelle qui dit que la France est un pays d'immigration ce qui nous permet de réfléchir notamment sur l'immigration maghrébine. Il y a l'introduction à la problématique qui peut être développé par nous, les enseignants du FLE. À l'inférieur de la page 140, nous avons le thème « le modèle français d'intégration » qui est vraiment important pour comprendre cette situation sans susciter le xénophobie et le racisme. Ensuite, nous y trouvons les articles parlant des

¹³⁸ *Ibid.*, p. 157.

¹³⁹ *Ibid.*, p. 54.

¹⁴⁰ *Ibid.*, p. 62-70.

¹⁴¹ *Ibid.*, p. 158.

¹⁴² *Ibid.*, p. 128.

¹⁴³ *Ibid.*, p. 90-128.

échanges culturelles et des résistances culturelles. Ces articles montrent que les autres cultures sont bien intégrées en France et les Français les acceptent plus ou moins.¹⁴⁴

En « *Annexes* », nous pouvons voir par exemple les premières impressions des populations d'origines diverses de la France (inclus l'opinion algérienne de Whaïda)¹⁴⁵, le tableau historique (inclus une politique d'expansion coloniale de 1852-1870, la guerre coloniale d'Algérie de 1939-1945, l'indépendance de l'Algérie de 1962, etc.)¹⁴⁶.

La civilisation appartient à l'adoption de toute la langue étrangère, parce que les connaissances de la culture et de la vie des locuteurs natifs facilitent la communication et créent l'image complexe de la nouvelle réalité. Bien que ce livre ne soit pas utilisé ni à l'Académie de commerce, ni au Premier lycée général tchèque, les enseignants du FLE peuvent l'utiliser soit pour compléter le cours du français ou de la conversation de français, soit comme le manuel principal pour la préparation aux examens du baccalauréat.

3.1.6.4. La nouvelle France en poche

La nouvelle France en poche est paru en 2010 et c'est la raison pour laquelle nous considérons ce livre le plus actuel parmi les deux précédents. Il a été publié par l'édition Infoa ce qui a en commun avec le manuel *Le français, les questions et réponses (Chapitre 3.1.6.6.)*. À une petite introduction, nous voyons que ce livre parle des jeunes venus et vivants dans le monde francophone, de leur mode de vie, etc. En ce qui concerne l'organisation, le manuel est divisé en trois parties et le lexique, ces trois parties sont plus divisées en sous-chapitres selon le sujet.¹⁴⁷ Selon la structure et la forme de ce manuel, nous le recommanderons aux étudiants des écoles primaires où le français est une deuxième langue étrangère ou des écoles secondaires de première et deuxième années d'études.

Dans le dossier numéro 17 avec le titre Société parle du colonialisme français inclus l'Afrique, l'immigration, la crise et les problèmes avec l'immigration clandestine et des sans-papiers. Bien qu'à la carte, ils se trouvent les colonies qui restent les parties plus ou moins intégrées en France, l'histoire autour la colonisation de l'Afrique du Nord n'y existe pas. À la page 120 où le sujet principal est Le racisme, Tahar Ben Jelloun, l'écrivain

¹⁴⁴ *Ibid.*, p. 140-142.

¹⁴⁵ *Ibid.*, p. 144.

¹⁴⁶ *Ibid.*, p. 148-149.

¹⁴⁷ GUILLEMANT, Dominique. *La nouvelle France en poche: voyage au cœur de la Francophonie*.

d'origine marocaine nous introduit à la problématique de l'intolérance et des conflits de la culture française avec la culture arabe. Nous y voyons l'extrait de son roman *Les amandiers sont morts de leurs blessures* qui peut être très utile pour lutter contre la xénophobie et le racisme.¹⁴⁸

Ce livre est vraiment « la France en poche », parce qu'il ne s'agit que de la culture et de la civilisation française. Uniquement au dossier 19, nous sommes capables de trouver les informations de la Francophonie (Dom-Tom) et les informations détaillées de la Belgique et du Québec.¹⁴⁹ C'est une raison pour laquelle, nous considérons *La nouvelle France en poche* utile plutôt pour les étudiants du FLE plus jeunes pour rendre le cours du français plus intéressant qui fournit aux étudiants les données détaillées concernant la civilisation francophone en complexe.

3.1.6.5. L'Anthologie de la littérature française

Antologie francouzské literatury

*L'Anthologie de la littérature française*¹⁵⁰ publiée en 2001 a été choisie plutôt par hasard. Il est bien évident que la littérature d'expression française ne doit pas nécessairement être d'origine française, plus précisément de France, parce que nous y trouverons également les auteurs d'origine différente dont les ouvrages appartiennent à la littérature française. *L'Anthologie de la littérature française* est destinée aux étudiants. Elle est divisée en périodes historiques du Moyen Âge au 20^e siècle.

Dans la partie « *Du mouvement romantique au courant réaliste (XIXe)* »¹⁵¹, il y a l'espace pour un grand auteur français, Gustave Flaubert. À la page 86, nous voyons une description courte de son ouvrage *Salammbô* où nous sommes capables d'apprendre que ce roman a été écrit après son voyage dans le nord de l'Afrique. Il n'y est pas explicitement indiqué que Flaubert a voyagé au Maghreb, mais il est bien évident que l'Afrique du nord, notamment la Tunisie a été une inspiration importante. Il se trouve également l'extrait de ce roman mentionné ci-dessus. Soit grâce à la description courte, soit grâce à l'extrait, il est clair que l'histoire de *Salammbô* se déroule en Tunisie, à Carthage. En nous concentrant sur la page 87, il y a le tableau avec la chronologie de la vie de Flaubert où nous pouvons

¹⁴⁸ *Ibid.*, p. 118-120.

¹⁴⁹ *Ibid.*, p. 130-135.

¹⁵⁰ RADIMSKÁ, J. *op. cit.*

¹⁵¹ *Ibid.*, p. 52-93.

lire qu'il a été en Algérie et en Tunisie pendant l'année 1858. Il y a cherché les connaissances nécessaires pour son roman qui a été publié en 1862.¹⁵²

Nous trouvons très important que l'auteur a indiqué cette information qui peut motiver les étudiants à la lecture et à l'apprentissage de la civilisation par un moyen naturel. Pour les enseignants du FLE, cela peut ouvrir la possibilité d'utiliser cet extrait en classe, enseigner la littérature et en même temps la civilisation francophone du Maghreb.

Guy de Maupassant est un deuxième auteur-voyageur qui a cherché une inspiration aux pays du Maghreb. À la page 91, nous avons trouvé la comparaison de Maupassant avec son Bel-Ami. « *À la différence de son héros, il n'hésite pas à démontrer l'alliance de la presse, de l'argent et du pouvoir et à dénoncer les pratiques coloniales en Algérie et en Tunisie où il a été envoyé spécial en 1881.* »¹⁵³ En ce qui concerne la chronologie, son roman Bel-Ami a été publié en 1885, en même temps, Maupassant a été sur ses voyages en Corse, Algérie, Angleterre et Tunisie. Il est bien visible l'influence de la colonisation d'Afrique du Nord par la France dans la littérature.¹⁵⁴

À la partie « *Les métamorphoses du roman français moderne (XXe)* », nous trouvons André Gide qui a séjourné en Algérie en 1893. Ce qui est intéressant et important, c'est le fait qu'il s'est engagé contre le colonialisme ce qui est probablement le résultat de sa expérience gagnée en ayant vécu en Algérie. Au tableau de la chronologie, nous sommes capables de voir qu'entre les années 1898 et 1904 il a voyagé plusieurs fois en Afrique du Nord et en Europe. L'influence de la rencontre de Gide avec la réalité algérienne est plus qu'évidente.¹⁵⁵ Il est visible comment l'expérience pratique peut influencer l'opinion de l'homme et l'enseignement de la civilisation francophone maghrébine peut avoir le même effet sur les étudiants du FLE.

En ce qui concerne Antoine de Saint-Exupéry, il n'est pas nécessaire de souligner qu'il a été un grand voyageur. Suite à la publication du *Petit Prince* en 1943, il a aussi voyagé en Afrique du Nord, mais comme le pilote d'armée. C'était le vol au cours duquel il a disparu.¹⁵⁶ Il n'y pas une liasion avec la civilisation maghrébine, mais pour les étudiants

¹⁵²*Ibid.*, p. 86-87.

¹⁵³*Ibid.*, p. 91.

¹⁵⁴*Ibid.*, p. 91-93.

¹⁵⁵*Ibid.*, p. 119-121.

¹⁵⁶*Ibid.*, p 124.

cela peut être le renseignement facilement mémorisable. De notre point de vue, cette information peut être également traitée en enseignant le FLE.

L'auteur incontestable lié à l'Algérie, c'est Albert Camus. Il est né en Algérie et il y a passé son enfance et sa jeunesse jusqu'en 1940 où il est parti pour la France. Son roman *L'Étranger* reflète ses pensées en ayant quitté son pays natal et en essayant de trouver sa place en France. En analysant la chronologie, il se trouve la récapitulation de sa vie, en 1933 il a étudié la philosophie à l'Alger, comme nous avons déjà dit, il a quitté l'Algérie pour le Paris en 1940, deux ans après il a publié son ouvrage *L'Étranger*. Albert Camus, l'écrivain qui a obtenu le prix Nobel de littérature, peut être considéré comme l'immigré, mais il appartient à la France.¹⁵⁷ Les Français le respectent et admirent. Ici, nous pouvons démontrer aux étudiants du FLE que les immigrants ne sont pas que le peuple qui n'est pas capable de s'intégrer, faisant les délits et étant sans travail. Albert Camus est venu en France comme les autres immigrants et il a prouvé qu'il est Français. Ici, il se trouve l'exemple positif qui peut être bien utilisé en parlant de la civilisation francophone.

Michel Tournier voyage beaucoup, notamment en Allemagne, au Maghreb et en Amérique. Comme Tournier, Jean-Marie Gustave Le Clézio a la même prédilection. L'inspiration pour le roman *Onitsha*, Le Clézio a trouvé en Afrique.¹⁵⁸

La littérature fait partie intégrante de la langue et de la civilisation. La didactique des langues étrangères profite souvent de livres ou d'extraits qui peuvent avoir une fonction supplémentaire en classe. Ce manuel nous trouvons bien utilisable en classe en lisant les extraits choisis. Les enseignants du FLE peuvent choisir les auteurs et les textes convenables pour introduire la discussion touchante la civilisation francophone ou touchant uniquement les renseignements de Maghreb. *L'Anthologie de la littérature française* ne montre aucune image, ni positive ni négative. Il complète seulement les connaissances des étudiants du FLE.

¹⁵⁷*Ibid.*, p. 135-137.

¹⁵⁸*Ibid.*, p. 142-144.

3.1.6.6. Le français, les questions et réponses

Francouzština: otázky

Ce manuel publié en 2008 n' a aucune introduction, mais il est bien évident qu'il est destiné aux étudiants du FLE dans les écoles secondaires tchèques. Il dispose des textes bilingues « de miroir ». À l'une des pages, il se trouve le texte français et à la page opposée, il y a le texte tchèque. Nous avons l'impression que ce manuel a été élaboré comme la préparation au baccalauréat, parce qu'il s'agit des thèmes apparaissant à l'examen. Il est divisé en 28 thèmes. Aux besoins de notre travail, il ne correspond que le thème 25 qui s'appelle *La francophonie*¹⁵⁹. Au début de chaque chapitre, nous trouvons les questions à lesquelles le texte suivant répond.¹⁶⁰

Au début de ce chapitre, nous voyons l'explication du mot francophonie. La réponse numéro trois, elle contient l'énumération de pays qui sont les membres de la Francophonie. En regardant la liste de pays d'Afrique du Nord, il y a le Maroc et la Tunisie ce qui est important pour expliquer pour quelle raison il n'y a pas l'Algérie. À la page suivante, nous découvrons les statuts différents de la langue française. Il y a la note qu'au Maroc et en Tunisie, le français est une langue privilégiée.¹⁶¹

Il est visible que ce manuel offre une méthode nouvelle avec les informations plus actuelles en comparaison avec le manuel de Čepčányová J. De l'autre côté il est sensiblement destiné aux étudiants du FLE. En classe il est utilisable par exemple durant la leçon de la conversation française qui sert à préparer les étudiants à l'examen de baccalauréat.

3.2. L'évaluation des manuels et des matériaux supplémentaires

Nous avons analysé au total onze manuels et matériaux supplémentaires qui sont utilisés soit dans les écoles secondaires tchèques, soit sont disponibles à la librairie. En ce qui concerne les manuels utilisés à l'Académie de commerce et au Premier lycée général tchèque, nous devons dire qu'ils sont assez désuets du point de vue des nouvelles tendances dans la pédagogie et des méthodes de français langue étrangère.

¹⁵⁹KLINKA, T., *op. cit.*, p. 196.

¹⁶⁰*Ibid.*

¹⁶¹*Ibid.*, p. 196-199.

Panorama 1 et 2 représentent les méthodes des années quatre-vingt-dix et actualisées en 2004 et c'est une raison pour laquelle quelques informations ne sont pas nouvelles. Il est bien évident que l'influence autour de la crise avec l'immigration et les problèmes en banlieue transpire dans les articles et ces manuels en général. De l'autre côté, la grammaire y est bien expliquée et bien organisée. De plus, ces méthodes contiennent les sujets économiques et commerciaux ce qui est important pour les cours du FLE à l'Académie de commerce. *Belleville 1* et un manuel principal qui est utilisé au Premier lycée général tchèque de l'année 2004. L'organisation et le contenu de cette méthode est plus moderne et plus neutre vers les problèmes avec les immigrés. Ce qui nous apprécions, c'est l'orientation vers l'accomplissement de contenu de DELF et l'apport de l'éducation vers le multiculturalisme. Comme le point faible, nous considérons le minimum de la présence de données de la civilisation francophone, encore moins maghrébine.

Ensuite, nous avons choisi trois manuels plus modernes qui ne sont pas utilisés dans les écoles secondaires tchèques que nous avons présentés dans notre travail, mais qui représentent l'évolution de l'apprentissage des langues étrangères et les nouvelles approches qui nous intéressent. Comme premier, nous y avons analysé *Le nouveau taxi 1* de 2009. Cette méthode est très éloignée de celles précédentes. Ce manuel se compose de plusieurs parties parmi lesquelles nous comptons des contenus socioculturels ce qui est très important en s'apprenant n'importe quelle langue étrangère au présent.

Version originale 2 et 3 parus en 2010 et 2011, nous pouvons considérer comme les manuels modernes qui sont plus proches aux étudiants du FLE contemporains. Il y a un grand progrès aux tendances didactiques, parce que les auteurs y prennent en conscience la nécessité de la culture et la civilisation en enseignant le français langue étrangère ce qui est lié à la réforme de l'Union européenne concernant le Cadre européen commun de référence pour les langues publiée en 2001.¹⁶² Cette réforme a changé l'approche vers la langue, parce que l'apprentissage de la langue étrangère ne peut être que le cours de la langue, mais le cours du complexe langue-culture. *Version originale* est fortement orienté vers la formation de l'identité de l'apprenant, c'est-à-dire que cette méthode accentue l'importance de la communication qui est conditionnée par la connaissance de la culture de nouvelle langue et de cette nouvelle réalité. De l'autre point de vue, il s'oriente plutôt vers

¹⁶² CONSEIL DE L'EUROPE. *Un cadre européen commun de référence pour les langues: apprendre, enseigner, évaluer.*

la culture française, pas francophone et cela peut être avoir une influence forte dans la formation de l'image de la réalité non-linguistique française.

Les derniers manuels, ce sont *Génération A1 et A2*. Ces méthodes sont très modernes (parues en 2016) et représentent l'approche actuelle vers la didactique des langues étrangères. Ici, nous voyons une nouvelle organisation de livre où la grammaire n'est pas une partie intégrante de tout leçon, mais elle est séparée, alors les étudiants ne sont pas distraits par les images ou les thèmes qui les intéressent. Ce qui est important c'est qu'au début, il y a une sorte d'introduction où les étudiants dès le premier contact avec le français sont bien conscients où ils peuvent parler français et quels pays sont francophones (inclus l'explication des termes comme francophone, Francophonie, etc.). De plus, nous apprécions que déjà à la page de titre, nous y avons un groupe de jeunes qui sont au premier regard « multiculturels », cela veut dire qu'ils sont de races diverses. Ces méthodes nous apprécions le plus, mais de l'autre côté il peut être difficile d'utiliser quatre livres aux quatre années d'études de français, plus précisément, pour chaque année il faut acheter un nouveau livre de niveau différent (pour première année *Génération A1*, pour deuxième année *Génération A2*, etc.). Si nous prenons en conscience qu'aujourd'hui aux écoles secondaires tchèque, nous utilisons deux livres au maximum, cela peut poser le problème.

Bien que les méthodes soient différentes que nous pouvons y trouver partout les points forts et points faibles, il faut dire que la civilisation plus ou moins intégrée ne représente pas le matériel complexe qui donne aux étudiants toutes les données nécessaires pour la formation de leur nouvelle identité et de la compréhension des liens entre les pays francophones, les anciennes colonies, la France et la situation problématique aujourd'hui. Pour ces raisons, nous avons analysés les matériaux supplémentaires qui peuvent aider les enseignants et apprenants à compléter le processus d'apprentissage de la langue française dans notre cas.

Parmi les premiers, nous avons mentionné *L'Amitié*, le mensuel qui ne paraît plus, mais qui a été utilisé à l'Académie de commerce et quelques articles y sont utilisés jusqu'à nos jours. Comme point faible, nous devons dire que ce mensuel n'est pas actuel, alors il peut contenir les informations qui ne peuvent pas être vraies. De l'autre côté il peut être très utile pour l'auto-apprentissage des étudiants qui veulent s'entraîner à lire en français et à comprendre les textes écrit en français facile. Puis, il peut être complété le cours de la

conversation de français où les étudiants parlent des sujets diverses, notamment qu'ils les ont besoin pour leurs examens de baccalauréat. Le nouveau magazine pour l'année scolaire 2016/2017 qui est disponible sur le marché s'appelle *Allons-Y* et est destiné aux débutants en FLE.¹⁶³ Malheureusement, nous n'avons pas une opportunité de consulter ce magazine, mais comme ce si est souvent le cas aujourd'hui, les étudiants-débutants en français se trouvent plutôt dans les écoles primaires tchèques, parce que toutes ces écoles enseignent deux langues étrangères et le français est la deuxième. Alors, il est possible que ce matériel est utilisé plutôt aux écoles primaires tchèques et ne sert pas aux étudiants de dernières années des études avant les examens de baccalauréat comme le mensuel *L'Amitié* (qu'il contient souvent les sujets des examens de baccalauréat). Pour les étudiants de niveaux avancés ils sont destinés les autres magazines de français qui existent sur le marché tchèque, par exemple *Bonjour* (niveau A2), *Ça va ?* (A2/B1) et *Chez nous* (B1/B2).¹⁶⁴ Malheureusement, pour ces magazines dernièrement mentionés il n'est pas possible de s'abandonner pour l'an scolaire contemporain (uniquement les éditions de 2014/2015 et 2015/2016).¹⁶⁵

Ensuite, nous avons présenté trois livres touchant la civilisation « française » qui sont parus à des années différentes. Le premier, c'est *Civilisation en raccourci la France, la Belgique, la Suisse, le Luxembourg, le Monaco, le Canada* écrit par le professeur de français de Premier lycée général tchèque Jana Čepčányová en 1997 et actualisé dernièrement en 2013. Avec ce manuel, les enseignants du FLE travaillent soit à l'Académie de commerce, soit au lycée de Karlovy Vary. Ce qui nous apprécions, c'est le fait que ce livre a été écrit par l'auteur tchèque qui enseigne les étudiants de 15 ans à 18 ans et c'est une raison pour laquelle il est bien compréhensible. Il contient les informations des pays francophones « plus connu » comme ceux mentionés au titre, mais de l'autre côté, l'auteur ne s'est pas consacré aux autres pays francophones qui sont important pour la Francophonie. De plus, il n'y a pas l'explication de l'histoire de la France-colonisateur ce qui est le dommage.

Le deuxième livre qui touche la civilisation, c'est *La civilisation progressive du français* de l'année 2003 avec l'actualisation de 2010. Nous considérons ce livre comme le meilleur pour compléter le cours du français en satisfaisant la nouvelle tendance à la

¹⁶³ Allons-Y. En: *INFOA* [en ligne].

¹⁶⁴ GLASGOW, Mary. *Magazines d'apprentissage des langues pour adolescents* [en ligne].

¹⁶⁵ Časopisy (Mary Glasgow) En: *INFOA* [en ligne].

didactique des langues étrangères, c'est-à-dire l'apprentissage de langue-culture. De l'autre côté la deuxième édition ne contient que les nouveautés jusqu'à l'année 2010. En 2016 l'édition CLÉ International a introduit une nouvelle méthode *Civilisation progressive de la francophonie* qui est une sorte de successeur moderne de *La civilisation progressive du français* analysée dans ce mémoire destinée soit aux adolescents, soit aux adultes, alors il peut être bien utilisé aux écoles secondaires tchèques.¹⁶⁶ Malheureusement, nous n'avons pas été capables de consulter ce livre et il n'a pas été disponible ni aux librairies.

La nouvelle France en poche représente le livre de la civilisation pour les jeunes de niveau de la langue A2-B1. Il faut dire qu'il est populaire aujourd'hui, parce qu'il a été publié par l'édition populaire à nos jours, INFOA, l'édition tchèque qui s'intéresse aux jeunes et aux manuels destinés à la préparation aux examens de baccalauréat. Comme nous avons déjà dit après avoir analysé ce livre, nous le recommanderons plutôt aux étudiants d'école primaire, parce qu'il y a beaucoup d'images en couleur, mais il n'y a pas beaucoup d'informations touchant la civilisation francophone approfondie. Pour nous, ce livre ne représente pas le manuel supplémentaire qui peut être utilisé aux écoles secondaires tchèques pour compléter les connaissances des étudiants de français de la domaine de la civilisation francophone, notamment maghrébine.

En ce qui concerne l'*Anthologie de la littérature française*, elle est encore écrite par les auteurs tchèques, alors il est bien évident que ce livre est bien compréhensible pour les étudiants tchèque. La littérature est importante en apprenant la langue étrangère qui développe les connaissances et les compétences des étudiants en nouvelle langue étrangère, mais malheureusement il n'est pas possible d'intégrer la littérature dans les cours de langue régulièrement. Dans les programmes scolaires présentés dans ce mémoire, la littérature ne joue qu'un rôle secondaire. Nous considérons la littérature comme un complément très important pour l'apprentissage de chaque langue et nous sommes persuadés qu'il est possible d'utiliser les textes ou les extraits de romans présentés dans ce livre en classe. En général, nous apprécions ce livre pour sa organisation et son intelligibilité. Nous le recommanderons bien sûr aux étudiants de niveaux avancés de français ou comme une sorte de complètement de cours de langue-culture française.

¹⁶⁶ *Civilisation progressive de la francophonie - Niveau débutant - Livre - Livre*. En: *CLE International: L'éditeur du français langue étrangère* [en ligne].

Le dernier livre analysé s'appelle *Le français, les questions et réponses* publié en 2008 sous l'éditeur INFOA. Comme une sorte de la préparation aux examens de baccalauréat dans le cadre de cours de la conversation de français, nous le trouvons bien. Avec ce livre, les enseignants du FLE ont travaillé à l'Académie de commerce et c'est une raison pour laquelle nous y avons analysé. Nous ne le considérons pas comme le matériel qui peut compléter la nécessité de la complexité de cours du FLE de point de vue de la civilisation. Il uniquement inspire les étudiants de dernière année de ces études comment se préparer à leurs examens. À nos jours, il n'est pas actualisé, mais sur le marché, il est possible de trouver les nouveaux représentants de manuels semblables, c'est-à-dire par exemple *Le Français 1 la préparation au baccalauréat* (Francouzština 1 maturitní příprava) paru en 2010 et écrit par Danielle Bourdais et collectif¹⁶⁷ ou *Le français – le nouveau baccalauréat 1 – l'examen oral* (Francouzština – nová maturita 1 – ústní zkouška) de l'année 2009¹⁶⁸.

Ici, ils sont présentés des liens qui peuvent être utiles pour les enseignants de FLE :

Le site de web	Lien	Contenu
Les nouveautés en FLE pour les enseignants du FLE		
FLE.fr – Agence de promotion du FLE	http://www.fle.fr/	Apprendre le français en France; les nouveautés en FLE et beaucoup d'inspiration pour pratiquer le français, etc.
Les fiches pédagogies et les matériaux pour les enseignants du FLE		
Bonjour de France	http://www.bonjourdefrance.com/	Apprendre le français en ligne; le lien avec exercices gratuits bien organisés selon catégories comme grammaire française, compréhension, civilisation, expressions idiomatiques, etc.
Bonjour FLE!	https://bonjourfle.com/	Les ressources et activités pour les enseignants de FLE selon plusieurs catégories comme jeux, thèmes, niveaux, etc.
Enseigner le français avec TV5MONDE	http://enseigner.tv5monde.com/	Les vidéos didactisées, les dossiers et les fiches pédagogiques en supportant l'enseignement du FLE.
FLEvideo.com	http://www.flevideo.com/	Les vidéos, quizes et liens supportant l'enseignement du FLE.

¹⁶⁷ Francouzština 1 maturitní příprava. En: *INFOA* [en ligne].

¹⁶⁸ Francouzština – nová maturita 1 – ústní zkouška. En: *INFOA* [en ligne].

Français Facile.com	http://www.francaisfacile.com/	Cours de français 100% gratuits avec beaucoup de cours et exercices, de tests de niveau, etc.
Le Français dans le monde	http://www.fdlm.org/	Le revue de professeurs de françaislangue étrangère.
Le Point du FLE	http://www.lepointdufle.net/	Apprendre et enseigner le français – FLE; les exercices, les fiches pédagogiques et d'étudiant
Podcast français facile	http://www.podcastfrancaisfacile.com/	Apprendre le français en six catégories; dialogues, culture et société, grammaire avec les exercices, dictées, prononciation avec les exercices et leçons avec textes et exercices pour les débutants.
Les éditeurs et les matériaux pour les étudiants du FLE		
CLE International	http://www.cle-inter.com/	L'éditeur du français langue étrangère
Édition Didier	http://www.editionsdidier.com/	Les manuels et les méthodes actuels en l'enseignement de langues étrangères.
INFOA	http://www.infoa.cz/	L'éditeur des publications pour l'enseignement de langues étrangère où il y a une opportunité d'abandonner les magazines d'apprentissage de FLE.
Mary Glasgow	http://fr.maryglasgowplus.com/	Magazines d'apprentissage des langues pour les étudiants de FLE.

3.3. La didactisation du sujet « francophonie » en classe

En nous préparant à la réalisation de l'enseignement du FLE, nous devons nous concentrer sur la didactisation du sujet « francophonie » et la civilisation maghrébine en classe. Premièrement, il faut fixer le but de notre enseignement, c'est-à-dire déterminer l'objet d'enseignement, la fonction d'enseignement, préparer la réalisation d'enseignement et déterminer le résultat prévisionnel à laquelle l'enseignement s'orientera en utilisant les méthodes et les moyens adéquats.¹⁶⁹ Ce dernier chapitre de la partie didactique sera notre point initial pour créer les activités pour les étudiants du français en réalisant notre stage à l'Académie de commerce.

Si la didactique comprend le but d'enseignement comme l'ensemble d'objet, de fonction, de réalisation et de résultat d'enseignement, il est bien évident que notre objet d'enseignement orienté vers l'enseignement de la civilisation maghrébine aux écoles secondaires tchèques est d'expliquer aux étudiants du français les termes de la « francophonie », la civilisation maghrébine et son influence réciproque avec la civilisation française, les termes comme « Maghreb » ou « Arabes de France », que le français n'est pas uniquement la langue européenne ou canadienne ; de montrer que la multiculturalité appartient à la vie quotidienne de la France ; de motiver les étudiants à comprendre la problématique actuelle (par exemple les conflits autour l'islam, le terrorisme, la multiculturalité, etc.) et d'adopter la réalité française et francophone en essayant d'éliminer le xénophobie ou le racisme.

La fonction de notre enseignement n'est pas uniquement d'enrichir les connaissances des étudiants, mais également à commencer à réfléchir sur la culture tchèque et une nouvelle culture, à prendre en conscience l'existence de la diversité des points de vue sur la civilisation française et principalement à se construire une idée réelle de la civilisation francophone et de l'élargissement de la francité. En ce qui concerne la réalisation d'enseignement, dans notre cas, il s'agit de la réalisation de notre stage pédagogique à l'Académie de commerce pour trois semaines (au total 31 leçons du FLE). De ce point de vue, nous intégrerons aux cours de français les activités préparées pour les étudiants de français à cette école en utilisant les méthodes et moyens divers pour analyser les connaissances des étudiants, présenter les données essentielles de la civilisation maghrébine et de montrer aux étudiants le lien entre la France, le monde francophone et le

¹⁶⁹ ZORMANOVÁ, Lucie. *Obecná didaktika: pro studium a praxi.*, p. 54-61.

Maghreb. Le résultat d'enseignement que les étudiants connaissent le Maghreb et de quel pays il est formé, qu'ils sont ouverts à la société multiculturelle, qu'ils comprennent le terme « Arabes de France » et qu'ils adoptent la civilisation et la culture francophone avec tous ses aspects.

Une autre étape de didactisation de notre sujet, elle concerne une planification de notre enseignement et une préparation d'enseignant. Cette étape ne contient que l'analyse des matériaux en prenant en conscience le programme scolaire en transformant ces matériaux analysés aux matériaux didactiques, c'-à-dire aux matières d'école. Cette phase est divisée en la détermination du but (voir paragraphe précédent), le choix des activités (voir partie pratique de notre travail), l'organisation du plan de temps de leçons, la création des matériaux supplémentaires et l'achèvement des préparations.¹⁷⁰

Des méthodes d'enseignements, nous en utiliserons plusieurs ; des méthodes verbales, les méthodes monologiques (l'explication de la nouvelle réalité aux étudiants, l'exposé des données inconnues, etc.), les méthodes dialogues (le dialogue avec les étudiants, la discussion en classe de notre problématique, etc.), les méthodes de travail avec le manuel (*Panorama 1 et 2*), avec les livres (les extraits de livres) ou les matériaux textuels (les articles de *l'Amitié*, nos activités, etc.) ; des méthodes illustratives-démonstratives (la présentation, l'usage des images, la musique, l'extrait de film, etc.). De plus, nous utiliserons les méthodes complexes parmi lesquelles nous comptons l'enseignement frontal (l'interaction tête-à-tête entre l'étudiant et l'enseignant, par exemple en expliquant les informations de Maghreb), l'enseignement en groupe et l'enseignement coopératif (la discussion), le travail indépendant des étudiants (le remplissage des questionnaires), l'enseignement de projet, etc.¹⁷¹

Nous avons déjà mentionné les méthodes que nous avons l'intention d'utiliser, mais de plus, il y a des moyens matériels didactiques qui facilitent la réalisation de notre but d'enseignement et de créer les activités. Nous les classons en deux groupes ; les moyens non-matériels, c'est-à-dire les méthodes d'enseignement (voir paragraphe précédent), les formes d'organisation et les principes d'enseignement ; les moyens matériels, c'est-à-dire les outils d'enseignement, les outils d'étudiants, les salles de classe avec leurs équipements

¹⁷⁰ *Ibid.*, p. 95-97.

¹⁷¹ *Ibid.*, p. 126-131.

et le technique didactique.¹⁷² Dans notre cas, nous ne sommes pas bien informés d'équipement de classes, mais nous avons l'intention d'utiliser les cartes, les photographies, le film et une projection de présentation ou de film, la musique, les manuels utilisés à l'Académie de commerce, les cahiers d'exercice, les magazines, la littérature, etc.

Le classement de moyens utilisés se trouvent dans le tableau suivant :

Les moyens d'enseignement matériels	
Les moyens matériellement didactiques	
I.	Les objets de représentation de la réalité
-	Présenté directement
-	Projection statique
-	Projection dynamique
II.	Les moyens textuels
-	les manuels classiques (<i>Panorama 1 et 2</i>),
-	les matériaux de travail (<i>les cahiers d'exercice de Panorama 1 et 2</i>),
-	la littérature complémentaire (<i>les magazines – l'Amitié</i>),
-	la littérature (<i>les livres choisis</i>)
III.	Les moyens spéciaux
-	les moyens acoustiques (<i>la musique</i>)

(ZORMANOVÁ, Lucie., *op. cit.*, p.188-191.)

Si nous voulons didactiser notre sujet, il faut connaître quelles sont les connaissances des étudiants et c'est une raison pour laquelle nous créerons une sorte de questionnaire pour les étudiants avec questions précises touchantes le Maghreb. Puis, il sera possible de créer les activités qui peuvent enrichir les connaissances et les expériences des étudiants du FLE. Aux écoles secondaires, il n'y a pas beaucoup d'espace pour enseigner la civilisation en complexe. Les enseignants essayent de montrer la civilisation française européenne, mais souvent ils finissent avec une mention de Québec. Ils ne se concentrent pas à l'Afrique ou uniquement en liaison avec la problématique de migration. Nous nous posons deux questions importantes auxquelles nous devons répondre pour mieux comprendre l'objectif de notre enseignement, pour créer les activités et pour vérifier l'utilité de cet enseignement en enseignant à l'Académie de commerce.

¹⁷² *Ibid.*, p. 188-191.

3.3.1. Comment expliquer aux étudiants tchèques l'élargissement de la langue française à l'égard de la francité ?

Il n'est pas facile d'enseigner le FLE, encore moins d'enseigner le français qui est parlé à travers le monde et est influencé par les autres cultures, les néologismes, etc. La langue française a une histoire riche. Elle n'a pas évolué uniquement à côté de l'arabe, mais nous nous concentrerons à l'élargissement de la langue française du regard de l'arabe, c'est-à-dire de la nouvelle réalité arabe (par exemple les néologismes ou les emprunts à l'arabe qui enrichissent le lexique français).

Pour donner une réponse à cette question, il faut parler de la langue française. L'histoire commune du Maghreb et de la France est incontestable, mais souvent l'implantation du français et de la francisation dans les pays maghrébins reste sans aucune attention. Il est sous-entendu que le français est considéré comme une langue détestée et apportée par les colonisateurs. Nous avons déjà expliqué un rapport entre la culture, la langue et l'identité et ainsi il est bien évident que le français doit être influencé durant la période du colonialisme et les conséquences y sont visibles jusqu'à nos jours. Si nous voulons expliquer cette problématique, il est nécessaire de l'intégrer au cours du FLE, par exemple en utilisant les connaissances des autres matières ou les matériaux supplémentaires qui complètent ce cours. Ensuite, nous pouvons créer une activité touchant le français maghrébin pour familiariser les étudiants avec cette variété du français et estimer les sens des mots formés au Maghreb (p.e. le chouïa) ou adaptés à la réalité « arabe » (p.e. le frère). À ce type d'activités, nous nous concentrerons dans une partie pratique de ce travail.

Il est bien évident qu'il n'est pas suffisant de présenter les données spécialisées concernant le Maghreb, mais il faut créer certaines activités qui permettent aux étudiants d'apprendre les nouvelles informations sur la civilisation maghrébine, notamment sur le français maghrébin et de plus les utiliser et connaître leur contexte. En donnant une réponse à question de ce chapitre, il faut créer les activités convenables, d'utiliser les matériaux supplémentaires pour appuyer ces activités et ensuite de les lier aux contexte franco-maghrébin.

3.3.2. Comment enseigner « la civilisation française » si la culture maghrébine est de plus en plus intégrée à la vie des Français ?

Nous avons déjà dit qu'il n'y a pas beaucoup d'espace par enseigner la civilisation française en complexe. Les manuels analysés dans notre travail montrent que la culture maghrébine ne se limite qu'à la problématique de migrants, par exemple dans les manuels *Panorama*. L'enseignant du FLE n'a une autre opportunité qu'utiliser les matériaux supplémentaires ou créer les activités ludiques qui ne troublent pas le cours du français ou le programme scolaire. Dès le début d'apprentissage du français, il est demandé de souligner l'existence de la francophonie et avec le temps d'ajouter les informations touchant la multiculturalité, l'immigration, les Arabes de France, etc. ce qui facilite le processus d'identification des étudiants avec une nouvelle culture et d'adopter la France avec tout les aspects.

En réalisant notre but d'enseignement, nous avons décidé de créer trois activités qui seront adaptées aux intérêts de la plupart de classes. La première activité doit être le petit questionnaire auquel, nous analyserons les connaissances des étudiants du terrain de la civilisation francophone (notamment maghrébine). Ensuite, la deuxième activité qui remplira notre objectif didactique et nous permettra d'introduire le sujet de la civilisation franco-maghrébine et enfin nous proposerons aux étudiants trois types d'activités touchant trois moyens d'enseignement, c'est-à-dire la musique, la littérature et le film.

Le lien entre la culture française et la culture maghrébine est indiscutable et l'apprentissage de ce lien ne doit pas être une obligation avec un nombre énorme de données spécialisées, mais plutôt un assaisonnement de cours du FLE qui est nécessaire pour l'acquisition des compétences et des connaissances complexes de la langue française.

4. PARTIE PRATIQUE

Dans la partie pratique de notre travail, nous parlerons de notre stage à l'Académie de commerce, de classes et d'étudiants avec lesquels nous réaliserons notre enseignement de la civilisation franco-maghrébine. Nous y montrerons les activités en décrivant le processus de leur création et enfin nous analyserons les expériences avec les activités réalisées.

4.1. Le stage à l'Académie de commerce

Dans le cadre de notre stage à l'Académie de commerce, nous avons eu une grande possibilité d'enseigner dans trois classes de niveaux différents pour une période de trois semaines (trente et un leçons de français) sous la direction de madame PaedDr. Jitka Duchková, la tutrice de notre stage.

4.1.1. La présentation des classes

La première classe de l'Académie de commerce où nous enseignerons, c'est 1.E. Cette classe semble exceptionnelle dès le premier jour. Il y a seize étudiants de deux niveaux ; les débutants qui ont choisi le français en ayant commencé à étudier à cette école secondaire et les avancés qui ont déjà étudié le français à l'école primaire dès la seizième classe, cela veut dire depuis quatre ans. À côté de ces deux niveaux, il se trouve encore un étudiant, le hockeyeur qui a vécu en Suisse pendant six mois. Il a habité en Suisse francophone où il a aussi étudié à l'école des langues. En ce qui concerne la représentation des sexes, il y en a quatre de masculin. Nous parlons de la représentation de sexe masculin et de la classe exceptionnelle dans le même paragraphe, parce qu'il est bien évident qu'à l'Académie de commerce la représentation de sexe féminin est majoritaire. En classe 1.E. qui étudie à l'Académie de commerce pour une première année, nous utiliserons le manuel *Panorama 1*. Avec cette classe, nous aurions le cours presque chaque jour sauf le vendredi. Au total, nous aurions ensemble 12 x 45 minutes du FLE.

La deuxième classe du Lycée économique, c'est 3.A. Ils n'y sont pas de plusieurs niveaux, cela veut dire qu'ils étudient le français dès leur début des études à l'Académie de commerce. Il y a onze étudiants parmi lesquels il se trouve deux garçons. Dans cette classe, nous utiliserons le manuel *Panorama 1*. Ce qui est important, c'est le fait que durant notre stage nous enseignerons la « Francophonie » et les opinions sur l'UE, alors il y aura

plusieurs possibilités d'intégrer naturellement notre sujet dans cette classe. En ce qui concerne l'organisation du temps, nous y aurions 9 x 45 minutes de FLE.

4.A. c'est la dernière classe du Lycée économique. À côté de français, nous avons une possibilité d'enseigner la conversation de français. Il y a dix étudiants avec un seul garçon. Pour le cours du FLE, nous profiterons du manuel *Panorama 2*. Le sujet actuel de cette classe est la problématique en banlieue et la multiculturalité ce qui est étroitement liée à la civilisation et la culture maghrébine. En ce qui concerne la conversation de français, nous parlerons de la République tchèque, de Prague et de la recherche de l'emploi. Il est bien évident qu'il n'est pas possible d'intégrer notre sujet. Nous y enseignerons 9 x 45 minutes du FLE et 6 x 45 minutes de la conversation de français.

4.1.2. Les activités

Dans ce chapitre nous présenterons plusieurs activités en prenant en conscience notre projet d'organisation de cours, plus concrètement : pendant la première semaine, nous analyserons les connaissances des étudiants en essayant d'intégrer notre sujet dans leur plan éducatif ordinaire; pendant la deuxième semaine, nous présenterons une présentation touchante le Maghreb avec les petites activités pour motiver les étudiants et éveiller leur attention et curiosité et enfin pendant la semaine dernière, nous réaliserons les activités selon l'intérêt majoritaire de classe. Avec classe 1.E. nous écouterons la musique, avec 3.A. nous lirons les extraits de livres et avec 4.A. nous regarderons l'extrait de film « *Entre les murs* ».

4.1.2.1. L'Activité 1 – l'analyse de connaissances

Qu'est-ce que tu sais du Maghreb?

Comme nous l'avons déjà dit, nous enseignons en classes de différents niveaux. C'est une raison pour laquelle nous devons nous concentrer sur cette circonstance et adapter les activités. L'objectif commun de cette activité est d'analyser les connaissances des étudiants. Pour éliminer les problèmes de compréhension, nous utilisons soit la langue tchèque, soit la langue française. Pour faciliter le travail avec les étudiants sur cette activité, nous avons choisi une forme de questionnaire à choix multiples. En ayant créé ces questionnaires pour 3.A. et 4.A. nous avons aussi formulé les questions où les étudiants peuvent préciser leurs opinions ou compléter leurs réponses.

L'Activité 1 pour la première année d'étude du FLE (niveau A0-A1)

Nous avons choisi cinq questions (voir *Annexe 8.1.*). En ayant demandé aux étudiants qu'est-ce que le Maghreb selon leur opinion, ils n'ont pas su. Il est assez compréhensible quand nous imaginons qu'ils sont à la première année de leurs études à l'école secondaire. Nous avons proposé aux étudiants quatre réponses possibles. Une réponse c) a été correcte (voir *Annexe 8.2.*). Bien que les étudiants n'aient pas su qu'est-ce que le Maghreb, la plupart de la classe a été capable de choisir correctement quels pays forment le Maghreb (voir *Annexe 8.8.*, le diagramme n°1).

La question numéro deux (voir *Annexe 8.1.*) a été choisie pour découvrir comment les étudiants tchèques perçoivent les Français. Selon la Constitution française du 4 octobre 1958 les Français sont « *les peuples libres sur les régimes qui ont tenté d'asservir et de dégrader la personne humaine, le peuple français proclame à nouveau que tout être humain, sans distinction de race, de religion ni de croyance, possède des droits inaliénables et sacrés. Il réaffirme solennellement les droits et libertés de l'homme et du citoyen consacrés par la Déclaration des droits de 1789 et les principes fondamentaux reconnus par les lois de la République.* »¹⁷³. Il est bien évident que d) est une réponse correcte (voir *Annexe 8.2.*). En ayant consulté le diagramme numéro deux (voir *Annexe 8.8.*), nous avons supposé que la plupart de la classe a répondu d), mais il était assez intéressant que 27% a choisi « *l'homme parlant français, langue maternelle* ». Il est bien évident que la langue joue un rôle très important pas uniquement en cherchant l'individualité, mais aussi en formant une idée d'autres nations.

Pour créer la question numéro trois (voir *Annexe 8.1.*), nous nous sommes inspirés de la partie théorique de notre travail, plus concrètement au *Chapitre 2.3.* touchant la langue. Selon Jean-Claude Chevalier, en France, ils y habitent 25% de « non-Français » qui dans leur enfance soit ont vécu à l'autre pays non-francophone, soit ont pratiqué une autre langue.¹⁷⁴ Nous avons posé cette question, parce qu'avec la globalisation, le développement de médias et la multiculturalisation de la société, les étudiants peuvent avoir une idée de la réalité un peu déformée. Au début, nous avons expliqué aux étudiants quelles personnes se cachent sous le terme « non-Français » en ayant utilisé une précision de Jean-Claude Chevalier. Les résultats ont été surprenants (voir le diagramme n°3, *Annexe*

¹⁷³ Constitution du 4 octobre 1958 en vigueur [en ligne], p. 36.

¹⁷⁴ CHEVALIER, J.C., *op. cit.*, p. 83.

8.8.). Les deux possibilités ont été complètement omises, la classe a décidé entre b) et c). 55 % des étudiants ont choisi une réponse correcte (voir *Annexe 8.2.*). 45 % des étudiants ont représenté de notre point de vue ceux qui ont une idée de la réalité déformée.

La question numéro quatre (voir *Annexe 8.1.*) est inspirée par notre *Chapitre 2.6.* où nous avons décrit les Arabes de France, le terme utilisé par Frédérique Sicard. Nous avons trouvé que cette question n'a pas été bien formulée, parce que les étudiants n'ont pas été capables de voir une différence entre une réponse a) et b) (voir *Annexe 8.2.* et le diagramme n°4, *Annexe 8.8.*). C'est une raison pour laquelle nous n'avons pas pris en considération les résultats de cette question.

La dernière question (voir *Annexe 8.1.*) a été choisie sur la base de l'article de *Panorama 1* (Unité 1, Leçon 2) à la page 14 que nous avons lu avec les étudiants pendant le cours du FLE précédent. Cette question n'a pas uniquement analysé les connaissances des étudiants, mais aussi elle a une fonction didactique où les étudiants ont appris que le français n'a son origine qu'au latine, mais aussi aux autres langues comme l'arabe. Il est bien évident que les étudiants ne perçoivent pas les langues non-européennes comme celles qui peuvent influencer les langues européennes (voir le diagramme n°5, *Annexe 8.8.*).

L'Activité 1 pour la troisième année d'étude du FLE (niveau A2)

En ayant créé l'Activité 1 pour 1.E., nous avons formulé cinq questions (voir *Annexe 8.1.*). En ce qui concerne la première question, elle est la même : « *Quels pays forment le Maghreb ?* ». Tandis que les étudiants de 1.E. ont été proches d'une réponse correcte, ceux de 3.A. qui étudient le français depuis plus d'années et qui ont plus d'expérience ont été très loin d'une réponse correcte, c'est-à-dire de c) (voir *Annexe 8.2.*). Uniquement 10 % ont été capables de répondre correctement (voir *Annexe 8.8.*).

La question numéro deux (voir *Annexe 8.1.*) est différente que celle dans le questionnaire pour 1.E.. Pendant notre stage, nous avons enseigné la Francophonie dans cette classe. Cette question a fait une suite à la problématique de plan éducatif et à l'article de *Panorama 1* (Unité 6, Leçon 17) à la page 155. Il est bien évident que les étudiants n'ont pas su quels pays forment la Francophonie et quelle est la différence entre la francophonie et la Francophonie (voir le diagramme n°7, *Annexe 8.8.*). Seulement deux étudiants ont profité de la possibilité de préciser leurs réponses. Le premier étudiant a écrit que la Roumanie, l'Haiti, le Maroc et la Tunisie ne font pas partie de la Francophonie. Le

deuxième a écrit que le Maroc et la Tunisie. Nous considérons ces deux réponses comme les plus intéressantes.

La troisième question (voir *Annexe 8.1.*) est identique à la question numéro deux du questionnaire pour 1.E. En ce qui concerne les résultats, chaque classe a choisi une réponse correcte d) (voir *Annexe 8.2.* et le diagramme n°8 en *Annexe 8.8.*).

La question numéro quatre (voir *Annexe 8.1.*) correspond à la question numéro trois du questionnaire pour 1.E. La plupart de la classe a choisi une réponse correcte b), uniquement 10 % pensent qu'en France vit 55 % des « non-Français » (voir *Annexe 8.2.* et le diagramme n°9 en *Annexe 8.8.*). Il est bien évident que les étudiants de troisième année d'études ont déjà eu les expériences suffisantes pour former une idée peu déformée de la réalité.

La dernière question (voir *Annexe 8.1.*) est également la même comme la question numéro quatre du questionnaire pour 1.E. Dans cette classe, les réponses n'ont fait aucun problème, les étudiants ont compris la question et les réponses. Tandis qu'ils les comprennent, seulement une personne a choisi une réponse correcte b), le reste de la classe a décidé entre la réponse a) et d) (voir *Annexe 8.2.* et le diagramme n°10, *Annexe 8.8.*)

L'Activité 1 pour la quatrième année d'étude du FLE (niveau A2-B1)

Le questionnaire pour 4.A. est identique avec celui pour 3.A (voir *Annexe 8.1.*). Il n'y a aucun changement. En ayant répondu à la première question, tous les étudiants ont choisi une réponse correcte c) (voir *Annexe 8.2.* et le diagramme n°11 en *Annexe 8.8.*).

La question numéro deux (voir *Annexe 8.1.*) est également la même comme celle dans le questionnaire pour 3.A. Les résultats de ces deux classes sont aussi presque les mêmes (voir le diagramme n°12, *Annexe 8.8.*). Trois étudiants ont profité d'une possibilité de préciser leurs réponses et uniquement deux de ces trois ont écrit quels pays ne font pas partie de la Francophonie de leur point de vue. Le premier étudiant a écrit la Tunisie, le deuxième aussi la Tunisie et le troisième n'a rien écrit. C'est dommage que les résultats soient tant semblables si les étudiants de quatrième année ont appris les données de la Francophonie à leur troisième année d'études et de plus, la Francophonie est une des questions pour l'examen de baccarauléat (six étudiants ont choisi de passer cet examen de baccarauléat du FLE).

La troisième question « *Qui est un Français de votre point de vue ?* » a les résultats différents que la classe 3.A.. En comparaison avec deux classes précédentes, nous devons dire que cette classe se trouve au milieu. 25 % ont choisi une réponse c), en classe de la première année 27 % d'étudiants ont choisi une même réponse (voir le diagramme n°13 en *Annexe 8.8.*). Les résultats de la question numéro quatre ont été surprenants pour nous. Tandis qu'en classes précédentes, nous ne trouvons pas une telle variété comme dans cette classe, 50 % d'étudiants ont choisi une réponse correcte b) (voir *Annexe 8.2.* et le diagramme n°14, *Annexe 8.8.*).

La dernière question touchant le terme « Arabes de France » (voir *Annexe 8.1.*) a été compréhensible pour la classe. Les résultats ont été semblables comme ceux de la question précédente. La moitié de la classe a choisi une réponse b) qui est correcte. Le reste de la classe a décidé entre a) et d) (voir le diagramme n°15 en *Annexe 8.8.*).

A la partie didactique (*Chapitre 3*), nous avons déjà dit qu'il faut analyser les connaissances des étudiants pour pouvoir préparer les activités. Cette activité nous a aidé à connaître les étudiants, leurs connaissances et leurs expériences. Dans *Chapitre 4.2.3.* nous analyserons plus profondément nos expériences et l'apport de la première activité.

4.1.2.2. L'Activité 2 – la présentation du Maghreb

Pour remplir l'objectif didactique de notre sujet d'intérêt, nous avons choisi une forme de présentation avec les activités. Nous avons voulu montrer aux étudiants une image du monde dans le monde, du Maghreb et leur donner les informations de base touchant ce territoire de l'Afrique du Nord. Nous avons profité des connaissances obtenues des questionnaires, l'Activité 1. Toute cette activité a pour but de donner aux étudiants une réponse à une question : *Qu'est-ce que c'est Maghreb?* Les objectifs sont suivants : montrer aux étudiants qu'est-ce que c'est le Maghreb ; expliquer quels pays appartiennent au Maghreb ; donner les informations de base touchantes le Maghreb ; donner aux étudiants l'explication de la liaison entre le Maghreb et la France ; expliquer qu'est-ce que c'est le français maghrébin en indiquant quelques exemples ; mentionner l'existence de la culture maghrébine qui ne reste pas uniquement aux pays maghrébins.

Notre présentation parle de la langue, mais le but n'est pas de nous concentrer sur les données spécialisées. Bien qu'il soit nécessaire de mentionner les informations de base touchantes le Maghreb et l'histoire, dans cette présentation c'est plutôt pour pouvoir

imaginer la situation. En prenant tout en considération, il sera assez facile pour nos étudiants de voir la conséquence qui en résulte, notamment la culture maghrébine qui influence la culture française et l'inverse. En ce qui concerne l'organisation de notre présentation, elle est divisée en seize parties plus la page d'introduction et la page de sources utilisés. Une présentation et le dossier en tout texte de cette présentation se trouve en annexe (*Annexe 8.3.*).

En parlant de la partie didactique de notre présentation, elle concerne cinq exercices (voir *Annexe 8.4.*). Le but de ces questions du premier exercice concernant la caractéristique du Maghreb est d'analyser les connaissances des étudiants et les préparer au sujet de notre présentation. En ayant fait cet exercice, les étudiants ont pu utiliser les informations de la première question et de plus, réviser leur orthographe. La deuxième tâche a aidé les étudiants à organiser leurs connaissances touchantes le Maghreb et à créer une image concernant ce territoire. Il est assez important de faire une différence entre le terme « Maghreb » et le terme « Afrique du Nord ». La troisième question a été un point d'introduction pour la deuxième page de la présentation (voir *Annexe 8.3.*). Chaque étudiant a pu s'exprimer et puis comparer leurs opinions avec la réalité.

Le deuxième exercice (voir *Annexe 8.4.*) concerne la superficie des pays du Maghreb, il s'agit d'une activité où les étudiants ont relié les chiffres avec les pays du Maghreb correspondants. A gauche, il y a trois chiffres concernant la superficie et à droite les noms des pays du Magreb qui les étudiants ont du relier. Il y a aussi la carte qui a aidé les étudiants à répondre correctement. Cet exercice a pour but de présenter l'étendue de chaque pays et de voir une différence en comparaison avec le nombre de personnes qu'y parlent français. De plus, les étudiants ont pu travailler avec la carte et entraîner leur imagination. Ils ont pu discuter en groupe. Ensuite, nous avons présenté les informations concernant la civilisation des pays en ayant discuté avec les étudiants de la superficie vraie et le nombre d'habitants.

Dans le troisième exercice, les étudiants en ayant utilisé leurs connaissances de cours de la civilisation française ou plutôt de cours de l'histoire ont réfléchi et dit leur opinion. Il est important de souligner la différence entre l'année de l'installation et de la conquête. Ce troisième exercice (voir *Annexe 8.4.*) aussi aide les étudiants à organiser leurs connaissances et nous pouvons introduire une partie historique de la présentation. Les

réponses correctes sont indiquées au dossier de notre présentation (en *Annexe 8.5.*) et à la page 10 de notre présentation.

Dans le quatrième exercice (voir *Annexe 8.4.*), les étudiants ont pu se familiariser avec le français maghrébin et estimer le sens des mots formés au Maghreb ou adaptés à la réalité « arabe ». Les étudiants peuvent essayer de prononcer les mots utilisés au Maghreb, ainsi qu'en France. Le but de ce quatrième exercice est de présenter l'élément de la vie de Français qui est fortement influencé par l'arabe ou l'arabisation du français.

Dans le cinquième exercice (voir *Annexe 8.4.*), nous présentons l'extrait d'un livre qui a été écrit par l'écrivaine d'origine mixte. La rupture interne de cette écrivaine française Nina Bouraoui est causée en ayant la mère française et le père algérien. Les étudiants peuvent voir les traits de sa rupture, voir une sorte de traces typiques d'Algérie et comprendre comment l'enfant de ces familles se sentent. Le but de cet extrait est d'ouvrir une discussion touchante la problématique « le monde dans le monde » et l'influence réciproque de deux cultures différentes. Cet extrait nous choisirons encore pour créer *Activité 3* (en *Annexe 8.6.*) touchante la littérature.

En concluant notre présentation, il faut dire que la société maghrébine est divisée en deux groupes, comme le monde aujourd'hui. Il y a les nationalistes qui ne reconnaissent que leur religion, leur langue et leur culture. Ils ne veulent rien de respecter différent et ils représentent le monde arabe radical au moment-ci ce qui est visible dans la situation contemporaine avec le terrorisme et les attaques terroristes à travers le monde entier. De l'autre côté, nous sommes capables de voir le peuple comme nous qui respectent les autres et qu'ils veulent être respectés. Il semble souvent que le Maghreb est plus proche à la France qu'à l'Afrique, au deuxième regard Marseille a l'air de petit Maghreb en France. Bien que le Maghreb soit le monde dans le monde, beaucoup de peuple maghrébin est allé ou va en France. La société multiculturelle est née. Il est important de dire que le Maghreb ne représente que le peuple immigré en France, mais aussi la richesse qui enrichit la culture française et change une visage de francité.

4.1.2.3. L'Activité 3 – les activités individuelles

Cette activité (voir *Annexe 8.4.*) a été une combinaison des besoin à fournir plus d'information sur notre sujet et de choix des activités selon les intérêts individuels de classes. En ayant réalisé l'*Activité 1*, nous avons demandé si les étudiants sont intéressés à

la musique, à la littérature ou au film. Il était un hasard que chaque classe a choisi quelque chose de différent.

La classe 1.E. a choisi la musique. En ayant parlé de sorte de la musique, ils ont dit que leur musique préférée est hip-hop, rap et pop ou la musique moderne (celle qui est diffusée à la radio). Leur choix n'a pas été surprenant, parce qu'il correspond bien au tempérament de cette classe et de ses étudiants.

La classe 3.A. a choisi la littérature, cette classe a été la plus calme avec la plupart de filles. Ils nous ont dit qu'ils aiment les romans, mais ils n'ont pas connu beaucoup d'auteurs francophones. Au moment où nous avons mentionné Albert Camus ou Antoine de Saint-Exupéry, les étudiants ont commencé de discuter des autres écrivains. Nous avons décidé d'utiliser plusieurs extraits de genres variés.

La dernière classe 4.A. a choisi le film ce qui est bien allé ensemble avec le plan éducatif et avec le thème principal, la multiculturalité. Nous avons choisi le film « *Entre les murs* » qui est l'exemple de la problématique en banlieue et l'exemple de la société multiculturelle de France.

L'Activité 3 pour la première année d'étude du FLE (niveau A0-A1) – la musique en langue française

Comme nous l'avons déjà dit, le choix de la classe 1.E. a été la musique, notamment la musique moderne. Nous nous sommes posés ces questions : *La musique en langue française – est-ce qu'elle se forme en France? Comment les rythmes africains influencent la musique française? Est-ce que vous êtes capables de distinguer des chanteurs d'origine ethnique diverse et des chanteurs d'origine française?* Une forme par laquelle nous essayerons de répondre à ces questions, ce sont les extraits de la musique et les activités que les étudiants font en écoutant ces chansons. Les objectifs de notre activité sont premièrement de familiariser les étudiants avec la musique francophone d'origine diverse et deuxièmement de voir l'influence de la culture maghrébine en France, surtout sur la musique française. Ci-dessous, nous présenterons les activités à choix multiples, les activités où les étudiants doivent compléter le tableau et les questions auxquelles les étudiants doivent répondre en écrivant les réponses en lettres. Une dernière partie de notre activité est une discussion.

Les activités individuelles, nous présenterons en *Annexe 8.6*. Une première question à choix multiples concerne l'expression de l'opinion, plus concrètement, nous mettrons les extraits de nos chansons et les étudiants choisiront tel élément qui est correct selon leur opinion. Nous avons souligné une question c) comme correcte (en *Annexe 8.7.*), parce que nous avons utilisé sept chansons de sept chanteurs et chanteuses ; la première chanson est chantée par Cheb Khaled (l'interprète qui est né en Algérie¹⁷⁵ qui vit au Maroc¹⁷⁶) ; la deuxième par Zaho (une chanteuse française qui est née aussi en Algérie)¹⁷⁷ ; la troisième par Sofia Essaïdi (bien qu'elle ait une citoyenneté française¹⁷⁸, elle est née à Casablanca, au Maroc¹⁷⁹) ; la quatrième par Indila (comme dans le cas précédent, elle est une chanteuse française¹⁸⁰, mais elle a dit pour le magazine *Le Parisien* qu'elle est « *une enfant du monde. Ma famille est d'origine algérienne, mais aussi cambodgienne, égyptienne et indienne.* »¹⁸¹) ; la cinquième par Rachid Taha (l'interprète qui est né en Algérie comme Cheb Khaled)¹⁸² ; la sixième par Kenza Farah (une chanteuse d'origine franco-algérienne)¹⁸³ et la dernière par Willy William (l'interpère d'origine française)¹⁸⁴.

Après avoir indiqué l'origine de tous les interprètes que nous avons choisis, il est bien évident, qu'un seul élément correct est une réponse « d'origine mixte » (voir *Annexe 8.7.*). La plupart de la classe a choisi la réponse correcte, cela veut dire c), le reste de la classe a décidé entre deux possibilités, la possibilité a) qui est minoritaire et b) qui est représentée par 25 % (voir le diagramme n°16 en *Annexe 8.9.*). La dernière possibilité où les étudiants ont pu préciser leur réponse en lettres.

L'exercice numéro deux est un tableau avec les espaces blancs (voir *Annexe 8.6.*). En ayant écouté sept chansons, les étudiants ont essayé de compléter ce tableau à l'aide des possibilités qui se trouvent à la dernière ligne de notre tableau. Nous avons choisi les chansons dont le titre est bien distinct. La première chanson de Cheb Khaled et la dernière chanson de Willy William ont été choisies comme les représentants de la musique moderne

¹⁷⁵ Bibliothèque nationale de France. Catalogue général : *Cheb Khaled* [en ligne].

¹⁷⁶ DIALLO, Abubakr. Quand la nationalité marocaine de Cheb Khaled donne des idées !. *Afrik.com : l'actualité de l'Afrique noire et du Maghreb* [en ligne].

¹⁷⁷ Bibliothèque nationale de France. Catalogue général : *Darabid, Zehira* [en ligne].

¹⁷⁸ Bibliothèque nationale de France. Catalogue général : *Essaïdi, Sofia* [en ligne].

¹⁷⁹ VERDOT-BALAVAL, Anthony. SOFIA ESSAÏDI: "Le jour où je décide d'arrêter mes études". *Paris Match* [en ligne].

¹⁸⁰ Bibliothèque nationale de France. Catalogue général : *Indila* [en ligne].

¹⁸¹ BUREAU, Éric. VIDEO. Indila : le tube surprise de l'hiver. *Le Parisien* [en ligne].

¹⁸² Bibliothèque nationale de France. Catalogue général : *Taha, Rachid* [en ligne].

¹⁸³ SONY MUSIC. Kenza Farah, Nouvelle signature Jive Epic. *SonyMusic* [en ligne].

¹⁸⁴ Bibliothèque nationale de France. Catalogue général : *William, Willy* [en ligne].

qui est diffusée à la radio. La chanson d'Indila a été choisie avec le même objectif, mais les étudiants n'ont pas connu cette chanson. Les deux titres de deux chansons ont été complétés par l'auteur de ce travail, parce que nous n'avons pas été sûrs d'une bonne compréhension des étudiants de niveau A0-A1. En *Annexe 8.7.*, il y a la fiche pédagogique avec une solution.

La troisième question est encore celle à choix multiples (voir *Annexe 8.6.*). En ayant décrit la première question, nous avons indiqué les origines d'interprètes. De cette description, il est bien évident que la réponse correcte est b) (voir la fiche pédagogique en *Annexe 8.7.*), un élément qui est commun pour toutes chansons présentées, c'est que les chansons ne sont pas d'origine française. En regardant le diagramme en *Annexe 8.9.*, il est visible que 8 % d'étudiants ont répondu a) et c). Le reste de la classe a décidé entre d) et b) qui est correct. La réponse a) est peut-être motivée par la langue de la chanson, parce qu'elles sont chantées en français plus ou moins. La troisième réponse de la classe peut être motivée par les rythmes de ces chansons qui sont plutôt typiques de la musique arabe ou comme nous avons formulé en réponse, d'origine africaine. La dernière réponse qui est fortement choisie est certainement motivée par la réalisation de l'Activité 2 (*Chapitre 4.1.2.2.*) concernant le Maghreb.

La question numéro quatre a été formulée pour pouvoir analyser les opinions d'étudiants (voir *Annexe 8.6.*). Nous avons supposé que les étudiants ont été influencés par les images qui se trouvent dans la dernière partie de notre activité ou par leurs réponses aux questions précédentes. Il n'est pas possible de déterminer une seule réponse correcte. De notre point de vue, nous pouvons dire que c'est Cheb Khaled qui ne se trouve pas parmi les autres, parce qu'il n'est pas installé en France en comparaison avec les autres, puis c'est Sofia Essaïdi qui est née au Maroc, ensuite Indila qui est née en France, mais elle est d'origine mixte par excellence, encore cela peut être Willy William qui est le Français qui est né en France et n'a pas parlé de son origine mixte comme par exemple Indila. Les étudiants ont répondu en tchèque, parce qu'ils ne sont pas encore capables de s'exprimer couramment par écrit en français. Les réponses des étudiants ont été aussi différentes. En ayant discuté sur les photos de dernière partie, nous avons mentionné que Cheb Khaled ne vit pas en France, mais il est né en Algérie. C'est une raison pour laquelle la plupart des étudiants (en fait, sept étudiants) ont profité de cette information. La deuxième réponse

majoritaire a été Willy William. Quelques étudiants ont dit qu'il était un nom différent parmi les autres. Un étudiant a écrit toutes les deux réponses mentionnées.

La question numéro cinq (voir *Annexe 8.6.*) que nous avons posée touche l'influence du Maghreb. Nous avons voulu connaître si les étudiants sont capables de voir une différence entre la musique présentée et les chansons classiques qu'ils ont déjà connu. Uniquement un étudiant n'a rien écrit. Deux étudiants ont écrit qu'ils ne voient pas l'influence du Maghreb. Le reste de la classe a été capable de voir quelque différence, notamment dans le style et le rythme de musique.

En ayant formulé la question numéro six (voir *Annexe 8.6.*), nous avons nous fait inspiré par le cours du FLE où nous avons lu avec les étudiants l'article de *Panorama 1* à la page 14. Pendant le cours, nous avons fait un devoir aux étudiants de chercher les informations de base de Patrick Bruel en ayant pris en conscience s'il est d'origine française ou pas. Maintenant nous avons demandé le résultat de ce devoir, mais ce n'était pas réussi. Une réponse correcte est que Patrick Bruel est d'origine algérienne¹⁸⁵. Quatre étudiants n'ont rien mentionné. Deux étudiants nous ont donné des réponses complètement hors de sujet. Un étudiant a répondu qu'il n'en sait rien. Le reste a écrit que Patrick Bruel a chanté tout en français, que ses chansons sont plus positives et plus calme.

Comme nous avons déjà dit, la dernière partie est une discussion pour la fin de cours du FLE prêtée à cette Activité 3 (voir *Annexe 8.6.*). Les images et quelques questionnaires remplis se trouvent en annexe. En ce qui concerne la solution : l'image numéro un est la chanteuse Zaho, l'image numéro deux est Sofïa Essaïdi, l'image numéro trois est Kenza Farah, à l'image numéro quatre se trouve un premier homme Cheb Khaled, à l'image numéro cinq se trouve Willy William, à l'image numéro six il y a jeune Rachid Taha et au dernière image se trouve une dernière femme de notre liste, Indila (voir *Annexe 8.9.*). Nous avons parlé de leurs origines en ayant parlé de question numéro un de cette Activité 3.

L'Activité 3 pour la troisième année d'étude du FLE (niveau A1-A2) – la littérature francophone du Maghreb

Les étudiants de la classe 3.A. ont choisi la littérature, plus précisément la littérature francophone du Maghreb. Les questions avec lesquelles nous voulons remplir nos objectifs

¹⁸⁵ Patrick Bruel. *Musique francophone et musique d'Afrique: RFI Musique* [en ligne].

suivants : *Est-ce que vous connaissez ces livres (en ayant créé cette question, nous avons choisi intentionnellement les livres et les auteurs dont les étudiants ont parlé durant le cours de la langue tchèque, notamment de la littérature tchèque) ? De quelles origines sont ces auteurs de votre avis?* Une forme avec laquelle nous avons travaillé avec les étudiants, ce sont les extraits de livres choisis et les activités correspondantes. Cette forme est semblable à la forme des activités touchant la musique avec la classe 1.E. Les objectifs de cette activité : comprendre que la littérature d'expression française se forme aussi au Maghreb, comprendre comment la civilisation maghrébine et la réalité maghrébine transpirent dans les oeuvres écrites en français. Dans ce sous-chapitre, nous montrerons les activités soit à choix multiples, soit semblables à celles de sous-chapitre précédente. Toutes nos activités sont basées sur quatre extraits littéraires. La dernière partie de notre activité est une discussion sur les images des auteurs comme Albert Camus, Gustave Flaubert, Nina Bouraoui, etc.

La première question à choix multiples n'a que la fonction diagnostique pour savoir quels livres les étudiants connaissent (voir *Annexe 8.6.*). Trois étudiants ont choisi a), c'est-à-dire un livre d'Albert Camus, *L'Étranger*, le reste de la classe n'a rien choisi ce qui a été un peu surprenant.

Ensuite, nous avons posé une question où les étudiants ont pu exprimer leurs idées en disant de quelles origines sont les auteurs de la première question (voir *Annexe 8.6.*). Une réponse correcte a été c) d'origine mixte, parce que les auteurs indiqués sont soit d'origine française (Gustave Flaubert¹⁸⁶, Jean-Marie Gustave Le Clézio¹⁸⁷), soit d'origine algérienne (Nina Bouraoui de père algérien¹⁸⁸, Albert Camus¹⁸⁹, Jean-Michel Guenassia¹⁹⁰) (voir *Annexe 8.7.*). Les résultats ont été vraiment intéressants. 20 % ont choisi une réponse correcte, le reste de la classe a décidé entre la possibilité a) et b) ce qui peut être motivé par les noms d'auteurs ou par le fait que la plupart d'étudiants connaît uniquement l'auteur d'origine algérienne, Albert Camus (voir le diagramme n°17 en *Annexe 8.9.*).

En ce qui concerne les extraits (en *Annexe 8.6.*), il s'agit de quatre extraits littéraires de plusieurs livres, auteurs et genres. Après avoir lu ces extraits, les étudiants ont complété

¹⁸⁶ RADIMSKÁ, J., *op. cit.*, p. 84.

¹⁸⁷ *Ibid.*, p. 144.

¹⁸⁸ ROUSSEAU, Christine. Nina Bouraoui, l'amour est son genre. *Le Monde* [en ligne].

¹⁸⁹ RADIMSKÁ, J., *op. cit.*, p. 135.

¹⁹⁰ Jean Michel Guenassia. *La Procure* [en ligne].

le tableau de l'exercice numéro trois. La première ligne de notre tableau appartient à Nina Bouraoui et à l'extrait numéro trois correspondant, *Garçon manqué*. Pour être capable de compléter ce tableau, nous avons recommandé aux étudiants d'utiliser tout le formulaire et toutes les activités, notamment la question numéro un. En ce qui concerne la deuxième ligne de ce tableau, c'est l'extrait numéro quatre qui y correspond. La troisième ligne appartient à l'extrait numéro un et le livre *Le club des incorrigibles optimistes*. La ligne dernière ne correspond qu'à Albert Camus et l'extrait numéro deux qui est en même temps le début de livre *L'Étranger*. Chaque étudiant a été capable de compléter ce tableau correctement.

En référence à la question numéro une de notre activité, il y a une question numéro quatre (voir *Annexe 8.6.*). Nous avons considéré cette tâche facile, mais personne n'y a répondu. La réponse correcte est Guy de Maupassant¹⁹¹ (voir *Annexe 8.7.*). Nous avons trouvé intentionnellement l'extrait avec une mention des pays du Maghreb pour montrer aux étudiants que beaucoup d'auteurs français ont été influencés par ces pays d'Afrique.

La cinquième question a été formulée sur la base d'extraits littéraires présentés (voir *Annexe 8.6.*). Dans tous les extraits, il y a des mentions de la réalité algérienne. Nous avons permis aux étudiants de réfléchir au rapport entre les extraits et la réalité maghrébine, mais aussi de montrer que les auteurs français sont influencés par la civilisation maghrébine ou ils ont décidé à écrire de cette civilisation. De plus, nous avons présenté aux étudiants les informations auxquelles les auteurs « classiques » se sont inspirés souvent pendant leurs voyages en Afrique du Nord (*Chapitre 3.1.5.3.*). En ayant répondu à cette question, la classe s'est divisée en deux groupes. L'un qui a vu ce rapport en motif de l'Algérie et l'autre qui a décrit ce rapport en ayant utilisé le motif social, plus concrètement, un étudiant a dit que ce rapport se trouve à la recherche de l'origine du peuple français. Un autre étudiant a écrit que ce rapport se trouve au thème principal des livres, plus précisément que chaque auteur écrit de certain problème, notamment de la situation où la personne ne se trouve pas dans son pays natal et fait face à deux situations, où elle appartient à ce pays ou celle est l'immigrée. Ces deux réflexions, nous apprécions le plus. Il est bien évident que les étudiants de troisième année de ces études sont déjà capables de réfléchir profondément aux problèmes, à la différente réalité et à la société multiculturelle.

¹⁹¹ RADIMSKÁ, J., *op. cit.*, p. 91.

Nous avons formulé la question numéro six (voir *Annexe 8.6.*) pour répéter les informations sur la Francophonie, mais encore une fois, il était visible que les étudiants n'ont pas su quelle est la différence entre la Francophonie et la francophonie. Le résultat de cette question a été désastreux, parce que personne n'a répondu correctement (voir le diagramme n°19 en *Annexe 8.9.*).

La dernière question concerne notre cours de FLE et cette activité (voir *Annexe 8.6.*). Il y a une liaison entre l'article qui se trouve à la page 155 du manuel utilisé dans cette classe et des extraits littéraires présentés. Uniquement une personne n'a pas profité de cette opportunité d'exprimer ses idées. Nous avons choisi les réponses les plus intéressantes parmi lesquelles, nous comptons celle où un étudiant a écrit que l'Algérie appartient au Maghreb et à la francophonie et le motif d'Algérie transpire dans tous les extraits. Puis, il y a une réponse intéressante, parce qu'un étudiant a vu le rapport au peuple qui n'a pas de citoyenneté française, mais l'Algérie a été une partie de colonies françaises et jusqu'à nos jours le peuple y parle français. Enfin, le rapport se trouve en traitant les pays qui ont été colonisés et qui ont accepté la culture française. Nous sommes capables de voir encore que les étudiants de cette classe vraiment réfléchissent profondément et n'hésitent pas d'exprimer leurs idées.

La dernière partie est presque identique avec celle de la classe 1.E., c'est-à-dire de l'activité précédente (voir *Annexe 8.6.*). Nous avons déjà parlé des auteurs et leurs origines en ayant analysé la première question de cette activité. Cette discussion sur les images d'auteurs rend cette activité plus intéressante et de plus, les étudiants peuvent relier les noms d'écrivains français avec leurs images (voir *Annexe 8.7.*).

L'Activité 3 pour la quatrième année d'étude du FLE (niveau A2-B1) – l'extrait de film « *Entre les murs* »

Bien que les étudiants soient de niveau plus élevé, nous avons créé cette activité de niveau A2-B1 pour une meilleure compréhension des étudiants. Nous nous sommes posés les questions suivantes : *Entre les murs – qu'est-ce que c'est la multiculturalité ? Comment la vie en banlieue influence la société française ? Quel est le rapport entre les problèmes en banlieue, la problématique d'immigration et le Maghreb ?* Nous avons choisi plusieurs

formes parmi lesquelles nous comptons l'extrait de film *Entre les murs*¹⁹², les questions à choix multiples, le tableau et les questions auxquelles les étudiants répondent en lettres. Nous avons fixé deux objectifs ; se concentrer sur les problèmes en banlieue avec l'immigration (qui correspond au sujet de cours de FLE *Panorama 2* dès la page 42) ; expliquer le terme multiculturalisme en rapport au Maghreb. L'organisation de notre activité est identique avec celles de deux activités précédentes. Premièrement, nous avons joué l'extrait de film en ayant donné le temps aux étudiants pour réfléchir aux cinq premières questions à choix multiples. Ensuite nous avons expliqué le tableau de l'exercice numéro six et rejoué encore une fois notre extrait en ayant donné le temps de faire le reste de nos activités. Toutes les activités et les exercices sont en français, parce qu'ils sont destinés aux étudiants de quatrième année d'études (4.A.) où les étudiants ont les compétences et les connaissances suffisantes de comprendre notre activité pour pouvoir travailler avec nous.

La première question a été facile (voir *Annexe 8.6.*). En ayant regardé l'extrait de film, il est bien évident que la scène s'est passée sur le terrain d'école, notamment dans une salle de classe (voir la fiche pédagogique en *Annexe 8.7.*). Nous avons choisi au début telle question afin que les étudiants puissent être capables de se concentrer sur le film et en même temps sur les questions. Tous les étudiants ont choisi une réponse correcte et c'est une raison pour laquelle nous n'avons pas créé le diagramme exprimé en pourcentage.

La deuxième question a été semblable à la première (voir *Annexe 8.6.*). Il est bien évident que la scène s'est passée au début d'un cours où les étudiants sont entrés en classe. Dans ce cas tous les étudiants ont répondu correctement. La troisième question facile que nous avons formulée a eu les mêmes résultats comme les deux questions précédentes. Tous les étudiants ont été capables de choisir une possibilité b) (voir *Annexe 8.7.*), c'est-à-dire que la scène s'est déroulée au collège.

En ce qui concerne la question numéro quatre (voir *Annexe 8.6.*), il n'y a aucune réponse correcte. Les élèves de notre extrait ont vécu en banlieue, il n'est pas possible de dire s'ils ont été de familles riches, pauvres ou moyennes, mais il est vrai qu'ils se sont trouvés à une situation sociale problématique. De ce point de vue, nous pouvons accepter les deux dernières réponses. En ayant formulé cette question, nous avons voulu savoir quelle est l'opinion des étudiants sur les élèves de l'extrait de film présenté. Uniquement

¹⁹² Entre les murs: Extrait Entrée en classe. *Dailymotion* [en ligne].

une personne n'a rien répondu, deux étudiants n'ont pas été capables de décider entre b) et c), le reste de la classe a décidé entre b) et c), mais l'opinion que les élèves ont été de familles pauvres a prédominé (voir le diagramme n°19 en *Annexe 8.9.*).

Bien que la question numéro quatre ait pu être équivoque, la question numéro cinq n'a pas été problématique pour les étudiants (voir *Annexe 8.6.*). Après avoir regardé l'extrait de film, il est bien visible que la classe n'a pas été homogène. Il y avait les Noirs, les Vietnamiens, les Blanc et les autres. Il est incontestable que les élèves ont été d'origine ethnique diverse. Personne parmi nos étudiants n'a répondu une autre variante. Le tableau de l'exercice numéro six (voir *Annexe 8.6.*) réunit nos objectifs formulés au début de cette Activité 3 avec les objectifs didactiques où les étudiants ont appris les nouveaux adjectifs. Tous les étudiants ont classé correctement les adjectifs dans la colonne correspondante. La question numéro sept (voir *Annexe 8.6.*) a été celle où il était possible de choisir plusieurs possibilités (voir *Annexe 8.7.*). La plupart de la classe a décidé entre a) et b) ou il a choisi toutes les deux possibilités. Uniquement 14% d'étudiants ont choisi une possibilité c) qui n'était pas absolument correcte (voir le diagramme n°20 en *Annexe 8.9.*).

Dès la question numéro huit (voir *Annexe 8.6.*) où les étudiants ont pu exprimer leurs idées en lettres (aussi en tchèque, pour ne pas démotiver les étudiants), nous nous sommes plus concentrés sur la civilisation maghrébine. La première question de cette partie concerne le terme multiculturalité. Tous les étudiants ont réfléchi et exprimé leurs opinions. Nous en citerons uniquement quelque'unes. Un étudiant a écrit que la multiculturalité désigne plusieurs nationalités dans la société où il y a beaucoup de peuple de pays différents. Une autre opinion dit qu'il s'agit du groupement de plusieurs groupes ethniques divers dans un seul lieu. Un autre étudiant a expliqué la multiculturalité en liaison avec notre extrait de film, c'est-à-dire qu'en classe il y a plusieurs cultures. Cet étudiant a écrit son opinion en français et c'est une raison pour laquelle nous ne sommes pas sûrs d'une mention « plusieurs cultures ». Une idée que nous trouvons une des meilleures, c'est que la société diverse ou multiculturelle désigne une cohabitation des plusieurs groupes d'origine ethnique diverse.

Chaque étudiant a exprimé son opinion en ayant répondu à la question numéro neuf. Un étudiant a dit que c'est un problème d'élèves qui veulent s'instruire, mais ils sont en retard à cause des élèves inadaptables, mais de l'autre côté il est bien de ne pas séparer les nationalités pour éliminer la naissance du rasisme. Ensuite, nous avons lu l'opinion que la

multiculturalité se trouve dans la vie de plusieurs groupes ethniques divers, dans leur cohabitation et leur intégration à la société. Le troisième étudiant a pensé que pour les élèves il doit être difficile d'être en bons termes entre eux, parce qu'ils ne veulent rien apprendre de nouveau. Puis, nous pouvons lire qu'en classe il y a beaucoup d'élèves différents. Chaque élève a une autre couleur de peau et chacun a des coutumes différentes. Cet étudiant a pensé qu'en classe il y a la plupart d'immigrés. La dernière opinion que nous trouvons intéressante, c'est une pensée que les immigrés ne sont pas intéressés à l'éducation. Le professeur essaie inutilement de les instruire. En ayant formulé cette question, nous voulons savoir comment les étudiants perçoivent la multiculturalité après avoir regardé le film et l'exemple de la société multiculturelle. Ce film se déroule sur le terrain connu pour les étudiants de 4.A, c'est-à-dire sur le terrain scolaire.

Après avoir créé les activités pour les classes 1.E. et 3.A. nous avons voulu de lier ces activités au cours du FLE. En ayant formulé l'exercice numéro dix (voir *Annexe 8.6.*), nous avons profité de l'article à la page 42 de *Panorama 2*. Uniquement deux étudiants ont écrit leurs réponses. Un étudiant a dit qu'il est la problématique d'intégrer les immigrés à la vie quotidienne « normale ». La deuxième opinion dit que la classe de notre extrait se trouve en banlieue.

En ayant formulé l'exercice pour la discussion (voir *Annexe 8.6.*), nous avons choisi trois images de trois types d'écoles. Les étudiants ont rangé ces types d'écoles aux images en ayant présenté leurs arguments.

Dans ce chapitre nous avons proposé trois types d'activités pour les étudiants en ayant essayé d'enseigner la civilisation maghrébine. Nous avons présenté uniquement telles activités qui nous avons créées à part de cours du FLE, mais il est assez important d'intégrer notre sujet. Nous avons créé les autres activités que nous avons utilisées au début du cours, par exemple nous avons préparé les images de personnages connus qui ont un rapport plus ou moins proche au Maghreb (p.e. Antoine de Saint-Exupéry ou les photos de pays francophones, etc.).

4.1.3. L'évaluation des activités réalisées

En ce qui concerne la première activité, le questionnaire, nous analyserons les réponses de toutes les classes ensemble par le résultat que nous pouvons voir au diagramme numéro 21 en *Annexe 8.9.*. La plupart de tous les étudiants a répondu

correctement, que ce sont les pays de l'Afrique du Nord qui forment le Maghreb. Nous devons dire que presque toutes les classes ont été capables de choisir un élément correct si nous avons proposé les possibilités de réponses.

Un problème se pose pour la question concernant la Francophonie, concrètement en ayant posé une question si tous les pays qui forment le Maghreb font une partie de la Francophonie. Comme nous avons déjà mentionné, les étudiants n'ont pas été capables de dire quelle est la différence entre la Francophonie, une organisation et la francophonie désignant les éléments francophones. Les étudiants perçoivent la Francophonie comme une organisation, mais qui comporte tous les pays où le peuple parle français. C'est une raison pour laquelle, les étudiants ne comprennent pas pour quelle raison l'Algérie ne fait pas une partie de la Francophonie (voir le diagramme n°21 en *Annexe 8.9.*). Bien que nous ayons souligné plusieurs fois que l'Algérie ne peut pas être le membre de la Francophonie à cause de son histoire coloniale et de ses relations avec la France, les étudiants perçoivent l'Algérie comme un pays où le peuple parle français et qu'il a beaucoup en commun avec la France, notamment en ayant connu la problématique des banlieues et les problèmes avec les immigrés.

En analysant les opinions des étudiants qui est un Français, il n'est aucune surprise que la plupart de la classe a répondu que le Français est l'homme avec la citoyenneté française. Pour nous, c'était le résultat de 17% de la classe qui a été important (voir le diagramme n°22 en *Annexe 8.9.*). Nous avons expliqué dans la partie théorique comment la langue, notamment celle maternelle influence l'individualité de la personne. Il est bien visible que ce fait n'est pas qu'une définition des livres spécialisés, mais aussi l'opinion des étudiants qui étudient le FLE. En classe 1.E. nous avons eu une étudiante qui est d'origine vietnamienne, mais avec la citoyenneté tchèque. En ayant demandé si elle se sent être la Tchèque ou la Vietnamiennne, elle n'était pas sûre. C'est ce que nous avons voulu montrer aux étudiants, il n'est pas suffisant d'avoir une citoyenneté française pour être le Français, ou plutôt s'identifier avec le Français.

Nous avons déjà expliqué les motivations pour créer cette question touchant le pourcentage de non-Français vivant sur le territoire français. 66% de tout les étudiants ont répondu correctement, c'est-à-dire 25%, mais 28% a choisi une possibilité avec 55% ce qui est pour nous intéressant (voir le diagramme n°23, *Annexe 8.9.*). Il est bien visible que l'image de la France ne reste pas la même aussi aux yeux des étudiants d'école secondaire

tchèque. Ce sont les étudiants qui voient la diversité qui est née sur le territoire français et est visible dans la réalité quotidienne.

En parlant de terme Arabes de France, nous y avons les résultat de trois tiers (voir le diagramme n°24 en *Annexe 8.9.*). Uniquement une possibilité c) n'était pas choisi par aucun étudiant. Nous avons parlé de processus de formulation de cette question, mais en analysant les résultats de toutes les classes, nous sommes capables de voir que les opinions ont été équivoques à travers toutes les classes.

Il n'était pas possible de relier les autres réponses et opinions en diagrammes. L'Activité 1 a eu une fonction diagnostique, mais après avoir fait cette activité, nous avons appris beaucoup de connaissances des étudiants et des étudiants eux-mêmes. Chaque classe a apporté dans notre enseignement quelque chose différente, parce que c'était leur tempérament et leur intérêt qui ont mené l'Activité 3 et la forme de cette activité.

En ce qui concerne l'Activité 2, nous avons été surpris que les étudiants aient été fortement intéressés par notre présentation, sauf la partie historique. Ils ont été ouverts et ils ont été très complaisants en ayant coopéré avec nous sur les activités de notre présentation. Ce qu'ils ont aimé le plus, c'était l'estimation de la superficie des pays du Maghreb. Toutes les classes sont persuadées que c'est le Maroc qui est le plus petit. Ensuite, ils ont apprécié beaucoup de spots du tourisme de pays du Maghreb, parce qu'ils n'ont pas su beaucoup d'existence du tourisme là-bas (sauf la Tunisie, en chaque classe, il y avait au moins deux étudiants qui ont déjà voyagé en Tunisie pour les vacances). En parlant du français maghrébin, ils sont barvadés sur le sens de scoubidou ce qui est compréhensible, parce que tous les étudiants connaissent le chien Scooby-Doo dont le nom se prononce identiquement comme le mot en français maghrébin. Nous avons évalué cette activité avec succès, parce que nous considérons tous les objectifs fixés remplis.

L'Activité 3 a été élaborée en trois formes, pour 1.E. nous avons créé l'Activité 3 en prenant en conscience l'intérêt majoritaire de cette classe, la musique. Les étudiants ont été enthousiastes d'apprendre le FLE en ayant écouté la musique. Ils ont été surpris que la musique en langue française n'a pas été formée uniquement sur le territoire de France et que dans la musique française, il est possible d'écouter les rythmes d'origines ethniques divers. Enfin, les étudiants ont joué elles-mêmes les chansons semblables chantées par les chanteurs d'origines non-français. De plus, ils ont été bien conscients de l'influence de la

culture maghrébine en France, notamment à la rythmique de la musique et à la langue de musique français.

Pour 3.A. nous avons élaboré telle activité qui a correspondu à son temperament calme, c'est-à-dire en ayant utilisé la littérature. Au début de cours, nous avons apporté plusieurs livres d'expression française où il y avait aussi les livres bilingues. Puis, nous avons lu les extraits de notre activité, enfin nous avons dit aux étudiants que les extraits présentés ont été choisis des ces livres. Ils ont été surpris, parce qu'au début, ils n'ont pas été capables de dire comment ces livres se sont rapportés à la littérature francophone du Maghreb ce qui a été le sujet de notre Activité 3. Bien que cette activité n'ait pas été aussi amusante que l'activité avec la musique, les étudiants ont coopéré sans problèmes et ils ont appris les nouvelles informations utiles aussi pour leur préparation aux examens de baccalauréat. En parlant du succès en ayant essayé de remplir nos objectifs, nous devons dire qu'à la fin de cours, les étudiants ont compris que la littérature écrite en français ne doit pas être formée en France et que la culture et la civilisation maghrébine transpirent dans les oeuvres des auteurs français.

L'Activité 3 pour la classe 4.A. a été la première que nous avons créée. Nous avons considéré que les étudiants de quatrième année d'études sont déjà préparés pour réfléchir profondément aux sujets plus graves. Ils nous ont dit qu'ils sont intéressés au film en général et c'était une motivation pour choisir le film *Entre les murs*. Il est important de dire que les étudiants ont été intéressés à l'extrait du film présenté et plusieurs nous a demandé si le film est disponible à voir en la République tchèque. La dernière partie de cette activité a été le plus productive. Les étudiants ont montré l'intérêt à la multiculturalité et aux informations touchant la multiculturalité dans les écoles françaises. Enfin ils ont vu la liaison entre la banlieue, l'immigration et la multiculturalité en rapport au Maghreb ce qui était l'objectif de cette activité. Nous avons évalué cette activité comme la plus réussie en regard de l'accomplissement de nos objectifs. De plus, les étudiants ont compris les problèmes en banlieues après avoir vu l'exemple concret par l'extrait de film.

5. Conclusion

Le thème traité dans notre mémoire était la culture et la civilisation maghrébine dans l'enseignement du français langue étrangère, surtout dans les écoles secondaires tchèques. Il concerne la problématique de la civilisation en classes de l'Académie de commerce. Nous avons eu l'intention de souligner la nécessité d'intégrer la culture, notamment la civilisation dans le cours de français.

Nous avons eu l'intention d'offrir une nouvelle perspective aux enseignants du FLE par créer les cours de français en prenant en considération les nouvelles tendances qui ont influencé la didactique des langues étrangères depuis les années quatre-vingt-dix. Nous avons commencé avec les termes qui font partie intégrale même de notre travail, même l'organisation de programmes scolaires et les cours du français langue étrangère. La culture ne s'agit que de l'ensemble de traits qui différencie les nations, mais la réalité qui accompagne le processus d'apprentissage de la nouvelle langue étrangère et facilite le processus de la formation de l'identité d'apprenant.

À côté de tout cela, il y a l'interculturel et la multiculturalité qui donnent à la pédagogie interculturelle son sens, surtout une nouvelle approche qui est née en France et a changé l'enseignement « monoculturel » à l'enseignement adapté aux classes où il y a les élèves ou les étudiants de races diverses ou de minorités. Cette réalité, n'est pas nouvelle ni en République tchèque. De plus en plus, les enseignants des écoles font face à la même situation qui peut de temps en temps poser un certain problème. Nous avons eu pour le but de montrer aux enseignants des langues étrangères, notamment de français comment former les étudiants en supprimant le racisme et le xénophobie et au contraire supporter une approche ouverte vers la diversité culturelle. Nous avons également traité les sujets de francophonie qui sont nécessaires pour comprendre toute la problématique et qui a posé beaucoup de problèmes en classe.

Nous avons découvert le terme Arabes de France qui est utilisé pour les enfants des immigrés maghrébins. Ces Arabes de France vivent en France, ont la nationalité française, certains parmi eux ne parlent pas l'arabe, mais toutefois ils ne sont pas toujours considérés comme les Français et c'est un problème. Si en France autour de vingt-cinq pourcents de la population sont non-Français et l'islam est une deuxième religion de France, nous avons

posé une question qui est vraiment un Français si la France est un pays multiculturel et le français sous l'influence extra-linguistique enrichit son lexique.

Dans la partie didactique, nous avons analysé les programmes scolaires, les manuels utilisés et les autres manuels et les matériaux supplémentaires qui sont disponibles sur le marché. Si nous avons constaté à l'introduction qu'il y a un manque d'informations sur la civilisation maghrébine et l'Afrique en général, nous avons uniquement confirmé cet argument. Dans les programmes scolaires de l'Académie de commerce et du Premier lycée général tchèque et dans les manuels utilisés, nous n'avons pas été capables de trouver la civilisation maghrébine et l'explication de la liaison entre la France et les pays de l'Afrique du Nord, sauf les articles plutôt négatifs de *Panorama* qu'il s'agit de la problématique en banlieue avec les immigrés. Il faut prendre en compte que ce sont les manuels qui forment les pensées des étudiants de la culture étrangère.

Sur le marché, nous avons été capables de trouver des manuels plus actualisés et modernes, mais enfin nous avons été forcés de constater que si nous voulons enseigner le français en complexe, il faut utiliser plusieurs manuels et matériaux supplémentaires qui offrent aux étudiants toutes les informations nécessaires pour former l'identité d'apprenant sans être sous l'influence négative des médias et de la situation contemporaine problématique (p. e. le terrorisme en France ou une sorte de djihad en Afrique et en Europe). Il y a aussi les liens utiles pour les enseignants du FLE. Nous nous sommes posé deux questions touchant la didactisation de notre sujet en classe et nous avons découvert qu'il est nécessaire de créer les activités convenables qui nous permettent de remplir le but de notre travail.

La partie pratique a été destinée à nos activités et la réalisation de ces activités pendant le stage de trois semaines à l'Académie de commerce où nous avons premièrement analysé les connaissances des étudiants par le questionnaire qui s'appelle *Activité 1* où nous avons constaté que les étudiants n'ont pas été capables de répondre qu'est ce qui c'est le Maghreb, mais s'ils ont eu une question sur quels pays forment le Maghreb avec les choix multiples, la plupart d'eux a répondu correctement. Ce qui a été le plus grand problème, c'était la question de la Francophonie. Les étudiants n'ont pas su quels pays forment la Francophonie, encore moins quelle est la différence entre la Francophonie avec « F » majuscule et « f » miniscule. Dans la classe 1.E. c'était compréhensible, mais chez les étudiants de la troisième et de la quatrième année d'études cela n'était pas correcte. La

deuxième activité a été une présentation avec les informations de base concernant le Maghreb ce qui a été accepté par les étudiants avec enthousiasme. Les dernières activités ont été créées en trois versions diverses, c'est-à-dire selon l'intérêt majoritaire des classes. L'Activité 3 pour la classe 1.E. a été la musique, pour la classe 3.A. la littérature et pour la classe 4.A. le film. Toutes les activités amusent les étudiants et à la fin, ils nous ont posé des questions complémentaires.

Notre travail a été complété par l'ensemble des Annexes riches qui contiennent les Fiches d'étudiant, les Fiches pédagogique convenables à nos activités, la présentation de Maghreb et les diagrammes qui évaluent la réalisation des activités. Enfin, il y a les exemples des fiches d'étudiant remplies.

Nous avons déjà mentionné le but de notre travail et nous devons dire que ce but a été rempli. Bien que les matériaux sur le marché tchèque ne soient pas suffisants, les enseignants de français doivent consulter les sources disponibles ou créer eux-même les activités possibles à intégrer dans le cours de français. L'image de la France et des Français évolue et les écoles secondaires tchèques n'en sont pas préparées à cause de la restriction résultée des normes, des emplois du temps et du budget qui ne permettent pas d'acheter de nouveaux manuels ou d'offrir aux étudiants une vaste gamme de matériaux supplémentaires que les étudiants utilisent durant le cours du français. Il est vrai qu'il n'est pas possible en 45 minutes d'enseigner la grammaire, le vocabulaire, la phonétique et la civilisation. C'est une raison pour laquelle, nous considérons comme un dommage que la conversation de français appartienne à l'emploi de temps d'étudiants de l'Académie de commerce uniquement à la dernière année d'études, parce qu'en 90 minutes par semaine, il est possible de parler avec les étudiants de la civilisation et d'utiliser les matériaux supplémentaires. Malheureusement, le français est une deuxième langue étrangère dans la plupart des écoles secondaires tchèques, alors bien que les nouvelles tendances et les nouvelles approches à la didactique des langues étrangères soulignent la nécessité de l'enseignement langue-culture, il n'y en pas beaucoup d'espace, et par conséquent l'éducation vers l'élimination du racisme et de la xénophobie devient plus difficile.

6. Bibliographie

ADAMSON, Ginette et Jean-Marc, GOUANVIC. *Francophonie plurielle: actes du congrès mondial du Conseil international d'études francophones tenu à Casablanca (Maroc), du 10 au 17 juillet 1993*. Ville La Salle, Québec: Hurtubise, c1995. ISBN 28-942-8103-X.

ALBERT, Christiane. *Francophonie et identités culturelles*. Paris: Editions Karthala, c1999. ISBN 28-653-7929-9.

ARAMBASIN, Nella, DAHAN-GAIDA, Laurence. *L'autre enquête: médiations littéraires et culturelles de l'altérité*. Besançon: Presses universitaires de Franche-Comté, 2007. Annales littéraires de l'Université de Franche-Comté, 821. ISBN 28-486-7183-1.

BEKKAR, Rabia, BOUMAZA, Nadir, PINSON, Daniel. *Familles maghrébines en France: l'épreuve de la ville*. Paris: Presses universitaires de France, 1999. ISBN 21-305-0331-4.

BERQUE, Jacques. *L'immigration à l'école de la République: rapport d'un groupe de réflexion*. Paris: Centre national de documentation pédagogique, c1985. ISBN 978-211-0015-174.

BEYALA, Calixthe. *Les honneurs perdus: roman*. Paris: Albin Michel, c1996. ISBN 22-260-8693-5.

CAMILLERI, Camile. *Anthropologie culturelle et éducation*. Paris, France: Unesco, 1985. ISBN 978-923-2023-391.

CAPELLE, Guy, MENAND, Robert. *Le nouveau taxi !. méthode de français: [livre de l'élève]*. [Éd. profondément remaniée]. Paris: Hachette français langue étrangère, 2008. ISBN 978-201-1555-489.

CARLO, Catherine, CAUSA, Mariella. *Civilisation progressive du français: [livre de l'élève]*. [Éd. profondément remaniée]. Paris: CLE International, 2003. ISBN 20-903-3989-6.

CUNY, Flore, JOHNSON, Anne-Marie. *Belleville 1: méthode de français*. Paris: Cle International, 2004. ISBN 978-209-0330-274.

COCTON, Marie-Noëlle. *Génération A1 : méthode de français*. Paris : Didier, 2016. ISBN : 978-2-278-08629-0.

COCTON, Marie-Noëlle. *Génération A2 : méthode de français*. Paris : Didier, 2016. ISBN : 978-2-278-08632-0.

ČEPČÁNYOVÁ, Jana. *Reálie frankofonních zemí: Reálie frankofónnych krajín : civilisation en raccourci la France, la Belgique, la Suisse, le Luxembourg, Monaco, le Canada*. 3. vyd. Plzeň: Fraus, 2006. ISBN 80-723-8345-0.

DE CARLO, Maddalena. *L'interculturel*. [Nachdr.]. Paris: Cle International, 1998. ISBN 978-209-0333-282.

DENYER, Monique [ET COL.]. *Version originale 2: méthode de français : livre de l'élève*. 1e ed. Barcelone: Difusión, 2010. ISBN 978-848-4435-631.

DENYER, Monique. *Version Originale 3: Méthode de français ; Livre de l'élève*. Paris: EMDL, 2011. ISBN 978-848-4435-662.

FENCLOVÁ, Marie. *L'interculturel dans la formation des enseignants: l'axe franco-tchèque*. Plzeň: Západočeská univerzita v Plzni, 2013. ISBN 978-80-261-0263-2.

GIRARDET, Jacky, CRIDLIG Jean-Marie. *Panorama de la langue française. méthode de français*. éd. 2004. Paris?: CLE International, 2004. ISBN 978-209-0334-661.

GIRARDET, Jacky, CRIDLIG Jean-Marie. *Panorama 2: de la langue française : methode de français*. Ed. actualisee. Sejer: CLE International, 2004. ISBN 978-209-0334-685.

GUILLEMANT, Dominique. *La nouvelle France en poche: voyage au cœur de la Francophonie*. Dubicko: INFOA, 2010. ISBN 978-807-2406-852.

KATAN BENSAMOUN, Yvette, CHALAK, Rama ET AVEC LA COLLABORATION DE JACQUES-ROBERT KATAN. *Le Maghreb: de l'empire ottoman à la fin de la colonisation française*. Paris: Belin, 2007. ISBN 978-270-1133-911.

KLINKA, Tomáš. *Francouzština: otázky*. Dubicko: INFOA, 2008. Zrcadlový text. ISBN 978-80-7240-609-8.

KOZAKAI, Toshiaki. *L' étranger, l'identité: essai sur l'intégration culturelle*. Paris: Éd. Payot, 2007. ISBN 978-222-8901-864.

LECONTE, Fabienne. *La famille et les langues: une étude sociolinguistique [sic] de la deuxième génération de l'immigration africaine dans l'agglomération rouennaise*. Paris: L'Harmattan, c1997. ISBN 27-384-6026-7.

MOHAMED, Ahmed. *Langues et identité: les jeunes maghrébins de l'immigration*. Fontenay-sous-Bois: Sides, 2003. ISBN 978-286-8611-208.

RADIMSKÁ, Jitka, HORAŽDOVSKÁ, Marcela. *Antologie francouzské literatury*. Plzeň: Fraus, 2001. ISBN 80-723-8109-1.

REY, Alain, DUVAL, Frédéric et SIOUFFI, Gilles. *Mille ans de langue française: histoire d'une passion*. Paris: Perrin, 2011, 537 p. Tempus (Perrin). ISBN 978-2-262-03435-1.

SICARD, Frédérique. *Enfants issus de l'immigration maghrébine: grandir en France*. Paris: L'Harmattan, c2011. Logiques sociales. ISBN 22-961-3858-6.

VERBUNT, Gilles. *Les Obstacles culturels aux apprentissages: guide des intervenants*. Montrouge: CNDP, 1994. ISBN 22-407-0873-5.

ZORMANOVÁ, Lucie. *Obecná didaktika: pro studium a praxi*. Praha: Grada, 2014. Pedagogika (Grada). ISBN 978-80-247-4590-9.

CONSEIL DE L'EUROPE. *Un cadre européen commun de référence pour les langues: apprendre, enseigner, évaluer*. [Version restructurée et rév. Paris: Didier, 2001. ISBN 22-780-5075-3.

Constitution. En: France, 1958, du 4 octobre 1958 en vigueur.

Francophonies plurielles: communications choisies ; Colloques du Regroupement pour la Recherche sur la Francophonie Canadienne organisées dans le cadre du congrès annual de l'ACFAS (Chicoutimi, 1995, et Montréal, 1996). Sudbury: Institut Franco-Ontarien, 1998. ISBN 978-091-9421-240.

L'Amitié. Bratislava: FLP, 2011, **XLIV**.(8/2011 avril). ISSN 1335-2695.

L'Amitié. Bratislava: FLP, 2011, **XLV**.(1-2/ september - október). ISSN 1335-2695.

L'Amitié. Bratislava: FLP, 2012, **XLVI**.(7-8/ marec- avril 2012). ISSN 1335-2695.

Sources électroniques

BEACCO, Jean-Claude. *Langues et répertoire des langues : le plurilinguisme comme "manière d'être" en Europe: Guide pour l'élaboration des politiques linguistiques éducatives en Europe - De la diversité linguistique à l'éducation plurilingue* [en ligne]. Strassbourg: Conseil de l'Europe, 2005 [Consulté 2017-03-14]. Disponible sur : https://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Beacco_FR.pdf

BUENO ALONSO, Josefina. *Francophonie plurielle: l'expression d'une nouvelle identité culturelle* [en ligne]. In: . Universidad de Alicante, 2004, p. 685-695 [Consulté 2016-10-28]. ISBN 84-95301-85-7. Disponible sur : <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/1011658.pdf>

BUREAU, Éric. Indila : le tube surprise de l'hiver. *Le Parisien* [en ligne]. 2014 [Consulté 2017-01-27]. Disponible sur : <http://www.leparisien.fr/musique/albums/video-indila-le-tube-surprise-de-l-hiver-27-01-2014-3532007.php>

CHEVALIER, Jean-Claude. *La France, pays monolingue ou multilingue?* [en ligne]. Université Paris 8, France, 2009 [Consulté 2016-10-28]. Disponible sur : <http://gerflint.fr/Base/Italie5/chevalier.pdf>

CORACINI, Maria José. *Langue-culture et identité en Didactique des langues (FLE)* [en ligne]. Brésil, 2010, p. 157-166 [Consulté 2016-11-26]. Disponible sur : http://gerflint.fr/Base/Bresil_special2/coracini.pdf

DIALLO, Abubakr. Quand la nationalité marocaine de Cheb Khaled donne des idées !. *Afrik.com : l'actualité de l'Afrique noire et du Maghreb* [en ligne]. 2015 [Consulté 2017-01-28]. Disponible sur : <http://www.afrik.com/apres-cheb-khaled-kadem-saher-veut-la-nationalite-marocaine>

ESSAÏDI, Sofia. Femme d'Aujourd'hui. En: *YouTube* [en ligne]. 2009 [Consulté 2017-01-27]. Disponible sur : <https://www.youtube.com/watch?v=3NHY511HcLw>

ETIENNE, Jacob. La population musulmane largement surestimée en France. *Le Figaro.fr* [en ligne]. 2016 [Consulté 2017-02-23]. Disponible sur : <http://www.lefigaro.fr/actualite-france/2016/12/14/01016-20161214ARTFIG00214-la-population-musulmane-largement-surestimee-en-france.php>

FARAH, Kenza. Au coeur de la rue. In: *YouTube* [en ligne]. 2016 [Consulté 2017-01-27]. Disponible sur : <https://www.youtube.com/watch?v=5goX4WP-Phg>

GAOUAOU, Dr. Manaa. L'enseignement/apprentissage du français langue étrangère et la quête d'une nouvelle approche avec les autres cultures. *Université de Batna: Synergies Algérie n°4* [en ligne]. 2009. p. 209-216 [Consulté 2017-03-14]. Disponible sur : <https://gerflint.fr/Base/Algerie4/gaouaou.pdf>

GLASGOW, Mary. *Magazines d'apprentissage des langues pour adolescents* [en ligne]. En: UK: Scholastic [Consulté 2017-04-02]. Disponible sur : <http://fr.maryglasgowplus.com/>

INDILA. Tourner dans le vide. In: *YouTube* [en ligne]. 2014 [Consulté 2017-01-27]. Disponible sur : <https://www.youtube.com/watch?v=vtNJMAyeP0s>

KHALED. C'est la vie. In: *YouTube* [en ligne]. 2012 [Consulté 2017-01-27]. Disponible sur : <https://www.youtube.com/watch?v=5dWeeUIZFgA>

ROUSSEAU, Christine. Nina Bouraoui, l'amour est son genre. *Le Monde* [en ligne]. 2016 [Consulté 2017-02-04]. Disponible sur : http://www.lemonde.fr/livres/article/2016/10/13/nina-bouraoui-l-amour-est-son-genre_5012789_3260.html

TAHA, Rachid. Bonjour. In: *YouTube* [en ligne]. 2009 [Consulté 2017-01-27]. Disponible sur : <https://www.youtube.com/watch?v=QxIJEZ5gYiE>

TOMESCU, Ana-Marina a Universitatea din Pitesti. *L'Enseignement de la civilisation en didactique du FLE* [en ligne]. [Consulté 2017-01-25]. Disponible sur : <http://www.diacronia.ro/en/indexing/details/A5387/pdf>

VERDOT-BALAVALL, Anthony. SOFIA ESSAÏDI: « Le jour où je décide d'arrêter mes études ». *Paris Match* [en ligne]. 2015 [Consulté 2017-01-27]. Disponible sur : <http://www.parismatch.com/People/Musique/Le-jour-ou-je-decide-d-arreter-mes-etudes-702510>

WILLIAM, Willy. Ego. En: *YouTube* [en ligne]. 2015 [Consulté 2017-01-27]. Disponible sur : <https://www.youtube.com/watch?v=iOxzG3jjFkY>

ZAHO. Kif'n'dir. En: *YouTube* [en ligne]. 2009 [Consulté 2017-01-27]. Disponible sur : <https://www.youtube.com/watch?v=IDGleGmwVwY>

APPROCHES INTERCULTURELLES EN ÉDUCATION: Étude comparative internationale [en ligne]. France: Service de veille scientifique et technologique, Institut national de recherche pédagogique, 2007. [Consulté 2016-10-15]. Disponible sur : <http://www.inrp.fr/vst>

Bibliothèque nationale de France: Catalogue général. En: *Darabid, Zehira* [en ligne]. 2017 [Consulté 2017-01-27]. Disponible sur : <http://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb167019525>

Entre les murs: Extrait Entrée en classe. *Dailymotion* [en ligne]. 2010 [Consulté 2017-02-05]. Disponible sur : http://www.dailymotion.com/video/xg7io0_entre-les-murs-extrait-entree-en-classe_shortfilms

INFOA [en ligne]. Dubicko, 2009 [Consulté 2017-04-02]. Disponible sur : <http://www.infoa.cz/>

Jean Michel Guenassia. *La Procure* [en ligne]. [Consulté 2017-02-04]. Disponible sur : <http://www.laprocore.com/biographies/Guenassia-Jean-Michel/0-1241172.html>

OBCHODNÍ AKADEMIE: NÁMĚSTÍ T. G. MASARYKA 13, PLZEŇ [en ligne]. Plzeň, 2012 [Consulté 2016-10-30]. Disponible sur : <http://www.oa.pilsedu.cz/>

Patrick Bruel. *Musique francophone et musique d'Afrique: RFI Musique* [en ligne]. 2013 [Consulté 2017-01-27]. Disponible sur : <http://musique.rfi.fr/artiste/chanson/patrick-bruel>

První české gymnázium: v Karlových Varech, příspěvková organizace [en ligne]. Karlovy Vary [Consulté 2016-10-30]. Disponible sur : <http://www.gymkvary.cz/>

SONY MUSIC. KENZA FARAH, NOUVELLE SIGNATURE JIVE EPIC. *SonyMusic* [en ligne]. 2012 [Consulté 2017-01-27]. Disponible sur :

<http://www.sonymusic.fr/news/Kenza-Farah-1855/sony-music-et-le-label-jive-epic-ont-le-plaisir-dannoncer-la-signature-de-kenza-farah-et-de-vous-prenter-deux-nouvelles-signatures-lfdv-et-gael-faure/>

Školní vzdělávací program: obor: 78-42-M/02 Ekonomické lyceum. Platný od 1. září 2011 počínaje 1.ročníkem, čj. 120/2011. Plzeň: Vypracováno dle RVP vydaného MŠMT dne 28.6.2007, čj. 12 698/2007-23, 2011., p. 27. [Consulté 2016-11-03]. Disponible sur:

[http://www.oa.pilsedu.cz/files/SVP%20EL\(2\).pdf](http://www.oa.pilsedu.cz/files/SVP%20EL(2).pdf)

Školní vzdělávací program: Obor: 7941/41, Gymnázium všeobecné (čtyřleté). Karlovy Vary. p. 22-24. [Consulté 2016-11-03]. Disponible sur :

http://www.gymkvary.cz/sites/default/files/field_page_file/5%20SVP_VG_FR1.pdf

7. Résumé

7.1. En français

Ce mémoire porte sur la culture et la civilisation maghrébine dans l'enseignement du français langue étrangère surtout dans les écoles secondaires tchèques. Principalement nous parlons de la didactisation de sujet de la civilisation en classe. Notre travail a pour but de présenter l'importance de l'enseignement du FLE en liaison avec la civilisation et de plus de montrer qu'il ne faut pas oublier les pays du Maghreb (inclus l'Algérie).

Dans la première partie de notre travail, c'est-à-dire dans la partie théorique, nous parlons des termes de base qui sont nécessaire pour introduire notre sujet comme la culture, l'interculturel et la multiculturalité, la langue, l'identité, la francophonie et de plus, nous présentons le terme Arabes de France en indiquant des spécificités de leur vie. La deuxième partie est la partie didactique qu'il s'agit de la francophonie plurielle dans l'enseignement tchèque et de la didactisation du sujet francophonie en classe. Il y a l'analyse des programmes scolaires de l'Académie de commerce et du Premier lycée général tchèque avec les exemples concrets des manuels utilisés ou disponibles sur le marché et les matériaux supplémentaires. La dernière partie est la partie pratique où nous présentons notre stage à l'Académie de commerce et les activités orientées vers la civilisation maghrébine.

Pour conclure, nous constatons un manque d'informations de la civilisation maghrébine aux écoles secondaires tchèques et sur le marché tchèque et bien que les nouvelles tendances didactiques soulignent la nécessité de l'enseignement interculturel, il n'y en pas beaucoup d'espace.

7.2. En anglais

This thesis focuses on the culture and the civilization of the Maghreb in the education of the French language as foreign language, especially in the Czech secondary schools. Mainly we speak about the didactisation of the civilisation in class. Our work aims to present the importance of the education of the French as foreing language in connection with civilization and to show that we must not forget the countries of Maghreb (including Algeria).

First, there is theoretical part where we talk about basic terms necessary to introduce our subject as culture, intercultural and multiculturalism, language, identity, Francophonie and more. Also we present the term Arabs of France by indicating the specifics of their life. The second part is a didactic part that is the plural francophonie in Czech teaching and the didacticisation of the Francophonie in class. There is an analysis of the curricula of the Business Academy and the First Czech General Grammar School with concrete examples of textbooks being used, available on the market and additional materials. The last part is a practical part where we present our internship at the Business Academy and activities oriented to Maghreb civilization.

In conclusion, we find that the lack of information about the civilization of Maghreb either in the Czech secondary schools or in the Czech market, and although the modern didactic tendencies underline the need of intercultural education, there is no much space for it.

7.3. En tchèque

Tato diplomová práce se zaměřuje na maghrebskou kulturu a realie ve výuce cizích jazyků, a to zejména na českých středních školách. Především pak mluvíme o didaktizaci těchto realii ve třídě. Cílem této práce je vyzdvihnout důležitost výuky francouzského jazyka v souvislostech s realii a ukázat, že nesmíme zapomínat ani na země Maghrebu (včetně Alžírsko).

V první části, teoretické části mluvíme o základních pojmech jako kultura, interkulturní, multikulturalita, jazyk, identita, francofonie a další. Tyto pojmy slouží k uvedení do našeho tématu. Dále prezentujeme i pojem Arabové z Francie i s uvedením konkrétních specifíků z jejich života. Druhá část je didaktická část, která se zabývá pluralitní francofonií v českém vzdělávání a didaktizací francofonie ve třídě. Dále je v této části i analýza školních plánů Obchodní akademie a Prvního českého gymnázia i s konkrétními příklady používaných učebnic, učebnic volně dostupných na trhu a dalších doplňkových materiálů. Poslední část je částí praktickou, kde prezentujeme naši souvislou pedagogickou práci na Obchodní akademii i s aktivitami zaměřenými na maghrebské realie.

V závěru pak sledujeme nedostatek informací o maghrebských realiiích a to jak na českých středních školách, tak na českém trhu. I přesto, že moderní didaktika mluví o

důležitosti interkulturního vzdělávání, tak zde pro něj v hodinách francouzštiny není mnoho prostoru.

8. Annexes

Table des matières

8.1. L'Activité 1 – l'analyse de connaissances (Fiche d'étudiant)	-1-
8.2. L'Activité 1 – l'analyse de connaissances (Fiche pédagogique).....	-8-
8.3. L'Activité 2 – la présentation du Maghreb.....	-13-
8.4. L'Activité 2 – la présentation du Maghreb (Fiche d'étudiant)	-23-
8.5. L'Activité 2 – la présentation du Maghreb (Fiche pédagogique).....	-24-
8.6. L'Activité 3 – les activités individuelles (Fiche d'étudiant)	-44-
8.7. Les activités 3 – les activités individuelles (Fiche pédagogique).....	-58-
8.8. Les activités 1 – les diagrammes	-72-
8.9. Les activités 3 – les diagrammes	-77-
8.10. L'Analyse des activités réalisées – les diagrammes	-79-
8.11. Les fiches d'étudiant remplies	-81-
8.11. La bibliographie des annexes.....	-177-

8.1. L'Activité 1 – l'analyse de connaissances (Fiche d'étudiant)

L'Activité 1 – la classe 1.E.

Sujet : *Qu'est-ce que tu sais de Maghreb?* Co víš o Maghrebu?

Niveau : A0-A1 (1^{ère} année)

Objectifs : analyser les connaissances des étudiants

1. Které země se skrývají pod označením „Maghreb“? Vyberte pouze jednu z nabízených možností.

Quels pays forment le Maghreb?

- a) Země střední Afriky – Středoafriická republika, Čad, Kamerun, Nigérie
Les pays de l'Afrique centrale – La République centrafricaine, Tchad, Cameroun, Niger
- b) Frankofonní ostrovy – Seychely, Madagaskar, Mauricius, Réunion
Les îles francophones – Seychelles, Madagascar, Île Maurice, Réunion
- c) Země severní Afriky – Maroko, Alžírsko, Tunisko
Les pays de l'Afrique du Nord – Maroc, Algérie, Tunisie
- d) Země, kde je velké procento francouzsky mluvících – Maroko, Alžírsko, Tunis, Rumunsko, Haiti, Miquelon, atd.
Les pays comportant un pourcentage élevé de francophones – Maroc, Algérie, Tunisie, Roumanie, Haiti, Miquelon, etc.

2. Kdo je dle Vašeho pohledu Francouz? Vyberte pouze jednu z nabízených možností.

Qui est un Français de votre point de vue ?

- a) Člověk žijící na území Francie mluvící francouzsky
L'homme vivant sur le territoire français qui parle français
- b) Občan Francouzské republiky, Korziky, Quebecu, Francouzské Guyany
Le citoyen de la République française, Corse, Québec, Guyane française
- c) Člověk, jehož rodným jazykem je francouzština
L'homme parlant français, langue maternelle
- d) Člověk, který má francouzské občanství
L'homme avec la citoyenneté française

3. Kolik procent „ne-Francouzů“ žije podle Vás na území Francie? Vyberte pouze jednu z nabízených možností.

Quel pourcentage de « non-Français » vit sur le territoire français?

- a) 0-20%
- b) 25%
- c) 55%
- d) více než 55%
plus de 55%

4. Co podle Vás znamená pojem „Arabes de France“ (francouzští Arabové/ Arabové z Francie)? Vyberte pouze jednu z nabízených možností.

Le terme „Arabes de France“ qu'est ce-que c'est?

- a) Potomci Arabů žijících ve Francii
Les enfants des Arabes vivant en France
- b) Potomci afrických migrantů žijících ve Francii
Les enfants des migrants africains vivant en France
- c) Hanlivé označení pro afroamerické obyvatele Francie
La diffamation utilisée pour les Afro-Américains vivants en France
- d) Francouzi s arabskými kořeny/ afrického původu
Les Français d'origine arabe

5. Z jakého jazyka pochází slovo „alcool“? Vyberte pouze jednu z nabízených možností.

De quelle origine est le mot « alcool » ?

- a) z latiny
d'origine latine
- b) z germánských jazyků (angličtina, němčina)
d'origine germanique (l'anglais, l'allemand)
- c) z arabštiny
d'origine arabe
- d) z hebrejštiny
d'origine hébraïque

L'Activité 1 – la classe 3.A.

Sujet : *Qu'est-ce que tu sais de Maghreb? Co víš o Maghrebu?*

Niveau : A2 (3^{ème} année)

Objectifs : analyser les connaissances des étudiants

1. Které země se skrývají pod označením „Maghreb“? Vyberte pouze jednu z nabízených možností.

Quels pays forment le Maghreb?

- a) Země střední Afriky – Středoafriická republika, Čad, Kamerun, Nigérie
Les pays de l'Afrique centrale – La République centrafricaine, Tchad, Cameroun, Niger
- b) Frankofonní ostrovy – Seychely, Madagaskar, Mauricius, Réunion
Les îles francophones – Seychelles, Madagascar, Île Maurice, Réunion
- c) Země severní Afriky – Maroko, Alžírsko, Tunisko
Les pays de l'Afrique du Nord – Maroc, Algérie, Tunisie
- d) Země, kde je velké procento francouzsky mluvících – Maroko, Alžírsko, Tunis, Rumunsko, Haiti, Miquelon, atd.
Les pays comportant un pourcentage élevé de francophones – Maroc, Algérie, Tunisie, Roumanie, Haiti, Miquelon, etc.

2. Patří všechny země tvořící Maghreb do Frankofonie? Pokud ne, napište, které ne.
Est-ce que toutes les pays du Maghreb font une partie de Francophonie? Si non, écrivez-vous quels pays ne font pas.

a) Ano

Oui

b) Ne

Non

.....

3. Kdo je dle Vašeho pohledu Francouz? Vyberte pouze jednu z nabízených možností.

Qui est un Français de votre point de vue ?

a) Člověk žijící na území Francie mluvící francouzsky

L'homme vivant sur le territoire français qui parle français

b) Občan Francouzské republiky, Korziky, Quebecu, Francouzské Guyany

Le citoyen de la République française, Corse, Québec, Guyane française

c) Člověk, jehož rodným jazykem je francouzština

L'homme parlant français, langue maternelle

d) Člověk, který má francouzské občanství

L'homme avec la citoyenneté française

4. Kolik procent „ne-Francouzů“ žije podle Vás na území Francie? Vyberte pouze jednu z nabízených možností.

Quel pourcentage de « non-Français » vit sur le territoire français?

a) 0-20%

b) 25%

c) 55%

d) více než 55%

plus de 55%

5. Co podle Vás znamená pojem „Arabes de France“ (francouzští Arabové/ Arabové z Francie)? Vyberte pouze jednu z nabízených možností.

Le terme „Arabes de France“ qu'est ce-que c'est?

a) Potomci Arabů žijících ve Francii

Les enfants des Arabes vivant en France

b) Potomci afrických migrantů žijících ve Francii

Les enfants des migrants africains vivant en France

c) Hanlivé označení pro afroamerické obyvatele Francie

La diffamation utilisée pour les Afro-Américains vivants en France

d) Francouzi s arabskými kořeny/ afrického původu

Les Français d'origine arabe

L'Activité 1 – la classe 4.A.

Sujet : *Qu'est-ce que tu sais de Maghreb? Co víš o Maghrebu?*

Niveau : A2-B1 (4^{ème} année)

Objectifs : analyser les connaissances des étudiants

1. Které země se skrývají pod označením „Maghreb“? Vyberte pouze jednu z nabízených možností.

Quels pays forment le Maghreb?

- a) Země střední Afriky – Středoafriická republika, Čad, Kamerun, Nigérie
Les pays de l'Afrique centrale – La République centrafricaine, Tchad, Cameroun, Niger
- b) Frankofonní ostrovy – Seychely, Madagaskar, Mauricius, Réunion
Les îles francophones – Seychelles, Madagascar, Île Maurice, Réunion
- c) Země severní Afriky – Maroko, Alžírsko, Tunisko
Les pays de l'Afrique du Nord – Maroc, Algérie, Tunisie
- d) Země, kde je velké procento francouzsky mluvících – Maroko, Alžírsko, Tunis, Rumunsko, Haiti, Miquelon, atd.
Les pays comportant un pourcentage élevé de francophones – Maroc, Algérie, Tunisie, Roumanie, Haiti, Miquelon, etc.

2. Patří všechny země tvořící Maghreb do Frankofonie? Pokud ne, napište, které ne.
Est-ce que toutes les pays du Maghreb font une partie de Francophonie? Si non, écrivez-vous quels pays ne font pas.

a) Ano

Oui

b) Ne

Non

.....

3. Kdo je dle Vašeho pohledu Francouz? Vyberte pouze jednu z nabízených možností.

Qui est un Français de votre point de vue ?

a) Člověk žijící na území Francie mluvící francouzsky

L'homme vivant sur le territoire français qui parle français

b) Občan Francouzské republiky, Korziky, Quebecu, Francouzské Guyany

Le citoyen de la République française, Corse, Québec, Guyane française

c) Člověk, jehož rodným jazykem je francouzština

L'homme parlant français, langue maternelle

d) Člověk, který má francouzské občanství

L'homme avec la citoyenneté française

4. Kolik procent „ne-Francouzů“ žije podle Vás na území Francie? Vyberte pouze jednu z nabízených možností.

Quel pourcentage de « non-Français » vit sur le territoire français?

a) 0-20%

b) 25%

c) 55%

d) více než 55%

plus de 55%

5. Co podle Vás znamená pojem „Arabes de France“ (francouzští Arabové/ Arabové z Francie)? Vyberte pouze jednu z nabízených možností.

Le terme „Arabes de France“ qu'est ce-que c'est?

a) Potomci Arabů žijících ve Francii

Les enfants des Arabes vivant en France

b) Potomci afrických migrantů žijících ve Francii

Les enfants des migrants africains vivant en France

c) Hanlivé označení pro afroamerické obyvatele Francie

La diffamation utilisée pour les Afro-Américains vivants en France

d) Francouzi s arabskými kořeny/ afrického původu

Les Français d'origine arabe

6. Z jakého jazyka pochází slovo „alcool“? Vyberte pouze jednu z nabízených možností.

De quelle origine est le mot « alcool » ?

a) z latiny

d'origine latine

b) z germánských jazyků (angličtina, němčina)

d'origine germanique (l'anglais, l'allemand)

c) z arabštiny

d'origine arabe

d) z hebrejštiny

d'origine hébraïque

8.2. L'Activité 1 (Fiche pédagogique)

L'Activité 1 – classe 1.E.

Sujet : Qu'est-ce que tu sais de Maghreb?

Niveau : A0-A1 (1^{ère} année)

Objectifs : analyser les connaissances des étudiants

1. Quels pays forment le Maghreb?
 - a) Les pays de l'Afrique centrale – La République centrafricaine, Tchad, Cameroun, Niger
 - b) Les îles francophones – Seychelles, Madagascar, Île Maurice, Réunion
 - c) Les pays de l'Afrique du Nord – Maroc, Algérie, Tunisie**
 - d) Les pays comportant un pourcentage élevé de francophones – Maroc, Algérie, Tunisie, Roumanie, Haiti, Miquelon, etc.
2. Qui est un Français de votre point de vue ?
 - a) L'homme vivant sur le territoire français qui parle français
 - b) Le citoyen de la République française, Corse, Québec, Guyane française
 - c) L'homme parlant français, langue maternelle
 - d) L'homme avec la citoyenneté française**
3. Quel pourcentage de « non-Français » vit sur le territoire français?
 - a) 0-20%
 - b) 25%**
 - c) 55%
 - d) plus de 55%
4. Le terme „Arabes de France“ qu'est ce-que c'est?
 - a) Les enfants des Arabes vivant en France
 - b) Les enfants des migrants africains vivant en France**
 - c) La diffamation utilisée pour les Afro-Américains vivants en France
 - d) Les Français d'origine arabe

5. De quelle origine est le mot « alcool » ?
- a) d'origine latine
 - b) d'origine germanique (l'anglais, l'allemand)
 - c) d'origine arabe**
 - d) d'origine hébraïque

L'Activité 1 – classe 3.A.

Sujet : Qu'est-ce que tu sais de Maghreb?

Niveau : A2 (3^{ème} année)

Objectifs : analyser les connaissances des étudiants

1. Quels pays forment le Maghreb?
 - a) Les pays de l'Afrique centrale – La République centrafricaine, Tchad, Cameroun, Niger
 - b) Les îles francophones – Seychelles, Madagascar, Île Maurice, Réunion
 - c) Les pays de l'Afrique du Nord – Maroc, Algérie, Tunisie**
 - d) Les pays comportant un pourcentage élevé de francophones – Maroc, Algérie, Tunisie, Roumanie, Haiti, Miquelon, etc.
2. Est-ce que toutes les pays du Maghreb font une partie de Francophonie? Si non, écrivez-vous quels pays ne font pas.
 - a) Oui
 - b) Non**
Algérie.....
3. Qui est un Français de votre point de vue ?
 - a) L'homme vivant sur le territoire français qui parle français
 - b) Le citoyen de la République française, Corse, Québec, Guyane française
 - c) L'homme parlant français, langue maternelle
 - d) L'homme avec la citoyenneté française**
4. Quel pourcentage de « non-Français » vit sur le territoire français?
 - a) 0-20%
 - b) 25%**
 - c) 55%
 - d) plus de 55%
5. Le terme „Arabes de France“ qu'est ce-que c'est?
 - a) Les enfants des Arabes vivant en France
 - b) Les enfants des migrants africains vivant en France**
 - c) La diffamation utilisée pour les Afro-Américains vivants en France
 - d) Les Français d'origine arabe

L'Activité 1 – classe 4.A.

Sujet : Qu'est-ce que tu sais de Maghreb?

Niveau : A2-B1 (4^{ème} année)

Objectifs : analyser les connaissances des étudiants

1. Quels pays forment le Maghreb?
 - a) Les pays de l'Afrique centrale – La République centrafricaine, Tchad, Cameroun, Niger
 - b) Les îles francophones – Seychelles, Madagascar, Île Maurice, Réunion
 - c) Les pays de l'Afrique du Nord – Maroc, Algérie, Tunisie**
 - d) Les pays comportant un pourcentage élevé de francophones – Maroc, Algérie, Tunisie, Roumanie, Haiti, Miquelon, etc.
2. Est-ce que toutes les pays du Maghreb font une partie de Francophonie? Si non, écrivez-vous quels pays ne font pas.
 - a) Oui
 - b) Non**
Algérie.....
3. Qui est un Français de votre point de vue ?
 - a) L'homme vivant sur le territoire français qui parle français
 - b) Le citoyen de la République française, Corse, Québec, Guyane française
 - c) L'homme parlant français, langue maternelle
 - d) L'homme avec la citoyenneté française**
4. Quel pourcentage de « non-Français » vit sur le territoire français?
 - a) 0-20%
 - b) 25%**
 - c) 55%
 - d) plus de 55%
5. Le terme „Arabes de France“ qu'est ce-que c'est?
 - a) Les enfants des Arabes vivant en France
 - b) Les enfants des migrants africains vivant en France**
 - c) La diffamation utilisée pour les Afro-Américains vivants en France
 - d) Les Français d'origine arabe

6. De quelle origine est le mot « alcool » ?
- a) d'origine latine
 - b) d'origine germanique (l'anglais, l'allemand)
 - c) d'origine arabe**
 - d) d'origine hébraïque

8.3. L'Activité 2 - la présentation du Maghreb



le monde dans le monde

MAGHREB



CARACTÉRISTIQUE DU MAGHREB

Pour commencer:

- *Qu'est-ce que vous imaginez sous le terme Maghreb?*
- *Écrivez la caractéristique du Maghreb.*
- *Pensez-vous s'il y a la différence entre l'Afrique du Nord et le Maghreb? Pourquoi?*

MAGHREB

QU'EST-CE QUE C'EST?

- mot « *Maghreb* »
- *Pays du Soleil Couchant*
- Afrique du Nord ou Maghreb



TROUVEZ LA SUPERFICIE

Estimez la superficie des pays du Maghreb :

2 380 000 km²

710 000 km²

164 000 km²



Tunisie

Maroc

Algérie

ALGÉRIE



GRAND PAYS FRANCOPHONE

- Superficie : 2 380 000 km²
- Nombre d'habitants : 40 400 000 (estimation pour 2016)
- Nom des habitants : Algériens
- Capitale : Alger
- Langue : arabe
- Monnaie : dinar algérien
- Chef de l'État : Abdelaziz Bouteflika



TUNISIE



PLUS PETIT PAYS DU MAGHREB

- Superficie : 164 000 km²
- Nombre d'habitants : 10 983 000 (estimation pour 2014)
- Nom des habitants : Tunisiens
- Capitale : Tunis
- Langue : arabe
- Monnaie : dinar tunisien
- Chef de l'État : Béji Caïd Essebsi



MAROC



PAYS PLUS FAVORABLE

- Superficie : 710 000 km²
- Nombre d'habitants : 33 848 000 (estimation pour 2014)
- Nom des habitants : Marocains
- Capitale : Rabat
- Langue : arabe
- Monnaie : dirham marocain
- Chef de l'État : Muhammad VI



HISTOIRE

NÉCESSAIRE POUR COMPRENDRE

Avant Empire ottoman

- premières fondations arabes
- conquête arabe
- Phéniciens, Carthaginois
- ROMAINS
- Musulmans



HISTOIRE

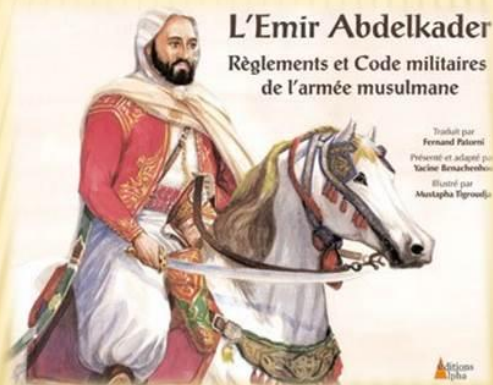
EMPIRE OTTOMAN

- 1516-1830
- carte du progrès



LES ANNÉES COLONIALES

Souvenez aux années de l'installation des Français au Maghreb.



HISTOIRE

COLONIALISME FRANÇAIS

- Algérie
 - Conquête
 - 1830-1847
 - Indépendance
 - dès 1962



HISTOIRE

COLONIALISME FRANÇAIS

- Tunisie
 - Protectorat pour 75 ans
- Maroc
 - occupé de 1912 à 1956

MAGHREB

AUJOURD'HUI

- Algérie – [spot du tourisme 2014](#)
- Tunisie – [tourisme, movie 2015](#)
- Maroc – [tourisme 2016](#)



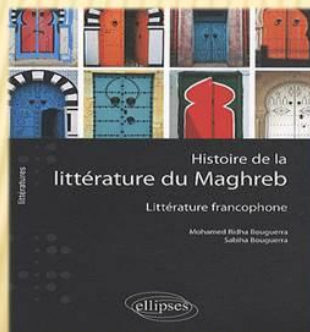
FRANÇAIS MAGHRÉBIN

- youyou
- alcool
- le chouïa
- micro-jupe
- chérubin
- scoubidou
- clandestin
- importer
- frère

Est-ce que vous êtes capables d'estimer le sens:
youyou, le chouïa, chérubin, scoubidou?

LITTÉRATURE

- littérature française – video
- Nina Bouraoui
- littérature maghrébine francophone



GARÇON MANQUÉ

NINA BOURAOUI

Je vais à l'école française. Je vais au lycée français. Je vais à l'Alliance française. Je vais au Centre culturel français. La France est efore là, rapportée et réduite, en minorité.

Je parle français. J'entends l'algérien. Mes vacances d'été sont françaises. Je suis sur la terre algérienne. Je cours sur le sable algérien. J'entends la voix de mon père algérien. Je suis avec les enfants Mates. Nous restons ensemble. Nous nous reconnaissons.

Je ne sais pas les familles algériennes. Je rouse les invitations des familles françaises. Leur regard. Leurs mots, Leur jugement. Leur Algérie française. Je parle avec des mots d'arabe intégrés à ma langue maternelle. Des incursions. Je ferme mes prhrases par hachma (La honte!) J'ai deux passeports. Je n'ai qu'un seul visage apparent.

Les Algériens ne me voient pas. Les Français ne comprennent pas. Je construis un mur contre les autres. Les autres. Leurs lèvres. Leurs yeux qui cherchent sur mon corps une trace de ma mère, un signe de mon père...

(Bouraoui Nina, Garçon manqué)

CULTURE



- Musique – radio maghrébin en ligne
- Film – Goodbye Morocco
- Document – les cultures du Maghreb à Paris



SOURCES

- BOURAOUI, Nina. *Garçon manqué*. Le Livre de Poche, 2002, 188 p. ISBN 978-2253152545.
- GUEMRICHE, Salah. *Dictionnaire des mots français d'origine arabe (et turque et persane): accompagné d'une anthologie littéraire ; 400 extraits d'auteurs français, de Rabelais à ... Houellebecq*. Reprint. Paris: Éd. du Seuil, 2012. ISBN 978-275-7828-687.
- KLÍMA, Jan. *Dějiny Afriky: vývoj kontinentu, regionů a států*. Vyd. 1. Praha: NLN, Nakladatelství Lidové noviny, 2012, 687 p. ISBN 978-807-4221-897.
- KATAN BENSAMOUN, Yvette, Rama CHALAK et avec la collaboration de Jacques-Robert KATAN. *Le Maghreb: de l'empire ottoman à la fin de la colonisation française*. Éd. 1. Paris: Belin, 2007, 687 p. Tempus (Perrin), 383. ISBN 978-270-1133-911.
- GRANDGUILLAUME, Gilbert. École des hautes études en sciences sociales, Paris. *La Francophonie en Algérie [en ligne]*. 2004 [Consulté le 2 novembre 2014]. Disponible sur : http://documents.irevues.inist.fr/bitstream/handle/2042/9504/HERMES_2004_40_75.pdf?sequence=1%22%20data-bk=%225064.1
- *Histoire du Maghreb [en ligne]*. [Consulté le 12 décembre 2015]. Disponible sur : <http://www.taaliba.fr/medias/files/vkiyvogarvndwmtxolbrv88bbc.pdf>
- LAROUSSE. *Larousse.fr : encyclopédie et dictionnaires gratuits en ligne [en ligne]*. [Consulté le 16 mars 2015]. Disponible sur : <http://www.larousse.fr/>
- *Les langues parlées au Maghreb [en ligne]*. 2013 [Consulté le 11 décembre 2015]. Disponible sur : http://portail-du-file.info/index.php?option=com_content&view=article&id=93&Itemid=292
- *L'Organisation internationale de la Francophonie (OIF) [en ligne]*. [Consulté le 9 décembre 2015]. Disponible sur : <http://www.francophonie.org/L-Organisation-Internationale-de-42707.html> FLEK Présentation – Matyasova Marketa
- MOURGUE, Alain. *Histoire du Maghreb de la conquête Arabe jusqu'au XVème siècle [en ligne]*. 2002 [Consulté le 2 décembre 2015]. Disponible sur : <http://www.pourlhistoire.com/docu/histoire%20maghreb.pdf>
- STORA, Benjamin. *Le Maghreb colonial (1830-1956) [en ligne]*. 2003-2004 [Consulté le 2 décembre 2015]. Disponible sur : <http://arabedusoirinalco.r.a.f.unblog.fr/files/2009/01/maghrebstora0304.pdf>
- THIBAUT, André. *Francophonie et variété des français [en ligne]*. [Consulté le 2 décembre 2015]. Disponible sur : <http://andre.thibault.pagesperso-orange.fr/FrancophLicenceSemaine9.pdf>
- *You Tube [en ligne]*. [Consulté le 4 mars 2017]. Disponible sur : <https://www.youtube.com/>
- *Wikipédia, l'encyclopédie libre [en ligne]*. [Consulté 2017-03-04]. Disponible sur : https://fr.wikipedia.org/wiki/Wikip%C3%A9dia:Accueil_principal

BIBLIOGRAPHIE DES IMAGES

- ✱ Anushay's Point: VIRGINITY TESTS: TIME TO LET GENDER OUT OF REVOLUTION'S CLOSET [en ligne]. 2011 [Consulté 2017-03-04]. Disponible sur : <https://anushayspoint.files.wordpress.com/2011/06/evolut-revolution-nigman.png>
- ✱ Tourist per Caso: Volt e colori de Maghreb [en ligne]. 2011 [Consulté 2017-03-04]. Disponible sur : http://static.turistipercaso.it/immagine/morocco/morocco_cpa2V_TO.jpg
- ✱ Issues in Education and Development Middle East and North Africa: A Need for English Language Proficiency in North Africa [en ligne]. 2012 [Consulté 2017-03-04]. Disponible sur : [https://io.wp.com/upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/thumb/9/90/Maghreb_\(orthographic_projection\).svg/300px-Maghreb_\(orthographic_projection\).svg.png](https://io.wp.com/upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/thumb/9/90/Maghreb_(orthographic_projection).svg/300px-Maghreb_(orthographic_projection).svg.png)
- ✱ Youtube: Histoire drapeaux pays Maghreb: Tunisie Algérie Maroc et Libye [en ligne]. 2015 [Consulté 2017-03-04]. Disponible sur : <https://vimeo.com/vi/cjzfsEdfu0k/hodefault.jpg>
- ✱ CC Belgo Lux [en ligne]. [Consulté 2017-03-04]. Disponible sur : <http://www.ofidelatlas.com/photos/sud-et-desert-marocain-8-jours-randonnees-desert/03.jpg>
- ✱ Quora: Why do Moroccans and Algerians have problems with each other? [en ligne]. 2016 [Consulté 2017-03-04]. Disponible sur : <https://qph.ec.quora.com/main-qimg-72c134ee834e88032b7885449434fce-c>
- ✱ JORDAN, Nani. Photobucket [en ligne]. [Consulté 2017-03-04]. Disponible sur : <http://rs888.pbsrc.com/albums/ac86/nanijordan/Algerie/Algerie-drapeau-21.jpg-c200>
- ✱ ALGERIE, Terre d'Afrique [en ligne]. 2012 [Consulté 2017-03-04]. Disponible sur : http://1.bp.blogspot.com/-F0wIA5vo78I/T8tHsUjK0I/AAAAAAAAA6I/AwmxkCA98/s640/579300_413055042071882_306977710_n.jpg
- ✱ Salon International du Tourisme Béjaïa: Honneur au Grand Sud algérien [en ligne]. [Consulté 2017-03-04]. Disponible sur : <http://www.sit-bejaia.com/wp-content/uploads/2015/11/Le-desert-akhen-300x204.jpg>
- ✱ TIZI, Yazid. Kama tv: L'Algérie vue de cœur [en ligne]. 2015 [Consulté 2017-03-04]. Disponible sur : <http://d210gsktpe2bf.cloudfront.net/albums/imagés/b4f268f111289fd0bb5744f917358326/scale-500x500>
- ✱ Pixiz [en ligne]. [Consulté 2017-03-04]. Disponible sur : http://data.pixiz.com/output/user/frame/0/2/9/9/2529920_7660b.jpg
- ✱ Blog de Voyage : Reportage et Tendances de Vacances - Promovacances: La Tunisie, une destination à découvrir entre amis [en ligne]. 2012 [Consulté 2017-03-04]. Disponible sur : <http://lemag.promovacances.com/voyage-tunisie-entre-amis1841/>
- ✱ Keywords Suggestions: La Tunisie [en ligne]. [Consulté 2017-03-04]. Disponible sur : <http://le-voyage.net/wp-content/uploads/2015/01/tourisme-tunisie-28604.jpg>
- ✱ Rue 20.com [en ligne]. [Consulté 2017-03-04]. Disponible sur : http://www.rue20.com/wp-content/uploads/2015/11/fb1b898795e1f1c82709b54a45a74e9d_XL.jpg
- ✱ Youtube [en ligne]. [Consulté 2017-03-04]. Disponible sur : <https://i.vimeocdn.com/video/61671390CA/maxresdefault.jpg>
- ✱ Convertistoisiam.fr: Le mérite de ceux qui fréquentent les mosquées ! [en ligne]. 2010 [Consulté 2017-03-04]. Disponible sur : <https://salmabared.files.wordpress.com/2013/01/beaux-paysages.jpg>
- ✱ EL FNA, Jema. Tripadvisor France: Marrakesh [en ligne]. [Consulté 2017-03-04]. Disponible sur : <https://media-cdn.tripadvisor.com/media/photo/0b/4c/8b/90/maroccos-the-unesco-square.jpg>
- ✱ Sud Maroc: Amazigh - Peuple berbère [en ligne]. [Consulté 2017-03-04]. Disponible sur : <http://www.sud-maroc.com/wp-content/gallery/les-berberes-slideshow/berberes-3.jpg>
- ✱ Map Of Ottoman Empire [en ligne]. 2017 [Consulté 2017-03-04]. Disponible sur : <http://serhatensul.com/wp-content/uploads/2017/01/Ottoman-Empire-Map-1914.jpg>
- ✱ L'Émir Abdelkader, un héros national algérien [en ligne]. 2012 [Consulté 2017-03-04]. Disponible sur : https://i.slyrock.net/6839/63326639/pics/3121307111_1_3_3rhlleFat.jpg
- ✱ ESPACE ALGÉRIE: Paysages majestueux et authentiques, une fenêtre sur l'Algérie et le Monde [en ligne]. [Consulté 2017-03-04]. Disponible sur : <http://resize.over-blog.com/428x285-c1.jpg?http://i31.servimg.com/u/i31/11/21/97/97/0444710.jpg>
- ✱ Maglor.fr: le portail des Maghrébins du Monde: Un accord pour la promotion du tourisme marocain en France [en ligne]. [Consulté 2017-03-04]. Disponible sur : http://www.maglor.fr/maglor/media/k2/items/cache/177892745ea18887d7c96ab720cd14bd_XL.jpg
- ✱ Editions Ellipses: Histoire de la littérature du Maghreb-Littérature francophone [en ligne]. [Consulté 2017-03-04]. Disponible sur : <http://www.editions-ellipses.fr/imagés/978273859666.jpg>
- ✱ Kulturhuset Stadsteatern Stockholm [en ligne]. [Consulté 2017-03-04]. Disponible sur : <http://kulturhusetstadsteatern.se/imagevaut/publishedmedia/160mp9d9wix39qbp8i5/Nina-Bourgeois-Foto-Bagher-Devynck-Sauvillers-pres.jpg>
- ✱ Les Cinémas Axiolis: Goodbye Morocco [en ligne]. [Consulté 2017-03-04]. Disponible sur : http://www.lescineamasaxolis.com/films/affiche/affiche_9234.jpg?ts=1363002098
- ✱ Pixabay [en ligne]. In : [Consulté 2017-03-04]. Disponible sur : <https://pixabay.com/en/henna-hands-mehend-pattern-female-691901/>

8.4. L'Activité 2 – la présentation du Maghreb (Fiche d'étudiant)

L'Activité 2

Sujet : *Qu'est-ce que c'est Maghreb?*

Forme: La présentation avec les activités

Niveau : A0-B1 (1^{ère} année-4^{ème} année)

Objectifs : montrer aux étudiants qu'est-ce que c'est le Maghreb,
expliquer quels pays appartiennent au Maghreb,
donner les informations de base touchant le Maghreb,
donner aux étudiants l'explications de la liaison entre le Maghreb et la France,
expliquer qu'est-ce que c'est le français maghrébin en indiquant quelques exemples,
mentionner l'existence de la culture maghrébine qui ne reste pas uniquement aux pays maghrébins

1^{er} exercice : La caractéristique du Maghreb (la deuxième page de la présentation)

- 1) Essayez de trouver une caractéristique du Maghreb, répondez aux questions comme « Qu'est-ce que c'est le Maghreb comme le terme? », « Qu'est-ce que vous imaginez sous ce terme? », « Si vous savez des quels pays il se compose, qu'est-ce que ça imagine pour vous? »
- 2) Écrivez le caractéristique et utilisez les données discutées à la première question.
- 3) Différence entre l'Afrique du Nord et le Maghreb.

2^{ème} exercice : La superficie (troisième page de la présentation)

- 1) Estimez la superficie des pays du Maghreb. Reliez les chiffres avec les pays correspondants.

3^{ème} exercice : L'Histoire (la dixième page de la présentation)

- 1) Essayez de souvenir aux années de l'installation de Français au Maghreb (notamment en Algérie, en Tunisie et au Maghreb).

4^{ème} exercice : Le français maghrébin (la quatorzième page de la présentation)

- 1) Le sens de certains mots : youyou, chouïa, scoubidou, frère, etc.

5^{ème} exercice : Garçon manqué (la seizième page de la présentation)

- 1) L'extrait d'un livre « Garçon manqué » - Nina Bouraoui. Lisez l'extrait et discutez.

8.5. L'Activité 2 –la présentation du Maghreb (Fiche pédagogique)

L'Activité 2

Sujet : *Qu'est-ce que c'est Maghreb?*

Forme: La présentation avec les activités

Niveau : A0-B1 (1^{ère} année-4^{ème} année)

Objectifs : montrer aux étudiants qu'est-ce que c'est le Maghreb,
expliquer quels pays appartiennent au Maghreb,
donner les informations de base touchant le Maghreb,
donner aux étudiants l'explications de la liaison entre le Maghreb et la France,
expliquer qu'est-ce que c'est le français maghrébin en indiquant quelques exemples,
mentionner l'existence de la culture maghrébine qui ne reste pas uniquement aux pays maghrébins



le monde dans le monde

MAGHREB



Notre présentation parlera de Maghreb, le monde dans le monde. Cette présentation parlera aussi de la langue, mais le but n'est pas de nous concentrer aux données spécialisées. Bien qu'il soit nécessaire de mentionner les informations de base touchant le Maghreb, l'histoire ou les termes linguistiques, mais plutôt pour pouvoir imaginer la situation. En prenant tout en considération, il sera assez facile de voir la conséquence qui en reste : la langue détestée et apportée par les colonisateurs, et surtout la culture qui influence la culture française et à l'inverse.

CARACTÉRISTIQUE DU MAGHREB

Pour commencer:

- *Qu'est-ce que vous imaginez sous le terme Maghreb?*
- *Écrivez la caractéristique du Maghreb.*
- *Pensez-vous s'il y a la différence entre l'Afrique du Nord et le Maghreb? Pourquoi?*

1^{er} exercice : La caractéristique de Maghreb

- 1) Essayez de trouver une caractéristique du Maghreb, répondez aux questions comme:
 - « *Qu'est-ce que c'est le Maghreb comme le terme?* »,
 - « *Qu'est-ce que vous imaginez sous ce terme?* »
 - « *Si vous savez des quels pays il se compose, qu'est-ce que ça imagine pour vous?* »
- 2) Écrivez le caractéristique et utilisez les données discutées à la première question.
- 3) Estimez quelle est la différence entre l'Afrique du Nord et le Maghreb.

MAGHREB

QU'EST-CE QUE C'EST?

- mot « *Maghreb* »
- *Pays du Soleil Couchant*
- Afrique du Nord ou Maghreb



Premièrement il est nécessaire d'expliquer *qu'est-ce que c'est le Maghreb*. L'origine du mot « Maghreb » étendit à la période classique qui est caractérisée par la naissance de l'Islam et de l'arabisation. (Histoire du Maghreb [en ligne].)

Il est bien évident que ce terme a été adopté par les Arabes. Du point de vue étymologique, nous parlons des Pays du soleil couchant, car le terme Maghreb signifie à l'arabe le Couchant. Le terme Maghreb (mot arabe signifiant « le Couchant ») : *désigne les pays du soleil couchant – l'Occident nord-africain – par opposition au Machreq (« le Levant »), qui fait référence aux pays du soleil levant – l'Orient arabe. Dans son acception traditionnelle, le Maghreb comprend le Maroc, l'Algérie et la Tunisie, trois anciens pays berbères, islamisés et arabisés. En 1989 a été créée l'Union du Maghreb arabe (UMA), qui réunit, outre ces pays, la Libye et la Mauritanie.*

(LAROUSSE Larousse.fr : encyclopédie et dictionnaires gratuits en ligne [en ligne].)

En réalité, nous parlons de quatre ou cinq pays de l'Afrique du Nord. Il n'est pas inutile d'en délimiter géographiquement. Ce qui est intéressant, c'est l'usage du terme Maghreb. Tandis que durant la colonisation nous avons parlé strictement de l'Afrique du Nord, avant la prédominance française et puis après les indépendances, les historiens

nationalistes ont utilisé et utilisent le terme Maghreb pour désigner ceux qui ont lutté contre la colonisation et l'occupation française. Alors, nous pouvons dire que l'usage du terme Maghreb a également son évolution, sa histoire et son sens.

(*Histoire du Maghreb* [en ligne].)


TROUVEZ LA SUPERFICIE

Estimez la superficie des pays du Maghreb :

2 380 000 km²

710 000 km²

164 000 km²



Tunisie

Maroc

Algérie

The image shows a map of the Maghreb region with five countries highlighted in different colors: Morocco (green), Tunisia (orange), Algeria (blue), Libya (green), and Mauritania (yellow). The map is centered on the Algerian coast. To the left of the map are three area values in square kilometers, and to the right are the names of three countries. The task is to match the values to the countries.

2^{ème} exercice : La superficie

- Estimez la superficie des pays du Maghreb. Reliez les chiffres avec les pays correspondants :
 - Algérie – 2 380 000 km²
 - Tunisie – 164 000 km²
 - Maroc – 710 000 km²

ALGÉRIE



GRAND PAYS FRANCOPHONE

- Superficie : 2 380 000 km²
- Nombre d'habitants : 40 400 000 (estimation pour 2016)
- Nom des habitants : Algériens
- Capitale : Alger
- Langue : arabe
- Monnaie : dinar algérien
- Chef de l'État : Abdelaziz Bouteflika



Quand nous voulons parler de Maghreb francophone, nous nous concentrons à l'Algérie, la Tunisie et le Maroc, car dans ces pays, la langue française continue avec son statut privilégié et comme si c'est souvent le cas, avec la langue c'est la culture qu'y a été apportée.

Algérie

Superficie : 2 380 000 km²

Nombre d'habitants : 40 400 000 (estimation pour 2016)

(Wikipédia, l'encyclopédie libre [en ligne].)

Nom des habitants : Algériens

Capitale : Alger

Langue : arabe

Monnaie : dinar algérien

Chef de l'État : Abdelaziz Bouteflika

(LAROUSSE, *op. cit.*)

TUNISIE



PLUS PETIT PAYS DU MAGHREB

- Superficie : 164 000 km²
- Nombre d'habitants : 10 983 000 (estimation pour 2014)
- Nom des habitants : Tunisiens
- Capitale : Tunis
- Langue : arabe
- Monnaie : dinar tunisien
- Chef de l'État : Béji Caïd Essebsi



Tunisie

Superficie : 164 000 km²

Nombre d'habitants : 10 983 000 (estimation pour 2014)

(Wikipédia, l'encyclopédie libre [en ligne].)

Nom des habitants : Tunisiens

Capitale : Tunis

Langue : arabe

Monnaie : dinar tunisien

Chef de l'État : Béji Caïd Essebsi

(LAROUSSE, *op. cit.*)

MAROC



PAYS PLUS FAVORABLE

- Superficie : 710 000 km²
- Nombre d'habitants : 33 848 000 (estimation pour 2014)
- Nom des habitants : Marocains
- Capitale : Rabat
- Langue : arabe
- Monnaie : dirham marocain
- Chef de l'État : Muhammad VI



Maroc

Superficie : 710 000 km²

Nombre d'habitants : 33 848 000 (estimation pour 2014)

(Wikipédia, l'encyclopédie libre [en ligne].)

Nom des habitants : Marocains

Capitale : Rabat

Langue : arabe

Monnaie : dirham marocain

Chef de l'État : Muhammad VI ou Mohammed VI

(LAROUSSE, op. cit.)

HISTOIRE

NÉCESSAIRE POUR COMPRENDRE

Avant Empire ottoman

- premières fondations arabes
- conquête arabe
- Phéniciens, Carthaginois
- ROMAINS
- Musulmans



En détail, les premières fondations arabes datent de l'an 900 et avec ces fondations, nous parlons aussi de l'islamisation et l'arabisation.

(MOURGUE, Alain. *Histoire du Maghreb de la conquête Arabe jusqu'au XVème siècle [en ligne], p. 1.*)

C'était un grand élément qui représente l'homogénéité de l'Afrique du Nord depuis la conquête arabe au 7e et 9e siècles. La religion est devenue très importante pour tout le territoire et elle a influencé toute la vie quotidienne jusqu'à nos jours. Le peuple de cet époque-ci nous appelons les Berbères.

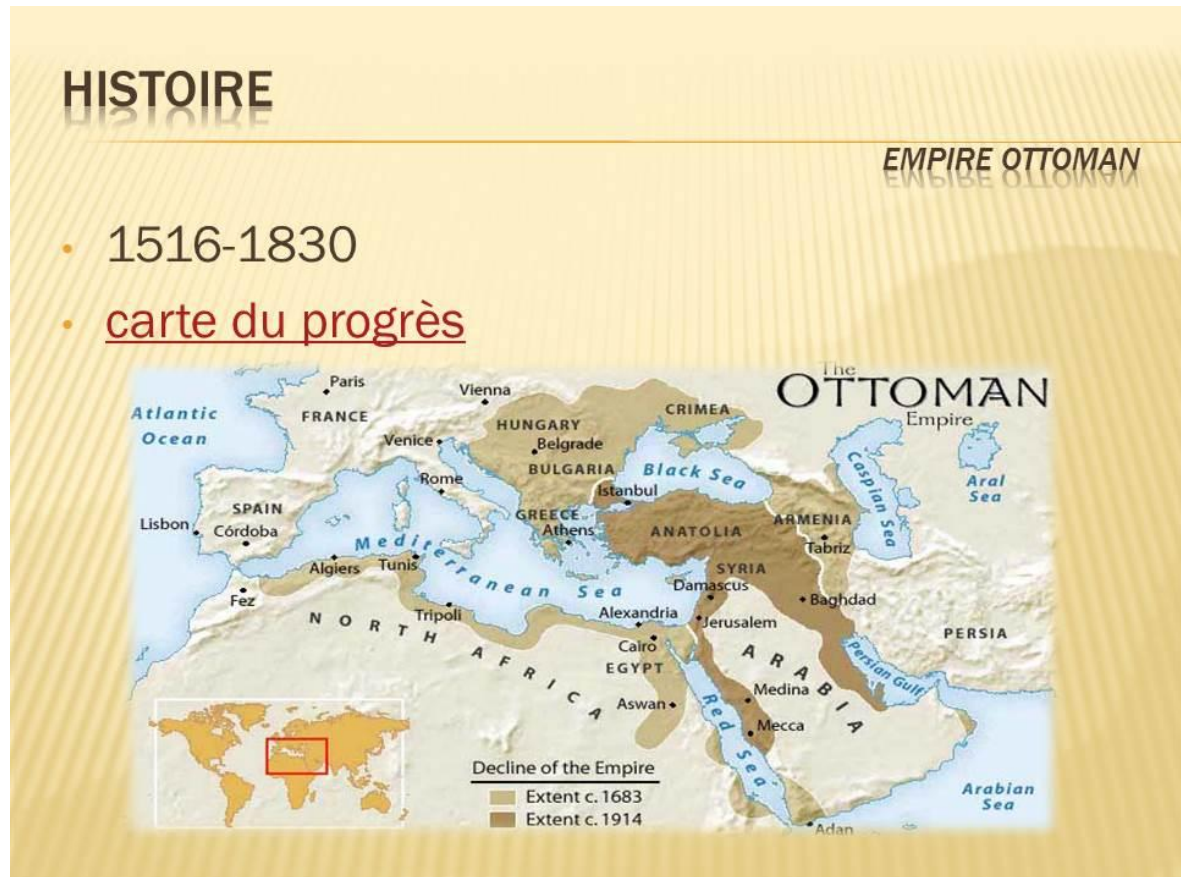
(KATAN BENSAMOUN, Y., R. CHALAK et J.-R. KATAN, *Le Maghreb: De l'Empire ottoman à la fin de la colonisation française, p. 13.*)

De 110 avant J.-C. c'étaient les Phéniciens et les Carthaginois qui ont exercé le contrôle maritime du Maghreb. Ensuite, il y avait les Romains qui ont installé le christianisme vers 180. Ici, nous pouvons regarder les premiers fondements de la civilisation française en Afrique du Nord ce qui est vraiment important! Le Maghreb a été surnommé la terre de passage et d'invasions, car il y avait beaucoup de changements

concernant les civilisations et la régence en générale. Au 5e siècle, les Vandales sont arrivés, puis les Byzantins. (STORA, Benjamin. *Le Maghreb colonial [en ligne].*)

Au 8e siècle, les Musulmans ont crée les Etats autonomes, mais il n'était pas possible de tenir un pays entière et unifi. Dès 13e siècle, le Maghreb a été définitivement divisé.

(KLÍMA, Jan. *Dějiny Afriky, p. 64-66.*)



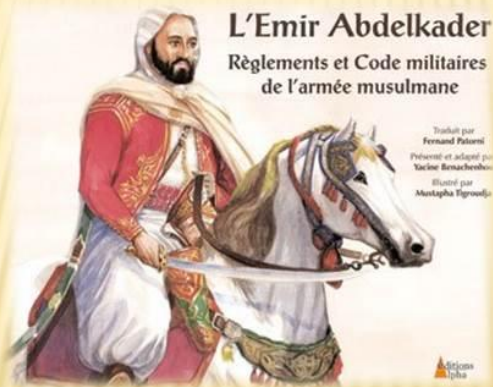
De 1516 à 1830 nous parlons de l'Empire ottoman qui a été marqué par la prédominance espagnole et turque. Surtout Maroc a été un pays qui a fait souvent l'objet d'invasions grâce à sa position – il dispose d'une ouverture sur deux mers, il est le plus proche de l'Europe (Gibraltar), etc.

(KATAN BENSAMOUN, Y., R. CHALAK et J.-R. KATAN, *op. cit.*, p. 27-43.)

Note: voir la carte du progrès sur [Youtube.com](https://www.youtube.com)

LES ANNÉES COLONIALES

Souvenez aux années de l'installation des Français au Maghreb.



3^{ème} exercice : L'Histoire

- Essayez de souvenir aux années de l'installation de Français au Maghreb (notamment en Algérie, en Tunisie et au Maghreb) :

1881 – Tunisie

1848 – Algérie

1912 – Maroc

Note : voir les pages suivantes.

HISTOIRE

COLONIALISME FRANÇAIS

- Algérie
 - Conquête
 - 1830-1847
 - Indépendance
 - dès 1962



Attention:

l'Algérie ne fait pas partie de la Francophonie!

(L'Organisation internationale de la Francophonie (OIF) [en ligne].)

Bien sûr, l'Algérie appartient aux plus grand pays francophones, elle est plus de quatre fois la France et son histoire riche est liée à la colonisation française qui a commencé en 1830. L'Algérie a regagné son indépendance en 1962 .

(THIBAULT, André. Francophonie et variété des français [en ligne], p. 1.)

En 1830 le colonialisme française a commencé. Il existe beaucoup d'informations touchant cette période. Au 16e siècle, les Espagnols ont conquis Grenade, puis ont continué en Afrique du Nord où y étaient déjà installés les Portugais. Au 17e siècle, l'Algérie a été bombardée par l'Angleterre, la France et les Pays-Bas. Touchant la France en Algérie, ils existent plusieurs raisons pour lesquelles la France s'est installée en Algérie. La conquête de l'Algérie est datée de 1830 à 1847. Dès le 2 mars 1848, l'Algérie a été proclamée le territoire français. La politique de l'assimilation a commencé.

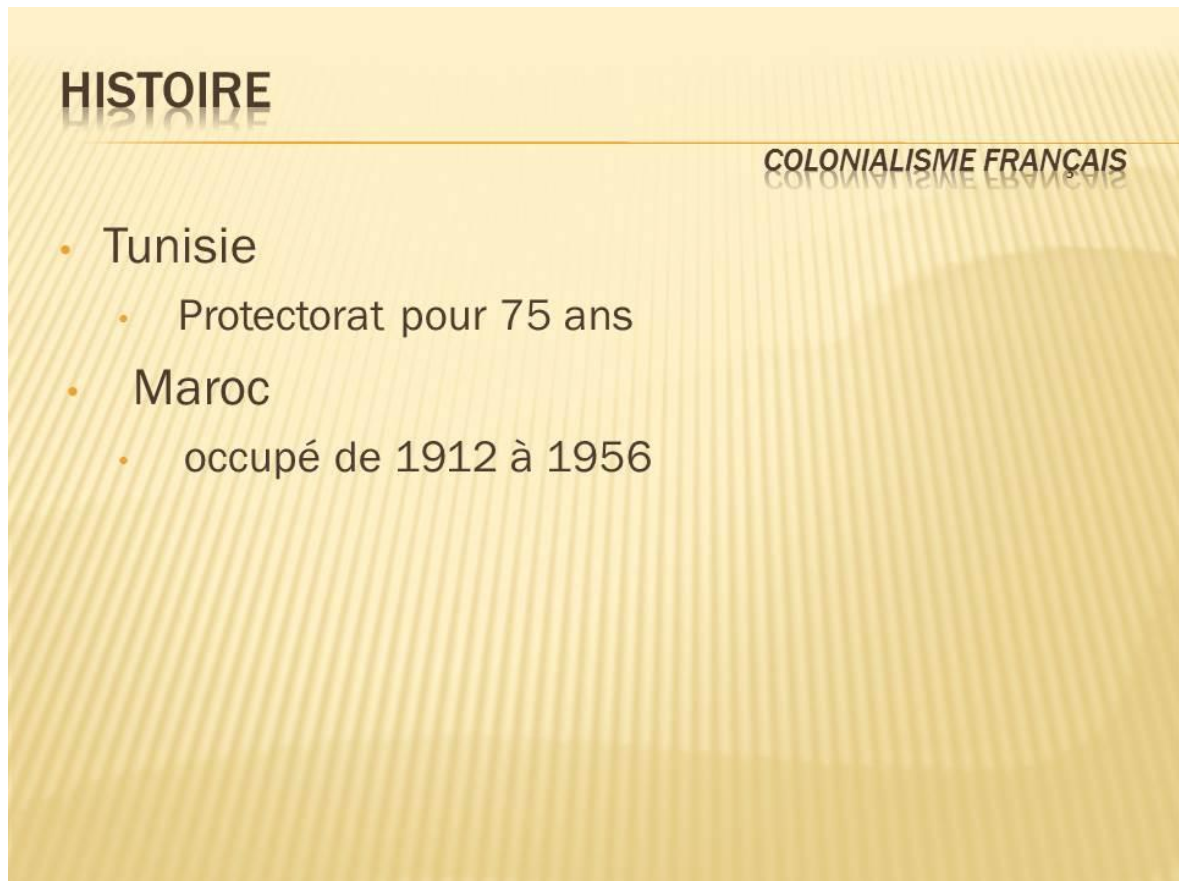
(KATAN BENSAMOUN, Y., R. CHALAK et J.-R. KATAN, op. cit., p. 27-43.)

La lutte vers l'indépendance d'Algérie, il y avait la guerre avec les violences et les combats désastreux qui ont ravagé l'histoire de ce pays jusqu'à présent.

Note : voir

https://www.youtube.com/watch?v=xx9qNZ5HuFQ&index=3&list=LLDivKWt7CXvPRjGovBle_PQ

(YouTube [en ligne].)



La Tunisie est le plus petit des états du Maghreb et a été le Protectorat pour 75 ans. Le Maroc a été occupé par la France de 1912 jusqu'à 1956 et aussi par l'Espagne.

(THIBAUT, André. *Francophonie et variété des français [en ligne]*, p. 1.)

Au 16e siècle, la Tunisie a appartenu aux Espagnols. En 1881 la Tunisie est devenue le Protectorat de la République française. Au Maroc, les premières attaques de la France envers ce pays ont daté de 1844, alors en 1912 le Protectorat de la République française été proclamé aussi au Maroc.

(KATAN BENSAMOUN, Y., R. CHALAK et J.-R. KATAN, *op. cit.*, p. 27-43.)

La lutte pour l'indépendance n'a pas été toujours violente. Nous pouvons utiliser le terme décolonisation pour parler de la libération des pays du Maghreb de la domination

française. Dans le cas de la Tunisie et du Maroc, la décolonisation a été effectuée pacifiquement.

MAGHREB

AUJOURD'HUI

- Algérie – spot du tourisme 2014
- Tunisie – tourisme, movie 2015
- Maroc – tourisme 2016



Très brièvement, l'Algérie a été stabilisée par son nouveau président Abdelaziz Bouteflika. Suite de sa popularité, il a été confirmé dans sa fonction. Les événements mondiaux autour l'année 2011 ont influencé la sérénité de l'Algérie. Les radicaux ont voulu changer le gouvernement. Pendant les élections législatives, c'était le FLN historique qui a gagné la rumeur publique. Aujourd'hui la situation politique n'est pas encore résolue et la situation des pays arabes a aujourd'hui beaucoup d'importance et influence fortement les pays du Magreb. (KLÍMA, J., *op. cit.*, p. 417-495.)

En Tunisie depuis les années soixante-dix, nous pouvons parler du retour à la dictature, mais maintenant sous le Président Bourguiba. Depuis les années quatre-vingts, la crise économique s'est approfondi. Ce qui est importante, c'est qu'en 1989, la Tunisie a aidé à fonder l'Union du Magreb arabe. Le nouveau Président Ben Ali a aussi présidé une politique de dictature, mais il a été très apprécié par l'Europe pour la stabilité de la Tunisie. Aujourd'hui la Tunisie semble stable et prospère, mais la situation n'est pas définitivement résolue et l'islamisation toujours y pose beaucoup de problèmes. (*Ibid.*, p. 416-493.)

Le Royaume du Maroc est présenté comme un pays islamique, mais modéré. A la fin du 20e siècle, il a tâché de rendre les anciens enclaves espagnols. En 2003, il y avait la guerre contre le terrorisme et en 2004 il a coopéré avec l'UE. Le Printemps arabe a provoqué beaucoup de manifestations et ces désordres ont continué jusqu'au début de 2012. De plus, maintenant aussi le Maroc est touché par les problèmes avec l'immigration, le terrorisme et l'islamisation. (Ibid., p. 420-496.)

Note : Le tourisme reste à tout les pays de Maghreb très important, voir les spot touristiques sur youtube.com.

FRANÇAIS MAGHRÉBIN

- youyou
- alcool
- le chouïa

- micro-jupe
- chérubin
- scoubidou
- clandestin
- importer
- frère

Est-ce que vous êtes capables d'estimer le sens:
youyou, le chouïa, chérubin, scoubidou?

Ce qui est typique pour le Maghreb, c'est indiscutablement la diversité linguistique qui s'étend à travers l'Afrique et compte souvent des locuteurs multilingues. A la première place, le Coran influence la situation sociolinguistique du Maghreb, autant que la politique. La diversité linguistique est assez large, car il n'y a pas uniquement les langues berbères ou les langues arabes qui sont les langues du peuple autochtone, mais il y a aussi les langues européennes, notamment le français. Comme nous avons déjà mentionné plusieurs fois, l'implantation du français est venue avec la colonisation française. Avec cela, il a commencé le procès de la francisation et la langue française a été nécessaire soit pour

l'administration et la politique, mais aussi pour l'éducation. Cet époque a été marquée par la scolarisation française au Magreb qui a posé beaucoup de problèmes qui ont été liés aux échanges culturels et ont ouvert des nouvelles perspectives à résoudre.

(THIBAUT, A., *op. cit.*, p. 4.)

La langue officielle du Maghreb est l'arabe, mais le français ouvre une sorte d'accès vers l'Europe, facilite une communication, etc.

(*Les langues parlées au Maghreb [en ligne]*, p. 1.)

En Algérie, il est toujours très importante pour l'éducation ainsi que pour la télévision et la littérature. Dans de nombreux cas, les artistes choisissent le français pour leurs œuvres.

(GRANDGUILLAUME, G., *La Francophonie en Algérie [en ligne]*, p.76-77.)

En Tunisie, le français aussi influence les parlers tunisiens. Au Maroc, le français touche la vie socio-économique ainsi que la vie scientifique et technologique. Il est toujours très important, aussi comme la langue de culture, car la littérature marocaine écrite en français acquiert une popularité internationale.

(*Les langues parlées au Maghreb [en ligne]*, p. 4.)

En parlant du lexique, il faut prendre en considération des emprunts et des néologismes. Car le lexique contient beaucoup de traits typiques pour les différents types du français, nous nous orienterons sur des exemples concrets.

4^{ème} exercice : Le français maghrébin

- Estimez le sens de certains mots : youyou, chouïa, scoubidou, frère, etc.

Emprunts : **youyou** – cri poussé par les femmes des pays arabes à l'occasion de certaines cérémonies. → youyouter au sens pousser des youyous

alcool – de l'arabe al-kuhul au sens de poudre d'antimoine, dérivé de l'espagnol à la forme alcohol

le chouïa – « petit peu »

(GUEMRICHE, Salah. *Dictionnaire des mots français d'origine arabe.*)

Néologismes : **micro-jupe** – jupe qui est plus courte que la minijupe (Tunisie)

chérubin – métaphoriquement désigne un enfant ou adolescent (Tunisie)

scoubidou – métaphoriquement mentionne le stérilet (Tunisie)

clandestin – construit sans autorisation (Maroc)

importer – faire venir d'une autre région d'Algérie (Algérie)

frère – désigne toute personne de sexe masculin avec qui l'on sent des affinités (tout Maghreb)

(THIBAUT, A., *op. cit.*, p. 8-10.)

Nous reconnaissons le refus du français au champ politique, des problèmes avec la religion qui se manifestent aux relations internationales ou bien à la langue, mais ce qui est typique pour les expressions ou les termes nés au Maghreb, c'est la diffusion en France, mais leurs usages restent au niveau populaire ou argotique. Alors, la langue des Français a fortement influencé les citoyens algériens, tunisiens et marocains, mais aussi inversement.

LITTÉRATURE

- [littérature française](#) – video
- Nina Bouraoui
- littérature maghrébine francophone



Nous avons déjà dit que souvent les artistes maghrébins choisissent le français pour réaliser leurs ouvrages. Il faut mentionner l'exemple : **Nina Bouraoui** - Romancière franco-algérienne de langue française (Rennes 1967). Elle a vécu en Algérie de 1970 à 1980. Son écriture atypique défie tous les classements, et donne corps aux sentiments les plus élémentaires de l'être cloîtré en lui-même – désir, peur, répulsion –, dans une sorte de

souffrance primordiale, ou même d'autisme. Si *la Voyeuse interdite* (prix Livre Inter 1991) peut être lu comme une dénonciation de la claustration féminine en Algérie, les romans suivants (*Poing mort*, 1992 ; *le Bal des murènes*, 1996 ; *l'Âge blessé* ; 1998 ; *le Jour du séisme*, 1999 ; *Garçon manqué*, 2000) diversifient leurs ancrages avec une très grande qualité littéraire.

(LAROUSSE, *op. cit.*)

Son oeuvre, **Garçon manqué** parle de sa position très difficile.

5^{ème} exercice : **Garçon manqué**

L'extrait d'un livre « Garçon manqué » - Nina Bouraoui.

- Lisez l'extrait et discutez.

Ici nous pouvons voir les différences et des problèmes des enfants « mixtes ». Ce qui est causé soit par la reconquête de l'indépendance algérienne, soit par la problématique touchant Pieds-Noirs.

Mais attention, il faut distinguer la littérature maghrébine francophone et la littérature comme celle-ci. Parmi les écrivains de la littérature maghrébine francophone, nous comptons par exemple Yasmina Khadra avec les Hironnelles de Kaboul.

(LAROUSSE, *op. cit.*)

GARÇON MANQUÉ

NINA BOURAOUI

*Je vais à l'école française. Je vais au lycée français. Je vais à l'Alliance française. Je vais au Centre culturel français. La France est efore là, rapportée et réduite, en minorité.
Je parle français. J'entends l'algérien. Mes vacances d'été sont françaises. Je suis sur la terre algérienne. Je cours sur le sable algérien. J'entends la voix de mon père algérien. Je suis avec les enfants Mates. Nous restons ensemble. Nous nous reconnaissons.
Je ne sais pas les familles algériennes. Je rouse les invitations des familles françaises. Leur regard. Leurs mots, Leur jugement. Leur Algérie française. Je parle avec des mots d'arabe intégrés à ma langue maternelle. Des incursions. Je ferme mes prhrases par hachma (La honte!)
J'ai deux passeports. Je n'ai qu'un seul visage apparent.
Les Algériens ne me voient pas. Les Français ne comprennent pas. Je construis un mur contre les autres. Les autres. Leurs lèvres. Leurs yeux qui cherchent sur mon corps une trace de ma mère, un signe de mon père...*

(Bouraoui Nina, Garçon manqué)

Comme si c'est souvent le cas, les auteurs de la littérature maghrébine écrivent de sa vie, parle de la situation, peut-être souvent en souhaitant du changement. La société maghrébine est divisée en deux groups, comme le monde aujourd'hui. Il y a les nationalistes qui ne reconnaissent que sa religion, sa langue et sa culture. Ils ne veulent pas respecter et ils représentent le monde arabe radical au moment-ci. A l'autre côté, nous sommes capable de voir le peuple comme nous qui respectent les autres et ils veulent qu'être respecter, ces peuvent être les Arabes de France. Un homme français m'a dit que le Maghreb est plus proche à la France qu'en Afrique. Un fille française m'a dit que le Marseille est un petit Maghreb en France. En réalité, nous avons une question simple, est-ce que c'est le Maghreb le monde dans le monde? Est-ce que les Maghrébins sont toujours ceux qui vivent en Afrique du Nord ou le profil de Français s'élargisse de ceux comme Nina Bouraoui?

CULTURE



- Musique – [radio maghrébin en ligne](#)
- Film – [Goodbye Morocco](#)
- Document – [les cultures du Maghreb à Paris](#)



Ici vous pouvez voir quelque lignes concernant la musique, le film et le document qui vous peuvent inspirer.

SOURCES

- BOURAOU, Nina. *Garçon manqué*. Le Livre de Poche, 2002, 188 p. ISBN 978-2253152545.
- GUEMRICHE, Salah. *Dictionnaire des mots français d'origine arabe (et turque et persane): accompagné d'une anthologie littéraire ; 400 extraits d'auteurs français, de Rabelais à ... Houellebecq*. Reprint. Paris: Éd. du Seuil, 2012. ISBN 978-275-7828-687.
- KLIMA, Jan. *Dějiny Afriky: vývoj kontinentu, regionů a států*. Vyd. 1. Praha: NLN, Nakladatelství Lidové noviny, 2012, 687 p. ISBN 978-807-4221-897.
- KATAN BENSAMOUN, Yvette, Rama CHALAK et avec la collaboration de Jacques-Robert KATAN. *Le Maghreb: de l'empire ottoman à la fin de la colonisation française*. Éd. 1. Paris: Belin, 2007, 687 p. Tempus (Perrin), 383. ISBN 978-270-1133-911.
- GRANDGUILLAUME, Gilbert. *École des hautes études en sciences sociales, Paris. La Francophonie en Algérie [en ligne]*. 2004 [Consulté le 2 novembre 2014]. Disponible sur : http://documents.irevues.inist.fr/bitstream/handle/2042/9504/HERMES_2004_40_75.pdf?sequence=1%22%20data-bk=%225064.1
- Histoire du Maghreb [en ligne]*. [Consulté le 12 décembre 2015]. Disponible sur : <http://www.taaliba.fr/medias/files/vkiyvogarvndwmtxolbrv88bbc.pdf>
- LAROUSSE. *Larousse.fr : encyclopédie et dictionnaires gratuits en ligne [en ligne]*. [Consulté le 16 mars 2015]. Disponible sur : <http://www.larousse.fr/>
- Les langues parlées au Maghreb [en ligne]*. 2013 [Consulté le 11 décembre 2015]. Disponible sur : http://portail-du-file.info/index.php?option=com_content&view=article&id=93&Itemid=292
- L'Organisation internationale de la Francophonie (OIF) [en ligne]*. [Consulté le 9 décembre 2015]. Disponible sur : <http://www.francophonie.org/L-Organisation-internationale-de-42707.html> FLEK Présentation - Matyasova Marketa
- MOURGUE, Alain. *Histoire du Maghreb de la conquête Arabe jusqu'au XVème siècle [en ligne]*. 2002 [Consulté le 2 décembre 2015]. Disponible sur : <http://www.pourlhistoire.com/docu/histoire%20maghreb.pdf>
- STORA, Benjamin. *Le Maghreb colonial (1830-1956) [en ligne]*. 2003-2004 [Consulté le 2 décembre 2015]. Disponible sur : <http://arabedusoirinalco.r.a.f.unblog.fr/files/2009/01/maghrebstora0304.pdf>
- THIBAULT, André. *Francophonie et variété des français [en ligne]*. [Consulté le 2 décembre 2015]. Disponible sur : <http://andre.thibault.pagesperso-orange.fr/FrancophLicenceSemaine9.pdf>
- YouTube [en ligne]. [Consulté le 4 mars 2017]. Disponible sur : <https://www.youtube.com/>
- Wikipédia, l'encyclopédie libre [en ligne]. [Consulté 2017-03-04]. Disponible sur : https://fr.wikipedia.org/wiki/Wikip%C3%A9dia:Accueil_principal

BIBLIOGRAPHIE DES IMAGES

- Anushay's Point: VIRGINITY TESTS: TIME TO LET GENDER OUT OF REVOLUTION'S CLOSET [en ligne]. 2011 [Consulté 2017-03-04]. Disponible sur : <https://anushayspoint.files.wordpress.com/2011/06/evgot-revolution-woman.png>
- Turisti per Caso: Volti e colori de Maghreb [en ligne]. 2011 [Consulté 2017-03-04]. Disponible sur : http://static.turistipercaso.it/image/m/morocco_cpa2v_T0.jpg
- Issues in Education and Development Middle East and North Africa: A Need for English Language Proficiency in North Africa [en ligne]. 2012 [Consulté 2017-03-04]. Disponible sur : [https://i0.wp.com/upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/thumb/9/90/Maghreb_\(orthographic_projection\).svg/300px-Maghreb_\(orthographic_projection\).svg.png](https://i0.wp.com/upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/thumb/9/90/Maghreb_(orthographic_projection).svg/300px-Maghreb_(orthographic_projection).svg.png)
- Youtube: Histoire drapeaux pays Maghreb: Tunisie Algérie Maroc et Libye [en ligne]. 2015 [Consulté 2017-03-04]. Disponible sur : <https://i.ytimg.com/vi/cJtfsEdTu0k/hqdefault.jpg>
- CC Belgo Lux [en ligne]. [Consulté 2017-03-04]. Disponible sur : <http://www.ofidelatlas.com/photos/sud-et-desert-marocain-8-jours-randonnees-desert/03.jpg>
- Quora: Why do Moroccans and Algerians have problems with each other? [en ligne]. 2016 [Consulté 2017-03-04]. Disponibles sur : <https://qph.ec.quora.com/main-qimg-72c134ee834e88032b67885449434f0c-c>
- JORDAN, Nani. Photobucket [en ligne]. [Consulté 2017-03-04]. Disponibles sur : <http://rs888.pbsrc.com/albums/ac86/nanijordan/Algerie/Algerie-drapeau-21.jpg-c200>
- ALGERIE, Terre d'Afrique [en ligne]. 2012 [Consulté 2017-03-04]. Disponible sur : http://i.lbblo.blogspot.com/F0wIA5v78U718hsXjgnQ1/AAAAAAABIA/autmfH0A8r_s640_579300_4130550420718897_308977710_n.jpg
- Salon International du Tourisme Béjaïa: Honneur au Grand Sud algérien [en ligne]. [Consulté 2017-03-04]. Disponible sur : http://www.sit-bejaia.com/wp-content/uploads/2015/11/Le_desert_algerien-300x204.jpg
- TIZI, Yazid, Kaina.zv: L'Algérie vue de coeur [en ligne]. 2015 [Consulté 2017-03-04]. Disponibles sur : <http://d2i00sktpe2bf.cloudfront.net/albums/images/b4f268f111289fdbb574f4317358326/scale-500x500>
- Pixiz [en ligne]. [Consulté 2017-03-04]. Disponibles sur : http://data.pixiz.com/output/user/frame/0/2/9/9/2529920_7660b.jpg
- Blog de Voyage : Reportage et Tendances de Vacances - Promovacances: La Tunisie, une destination à découvrir entre amis [en ligne]. 2012 [Consulté 2017-03-04]. Disponible sur : <http://lemag.promovacances.com/voyage-tunisie-entre-amis-184/>
- Keywords Suggestions: La Tunisie [en ligne]. [Consulté 2017-03-04]. Disponible sur : <http://le-voyage.net/wp-content/uploads/2015/04/tourisme-tunisie-28604.jpg>
- Rue 20.com [en ligne]. [Consulté 2017-03-04]. Disponible sur : http://www.rue20.com/wp-content/uploads/2015/11/fb1b896795e1f1c82709b54a45a74e9d_XL.jpg
- Youtube [en ligne]. [Consulté 2017-03-04]. Disponible sur : <https://i.ytimg.com/vi/sKazK390CA/mvresdefault.jpg>
- Convertistoi/sam.fr: Le mérite de ceux qui fréquentent les mosquées [en ligne]. 2010 [Consulté 2017-03-04]. Disponible sur : https://salmabard.files.wordpress.com/2013/01/beaux_paysages.jpg
- EL FNA, Jema. Tripadvisor France: Marrakesh [en ligne]. [Consulté 2017-03-04]. Disponible sur : <https://media-cdn.tripadvisor.com/media/photos/0b/4c/8b/90/maroccos-the-unesco-square.jpg>
- Sud Maroc: Amazigh - Peuple berbère [en ligne]. [Consulté 2017-03-04]. Disponible sur : <http://www.sud-maroc.com/wp-content/gallery/les-berberes-slideshow/berberes-3.jpg>
- Map Of Ottoman Empire [en ligne]. 2017 [Consulté 2017-03-04]. Disponible sur : <http://serhsensul.com/wp-content/uploads/2017/01/Ottoman-Empire-Map-1914.jpg>
- L'émir Abdelkader, un héros national algérien [en ligne]. 2012 [Consulté 2017-03-04]. Disponible sur : https://i.slvrock.net/6839/63326839/pics/3121307111_1_3_3rhlleFat.jpg
- ESPAÇE ALGERIE: Paysages majestueux et authentiques, une fenestresur l'Algérie et le Monde [en ligne]. [Consulté 2017-03-04]. Disponible sur : <http://resize-over-blog.com/428x288-c1.jpg?http://i31.servimg.com/u/i31/11/21/97/97/0444710.jpg>
- Maglor.fr: le portail des Maghrébins du Monde: Un accord pour la promotion du tourisme marocain en France [en ligne]. [Consulté 2017-03-04]. Disponibles sur : http://www.maglor.fr/maglor/media/k2/items/cache/17f892745ea18687d7c96ab720cd14bd_XL.jpg
- Éditions Ellipses: Histoire de la littérature du Maghreb-Littérature francophone [en ligne]. [Consulté 2017-03-04]. Disponible sur : <http://www.editions-ellipses.fr/images/8182729832866.jpg>
- Kulturhuset Stadsteatern Stockholm [en ligne]. [Consulté 2017-03-04]. Disponible sur : http://kulturhusetstadsteatern.se/ma9evaut/publishedmedia/60mp9d9wix39qb8i5/Nina-Bouraqou-Foto-Raphael-Deyvick-Sauvillers_pres.jpg
- Les Cinémas Axis: Gootbye Morocco [en ligne]. [Consulté 2017-03-04]. Disponible sur : http://www.lescinemasaxis.com/films/affiche/affiche_9234.jpg?ts=1363002098
- Pixabay [en ligne]. In : [Consulté 2017-03-04]. Disponibles sur : <https://pixabay.com/en/henna-hands-mehendi-pattern-female-69190/>

8.6. Les activités 3 – les activités individuelles (Fiche d'étudiant)

L'Activité 3 – classe 1.E.

Sujet : *La musique en langue française – est-ce qu'elle se forme en France? Francouzská hudba – utváří se ve Francii?*

Comment les rythmes africains influencent la musique française? Jaký vliv mají africké rytmy na francouzskou hudbu?

Est-ce que vous êtes capables de distinguer des chanteurs d'origine ethnique diverse et des chanteurs d'origine française? Jste schopni rozlišit francouzské zpěváky/zpěvačky od zpěváků/zpěvaček etnicky odlišných?

Forme: Les chansons et les activités

Niveau : A0-A1 (1^{ère} année)

Objectifs : se familiariser avec la musique francophone d'origine diverse
voir l'influence de la culture maghrébine en France, surtout à la musique française

Ecoutez les chanson et choisissez les éléments corrects :

Poslechněte si písně a vyberte správné možnosti

1. De quelles origines sont les chansons? *Jakého původu jsou písně?*

a) d'origine française

francouzského původu

b) d'origine algérienne

alžírského původu

c) d'origine mixte

smíšeného původu

d) d'autre origine, écrivez-vous de laquelle :

jiného původu, napište jakého :

.....

2. Complétez le tableau :

Doplňte tabulku

Chanson	Titre	Interprète
N°1		Cheb Khaled
N°2	Kif'n'dir	Zaho
N°3		Sofia Essaidi
N°4		Indila
N°5		Rachid Taha
N°6		Kenza Farah
N°7	Ego	Willy William
Bonjour Tournez dans le vide C'est la vie Au coeur de la rue Femme d'Aujourd'hui		

3. Quels éléments sont communs pour toutes ces chansons ? *Co je společného pro všechny tyto písně?*

- a) Elles sont d'origine française.
Jsou francouzského původu.
- b) Elle ne sont pas d'origine française.
Nejsou francouzského původu.
- c) Tous les interprètes sont d'origine africaine.
Všichni interpreti jsou afrického původu.
- d) Tous les interprètes sont d'origine maghrébine.
Všichni interpreti jsou maghrebského původu.

4. Quels interprètes n'appartiennent pas parmi les autres?

Který interpret nepatří mezi ostatní?

Ecrivez-vous pourquoi :

Napište proč :

.....
.....
.....
.....

5. Est-ce que vous voyez l'influence du Maghreb (de la culture maghrébine en écoutant ces chansons?

Když posloucháte tyto písně, vidíte zde vliv Maghrebu (maghrebské kultury)?

Ecrivez-vous comment :

Napište jak :

.....
.....
.....
.....

6. A l'unité 1 de votre manuel Panorama 1, il y a un article qui s'appelle « *Les hommes sont difficiles* » qui touche aussi la musique. Quel rapport vous voyez entre la musique de nos activités et l'interprète Patrick Bruel ?

V první lekci ve vaší učebnici je článek, který se jmenuje : Lidé jsou vybíraví. Tento článek se dotýká i hudby. Jaký vidíte vztah mezi hudbou v tomto cvičení a interpretem Patrickem Bruelem?

.....
.....
.....
.....

Discutez qui est-ce qui et de quelles origines sont les interprètes : (d'origine française, algérienne, tunisienne, marocaine, mixte)

Diskutujte kdo je kdo a jakého původu (francouzského, alžírského, marockého, smíšeného) jsou jednotliví interpreti :

Image n°1



Image n°2



Image n°3



Image n°4



Image n°5



Image n°6



Image n°7



L'Activité 3 – classe 3.A.

Sujet : *La littérature francophone du Maghreb.* Frankofonní maghrebská literatura.

Forme: Les extraits littéraires et les activités

Niveau : A1-A2 (3^{ème} année)

Objectifs : comprendre que la littérature d'expression française se forme aussi au Maghreb
 comprendre comment la civilisation maghrébine et la réalité maghrébine transpire les oeuvres écrites en français

Lisez les extraits en français et choisissez les éléments corrects :

1. Est-ce que vous connaissez ces livres?
 - a) *L'étranger* écrit par Albert CAMUS
Cizinec
 - b) *Garçon manqué* écrit par Nina BOURAOUI
Dívka, která se chová jako chlapec
 - c) *Le club des incorrigibles optimistes* écrit par Jean-Michel GUENASSIA
Klub nenapravitelných optimistů
 - d) *Sallambô* écrit par Gustave FLAUBERT
Salambo
 - e) *Onitsha* écrit par Jean-Marie Gustave LE CLÉZIO
Onitsha
2. De quelles origines sont des auteurs de votre avis?
 - a) d'origine française
 - b) d'origine algérienne
 - c) d'origine mixte

N°1

« Il n’y avait pas que l’époque à être agitée, le Quartier latin l’était aussi. Le député poujadiste du Ve arrondissement s’appelait Jean-Marie le Pen. Élu par les petits commerçants et les consierges, il faisait le coup de poing contre « les rouges », c’est-à-dire ceux qui ne partageaient pas ses idées. De véritables batailles rangées opposaient les étudiants des deux bords autour de la Sorbonne et du boulevard Saint-Michel. Le clivage traditionnel gauche-droite était dynamité par la guerre d’Algérie qui imposait chaque jour un peu plus son cortège d’horreurs. Désormais, on était pour ou contre l’Algérie française. Beaucoup de socialistes étaient pour, beaucoup de gens de droite étaient contre, et beaucoup changèrent d’avis, dans les deux sens. [...] Chey la Delaunay, l’Algérie c’était la France. Ce n’était pas la véritable raison qui la rendait intouchable. [...] Philippe et ma mère avaient pris fait et cause pour Maurice et l’arrivée au pouvoir de De Gaulle les rassura. Avec notre grand homme national, l’Algérie allait rester française. »

N°2

« Aujourd’hui, maman est morte. Ou peut-être hier, je ne sais pas. J’ai reçu en télégramme de l’asile : « Mère décédée. Enterrement demain. Sentiments distingués. » Cela ne veut rien dire. C’était peut-être hier. L’asile de vieillards est à Marengo, à quatre-vingts kilomètres d’Alger. Je prendrai l’autobus à 2 heures et j’arriverai dans l’après-midi. Ainsi, je pourrai veiller et jeterai demain soir. [...] »

N°3

« Je vais à l’école française. Je vais au lycée français. Je vais à l’Alliance française. Je vais au Centre culturel français. La France est éfore là, rapportée et réduite, en minorité. Je parle français. J’entends l’algérien. Mes vacances d’été sont françaises. Je suis sur la terre algérienne. Je cours sur le sable algérien. J’entends la voix de mon père algérien. Je suis avec les enfants Mates. Nous restons ensemble. Nous nous reconnaissons. Je ne sais pas les familles algériennes. Je refuse les invitations des familles françaises. Leur regard. Leurs mots, Leur jugement. Leur Algérie française. Je parle avec des mots d’arabe intégré à ma langue maternelle. Des incursions. Je ferme mes phrases par hachma (La honte!). J’ai deux passeports. Je n’ai qu’un seul visage apparent. Les Algériens ne me voient pas. Les Français ne comprennent pas. Je construis un mur

contre les autres. Les autres. Leurs lèvres. Leurs yeux qui cherchent sur mon corps une trace de ma mère, un signe de mon père. [...] »

N°4

« Ce roman raconte l’histoire d’un arriviste qui conquiert Paris « en se servant de la Presse comme un voleur d’une échelle ». Georges du Roy, dit Bel-Ami à cause de ses succès féminins, est prêt à toutes les compromissions : du reporter, puis rédacteur en chef, il trimphe comme député et ministre, baron Georges du Roy de Cantel. a très bien connu l’univers du journalisme. A la différence de son héros, il n’hésite pas à démontrer l’alliance de la presse, de l’argent et du pouvoir et à dénoncer les pratiques coloniales en Algérie et en Tunisie où il a été envoyé spécial en 1881. »

3. Complétez le tableau :

Extrait	Auteur	Titre
	Nina Bouraoui	
	Jitka Radimska, Marcela Horazdovska	Antologie francouzske literatury
	Jean-Michel Guenassia	
		L’Etranger

4. Lisez l’extrait N°4 et complétez au lieu blanc le nom de l’auteur qui a écrit Bel-Ami.

5. Quel rapport vous voyez entre ces extrait?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

6. Est-ce que l'Algérie est un membre de la Francophonie ?
- a) Oui
 - b) Non
7. A l'unité 6 de votre manuel, il y a un article qui s'appelle « *Le français dans le monde* » qui touche aussi le monde francophone. Quel rapport vous voyez entre « le monde francophone », « le Maghreb » et ces extraits ?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Discutez qui est-ce qui, de quelles origines sont les auteurs et quel est le rapport entre le Maghreb et ces auteurs:

Image n°1



Image n°2



Image n°3



Image n°4



Image n°5



Image n°6



L'Activité 3 – classe 4.A.

Sujet : *Entre les murs – qu'est-ce que c'est la multiculturalité? Mezi zdmi – co je multikulturní společnost?*

Comment la vie en banlieue influence la société française? Jak život na předměstí ovlivňuje francouzskou společnost?

Quel est le rapport entre les problèmes en banlieue, la problématique d'immigration et le Maghreb? Jaký je vztah mezi problémy na předměstí, problematikou imigrace a Maghrebem?

Forme: L'extrait du film et les activités

(http://www.dailymotion.com/video/xg7io0_entre-les-murs-extrait-entree-en-classe_shortfilms)

Niveau : A2-B1 (4^{ème} année)

Objectifs : se concentrer aux problèmes en banlieue et l'immigration (sujet de Panorama 2),
expliquer le terme multiculturalisme en rapport au Maghreb

Regardez l'extrait du film en français et choisissez les éléments corrects :

1. Où se passe la scène?
 - a) dans une salle de classe
 - b) dans une cour d'école
 - c) devant l'école
 - d) autre part
2. Quand se passe la scène?
 - a) Au début d'un cours
 - b) Au milieu d'un cours
 - c) À la fin d'un cours
 - d) Après le cours
3. A quelle école la scène se déroule?
 - a) À l'école primaire
 - b) Au collège
 - c) Au lycée
 - d) À l'université

4. De quelles familles sont les élèves?
 - a) De familles riches
 - b) De familles pauvres
 - c) De familles moyennes
5. De quelles origines sont les élèves?
 - a) d'origine française
 - b) d'origine ethnique diverse
 - c) d'autre origine – *écrivez-vous de la quelle :*

.....

6. Classez les adjectifs dans la colonne qui convient :

Adjectif	Les élèves	Le professeur
<i>Indiscipliné</i>		
<i>Patient</i>		
<i>Organisé</i>		
<i>Strict</i>		
<i>Impoli</i>		
<i>Bavarde</i>		
<i>Sévère</i>		
<i>En retard</i>		

7. De quoi les élèves et le professeur parlent?
 - a) La durée du cours
 - b) La discipline des élèves
 - c) Le plan du cours
8. Ecrivez-vous qu'est-ce que c'est le terme « multiculturalité »?

.....

9. Est-ce que vous voyez la multiculturalité en regardant l'extrait? Ecrivez-vous comment :

.....
.....
.....
.....

10. A l'unité 2 de votre manuel, il y a un article qui s'appelle « *Enquête dans une banlieue* » qui touche aussi l'immigration. Quel rapport vous voyez entre « banlieue », « l'immigration » et l'extrait de film?

.....
.....
.....
.....

Discutez où se trouve les élèves : (l'école de pensionnat en France, le collège de Zone d'éducation prioritaire à Paris, l'école en Tunisie)

Image n°1



Image n°2



Image n°3



8.7. Les activités 3 – les activités individuelles (Fiche pédagogique)

L'Activité 3 – classe 1.E.

Sujet : La musique en langue française – est-ce qu'elle se forme en France?

Comment les rythmes africains influencent la musique française?

Est-ce que vous êtes capables de distinguer des chanteurs d'origine ethnique diverse et des chanteurs d'origine française?

Forme: Les chansons et les activités

Niveau : A0-A1 (1^{ère} année)

Objectifs : se familiariser avec la musique francophone d'origine diverse
voir l'influence de la culture maghrébine en France, surtout à la musique française

Écoutez les chansons et choisissez les éléments corrects :

1. De quelles origines sont les chansons?
 - a) d'origine française
 - b) d'origine algérienne
 - c) **d'origine mixte**
 - d) d'autre origine, écrivez-vous de laquelle :

.....

2. Complétez le tableau :

Chanson	Titre	Interprète	Solution
N°1		Cheb Khaled	<i>C'est la vie</i> ¹⁹³
N°2	Kif'n'dir	Zaho	<i>Titre complété par l'auteur de ce travail</i> ¹⁹⁴
N°3		Sofia Essaidi	<i>Femme d'Aujourd'hui</i> ¹⁹⁵
N°4		Indila	<i>Tourner dans le vide</i> ¹⁹⁶
N°5		Rachid Taha	<i>Bonjour</i> ¹⁹⁷
N°6		Kenza Farah	<i>Au coeur de la rue</i> ¹⁹⁸
N°7	Ego	Willy William	<i>Titre complété par l'auteur de ce travail</i> ¹⁹⁹
<p>Bonjour</p> <p style="text-align: center;">Tourner dans le vide</p> <p>.....C'est la vie</p> <p style="text-align: right;">Au coeur de</p> <p>la rue</p> <p style="text-align: center;">Femme d'Aujourd'hui</p>			

3. Quels éléments sont communs pour toutes ces chansons ?

- a) Elles sont d'origine française.
- b) Elle ne sont pas d'origine française.**
- c) Tous les interprètes sont d'origine africaine.
- d) Tous les interprètes sont d'origine maghrébine.

¹⁹³ KHALED, Cheb. C'est la vie. En: *YouTube* [en ligne].

¹⁹⁴ ZAHO. Kif'n'dir. En: *YouTube* [en ligne].

¹⁹⁵ ESSAÏDI, Sofia. Femme d'Aujourd'hui. En: *YouTube* [en ligne].

¹⁹⁶ INDILA. Tourner dans le vide. En: *YouTube* [en ligne].

¹⁹⁷ TAHA, Rachid. Bonjour. En: *YouTube* [en ligne].

¹⁹⁸ FARAH, Kenza. Au coeur de la rue. En: *YouTube* [en ligne].

¹⁹⁹ WILLIAM, Willy. Ego. En: *YouTube* [en ligne].

4. Quels interprètes n'appartiennent pas parmi les autres? Ecrivez-vous pourquoi :
- Cheb Khaled, parce qu'il n'est pas installé en France.....*
- Sofia Essaidi, parce qu'elle est seule qu'elle est née au Maroc.....*
- Indila, parce qu'elle est née en France, mais elle d'origine mixte.....*
- Willy William, parce qu'il est né en France, il est le Français et il ne parle pas de son origine... mixte possible.....*
5. Est-ce que vous voyez l'influence du Maghreb (de la culture maghrébine en écoutant ces chansons? Ecrivez-vous comment :
- Les extraits de musique présentés dans cet Activité 3 sont différentes que les chanson typiques p. e. d'Édith Piaf. Il y a les traits et les rythmes orientals, de plus, dans certains nous écoutons la langue arabe.....*
6. A l'unité 1 de votre manuel Panorama 1, il y a un article qui s'appelle « *Les hommes sont difficiles* » qui touche aussi la musique. Quel rapport vous voyez entre la musique de nos activités et l'interprète Patrick Brel ?
- Patrick Brel est d'origine algérienne.....*
-

Discutez qui est-ce qui et de quelles origines sont les interprètes : (d'origine française, algérienne, tunisienne, marocaine, mixte)

Image n°1 *Zaho*



Image n°2 *Sofia Essaidi*



Image n°3 *Farah Kenza*



Image n°4 *Cheb Khaled*



Image n°5 *Willy Williams*



Image n°6 *Rachid Taha*



Image n°7 *Indila*



L'Activité 3 – classe 3.A.

Sujet : *La littérature francophone du Maghreb.*

Forme: Les extraits littéraires et les activités

Niveau : A1-A2 (3^{ème} année)

Objectifs : comprendre que la littérature d'expression française se forme aussi au Maghreb
 comprendre comment la civilisation maghrébine et la réalité maghrébine transpire les oeuvres écrites en français

Lisez les extraits en français et choisissez les éléments corrects :

1. Est-ce que vous connaissez ces livres?
 - a) *L'étranger* écrit par Albert CAMUS
 - b) *Garçon manqué* écrit par Nina BOURAOUI
 - c) *Le club des incorrigibles optimistes* écrit par Jean-Michel GUENASSIA
 - d) *Sallambô* écrit par Gustave FLAUBERT
 - e) *Onitsha* écrit par Jean-Marie Gustave LE CLÉZIO
2. De quelles origines sont des auteurs de votre avis?
 - a) d'origine française
 - b) d'origine algérienne
 - c) d'origine mixte

N°1

« Il n’y avait pas que l’époque à être agitée, le Quartier latin l’était aussi. Le député poujadiste du Ve arrondissement s’appelait Jean-Marie le Pen. Élu par les petits commerçants et les consierges, il faisait le coup de poing contre « les rouges », c’est-à-dire ceux qui ne partageaient pas ses idées. De véritables batailles rangées opposaient les étudiants des deux bords autour de la Sorbonne et du boulevard Saint-Michel. Le clivage traditionnel gauche-droite était dynamité par la guerre d’Algérie qui imposait chaque jour un peu plus son cortège d’horreurs. Désormais, on était pour ou contre l’Algérie française. Beaucoup de socialistes étaient pour, beaucoup de gens de droite étaient contre, et beaucoup changèrent d’avis, dans les deux sens. [...] Chey la Delaunay, l’Algérie c’était la France. Ce n’était pas la véritable raison qui la rendait intouchable. [...] Philippe et ma mère avaient pris fait et cause pour Maurice et l’arrivée au pouvoir de De Gaulle les rassura. Avec notre grand homme national, l’Algérie allait rester française. »

N°2

« Aujourd’hui, maman est morte. Ou peut-être hier, je ne sais pas. J’ai reçu en télégramme de l’asile : « Mère décédée. Enterrement demain. Sentiments distingués. » Cela ne veut rien dire. C’était peut-être hier. L’asile de vieillards est à Marengo, à quatre-vingts kilomètres d’Alger. Je prendrai l’autobus à 2 heures et j’arriverai dans l’après-midi. Ainsi, je pourrai veiller et jeterai demain soir. [...] »

N°3

« Je vais à l’école française. Je vais au lycée français. Je vais à l’Alliance française. Je vais au Centre culturel français. La France est efore là, rapportée et réduite, en minorité. Je parle français. J’entends l’algérien. Mes vacances d’été sont françaises. Je suis sur la terre algérienne. Je cours sur le sable algérien. J’entends la voix de mon père algérien. Je suis avec les enfants Mates. Nous restons ensemble. Nous nous reconnaissons. Je ne sais pas les familles algériennes. Je refuse les invitations des familles françaises. Leur regard. Leurs mots, Leur jugement. Leur Algérie française. Je parle avec des mots d’arabe intégré à ma langue maternelle. Des incursions. Je ferme mes phrases par hachma (La honte!). J’ai deux passeports. Je n’ai qu’un seul visage apparent. Les Algériens ne me voient pas. Les Français ne comprennent pas. Je construis un mur

contre les autres. Les autres. Leurs lèvres. Leurs yeux qui cherchent sur mon corps une trace de ma mère, un signe de mon père. [...] »

N°4

« Ce roman raconte l’histoire d’un arriviste qui conquiert Paris « en se servant de la Presse comme un voleur d’une échelle ». Georges du Roy, dit Bel-Ami à cause de ses succès féminins, est prêt à toutes les compromissions : du reporter, puis rédacteur en chef, il triomphe comme député et ministre, baron Georges du Roy de Cantel. *Guy de Maupassant*..... a très bien connu l’univers du journalisme. A la différence de son héros, il n’hésite pas à démontrer l’alliance de la presse, de l’argent et du pouvoir et à dénoncer les pratiques coloniales en Algérie et en Tunisie où il a été envoyé spécial en 1881. »

3. Complétez le tableau :

Extrait	Auteur	Titre
N°3	Nina Bouraoui	<i>Garçon manqué</i> ²⁰⁰
N°4	Jitka Radimska, Marcela Horazdovska	Antologie francouzské literatury ²⁰¹
N°1	Jean-Michel Guenassia	<i>Le club des incorrigibles optimistes</i> ²⁰²
N°2	<i>Albert Camus</i>	L’Etranger ²⁰³

4. Lisez l’extrait N°4 et complétez au lieu blanc le nom de l’auteur qui a écrit Bel-Ami.

5. Quel rapport vous voyez entre ces extraits?

P. e. le motif de l’Algérie.....

6. Est-ce que l’Algérie est un membre de la Francophonie ?

a) Oui

b) **Non**

²⁰⁰ BOURAOUI, Nina. *Garçon manqué*., p.18-19.

²⁰¹ RADIMSKÁ, Jitka et HORAŽDOVSKÁ, Marcela. *Antologie francouzské literatury*., p. 91.

²⁰² GUENASSIA, Jean-Michel. *Le club des incorrigibles optimistes: roman.*, p. 39.

²⁰³ CAMUS, Albert. *L’étranger: Cizinec*, p. 1.

7. A l'unité 6 de votre manuel, il y a un article qui s'appelle « *Le français dans le monde* » qui touche aussi le monde francophone. Quel rapport vous voyez entre « le monde francophone », « le Maghreb » et ces extraits ?

.....

Discutez qui est-ce qui, de quelles origines sont les auteurs et quel est le rapport entre le Maghreb et ces auteurs:

Image n°1 *Albert Camus*



Image n°2 *Jean-Marie G. Le Clézio*



Image n°3 *Jean-Michel Guenassia*



Image n°4 *Nina Bouraoui*



Image n°5 *Gustave Flaubert*



Image n°6 *Guy de Maupassant*



L'Activité 3 – classe 4.A.

Sujet : *Entre les murs – qu'est-ce que c'est la multiculturalité?*

Comment la vie en banlieue influence la société française?

Quel est le rapport entre les problèmes en banlieue, la problématique d'immigration et le Maghreb?

Forme: L'extrait du film et les activités

(http://www.dailymotion.com/video/xg7io0_entre-les-murs-extrait-entree-en-classe_shortfilms)

Niveau : A2-B1 (4^{ème} année)

Objectifs : se concentrer aux problèmes en banlieue et l'immigration (sujet de Panorama 2),
expliquer le terme multiculturalisme en rapport au Maghreb

Regardez l'extrait du film en français et choisissez les éléments corrects :

1. Où se passe la scène?
 - a) **dans une salle de classe**
 - b) dans une cour d'école
 - c) devant l'école
 - d) autre part
2. Quand se passe la scène?
 - a) **Au début d'un cours**
 - b) Au milieu d'un cours
 - c) À la fin d'un cours
 - d) Après le cours
3. A quelle école la scène se déroule?
 - a) À l'école primaire
 - b) **Au collège**
 - c) Au lycée
 - d) À l'université

4. De quelles familles sont les élèves?
- a) De familles riches
 - b) De familles pauvres
 - c) De familles moyennes
5. De quelles origines sont les élèves?
- a) d'origine française
 - b) d'origine ethnique diverse**
 - c) d'autre origine – *écrivez-vous de la quelle :*
-

6. Classez les adjectifs dans la colonne qui convient :

Adjectif	Les élèves	Le professeur
<i>Indiscipliné</i>	✓	
<i>Patient</i>		✓
<i>Organisé</i>		✓
<i>Strict</i>		✓
<i>Impoli</i>	✓	
<i>Bavarde</i>	✓	
<i>Sévère</i>		✓
<i>En retard</i>	✓	

7. De quoi les élèves et le professeur parlent?
- a) La durée du cours**
 - b) La discipline des élèves**
 - c) Le plan du cours
8. Ecrivez-vous qu'est-ce que c'est le terme « multiculturalité »?

Coexistence de plusieurs cultures, souvent encouragée par une politique volontariste²⁰⁴.....

²⁰⁴ LAROUSSE. Larousse.fr: encyclopédie et dictionnaires gratuits en ligne [en ligne].

9. Est-ce que vous voyez la multiculturalité en regardant l'extrait? Ecrivez-vous comment :

.....

10. A l'unité 2 de votre manuel, il y a un article qui s'appelle « *Enquête dans une banlieue* » qui touche aussi l'immigration. Quel rapport vous voyez entre « banlieue », « l'immigration » et l'extrait de film?

.....

Discutez où se trouve les élèves : (*l'école de pensionnat en France, le collège de Zone d'éducation prioritaire à Paris, l'école en Tunisie*)

Image n°1 – l'école de pensionnat en France



Image n°2 – l'école en Tunisie



Image n°3 - le collège de Zone d'éducation prioritaire à Paris



8.8. Les activités 1 – les diagrammes

L'Activité 1 – 1.E.

Diagramme n°1

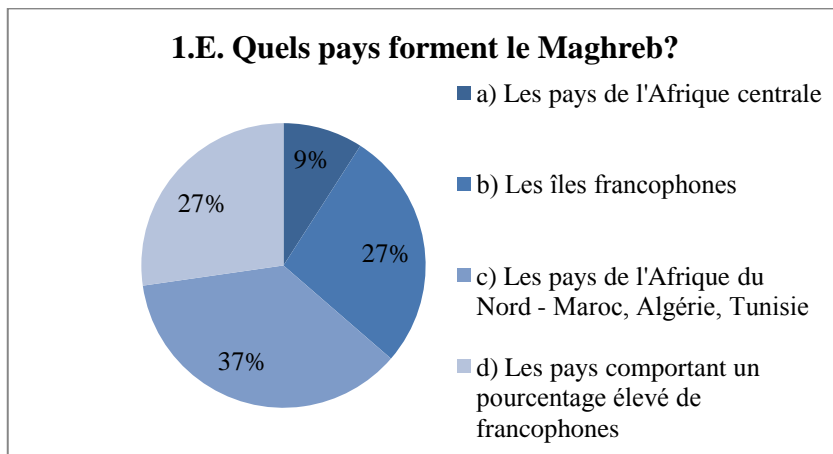


Diagramme n°2

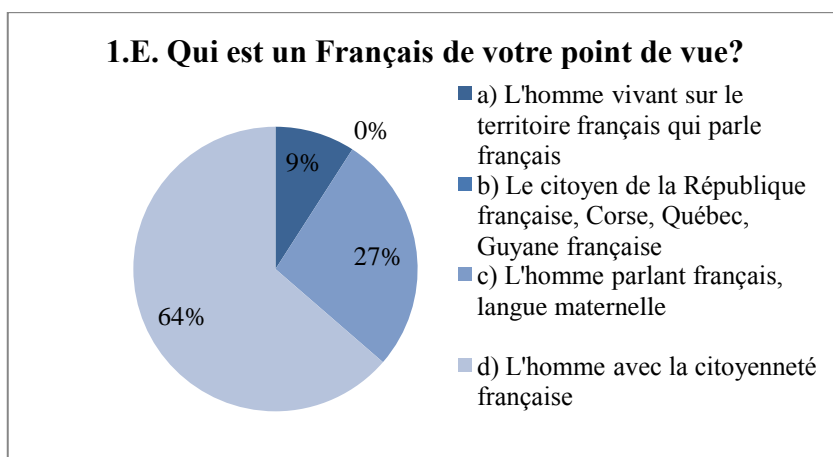


Diagramme n°3

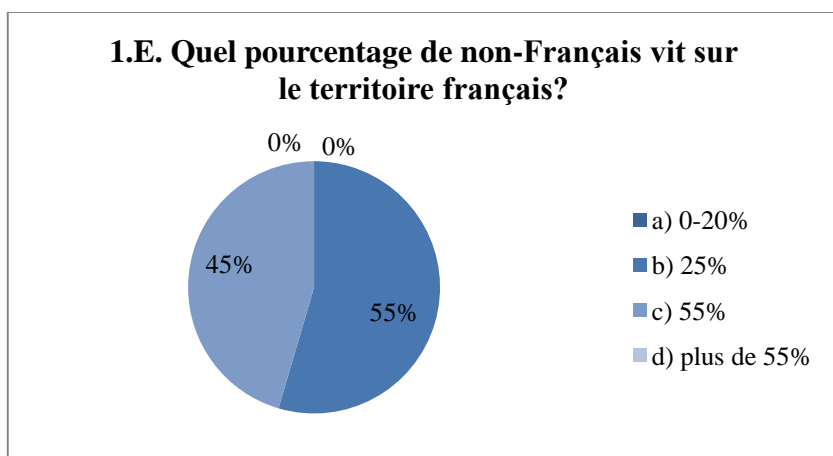


Diagramme n°4

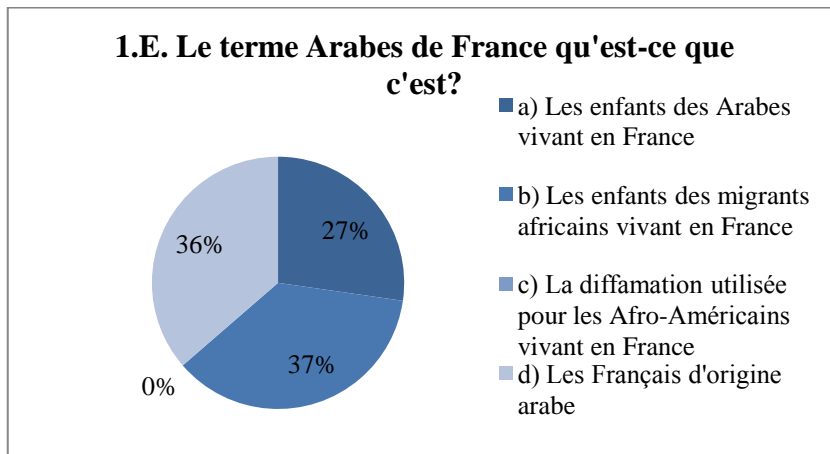
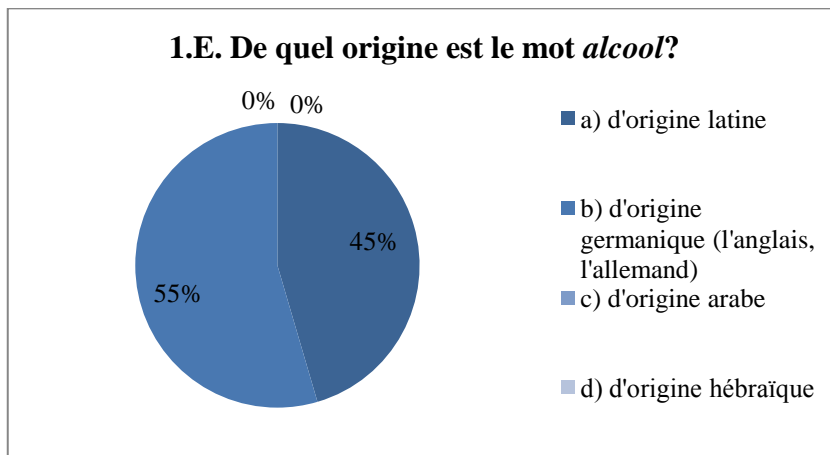


Diagramme n°5



L'Activité 1 – 3.A.

Diagramme n°6

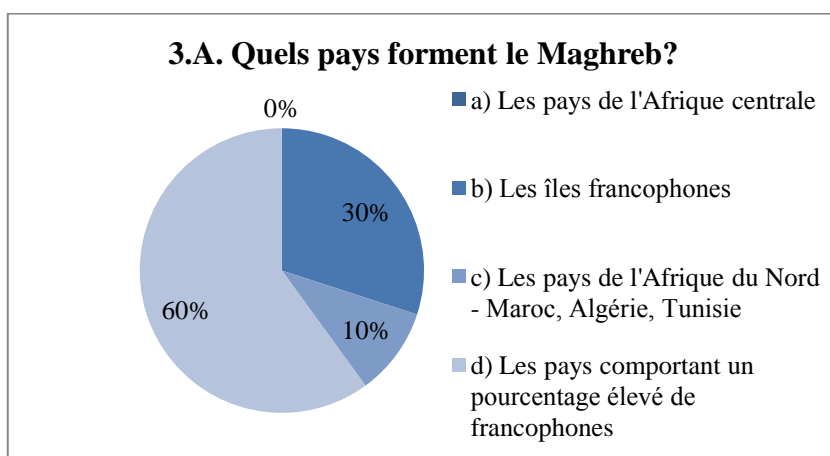


Diagramme n°7

3.A. Est-ce que tout les pays du Maghreb font une partie de Francophonie? Si non, écrivez-vous quels pays ne font pas.

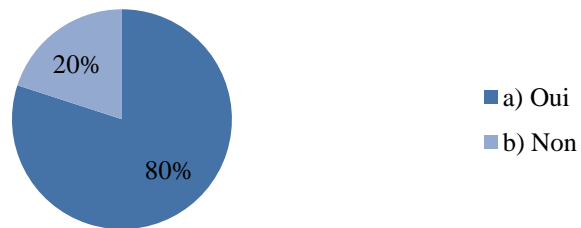


Diagramme n°8

3.A. Qui est un Français de votre point de vue?

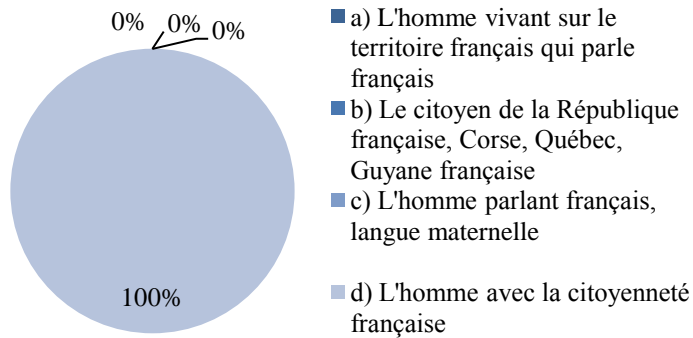


Diagramme n°9

3.A. Quel pourcentage de non-Français vit sur le territoire français?

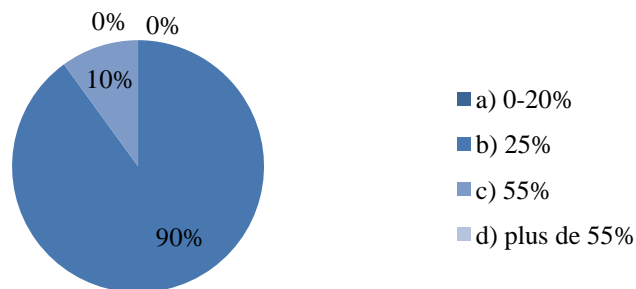
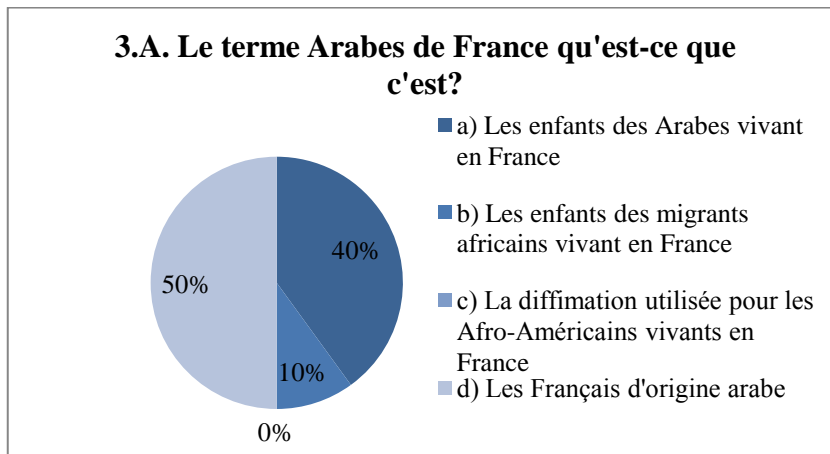


Diagramme n°10



L'Activité 1 – 4.A.

Diagramme n°11

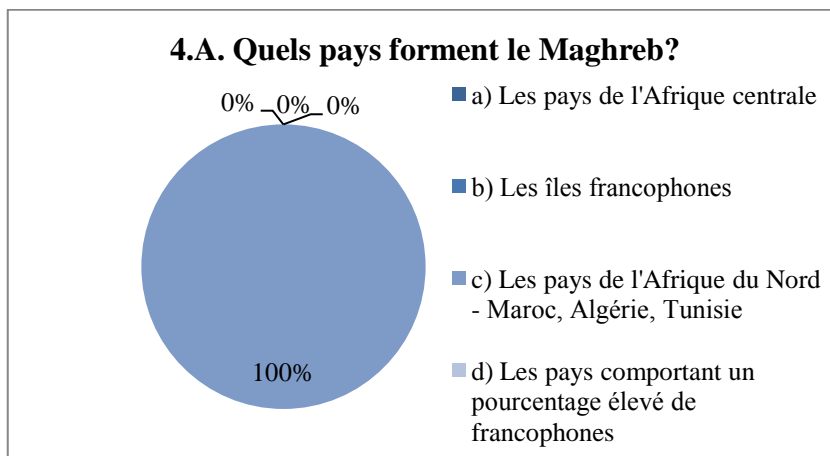


Diagramme n°12

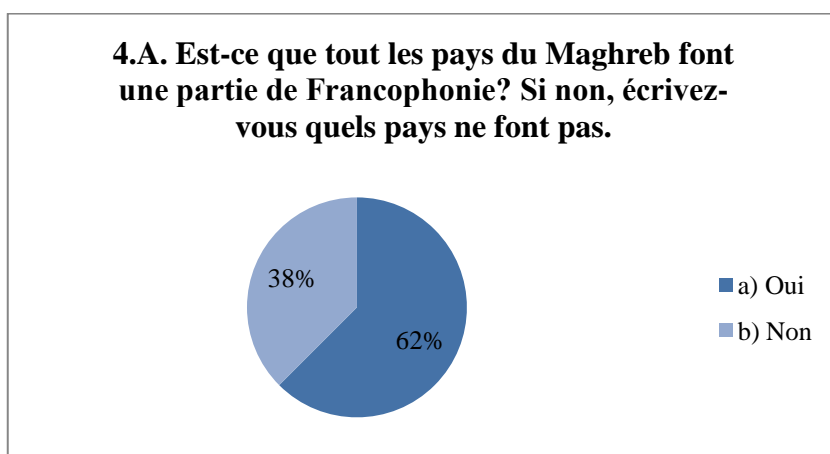


Diagramme n°13

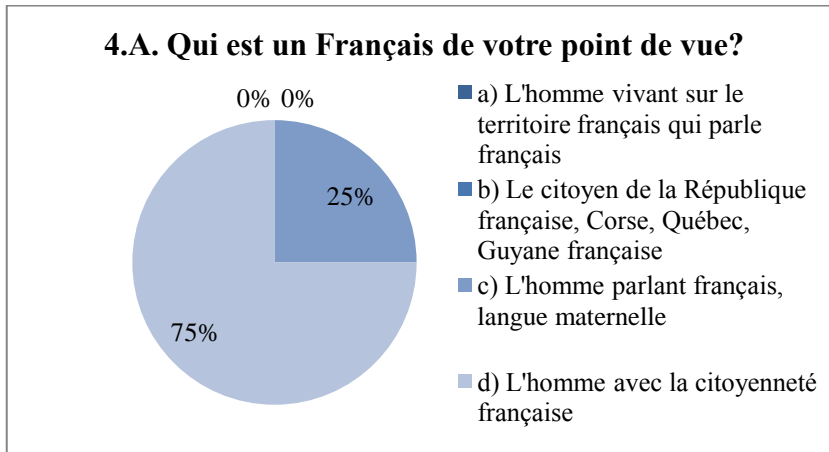


Diagramme n°14

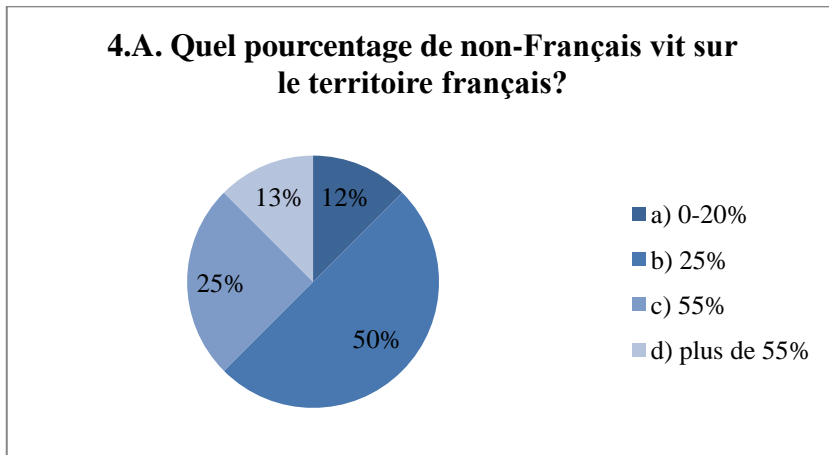
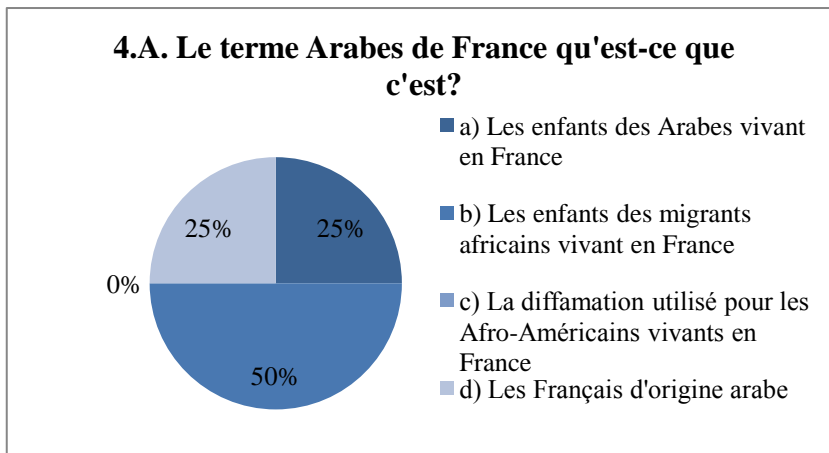


Diagramme n°15



8.9. Les activités 3 – les diagrammes

L'Activité 3 – la musique en langue française, 1.E.

Diagramme n°16

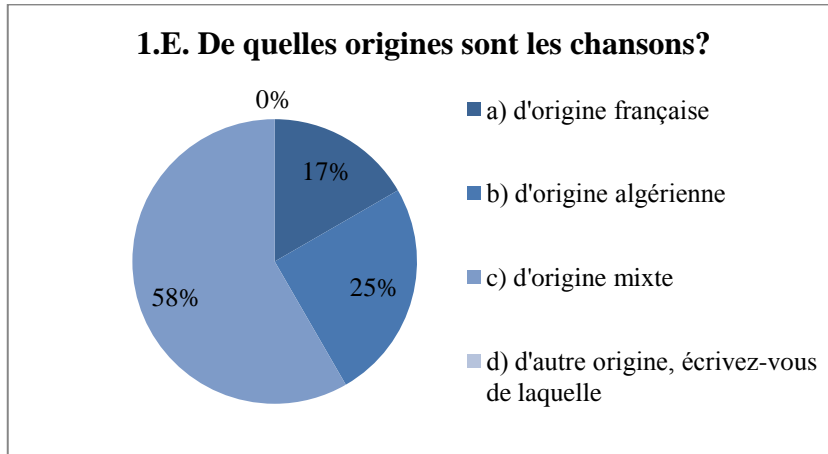
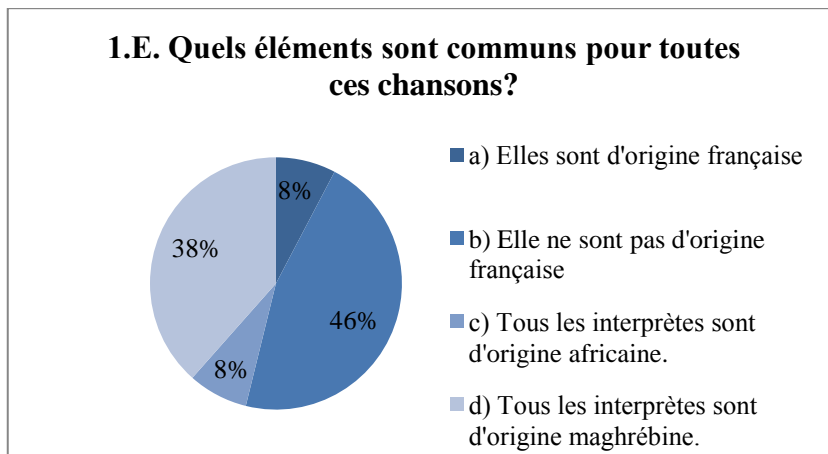


Diagramme n°17



L'Activité 3 – la littérature francophone du Maghreb, 3.A.

Diagramme n°18

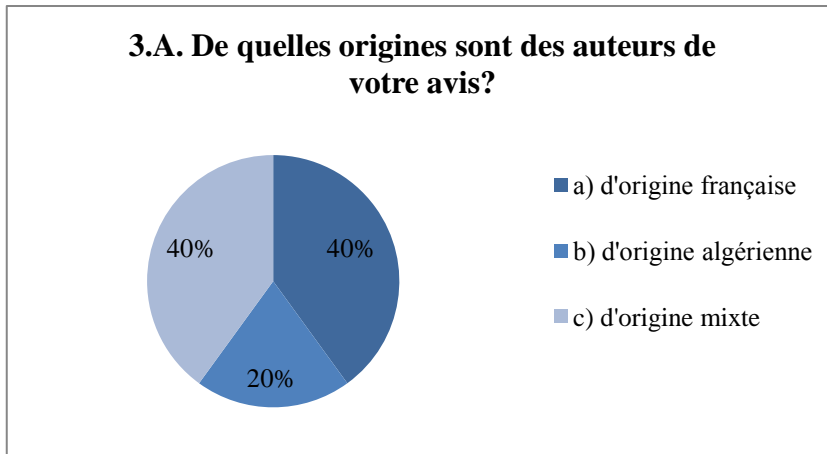
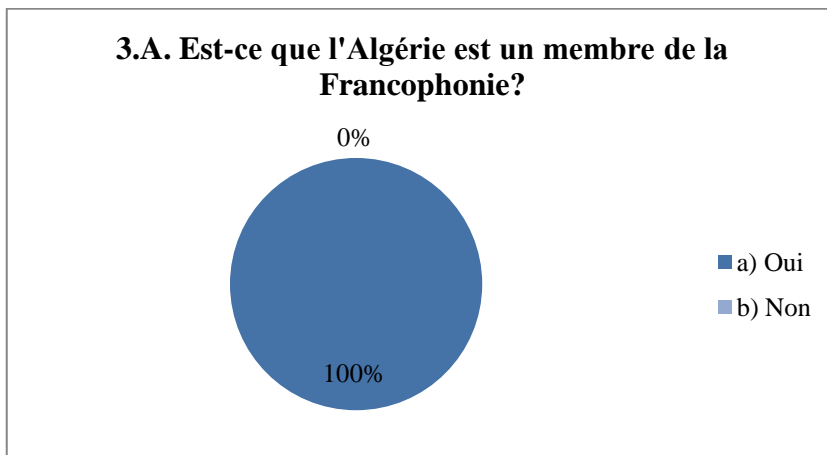


Diagramme n°19



L'Activité 3 – l'extrait de film « Entre les murs », 4.A.

Diagramme n°19

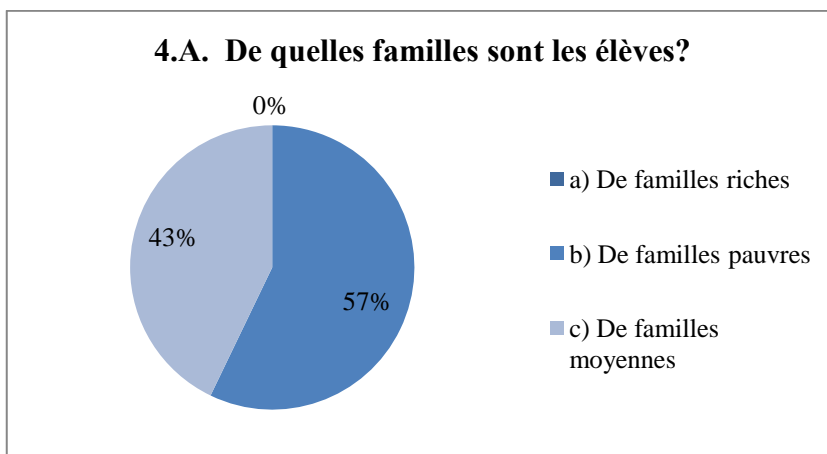
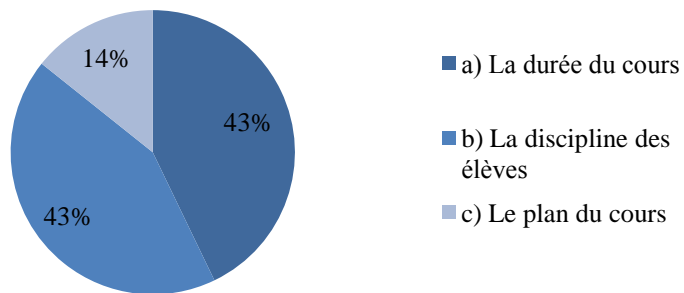


Diagramme n°20

4.A. De quoi les élèves et le professeur parlent?



8.10. L'Analyse des activités réalisées – les diagrammes

Diagramme n°21

Quels pays forment le Maghreb?

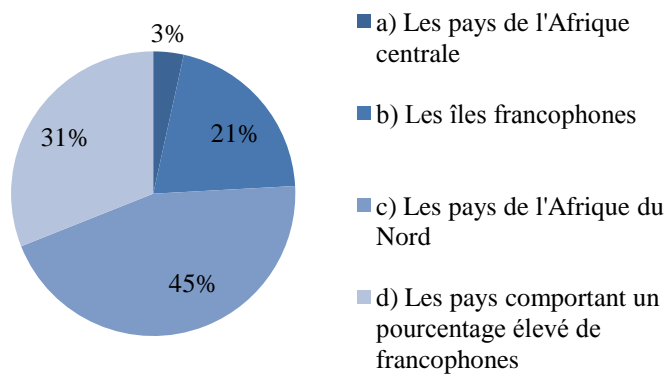


Diagramme n°22

Est-ce que tout les pays du Maghreb font une partie de Francophonie?

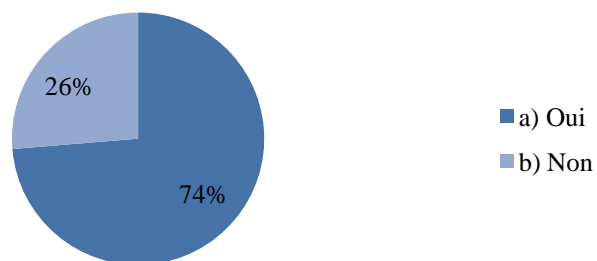


Diagramme n°23

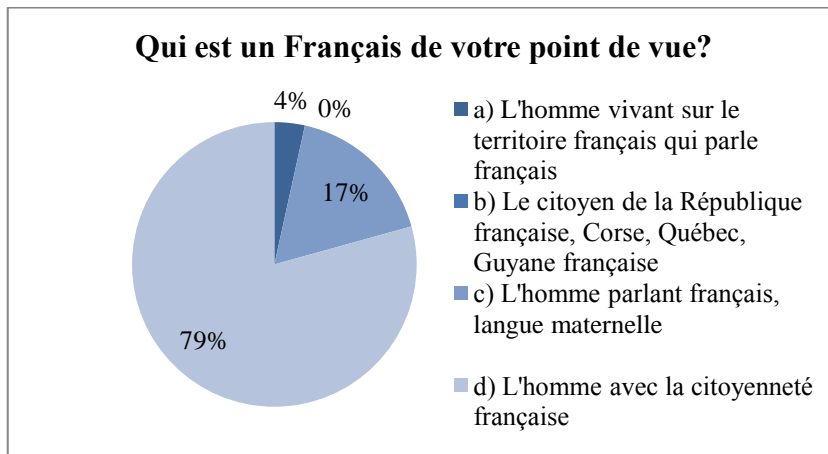


Diagramme n°24

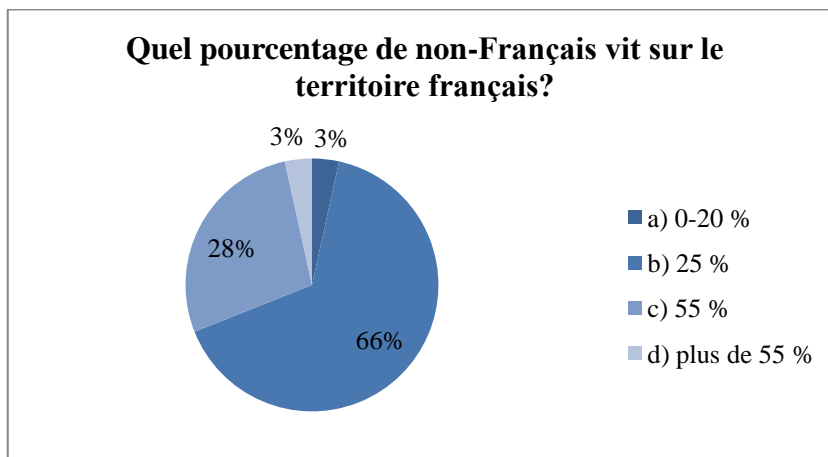
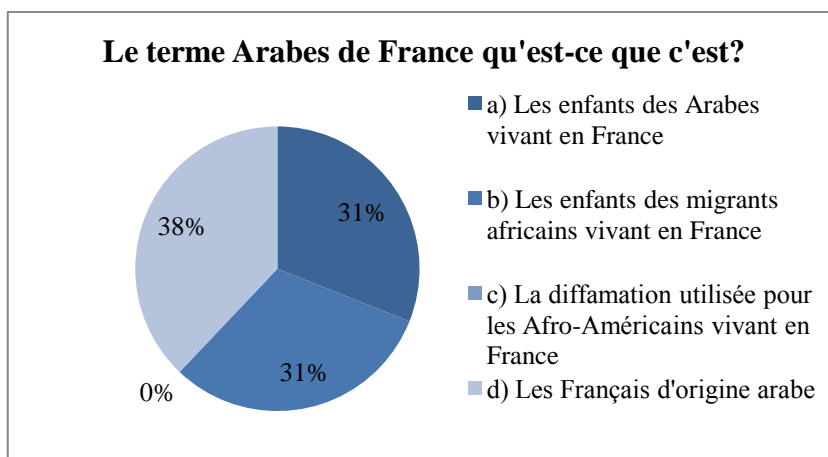


Diagramme n°25



8.11. Les fiches d'étudiant remplies

Note : les fiches d'étudiant contiennent les fautes gramaticaux. En ayant fait les remplies, ils n'ont pas été corrigés. Ici, nous présenterons uniquement quelques exemples de ces fiches.

L'Activité 1 – 1.E.

Activité 1

Sujet : *Qu'est-ce que tu sais de Maghreb? Co víš o Maghrebu?*

Niveau : A0-A1 (1^{ère} année)

Objectifs : analyser les connaissances des étudiants

1. Které země se skrývají pod označením „Maghreb“? Vyberte pouze jednu z nabízených možností.

Quels pays forment le Maghreb?

- a) Země střední Afriky – Středoafriická republika, Čad, Kamerun, Nigérie

Les pays de l'Afrique centrale – La République centrafricaine, Tchad, Cameroun, Niger

- b) Frankofonní ostrovy – Seychely, Madagaskar, Mauricius, Réunion

Les îles francophones – Seychelles, Madagascar, Île Maurice, Réunion

- c) Země severní Afriky – Maroko, Alžírsko, Tunisko

Les pays de l'Afrique du Nord – Maroc, Algérie, Tunisie

- d) Země, kde je velké procento francouzsky mluvících – Maroko, Alžírsko, Tunis, Rumunsko, Haiti, Miquelon, atd.

Les pays comportant un pourcentage élevé de francophones – Maroc, Algérie, Tunisie, Roumanie, Haiti Miquelon, etc.

2. Kdo je dle Vašeho pohledu Francouz? Vyberte pouze jednu z nabízených možností.

Qui est un Français de votre point de vue ?

- a) Člověk žijící na území Francie mluvící francouzsky

L'homme vivant sur le territoire français qui parle français

- b) Občan Francouzské republiky, Korziky, Quebecu, Francouzské Guyany

Le citoyen de la République française, Corse, Québec, Guyane française

- c) Člověk, jehož rodným jazykem je francouzština

L'homme parlant français, langue maternelle

- d) Člověk, který má francouzské občanství

L'homme avec la citoyenneté française

3. Kolik procent „ne-Francouzů“ žije podle Vás na území Francie? Vyberte pouze jednu z nabízených možností.

Quel pourcentage de « non-Français » vit sur le territoire français?

- a) 0-20%
- b) 25%
- c) 55%
- d) více než 55%
plus de 55%

4. Co podle Vás znamená pojem „Arabes de France“ (francouzští Arabové/ Arabové z Francie)? Vyberte pouze jednu z nabízených možností.

Le terme „Arabes de France“ qu'est ce-que c'est?

- a) Potomci Arabů žijících ve Francii
Les enfants des Arabes vivant en France
- b) Potomci afrických migrantů žijících ve Francii
Les enfants des migrants africains vivant en France
- c) Hanlivé označení pro afroamerické obyvatele Francie
La diffamation utilisée pour les Afro-Américains vivants en France
- d) Francouzi s arabskými kořeny/ afrického původu
Les Français d'origine arabe

5. Z jakého jazyka pochází slovo „alcool“? Vyberte pouze jednu z nabízených možností.

De quelle origine est le mot « alcool » ?

- a) z latiny
d'origine latine
- b) z germánských jazyků (angličtina, němčina)
d'origine germanique (l'anglais, l'allemand)
- c) z arabštiny
d'origine arabe
- d) z hebrejštiny
d'origine hébraïque

Activité 1

Sujet : *Qu'est-ce que tu sais de Maghreb?* Co víš o Maghrebu?

Niveau : A0-A1 (1^{ère} année)

Objectifs : analyser les connaissances des étudiants

1. Které země se skrývají pod označením „Maghreb“? Vyberte pouze jednu z nabízených možností.

Quels pays forment le Maghreb?

- a) Země střední Afriky – Středoafriická republika, Čad, Kamerun, Nigérie
Les pays de l'Afrique centrale – La République centrafricaine, Tchad, Cameroun, Niger
- b) Frankofonní ostrovy – Seychely, Madagaskar, Mauricius, Réunion
Les îles francophones – Seychelles, Madagascar, Île Maurice, Réunion
- c) Země severní Afriky – Maroko, Alžírsko, Tunisko
Les pays de l'Afrique du Nord – Maroc, Algérie, Tunisie
- d) Země, kde je velké procento francouzsky mluvících – Maroko, Alžírsko, Tunis, Rumunsko, Haiti, Miquelon, atd.
Les pays comportant un pourcentage élevé de francophones – Maroc, Algérie, Tunisie, Roumanie, Haïti, Miquelon, etc.
2. Kdo je dle Vašeho pohledu Francouz? Vyberte pouze jednu z nabízených možností.
Qui est un Français de votre point de vue ?
- a) Člověk žijící na území Francie mluvící francouzsky
L'homme vivant sur le territoire français qui parle français
- b) Občan Francouzské republiky, Korziky, Quebecu, Francouzské Guyany
Le citoyen de la République française, Corse, Québec, Guyane française
- c) Člověk, jehož rodným jazykem je francouzština
L'homme parlant français, langue maternelle
- d) Člověk, který má francouzské občanství
L'homme avec la citoyenneté française

3. Kolik procent „ne-Francouzů“ žije podle Vás na území Francie? Vyberte pouze jednu z nabízených možností.

Quel pourcentage de « non-Français » vit sur le territoire français?

- a) 0-20%
- b) 25%
- c) 55%
- d) více než 55%
plus de 55%

4. Co podle Vás znamená pojem „Arabes de France“ (francouzští Arabové/ Arabové z Francie)? Vyberte pouze jednu z nabízených možností.

Le terme „Arabes de France“ qu'est ce-que c'est?

- a) Potomci Arabů žijících ve Francii
Les enfants des Arabes vivant en France
- b) Potomci afrických migrantů žijících ve Francii
Les enfants des migrants africains vivant en France
- c) Hanlivé označení pro afroamerické obyvatele Francie
La diffamation utilisée pour les Afro-Américains vivants en France
- d) Francouzi s arabskými kořeny/ afrického původu
Les Français d'origine arabe

5. Z jakého jazyka pochází slovo „alcool“? Vyberte pouze jednu z nabízených možností.

De quelle origine est le mot « alcool » ?

- a) z latiny
d'origine latine
- b) z germánských jazyků (angličtina, němčina)
d'origine germanique (l'anglais, l'allemand)
- c) z arabštiny
d'origine arabe
- d) z hebrejštiny
d'origine hébraïque

Activité 1

Sujet : *Qu'est-ce que tu sais de Maghreb?* Co víš o Maghrebu?

Niveau : A0-A1 (1^{ère} année)

Objectifs : analyser les connaissances des étudiants

1. Které země se skrývají pod označením „Maghreb“? Vyberte pouze jednu z nabízených možností.

Quels pays forment le Maghreb?

- a) Země střední Afriky – Středoafriická republika, Čad, Kamerun, Nigérie

Les pays de l'Afrique centrale – La République centrafricaine, Tchad, Cameroun, Niger

- b) Frankofonní ostrovy – Seychely, Madagaskar, Mauricius, Réunion

Les îles francophones – Seychelles, Madagascar, Île Maurice, Réunion

- c) Země severní Afriky – Maroko, Alžírsko, Tunisko

Les pays de l'Afrique du Nord – Maroc, Algérie, Tunisie

- d) Země, kde je velké procento francouzsky mluvících – Maroko, Alžírsko, Tunis, Rumunsko, Haiti, Miquelon, atd.

Les pays comportant un pourcentage élevé de francophones – Maroc, Algérie, Tunisie, Roumanie, Haiti, Miquelon, etc.

2. Kdo je dle Vašeho pohledu Francouz? Vyberte pouze jednu z nabízených možností.

Qui est un Français de votre point de vue ?

- a) Člověk žijící na území Francie mluvící francouzsky

L'homme vivant sur le territoire français qui parle français

- b) Občan Francouzské republiky, Korziky, Quebecu, Francouzské Guyany

Le citoyen de la République française, Corse, Québec, Guyane française

- c) Člověk, jehož rodným jazykem je francouzština

L'homme parlant français, langue maternelle

- d) Člověk, který má francouzské občanství

L'homme avec la citoyenneté française

3. Kolik procent „ne-Francouzů“ žije podle Vás na území Francie? Vyberte pouze jednu z nabízených možností.

Quel pourcentage de « non-Français » vit sur le territoire français?

- a) 0-20%
 - b) 25%
 - c) 55%
 - d) více než 55%
- plus de 55%*

4. Co podle Vás znamená pojem „Arabes de France“ (francouzští Arabové/ Arabové z Francie)? Vyberte pouze jednu z nabízených možností.

Le terme „Arabes de France“ qu'est-ce-que c'est?

- a) Potomci Arabů žijících ve Francii
Les enfants des Arabes vivant en France
- b) Potomci afrických migrantů žijících ve Francii
Les enfants des migrants africains vivant en France
- c) Hanlivé označení pro afroamerické obyvatele Francie
La diffamation utilisée pour les Afro-Américains vivants en France
- d) Francouzi s arabskými kořeny/ afrického původu
Les Français d'origine arabe

5. Z jakého jazyka pochází slovo „alcool“? Vyberte pouze jednu z nabízených možností.

De quelle origine est le mot « alcool » ?

- a) z latiny
d'origine latine
- b) z germánských jazyků (angličtina, němčina)
d'origine germanique (l'anglais, l'allemand)
- c) z arabštiny
d'origine arabe
- d) z hebrejštiny
d'origine hébraïque

Activité 1

Sujet : *Qu'est-ce que tu sais de Maghreb?* Co víš o Maghrebu?

Niveau : A0-A1 (1^{ère} année)

Objectifs : analyser les connaissances des étudiants

1. Které země se skrývají pod označením „Maghreb“? Vyberte pouze jednu z nabízených možností.

Quels pays forment le Maghreb?

- a) Země střední Afriky – Středoafriická republika, Čad, Kamerun, Nigérie

Les pays de l'Afrique centrale – La République centrafricaine, Tchad, Cameroun, Niger

- b) Frankofonní ostrovy – Seychely, Madagaskar, Mauricius, Réunion

Les îles francophones – Seychelles, Madagascar, Île Maurice, Réunion

- c) Země severní Afriky – Maroko, Alžírsko, Tunisko

Les pays de l'Afrique du Nord – Maroc, Algérie, Tunisie

- d) Země, kde je velké procento francouzsky mluvících – Maroko, Alžírsko, Tunis, Rumunsko, Haiti, Miquelon, atd.

Les pays comportant un pourcentage élevé de francophones – Maroc, Algérie, Tunisie Roumanie, Haïti, Miquelon, etc.

2. Kdo je dle Vašeho pohledu Francouz? Vyberte pouze jednu z nabízených možností.

Qui est un Français de votre point de vue ?

- a) Člověk žijící na území Francie mluvící francouzsky

L'homme vivant sur le territoire français qui parle français

- b) Občan Francouzské republiky, Korziky, Quebecu, Francouzské Guyany

Le citoyen de la République française, Corse, Québec, Guyane française

- c) Člověk, jehož rodným jazykem je francouzština

L'homme parlant français, langue maternelle

- d) Člověk, který má francouzské občanství

L'homme avec la citoyenneté française

3. Kolik procent „ne-Francouzů“ žije podle Vás na území Francie? Vyberte pouze jednu z nabízených možností.

Quel pourcentage de « non-Français » vit sur le territoire français?

- a) 0-20%
 b) 25%
c) 35%
d) více než 35%
plus de 35%
4. Co podle Vás znamená pojem „Arabes de France“ (francouzští Arabové/ Arabové z Francie)? Vyberte pouze jednu z nabízených možností.

Le terme „Arabes de France“ qu'est ce-que c'est?

- a) Potomci Arabů žijících ve Francii
Les enfants des Arabes vivant en France
- b) Potomci afrických migrantů žijících ve Francii
Les enfants des migrants africains vivant en France
- c) Hanlivé označení pro afroamerické obyvatel Francie
La diffamation utilisée pour les Afro-Américains vivants en France
- d) Francouzi s arabskými kořeny/ afrického původu
Les Français d'origine arabe
5. Z jakého jazyka pochází slovo „alcool“? Vyberte pouze jednu z nabízených možností.

De quelle origine est le mot « alcool » ?

- a) z latiny
d'origine latine
- b) z germánských jazyků (angličtina, němčina)
d'origine germanique (l'anglais, l'allemand)
- c) z arabštiny
d'origine arabe
- d) z hebrejštiny
d'origine hébraïque

Activité 1

Sujet : *Qu'est-ce que tu sais de Maghreb?* Co víš o Maghrebu?

Niveau : A0-A1 (1^{ère} année)

Objectifs : analyser les connaissances des étudiants

1. Které země se skrývají pod označením „Maghreb“? Vyberte pouze jednu z nabízených možností.

Quels pays forment le Maghreb?

- a) Země střední Afriky – Středoafriická republika, Čad, Kamerun, Nigérie
Les pays de l'Afrique centrale – La République centrafricaine, Tchad, Cameroun, Niger
- b) Frankofonní ostrovy – Seychely, Madagaskar, Mauricius, Réunion
Les îles francophones – Seychelles, Madagascar, Île Maurice, Réunion
- c) Země severní Afriky – Maroko, Alžírsko, Tunisko
Les pays de l'Afrique du Nord – Maroc, Algérie, Tunisie
- d) Země, kde je velké procento francouzsky mluvících – Maroko, Alžírsko, Tunis, Rumunsko, Haiti, Miquelon, atd.
Les pays comportant un pourcentage élevé de francophones – Maroc, Algérie, Tunisie, Roumanie, Haiti, Miquelon, etc.

2. Kdo je dle Vašeho pohledu Francouz? Vyberte pouze jednu z nabízených možností.

Qui est un Français de votre point de vue ?

- a) Člověk žijící na území Francie mluvící francouzsky
L'homme vivant sur le territoire français qui parle français
- b) Občan Francouzské republiky, Korziky, Quebecu, Francouzské Guyany
Le citoyen de la République française, Corse, Québec, Guyane française
- c) Člověk, jehož rodným jazykem je francouzština
L'homme parlant français, langue maternelle
- d) Člověk, který má francouzské občanství
L'homme avec la citoyenneté française

3. Kolik procent „ne-Francouzů“ žije podle Vás na území Francie? Vyberte pouze jednu z nabízených možností.

Quel pourcentage de « non-Français » vit sur le territoire français?

- a) 0-20%
- b) 25%
- c) 55%
- d) více než 55%
plus de 55%

4. Co podle Vás znamená pojem „Arabes de France“ (francouzští Arabové/ Arabové z Francie)? Vyberte pouze jednu z nabízených možností.

Le terme „Arabes de France“ qu'est-ce-que c'est?

- a) Potomci Arabů žijících ve Francii
Les enfants des Arabes vivant en France
- b) Potomci afrických migrantů žijících ve Francii
Les enfants des migrants africains vivant en France
- c) Hanlivé označení pro afroamerické obyvatele Francie
La déffamation utilisée pour les Afro-Américains vivants en France
- d) Francouzi s arabskými kořeny/ afrického původu
Les Français d'origine arabe

5. Z jakého jazyka pochází slovo „alcool“? Vyberte pouze jednu z nabízených možností.

De quelle origine est le mot « alcool » ?

- a) z latiny
d'origine latine
- b) z germánských jazyků (angličtina, němčina)
d'origine germanique (l'anglais, l'allemand)
- c) z arabštiny
d'origine arabe
- d) z hebrejštiny
d'origine hébraïque

L'Activité 1 – 3.A.

Activité 1

Sujet : *Qu'est-ce que tu sais de Maghreb?* Co viš o Maghrebu?

Niveau : A2 (3^{ème} année)

Objectifs : analyser les connaissances des étudiants

1. Které země se skrývají pod označením „Maghreb“? Vyberte pouze jednu z nabízených možností.

Quels pays forment le Maghreb?

- a) Země střední Afriky – Středoafriická republika, Čad, Kamerun, Nigérie
Les pays de l'Afrique centrale – La République centrafricaine, Tchad, Cameroun, Niger
- b) Frankofonní ostrovy – Seychely, Madagaskar, Mauricius, Réunion
Les îles francophones – Seychelles, Madagascar, Île Maurice, Réunion
- c) Země severní Afriky – Maroko, Alžírsko, Tunisko
Les pays de l'Afrique du Nord – Maroc, Algérie, Tunisie
- d) Země, kde je velké procento francouzsky mluvících – Maroko, Alžírsko, Tunis, Rumunsko, Haiti, Miquelon, atd.
Les pays comportant un pourcentage élevé de francophones – Maroc, Algérie, Tunisie, Roumanie, Haïti, Miquelon, etc.

2. Patří všechny země tvořící Maghreb do Frankofonie? Pokud ne, napište, které ne.
Est-ce que toutes les pays du Maghreb font une partie de Francophonie? Si non, écrivez-vous quels pays ne font pas.

- a) Ano
Oui
- b) Ne
Non

.....

3. Kdo je dle Vašeho pohledu Francouz? Vyberte pouze jednu z nabízených možností.

Qui est un Français de votre point de vue ?

e) Člověk žijící na území Francie mluvící francouzsky

L'homme vivant sur le territoire français qui parle français

f) Občan Francouzské republiky, Korziky, Quebecu, Francouzské Guyany

Le citoyen de la République française, Corse, Québec, Guyane française

g) Člověk, jehož rodným jazykem je francouzština

L'homme parlant français, langue maternelle

h) Člověk, který má francouzské občanství

L'homme avec la citoyenneté française

4. Kolik procent „ne-Francouzů“ žije podle Vás na území Francie? Vyberte pouze jednu z nabízených možností.

Quel pourcentage de « non-Français » vit sur le territoire français?

e) 0-20%

f) 25%

g) 55%

h) více než 55%

plus de 55%

5. Co podle Vás znamená pojem „Arabes de France“ (francouzští Arabové/ Arabové z Francie)? Vyberte pouze jednu z nabízených možností.

Le terme „Arabes de France“ qu'est ce-que c'est?

e) Potomci Arabů žijících ve Francii

Les enfants des Arabes vivant en France

f) Potomci afrických migrantů žijících ve Francii

Les enfants des migrants africains vivant en France

g) Hanlivé označení pro afroamerické obyvatele Francie

La diffamation utilisée pour les Afro-Américains vivants en France

h) Francouzi s arabskými kořeny/ afrického původu

Les Français d'origine arabe

Activité 1

Sujet : *Qu'est-ce que tu sais de Maghreb?* Co viš o Maghrebu?

Niveau : A2 (3^{ème} année)

Objectifs : analyser les connaissances des étudiants

1. Které země se skrývají pod označením „Maghreb“? Vyberte pouze jednu z nabízených možností.

Quels pays forment le Maghreb?

- a) Země střední Afriky – Středoafriická republika, Čad, Kamerun, Nigérie

Les pays de l'Afrique centrale – La République centrafricaine, Tchad, Cameroun, Niger

- b) Frankofonní ostrovy – Seychely, Madagaskar, Mauricius, Réunion

Les îles francophones – Seychelles, Madagascar, Île Maurice, Réunion

- c) Země severní Afriky – Maroko, Alžírsko, Tunisko

Les pays de l'Afrique du Nord – Maroc, Algérie, Tunisie

- d) Země, kde je velké procento francouzsky mluvících – Maroko, Alžírsko, Tunis, Rumunsko, Haiti, Miquelon, atd.

Les pays comportant un pourcentage élevé de francophones – Maroc, Algérie, Tunisie, Roumanie, Haiti, Miquelon, etc.

2. Patří všechny země tvořící Maghreb do Frankofonie? Pokud ne, napište, které ne.

Est-ce que toutes les pays du Maghreb font une partie de Francophonie? Si non, écrivez-vous quels pays ne font pas.

- a) Ano

Oui

- b) Ne

Non

Rumunsko, Haiti, Maroko, Tunis

3. Kdo je dle Vašeho pohledu Francouz? Vyberte pouze jednu z nabízených možností.

Qui est un Français de votre point de vue ?

e) Člověk žijící na území Francie mluvící francouzsky

L'homme vivant sur le territoire français qui parle français

f) Občan Francouzské republiky, Korziky, Quebecu, Francouzské Guyany

Le citoyen de la République française, Corse, Québec, Guyane française

g) Člověk, jehož rodným jazykem je francouzština

L'homme parlant français, langue maternelle

h) Člověk, který má francouzské občanství

L'homme avec la citoyenneté française

4. Kolik procent „ne-Francouzů“ žije podle Vás na území Francie? Vyberte pouze jednu z nabízených možností.

Quel pourcentage de « non-Français » vit sur le territoire français?

e) 0-20%

f) 25%

g) 55%

h) více než 55%

plus de 55%

5. Co podle Vás znamená pojem „Arabes de France“ (francouzští Arabové/ Arabové z Francie)? Vyberte pouze jednu z nabízených možností.

Le terme „Arabes de France“ qu'est ce-que c'est?

e) Potomci Arabů žijících ve Francii

Les enfants des Arabes vivant en France

f) Potomci afrických migrantů žijících ve Francii

Les enfants des migrants africains vivant en France

g) Hanlivé označení pro afroamerické obyvatele Francie

La diffamation utilisée pour les Afro-Américains vivants en France

h) Francouzi s arabskými kořeny/ afrického původu

Les Français d'origine arabe

Activité 1

Sujet : *Qu'est-ce que tu sais de Maghreb?* Co viš o Maghrebu?

Niveau : A2 (3^{ème} année)

Objectifs : analyser les connaissances des étudiants

1. Které země se skrývají pod označením „Maghreb“? Vyberte pouze jednu z nabízených možností.

Quels pays forment le Maghreb?

- a) Země střední Afriky – Středoafriická republika, Čad, Kamerun, Nigérie
Les pays de l'Afrique centrale – La République centrafricaine, Tchad, Cameroun, Niger
- b) Frankofonní ostrovy – Seychely, Madagaskar, Mauricius, Réunion
Les îles francophones – Seychelles, Madagascar, Île Maurice, Réunion
- c) Země severní Afriky – Maroko, Alžírsko, Tunisko
Les pays de l'Afrique du Nord – Maroc, Algérie, Tunisie
- d) Země, kde je velké procento francouzsky mluvících – Maroko, Alžírsko, Tunis, Rumunsko, Haiti, Miquelon, atd.
Les pays comportant un pourcentage élevé de francophones – Maroc, Algérie, Tunisie, Roumanie, Haiti, Miquelon, etc.

2. Patří všechny země tvořící Maghreb do Frankofonie? Pokud ne, napište, které ne.
Est-ce que toutes les pays du Maghreb font une partie de Francophonie? Si non, écrivez-vous quels pays ne font pas.

- a) Ano
Oui
- b) Ne
Non

.....

3. Kdo je dle Vašeho pohledu Francouz? Vyberte pouze jednu z nabízených možností.

Qui est un Français de votre point de vue ?

e) Člověk žijící na území Francie mluvící francouzsky

L'homme vivant sur le territoire français qui parle français

f) Občan Francouzské republiky, Korziky, Quebecu, Francouzské Guyany

Le citoyen de la République française, Corse, Québec, Guyane française

g) Člověk, jehož rodným jazykem je francouzština

L'homme parlant français, langue maternelle

h) Člověk, který má francouzské občanství

L'homme avec la citoyenneté française

4. Kolik procent „ne-Francouzů“ žije podle Vás na území Francie? Vyberte pouze jednu z nabízených možností.

Quel pourcentage de « non-Français » vit sur le territoire français?

e) 0-20%

f) 25%

g) 55%

h) více než 55%

plus de 55%

5. Co podle Vás znamená pojem „Arabes de France“ (francouzští Arabové/ Arabové z Francie)? Vyberte pouze jednu z nabízených možností.

Le terme „Arabes de France“ qu'est ce-que c'est?

e) Potomci Arabů žijících ve Francii

Les enfants des Arabes vivant en France

f) Potomci afrických migrantů žijících ve Francii

Les enfants des migrants africains vivant en France

g) Hanlivé označení pro afroamerické obyvatele Francie

La diffamation utilisée pour les Afro-Américains vivants en France

h) Francouzi s arabskými kořeny/ afrického původu

Les Français d'origine arabe

Activité 1

Sujet : *Qu'est-ce que tu sais de Maghreb? Co viš o Maghrebu?*

Niveau : A2 (3^{ème} année)

Objectifs : analyser les connaissances des étudiants

1. Které země se skrývají pod označením „Maghreb“? Vyberte pouze jednu z nabízených možností.

Quels pays forment le Maghreb?

- a) Země střední Afriky – Středoafriická republika, Čad, Kamerun, Nigérie
Les pays de l'Afrique centrale – La République centrafricaine, Tchad, Cameroun, Niger
- b) Frankofonní ostrovy – Seychely, Madagaskar, Mauricius, Réunion
Les îles francophones – Seychelles, Madagascar, Île Maurice, Réunion
- c) Země severní Afriky – Maroko, Alžírsko, Tunisko
Les pays de l'Afrique du Nord – Maroc, Algérie, Tunisie
- d) Země, kde je velké procento francouzsky mluvících – Maroko, Alžírsko, Tunis, Rumunsko, Haiti, Miquelon, atd.
Les pays comportant un pourcentage élevé de francophones – Maroc, Algérie, Tunisie, Roumanie, Haiti, Miquelon, etc.

2. Patří všechny země tvořící Maghreb do Frankofonie? Pokud ne, napište, které ne.
Est-ce que toutes les pays du Maghreb font une partie de Francophonie? Si non, écrivez-vous quels pays ne font pas.

a) Ano
Oui

b) Ne
Non

.....

3. Kdo je dle Vašeho pohledu Francouz? Vyberte pouze jednu z nabízených možností.

Qui est un Français de votre point de vue ?

e) Člověk žijící na území Francie mluvící francouzsky

L'homme vivant sur le territoire français qui parle français

f) Občan Francouzské republiky, Korziky, Quebecu, Francouzské Guyany

Le citoyen de la République française, Corse, Québec, Guyane française

g) Člověk, jehož rodným jazykem je francouzština

L'homme parlant français, langue maternelle

h) Člověk, který má francouzské občanství

L'homme avec la citoyenneté française

4. Kolik procent „ne-Francouzů“ žije podle Vás na území Francie? Vyberte pouze jednu z nabízených možností.

Quel pourcentage de « non-Français » vit sur le territoire français?

e) 0-20%

f) 25%

g) 55%

h) více než 55%

plus de 55%

5. Co podle Vás znamená pojem „Arabes de France“ (francouzští Arabové/ Arabové z Francie)? Vyberte pouze jednu z nabízených možností.

Le terme „Arabes de France“ qu'est ce-que c'est?

e) Potomci Arabů žijících ve Francii

Les enfants des Arabes vivant en France

f) Potomci afrických migrantů žijících ve Francii

Les enfants des migrants africains vivant en France

g) Hanlivé označení pro afroamerické obyvatele Francie

La diffamation utilisée pour les Afro-Américains vivants en France

h) Francouzi s arabskými kořeny/ afrického původu

Les Français d'origine arabe

Activité 1

Sujet : *Qu'est-ce que tu sais de Maghreb?* Co viš o Maghrebu?

Niveau : A2 (3^{ème} année)

Objectifs : analyser les connaissances des étudiants

1. Které země se skrývají pod označením „Maghreb“? Vyberte pouze jednu z nabízených možností.

Quels pays forment le Maghreb?

- a) Země střední Afriky – Středoafriická republika, Čad, Kamerun, Nigérie
Les pays de l'Afrique centrale – La République centrafricaine, Tchad, Cameroun, Niger
- b) Frankofonní ostrovy – Seychely, Madagaskar, Mauricius, Réunion
Les îles francophones – Seychelles, Madagascar, Île Maurice, Réunion
- c) Země severní Afriky – Maroko, Alžírsko, Tunisko
Les pays de l'Afrique du Nord – Maroc, Algérie, Tunisie
- d) Země, kde je velké procento francouzsky mluvících – Maroko, Alžírsko, Tunis, Rumunsko, Haiti, Miquelon, atd.
Les pays comportant un pourcentage élevé de francophones – Maroc, Algérie, Tunisie, Roumanie, Haiti, Miquelon, etc.

2. Patří všechny země tvořící Maghreb do Frankofonie? Pokud ne, napište, které ne.
Est-ce que toutes les pays du Maghreb font une partie de Francophonie? Si non, écrivez-vous quels pays ne font pas.

- a) Ano
Oui
- b) Ne
Non
-

3. Kdo je dle Vašeho pohledu Francouz? Vyberte pouze jednu z nabízených možností.
Qui est un Français de votre point de vue ?
- e) Člověk žijící na území Francie mluvící francouzsky
L'homme vivant sur le territoire français qui parle français
 - f) Občan Francouzské republiky, Korziky, Quebecu, Francouzské Guyany
Le citoyen de la République française, Corse, Québec, Guyane française
 - g) Člověk, jehož rodným jazykem je francouzština
L'homme parlant français, langue maternelle
 - h) Člověk, který má francouzské občanství
L'homme avec la citoyenneté française
4. Kolik procent „ne-Francouzů“ žije podle Vás na území Francie? Vyberte pouze jednu z nabízených možností.
Quel pourcentage de « non-Français » vit sur le territoire français?
- e) 0-20%
 - f) 25%
 - g) 55%
 - h) více než 55%
plus de 55%
5. Co podle Vás znamená pojem „Arabes de France“ (francouzští Arabové/ Arabové z Francie)? Vyberte pouze jednu z nabízených možností.
Le terme „Arabes de France“ qu'est-ce-que c'est?
- e) Potomci Arabů žijících ve Francii
Les enfants des Arabes vivant en France
 - f) Potomci afrických migrantů žijících ve Francii
Les enfants des migrants africains vivant en France
 - g) Hanlivé označení pro afroamerické obyvatele Francie
La diffamation utilisée pour les Afro-Américains vivants en France
 - h) Francouzi s arabskými kořeny/ afrického původu
Les Français d'origine arabe

L'Activité 1 – 4.A.

Activité 1

Sujet : *Qu'est-ce que tu sais de Maghreb?* Co viš o Maghrebu?

Niveau : A2-B1 (4^{ème} année)

Objectifs : analyser les connaissances des étudiants

1. Které země se skrývají pod označením „Maghreb“? Vyberte pouze jednu z nabízených možností.

Quels pays forment le Maghreb?

- a) Země střední Afriky – Středoafriická republika, Čad, Kamerun, Nigérie

Les pays de l'Afrique centrale – La République centrafricaine, Tchad, Cameroun, Niger

- b) Frankofonní ostrovy – Seychely, Madagaskar, Mauricius, Réunion

Les îles francophones – Seychelles, Madagascar, Île Maurice, Réunion

- c) Země severní Afriky – Maroko, Alžírsko, Tunisko

Les pays de l'Afrique du Nord – Maroc, Algérie, Tunisie

- d) Země, kde je velké procento francouzsky mluvících – Maroko, Alžírsko, Tunis, Rumunsko, Haiti, Miquelon, atd.

Les pays comportant un pourcentage élevé de francophones – Maroc, Algérie, Tunisie, Roumanie, Haiti, Miquelon, etc.

2. Patří všechny země tvořící Maghreb do Frankofonie? Pokud ne, napište, které ne.

Est-ce que toutes les pays du Maghreb font une partie de Francophonie? Si non, écrivez-vous quels pays ne font pas.

- a) Ano

Oui

- b) Ne

Non

.....

3. Kdo je dle Vašeho pohledu Francouz? Vyberte pouze jednu z nabízených možností.

Qui est un Français de votre point de vue ?

e) Člověk žijící na území Francie mluvící francouzsky

L'homme vivant sur le territoire français qui parle français

f) Občan Francouzské republiky, Korziky, Quebecu, Francouzské Guyany

Le citoyen de la République française, Corse, Québec, Guyane française

g) Člověk, jehož rodným jazykem je francouzština

L'homme parlant français, langue maternelle

h) Člověk, který má francouzské občanství

L'homme avec la citoyenneté française

4. Kolik procent „ne-Francouzů“ žije podle Vás na území Francie? Vyberte pouze jednu z nabízených možností.

Quel pourcentage de « non-Français » vit sur le territoire français?

e) 0-20%

f) 25%

g) 55%

h) více než 55%

plus de 55%

5. Co podle Vás znamená pojem „Arabes de France“ (francouzští Arabové/ Arabové z Francie)? Vyberte pouze jednu z nabízených možností.

Le terme „Arabes de France“ qu'est ce-que c'est?

e) Potomci Arabů žijících ve Francii

Les enfants des Arabes vivant en France

f) Potomci afrických migrantů žijících ve Francii

Les enfants des migrants africains vivant en France

g) Hanlivé označení pro afroamerické obyvatele Francie

La diffamation utilisée pour les Afro-Américains vivants en France

h) Francouzi s arabskými kořeny/ afrického původu

Les Français d'origine arabe

Activité 1

Sujet : *Qu'est-ce que tu sais de Maghreb?* Co víš o Maghrebu?

Niveau : A2-B1 (4^{ème} année)

Objectifs : analyser les connaissances des étudiants

1. Které země se skrývají pod označením „Maghreb“? Vyberte pouze jednu z nabízených možností.

Quels pays forment le Maghreb?

- a) Země střední Afriky – Středoafriická republika, Čad, Kamerun, Nigérie

Les pays de l'Afrique centrale – La République centrafricaine, Tchad, Cameroun, Niger

- b) Frankofonní ostrovy – Seychely, Madagaskar, Mauricius, Réunion

Les îles francophones – Seychelles, Madagascar, Île Maurice, Réunion

- c) Země severní Afriky – Maroko, Alžírsko, Tunisko

Les pays de l'Afrique du Nord – Maroc, Algérie, Tunisie

- d) Země, kde je velké procento francouzsky mluvících – Maroko, Alžírsko, Tunis, Rumunsko, Haiti, Miquelon, atd.

Les pays comportant un pourcentage élevé de francophones – Maroc, Algérie, Tunisie, Roumanie, Haiti, Miquelon, etc.

2. Patří všechny země tvořící Maghreb do Frankofonie? Pokud ne, napište, které ne.

Est-ce que toutes les pays du Maghreb font une partie de Francophonie? Si non, écrivez-vous quels pays ne font pas.

- a) Ano

Oui

- b) Ne

Non

..Tunisie.....

3. Kdo je dle Vašeho pohledu Francouz? Vyberte pouze jednu z nabízených možností.

Qui est un Français de votre point de vue ?

e) Člověk žijící na území Francie mluvící francouzsky

L'homme vivant sur le territoire français qui parle français

f) Občan Francouzské republiky, Korziky, Quebecu, Francouzské Guyany

Le citoyen de la République française, Corse, Québec, Guyane française

g) Člověk, jehož rodným jazykem je francouzština

L'homme parlant français, langue maternelle

h) Člověk, který má francouzské občanství

L'homme avec la citoyenneté française

4. Kolik procent „ne-Francouzů“ žije podle Vás na území Francie? Vyberte pouze jednu z nabízených možností.

Quel pourcentage de « non-Français » vit sur le territoire français?

e) 0-20%

f) 25%

g) 55%

h) více než 55%

plus de 55%

5. Co podle Vás znamená pojem „Arabes de France“ (francouzští Arabové/ Arabové z Francie)? Vyberte pouze jednu z nabízených možností.

Le terme „Arabes de France“ qu'est ce-que c'est?

e) Potomci Arabů žijících ve Francii

Les enfants des Arabes vivant en France

f) Potomci afrických migrantů žijících ve Francii

Les enfants des migrants africains vivant en France

g) Hanlivé označení pro afroamerické obyvatele Francie

La diffamation utilisée pour les Afro-Américains vivants en France

h) Francouzi s arabskými kořeny/ afrického původu

Les Français d'origine arabe

Activité 1

Sujet : *Qu'est-ce que tu sais de Maghreb?* Co viš o Maghrebu?

Niveau : A2-B1 (4^{ème} année)

Objectifs : analyser les connaissances des étudiants

1. Které země se skrývají pod označením „Maghreb“? Vyberte pouze jednu z nabízených možností.

Quels pays forment le Maghreb?

- a) Země střední Afriky – Středoafriická republika, Čad, Kamerun, Nigérie

Les pays de l'Afrique centrale – La République centrafricaine, Tchad, Cameroun, Niger

- b) Frankofonní ostrovy – Seychely, Madagaskar, Mauricius, Réunion

Les îles francophones – Seychelles, Madagascar, Île Maurice, Réunion

- c) Země severní Afriky – Maroko, Alžírsko, Tunisko

Les pays de l'Afrique du Nord – Maroc, Algérie, Tunisie

- d) Země, kde je velké procento francouzsky mluvících – Maroko, Alžírsko, Tunis, Rumunsko, Haiti, Miquelon, atd.

Les pays comportant un pourcentage élevé de francophones – Maroc, Algérie, Tunisie, Roumanie, Haïti, Miquelon, etc.

2. Patří všechny země tvořící Maghreb do Frankofonie? Pokud ne, napište, které ne.

Est-ce que toutes les pays du Maghreb font une partie de Francophonie? Si non, écrivez-vous quels pays ne font pas.

- a) Ano

Oui

- b) Ne

Non

.....

3. Kdo je dle Vašeho pohledu Francouz? Vyberte pouze jednu z nabízených možností.

Qui est un Français de votre point de vue ?

e) Člověk žijící na území Francie mluvící francouzsky

L'homme vivant sur le territoire français qui parle français

f) Občan Francouzské republiky, Korziky, Quebecu, Francouzské Guyany

Le citoyen de la République française, Corse, Québec, Guyane française

g) Člověk, jehož rodným jazykem je francouzština

L'homme parlant français, langue maternelle

h) Člověk, který má francouzské občanství

L'homme avec la citoyenneté française

4. Kolik procent „ne-Francouzů“ žije podle Vás na území Francie? Vyberte pouze jednu z nabízených možností.

Quel pourcentage de « non-Français » vit sur le territoire français?

e) 0-20%

f) 25%

g) 55%

h) více než 55%

plus de 55%

5. Co podle Vás znamená pojem „Arabes de France“ (francouzští Arabové/ Arabové z Francie)? Vyberte pouze jednu z nabízených možností.

Le terme „Arabes de France“ qu'est ce-que c'est?

e) Potomci Arabů žijících ve Francii

Les enfants des Arabes vivant en France

f) Potomci afrických migrantů žijících ve Francii

Les enfants des migrants africains vivant en France

g) Hanlivé označení pro afroamerické obyvatele Francie

La diffamation utilisée pour les Afro-Américains vivants en France

h) Francouzi s arabskými kořeny/ afrického původu

Les Français d'origine arabe

Activité 1

Sujet : *Qu'est-ce que tu sais de Maghreb?* Co viš o Maghrebu?

Niveau : A2-B1 (4^{ème} année)

Objectifs : analyser les connaissances des étudiants

1. Které země se skrývají pod označením „Maghreb“? Vyberte pouze jednu z nabízených možností.

Quels pays forment le Maghreb?

- a) Země střední Afriky – Středoafriická republika, Čad, Kamerun, Nigérie

Les pays de l'Afrique centrale – La République centrafricaine, Tchad, Cameroun, Niger

- b) Frankofonní ostrovy – Seychely, Madagaskar, Mauricius, Réunion

Les îles francophones – Seychelles, Madagascar, Île Maurice, Réunion

- c) Země severní Afriky – Maroko, Alžírsko, Tunisko

Les pays de l'Afrique du Nord – Maroc, Algérie, Tunisie

- d) Země, kde je velké procento francouzsky mluvících – Maroko, Alžírsko, Tunis, Rumunsko, Haiti, Miquelon, atd.

Les pays comportant un pourcentage élevé de francophones – Maroc, Algérie, Tunisie, Roumanie, Haiti, Miquelon, etc.

2. Patří všechny země tvořící Maghreb do Frankofonie? Pokud ne, napište, které ne.

Est-ce que toutes les pays du Maghreb font une partie de Francophonie? Si non, écrivez-vous quels pays ne font pas.

- a) Ano

Oui

- b) Ne

Non

Tunisie

3. Kdo je dle Vašeho pohledu Francouz? Vyberte pouze jednu z nabízených možností.

Qui est un Français de votre point de vue ?

e) Člověk žijící na území Francie mluvící francouzsky

L'homme vivant sur le territoire français qui parle français

f) Občan Francouzské republiky, Korziky, Quebecu, Francouzské Guyany

Le citoyen de la République française, Corse, Québec, Guyane française

g) Člověk, jehož rodným jazykem je francouzština

L'homme parlant français, langue maternelle

h) Člověk, který má francouzské občanství

L'homme avec la citoyenneté française

4. Kolik procent „ne-Francouzů“ žije podle Vás na území Francie? Vyberte pouze jednu z nabízených možností.

Quel pourcentage de « non-Français » vit sur le territoire français?

e) 0-20%

f) 25%

g) 55%

h) více než 55%

plus de 55%

5. Co podle Vás znamená pojem „Arabes de France“ (francouzští Arabové/ Arabové z Francie)? Vyberte pouze jednu z nabízených možností.

Le terme „Arabes de France“ qu'est ce-que c'est?

e) Potomci Arabů žijících ve Francii

Les enfants des Arabes vivant en France

f) Potomci afrických migrantů žijících ve Francii

Les enfants des migrants africains vivant en France

g) Hanlivé označení pro afroamerické obyvatele Francie

La diffamation utilisée pour les Afro-Américains vivants en France

h) Francouzi s arabskými kořeny/ afrického původu

Les Français d'origine arabe

Activité 1

Sujet : *Qu'est-ce que tu sais de Maghreb?* Co víš o Maghrebu?

Niveau : A2-B1 (4^{ème} année)

Objectifs : analyser les connaissances des étudiants

1. Které země se skrývají pod označením „Maghreb“? Vyberte pouze jednu z nabízených možností.

Quels pays forment le Maghreb?

- a) Země střední Afriky – Středoafriická republika, Čad, Kamerun, Nigérie

Les pays de l'Afrique centrale – La République centrafricaine, Tchad, Cameroun, Niger

- b) Frankofonní ostrovy – Seychely, Madagaskar, Mauricius, Réunion

Les îles francophones – Seychelles, Madagascar, Île Maurice, Réunion

- c) Země severní Afriky – Maroko, Alžírsko, Tunisko

Les pays de l'Afrique du Nord – Maroc, Algérie, Tunisie

- d) Země, kde je velké procento francouzsky mluvících – Maroko, Alžírsko, Tunis, Rumunsko, Haiti, Miquelon, atd.

Les pays comportant un pourcentage élevé de francophones – Maroc, Algérie, Tunisie, Roumanie, Haiti, Miquelon, etc.

2. Patří všechny země tvořící Maghreb do Frankofonie? Pokud ne, napište, které ne.

Est-ce que toutes les pays du Maghreb font une partie de Francophonie? Si non, écrivez-vous quels pays ne font pas.

- a) Ano

Oui

- b) Ne

Non

.....

3. Kdo je dle Vašeho pohledu Francouz? Vyberte pouze jednu z nabízených možností.

Qui est un Français de votre point de vue ?

e) Člověk žijící na území Francie mluvící francouzsky

L'homme vivant sur le territoire français qui parle français

f) Občan Francouzské republiky, Korziky, Quebecu, Francouzské Guyany

Le citoyen de la République française, Corse, Québec, Guyane française

g) Člověk, jehož rodným jazykem je francouzština

L'homme parlant français, langue maternelle

h) Člověk, který má francouzské občanství

L'homme avec la citoyenneté française

4. Kolik procent „ne-Francouzů“ žije podle Vás na území Francie? Vyberte pouze jednu z nabízených možností.

Quel pourcentage de « non-Français » vit sur le territoire français?

e) 0-20%

f) 25%

g) 55%

h) více než 55%

plus de 55%

5. Co podle Vás znamená pojem „Arabes de France“ (francouzští Arabové/ Arabové z Francie)? Vyberte pouze jednu z nabízených možností.

Le terme „Arabes de France“ qu'est ce-que c'est?

e) Potomci Arabů žijících ve Francii

Les enfants des Arabes vivant en France

f) Potomci afrických migrantů žijících ve Francii

Les enfants des migrants africains vivant en France

g) Hanlivé označení pro afroamerické obyvatele Francie

La diffamation utilisée pour les Afro-Américains vivants en France

h) Francouzi s arabskými kořeny/ afrického původu

Les Français d'origine arabe

L'Activité 3 – 1.E.

Activité 3

Sujet : *La musique en langue française – est-ce qu'elle se forme en France?* Francouzská hudba – utváří se ve Francii?

Comment les rythmes africains influencent la musique française? Jaký vliv mají africké rytmy na francouzskou hudbu?

Est-ce que vous êtes capables de distinguer des chanteurs d'origine ethnique diverse et des chanteurs d'origine française? Jste schopni rozlišit francouzské zpěváky/zpěvačky od zpěváků/zpěvaček etnický odlišných?

Forme: Les chansons et les activités

Niveau : A0-A1 (1^{ère} année)

Objectifs : se familiariser avec la musique francophone d'origine diverse
voir l'influence de la culture maghrébine en France, surtout à la musique française

Écoutez les chansons et choisissez les éléments corrects :

Poslechněte si písně a vyberte správné možnosti

1. De quelles origines sont les chansons? *Jakého původu jsou písně?*

a) d'origine française

francouzského původu

b) d'origine algérienne

alžírského původu

c) d'origine mixte

smíšeného původu

d) d'autre origine, écrivez-vous de laquelle :

jiného původu, napište jakého :

.....

2. Complétez le tableau :

Doplňte tabulku

Chanson	Titre	Interprète
N°1	<i>c'est la vie</i>	Cheb Khaled
N°2	Kif'n'dir	Zaho
N°3	<i>Femme d'Aujourd'hui</i>	Sofia Essaidi
N°4	<i>Tournez dans le vide</i>	Indila
N°5	<i>Bonjour</i>	Rachid Taha
N°6	<i>Au coeur de la rue</i>	Kenza Farah
N°7	Ego	Willy William
Bonjour Tournez dans le vide C'est la vie Au coeur de la rue Femme d'Aujourd'hui		

3. Quels éléments sont communs pour toutes ces chansons ? *Co je společného pro všechny tyto písně?*

- Elles sont d'origine française.
Jsou francouzského původu.
- Elle ne sont pas d'origine française.
Nejsou francouzského původu.
- Tous les interprètes sont d'origine africaine.
Všichni interpreti jsou afrického původu.
- Tous les interprètes sont d'origine maghrébine.
Všichni interpreti jsou maghrebského původu.

4. Quel interprète n'appartient pas parmi les autres?

Který interpret nepatří mezi ostatní?

Ecrivez-vous pourquoi :

Napište proč :

Chybí Khaled, protože nepatří ke Španělům.

5. Est-ce que vous voyez l'influence du Maghreb (de la culture maghrébine en écoutant ces chanson?

Když posloucháte tyto písně, vidíte zde vliv Maghrebu (maghrebské kultury)?

Ecrivez-vous comment :

Napište jak :

Neznám maghrebskou kulturu.

Trudho jasný vztah k času hudby.

6. A l'unité 1 de votre manuel Panorama 1, il y a un article qui s'appelle « *Les hommes sont difficiles* » qui touche aussi la musique. Quel rapport vous voyez entre la musique de nos activités et l'interprète Patrick Bruel ?

V první lekcí ve vaší učebnici je článek, který se jmenuje : Lidé jsou vybíraví. Tento článek se dotýká i hudby. Jaký vidíte vztah mezi hudbou v tomto cvičení a interpretem Patrickem Bruelem?

Discutez qui est-ce qui et de quelles origines sont les interprètes : (d'origine française, algérienne, tunisienne, marocaine, mixte)

Diskusujte kdo je kdo a jakého původu (francouzského, alžírského, marockého, smíšeného) jsou jednotliví interpreti :

Image n°1



Image n°2



Image n°3



Image n°4



Amel Khaled

Image n°5



Willy wilson

Image n°6

Ruven Afanador



Image n°7

molica



Activité 3

Sujet : *La musique en langue française – est-ce qu'elle se forme en France?* Francouzská hudba – utváří se ve Francii?

Comment les rythmes africains influencent la musique française? Jaký vliv mají africké rytmy na francouzskou hudbu?

Est-ce que vous êtes capables de distinguer des chanteurs d'origine ethnique diverse et des chanteurs d'origine française? Jste schopni rozlišit francouzské zpěváky/zpěvačky od zpěváků/zpěvaček etnický odlišných?

Forme: Les chansons et les activités

Niveau : A0-A1 (1^{ère} année)

Objectifs : se familiariser avec la musique francophone d'origine diverse
voir l'influence de la culture maghrébine en France, surtout à la musique française

Écoutez les chansons et choisissez les éléments corrects :

Poslechněte si písně a vyberte správné možnosti

1. De quelles origines sont les chansons? *Jakého původu jsou písně?*

a) d'origine française

francouzského původu

b) d'origine algérienne

alžírského původu

c) d'origine mixte

smíšeného původu

d) d'autre origine, écrivez-vous de laquelle :

jiného původu, napište jakého :

.....

2. Complétez le tableau :

Doplňte tabulku

Chanson	Titre	Interprète
N°1	<i>C'est la vie</i>	Cheb Khaled
N°2	Kif'n'dir	Zaho
N°3	<i>Femme d'aujourd'hui</i>	Sofia Essaidi
N°4	<i>Tournez dans le vide</i>	Indila
N°5	<i>Bonjour</i>	Rachid Taha
N°6	<i>Au coeur de la rue</i>	Kenza Farah
N°7	Ego	Willy William
Bonjour Tournez dans le vide C'est la vie Au coeur de la rue Femme d'Aujourd'hui		

3. Quels éléments sont communs pour toutes ces chansons ? *Co je společného pro všechny tyto písně?*

a) Elles sont d'origine française.

Jsou francouzského původu.

b) Elle ne sont pas d'origine française.

Nejsou francouzského původu.

c) Tous les interprètes sont d'origine africaine.

Všichni interpreti jsou afrického původu.

d) Tous les interprètes sont d'origine maghrébine.

Všichni interpreti jsou maghrebského původu.

4. Quel interprète n'appartient pas parmi les autres?

Který interpret nepatří mezi ostatní?

Ecrivez-vous pourquoi :

Napište proč :

~~patří k nim~~
- Cheb Khaled: žije v Alžírsku jako jediný

5. Est-ce que vous voyez l'influence du Maghreb (de la culture maghrébine en écoutant ces chansons)?

Když posloucháte tyto písně, vidíte zde vliv Maghrebu (maghrebské kultury)?

Ecrivez-vous comment :

Napište jak :

orientální hudba

6. A l'unité 1 de votre manuel Panorama 1, il y a un article qui s'appelle « Les hommes sont difficiles » qui touche aussi la musique. Quel rapport voyez entre la musique de nos activités et l'interprète Patrick Briel ?

V první lekci ve vaší učebnici je článek, který se jmenuje : Lidé jsou vybíraví. Tento článek se dotýká i hudby. Jaký vidíte vztah mezi hudbou v tomto cvičení a interpretem Patrickem Bruelem?

nic

Discutez qui est-ce qui et de quelles origines sont les interprètes : (d'origine française, algérienne, tunisienne, marocaine, mixte)

Diskutujte kdo je kdo a jakého původu (francouzského, alžírského, marockého, smíšeného) jsou jednotliví interpreti :

Image n°1



Image n°2



Image n°3



Image n°4



Image n°5

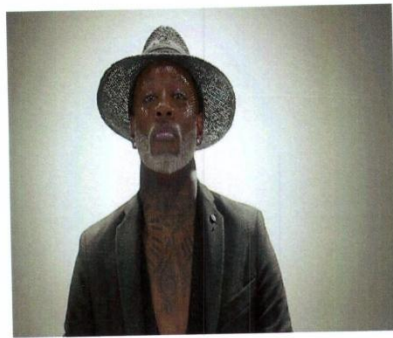


Image n°6



Image n°7



Activité 3

Sujet : *La musique en langue française – est-ce qu'elle se forme en France?* Francouzská hudba – utváří se ve Francii?

Comment les rythmes africains influencent la musique française? Jaký vliv mají africké rytmy na francouzskou hudbu?

Est-ce que vous êtes capables de distinguer des chanteurs d'origine ethnique diverse et des chanteurs d'origine française? Jste schopni rozlišit francouzské zpěváky/zpěvačky od zpěváků/zpěvaček etnický odlišných?

Forme: Les chansons et les activités

Niveau : A0-A1 (1^{ère} année)

Objectifs : se familiariser avec la musique francophone d'origine diverse
voir l'influence de la culture maghrébine en France, surtout à la musique française

Ecoutez les chansons et choisissez les éléments corrects :

Poslechněte si písně a vyberte správné možnosti

1. De quelles origines sont les chansons? *Jakého původu jsou písně?*

a) d'origine française
francouzského původu

b) d'origine algérienne
alžírského původu

c) d'origine mixte
smíšeného původu

d) d'autre origine, écrivez-vous de laquelle :
jiného původu, napište jakého :

.....

2. Complétez le tableau :

Doplňte tabulku

Chanson	Titre	Interprète
N°1	<i>c'est la vie</i>	Cheb Khaled
N°2	Kif'n'dir	Zaho
N°3	<i>Femme d'Aujourd'hui</i>	Sofia Essaidi
N°4	<i>Tournez dans le vide</i>	Indila
N°5	<i>Bonjour</i>	Rachid Taha
N°6	<i>Au coeur de la rue</i>	Kenza Farah
N°7	Ego	Willy William
Bonjour Tournez dans le vide C'est la vie Au coeur de la rue Femme d'Aujourd'hui		

3. Quels éléments sont communs pour toutes ces chansons ? *Co je společného pro všechny tyto písně?*

- a) Elles sont d'origine française.
Jsou francouzského původu.
- b) Elles ne sont pas d'origine française.
Nejsou francouzského původu.
- c) Tous les interprètes sont d'origine africaine.
Všichni interpreti jsou afrického původu.
- d) Tous les interprètes sont d'origine maghrébine.
Všichni interpreti jsou maghrebského původu.

4. Quel interprète n'appartient pas parmi les autres?

Který interpret nepatří mezi ostatní?

Ecrivez-vous pourquoi :

Napište proč :

Cheb Khaled, jilken je alžírské osobu

5. Est-ce que vous voyez l'influence du Maghreb (de la culture maghrébine en écoutant ces chansons?

Když posloucháte tyto písně, vidíte zde vliv Maghrebu (maghrebské kultury)?

Ecrivez-vous comment :

Napište jak :

*Amor, maghrébo málo se mi je maghrébo jazyk písní
a jeho hudba je reprezentativní*

6. A l'unité 1 de votre manuel Panorama 1, il y a un article qui s'appelle « Les hommes sont difficiles » qui touche aussi la musique. Quel rapport vous voyez entre la musique de nos activités et l'interprète Patrick Bruel ?

V první lekci ve vaší učebnici je článek, který se jmenuje : Lidé jsou vybíraví. Tento článek se dotýká i hudby. Jaký vidíte vztah mezi hudbou v tomto cvičení a interpretem Patrickem Bruelem?

Discutez qui est-ce qui et de quelles origines sont les interprètes : (d'origine française, algérienne, tunisienne, marocaine, mixte)
Diskutujte kdo je kdo a jakého původu (francouzského, alžírského, marockého, smíšeného) jsou jednotliví interpreti :

Image n°1



Image n°2



Image n°3

ZAHO
ALŽÍRSKA / ALŽÍRSKÝ



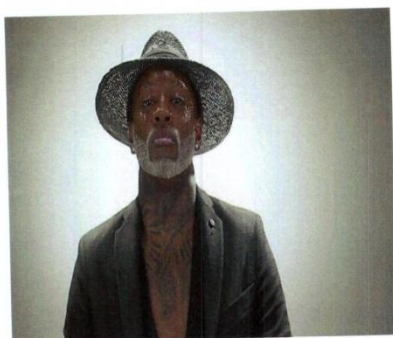
ALŽÍRSKO

Image n°4



arab kralj
nizinske plove

Image n°5



Willie Williams

Image n°6



AL Zibeto

Image n°7



NUDICA

Activité 3

Sujet : *La musique en langue française – est-ce qu'elle se forme en France? Francouzská hudba – utváří se ve Francii?*

Comment les rythmes africains influencent la musique française? Jaký vliv mají africké rytmy na francouzskou hudbu?

Est-ce que vous êtes capables de distinguer des chanteurs d'origine ethnique diverse et des chanteurs d'origine française? Jste schopni rozlišit francouzské zpěváky/zpěvačky od zpěváků/zpěvaček etnický odlišných?

Forme: Les chansons et les activités

Niveau : A0-A1 (1^{ère} année)

Objectifs : se familiariser avec la musique francophone d'origine diverse
voir l'influence de la culture maghrébine en France, surtout à la musique française

Ecoutez les chansons et choisissez les éléments corrects :

Poslechněte si písně a vyberte správné možnosti

1. De quelles origines sont les chansons? *Jakého původu jsou písně?*

a) d'origine française

francouzského původu

b) d'origine algérienne

alžírského původu

c) d'origine mixte

smíšeného původu

d) d'autre origine, écrivez-vous de laquelle :

jiného původu, napište jakého :

.....

2. Complétez le tableau :

Doplňte tabulku

Chanson	Titre	Interprète
N°1	<i>C'est la vie</i>	Cheb Khaled
N°2	Kif'n'dir	Zaho
N°3	<i>Femme d'aujourd'hui</i>	Sofia Essaidi
N°4	<i>Tournez dans le vide</i>	Indila
N°5	<i>Bonjour</i>	Rachid Taha
N°6	<i>Au cœur de la rue</i>	Kenza Farah
N°7	Ego	Willy William
Bonjour Tournez dans le vide C'est la vie Au cœur de la rue Femme d'aujourd'hui		

3. Quels éléments sont communs pour toutes ces chansons ? *Co je společného pro všechny tyto písně?*

- Elles sont d'origine française.
Jsou francouzského původu.
- Elle ne sont pas d'origine française.
Nejsou francouzského původu.
- Tous les interprètes sont d'origine africaine.
Všichni interpreti jsou afrického původu.
- Tous les interprètes sont d'origine maghrébine.
Všichni interpreti jsou maghrebského původu.

4. Quel interprète n'appartient pas parmi les autres?

Který interpret nepatří mezi ostatní?

Ecrivez-vous pourquoi :

Napište proč :

Willy William protože nemá francouzský jmeno

5. Est-ce que vous voyez l'influence du Maghreb (de la culture maghrébine en écoutant ces chanson?

Když posloucháte tyto písně, vidíte zde vliv Maghrebu (maghrebské kultury)?

Ecrivez-vous comment :

Napište jak :

Jo, takový to Maghreb styl je tam zkrátka.

6. A l'unité 1 de votre manuel Panorama 1, il y a un article qui s'appelle « Les hommes sont difficiles » qui touche aussi la musique. Quel rapport vous voyez entre la musique de nos activités et l'interprète Patrick Bruel ?

V první lekci ve vaší učebnici je článek, který se jmenuje : Lidé jsou vybíraví. Tento článek se dotýká i hudby. Jaký vidíte vztah mezi hudbou v tomto cvičení a interpretem Patrickem Bruelem?

Toto je víc než se to volá.

Discutez qui est-ce qui et de quelles origines sont les interprètes : (d'origine française, algérienne, tunisienne, marocaine, mixte)

Diskusujte kdo je kdo a jakého původu (francouzského, alžírského, marockého, smíšeného) jsou jednotliví interpreti :

Image n°1



Image n°3

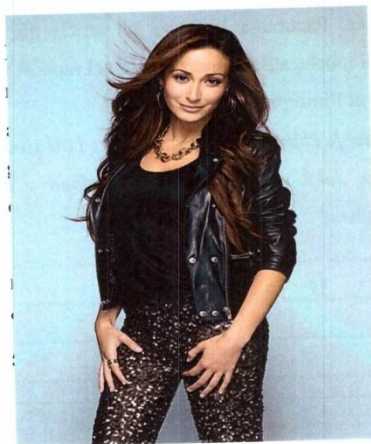
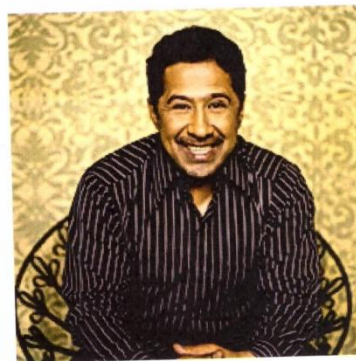


Image n°2



Image n°4



Alžírsko Česko

Saba Zaimi
Soudjane

Zahia
Alžírsko

Image n°5



Image n°6



Image n°7



Activité 3

Sujet : *La musique en langue française – est-ce qu'elle se forme en France? Francouzská hudba – utváří se ve Francii?*

Comment les rythmes africains influencent la musique française? Jaký vliv mají africké rytmy na francouzskou hudbu?

Est-ce que vous êtes capables de distinguer des chanteurs d'origine ethnique diverse et des chanteurs d'origine française? Jste schopni rozlišit francouzské zpěváky/zpěvačky od zpěváků/zpěvaček etnicky odlišných?

Forme: Les chansons et les activités

Niveau : A0-A1 (1^{ère} année)

Objectifs : se familiariser avec la musique francophone d'origine diverse
voir l'influence de la culture maghrébine en France, surtout à la musique française

Ecoutez les chansons et choisissez les éléments corrects :

Poslechněte si písně a vyberte správné možnosti

1. De quelles origines sont les chansons? *Jakého původu jsou písně?*

a) d'origine française

francouzského původu

b) d'origine algérienne

alžírského původu

c) d'origine mixte

smíšeného původu

d) d'autre origine, écrivez-vous de laquelle :

jiného původu, napište jakého :

.....

2. Complétez le tableau :

Doplňte tabulku

Chanson	Titre	Interprète
N°1	<i>C'est la vie</i>	Cheb Khaled
N°2	Kif'n'dir	Zaho
N°3	<i>Femme d'Aujourd'hui</i>	Sofia Essaidi
N°4	<i>Tournez dans le vide</i>	Indila
N°5	<i>Bonjour</i>	Rachid Taha
N°6	<i>Au coeur de la rue</i>	Kenza Farah
N°7	Ego	Willy William
Bonjour Tournez dans le vide C'est la vie Au coeur de la rue Femme d'Aujourd'hui		

3. Quels éléments sont communs pour toutes ces chansons ? *Co je společného pro všechny tyto písně?*

- Elles sont d'origine française.
Jsou francouzského původu.
- Elle ne sont pas d'origine française.
Nejsou francouzského původu.
- Tous les interprètes sont d'origine africaine.
Všichni interpreti jsou afrického původu.
- Tous les interprètes sont d'origine maghrébine.
Všichni interpreti jsou maghrebského původu.

4. Quel interprète n'appartient pas parmi les autres?

Který interpret nepatří mezi ostatní?

Ecrivez-vous pourquoi :

Napište proč :

Cheb Khaled protože nežije ve Francii

5. Est-ce que vous voyez l'influence du Maghreb (de la culture maghrébine en écoutant ces chansons?)

Když posloucháte tyto písně, vidíte zde vliv Maghrebu (maghrebské kultury)?

Ecrivez-vous comment :

Napište jak :

*Odlišují se stylem písně a orientací.
Písně znějí jinak než ~~klasické francouzské~~
od francouzských interpretů.*

6. A l'unité 1 de votre manuel Panorama 1, il y a un article qui s'appelle « Les hommes sont difficiles » qui touche aussi la musique. Quel rapport voyez entre la musique de nos activités et l'interprète Patrick Bruel ?

V první lekcí ve vaší učebnici je článek, který se jmenuje : Lidé jsou vybíraví. Tento článek se dotýká i hudby. Jaký vidíte vztah mezi hudbou v tomto cvičení a interpretem Patrickem Bruelem?

opak rocku

Discutez qui est-ce qui et de quelles origines sont les interprètes : (d'origine française, algérienne, tunisienne, marocaine, mixte)

Diskutujte kdo je kdo a jakého původu (francouzského, alžírského, marockého, smíšeného) jsou jednotliví interpreti :

Image n°1



Image n°2



Image n°3



Image n°4

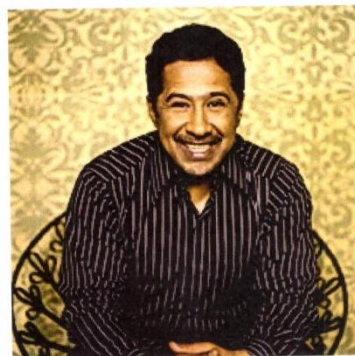


Image n°5



Image n°6



Image n°7



L'Activité 3 – 3.A.

Note : ces fiches d'étudiant ne contiennent pas la dernière page, parce que les étudiants de la classe 3.A. ont voulu garder les images des auteurs littéraires.

Activité 3

Sujet : La littérature francophone du Maghreb. Frankofonní maghrebská literatura.

Forme: Les extraits littéraires et les activités

Niveau : A1-A2 (3^{ème} année)

Objectifs : comprendre que la littérature d'expression française se forme aussi au Maghreb
comprendre comment la civilisation maghrébine et la réalité maghrébine transpire les oeuvres écrits en français

Lisez les extraits en français et choisissez les éléments corrects :

1. Est-ce que vous connaissez ces livres?
 - a) *L'étranger* écrit par Albert CAMUS
Cizinec
 - b) *Garçon manqué* écrit par Nina BOURAOUI
Dívka, která se chová jako chlapec
 - c) *Le club des incorrigibles optimistes* écrit par Jean-Michel GUENASSIA
Klub nenapravitelných optimistů
 - d) *Sallambó* écrit par Gustave FLAUBERT
Salambo
 - e) *Onitsha* écrit par Jean-Marie Gustave LE CLÉZIO
Onitsha
2. De quelles origines sont des auteurs de votre avis?
 - a) d'origine française
 - b) d'origine algérienne
 - c) d'origine mixte

N°1

« Il n'y avait pas que l'époque à être agitée, le Quartier latin l'était aussi. Le député poujadiste du Ve arrondissement s'appelait Jean-Marie le Pen. Élu par les petits commerçants et les consierges, il faisait le coup de poing contre « les rouges », c'est-à-dire ceux qui ne partageaient pas ses idées. De véritables batailles rangées opposaient les étudiants des deux bords autour de la Sorbonne et du boulevard Saint-Michel. Le clivage traditionnel gauche-droite était dynamité par la guerre d'Algérie qui imposait chaque jour un peu plus son cortège d'horreurs. Désormais, on était pour ou contre l'Algérie française. Beaucoup de socialistes étaient pour, beaucoup de gens de droite étaient contre, et beaucoup changèrent d'avis, dans les deux sens. [...] Chez la Delaunay, l'Algérie c'était la France. Ce n'était pas la véritable raison qui la rendait intouchable. [...] Philippe et ma mère avaient pris fait et cause pour Maurice et l'arrivée au pouvoir de De Gaulle les rassura. Avec notre grand homme national, l'Algérie allait rester française. »

N°2

« Aujourd'hui, maman est morte. Ou peut-être hier, je ne sais pas. J'ai reçu en télégramme de l'asile : « Mère décédée. Enterrement demain. Sentiments distingués. » Cela ne veut rien dire. C'était peut-être hier. L'asile de vieillards est à Marengo, à quatre-vingts kilomètres d'Alger. Je prendrai l'autobus à 2 heures et j'arriverai dans l'après-midi. Ainsi, je pourrai veiller et jeterai demain soir. [...] »

N°3

« Je vais à l'école française. Je vais au lycée français. Je vais à l'Alliance française. Je vais au Centre culturel français. La France est efore là, rapportée et réduite, en minorité. Je parle français. J'entends l'algérien. Mes vacances d'été sont françaises. Je suis sur la terre algérienne. Je cours sur le sable algérien. J'entends la voix de mon père algérien. Je suis avec les enfants Mates. Nous restons ensemble. Nous nous reconnaissons. Je ne sais pas les familles algériennes. Je refuse les invitations des familles françaises. Leur regard. Leurs mots, Leur jugement. Leur Algérie française. Je parle avec des mots d'arabe intégré à ma langue maternelle. Des incursions. Je ferme mes phrases par hachma (La honte!). J'ai deux passeports. Je n'ai qu'un seul visage apparetn. Les Algériens ne me voient pas. Les Français ne comprennent pas. Je construis un mur

contre les autres. Les autres. Leurs lèvres. Leurs yeux qui cherchent sur mon corps une trace de ma mère, un signe de mon père. [...] »

N°4

« Ce roman raconte l'histoire d'un arriviste qui conquiert Paris « en se servant de la Presse comme un voleur d'une échelle ». Georges du Roy, dit Bel-Ami à cause de ses succès féminins, est prêt à toutes les compromissions : du reporter, puis rédacteur en chef, il trimphe comme député et ministre, baron Georges du Roy de Cantel. a très bien connu l'univers du journalisme. A la différence de son héros, il n'hésite pas à démontrer l'alliance de la presse, de l'argent et du pouvoir et à dénoncer les pratiques coloniales en Algérie et en Tunisie où il a été envoyé spécial en 1881. »

3. Complétez le tableau :

Extrait	Auteur	Titre
N°3	Nina Bouraoui	Garçon manqué
N°4	Jitka Radimska, Marcela Horazdovska	Antologie francouzské literatury
N°1	Jean-Michel Guenassia	Le club des incorrigibles yhimodes
N°2	Albert Camus	L'Etranger

4. Lisez l'extrait N°4 et complétez au lieu blanc le nom de l'auteur qui a écrit Bel-Ami.

5. Quel rapport vous voyez entre ces extraits?

Alchimistes

6. Est-ce que l'Algérie est un membre de la Francophonie ?

a) Oui

b) Non

7. A l'unité 6 de votre manuel, il y a un article qui s'appelle « Le français dans le monde » qui touche aussi le monde francophone. Quel rapport vous voyez entre « le monde francophone », « le Maghreb » et ces extraits ?

Activité 3

Sujet : *La littérature francophone du Maghreb.* Frankofonní maghrebská literatura.

Forme: Les extraits littéraires et les activités

Niveau : A1-A2 (3^{ème} année)

Objectifs : comprendre que la littérature d'expression française se forme aussi au Maghreb
comprendre comment la civilisation maghrébine et la réalité maghrébine transpire les oeuvres écrits en français

Lisez les extraits en français et choisissez les éléments corrects :

1. Est-ce que vous connaissez ces livres?
 - a) *L'étranger* écrit par Albert CAMUS
Cizinec
 - b) *Garçon manqué* écrit par Nina BOURAOUI
Dívka, která se chová jako chlapec
 - c) *Le club des incorrigibles optimistes* écrit par Jean-Michel GUENASSIA
Klub nenapravitelných optimistů
 - d) *Sallambô* écrit par Gustave FLAUBERT
Salambo
 - e) *Onitsha* écrit par Jean-Marie Gustave LE CLÉZIO
Onitsha
2. De quelles origines sont des auteurs de votre avis?
 - a) d'origine française
 - b) d'origine algérienne
 - c) d'origine mixte

N°1

« Il n'y avait pas que l'époque à être agitée, le Quartier latin l'était aussi. Le député poujadiste du Ve arrondissement s'appelait Jean-Marie le Pen. Élu par les petits commerçants et les consierges, il faisait le coup de poing contre « les rouges », c'est-à-dire ceux qui ne partageaient pas ses idées. De véritables batailles rangées opposaient les étudiants des deux bords autour de la Sorbonne et du boulevard Saint-Michel. Le clivage traditionnel gauche-droite était dynamité par la guerre d'Algérie qui imposait chaque jour un peu plus son cortège d'horreurs. Désormais, on était pour ou contre l'Algérie française. Beaucoup de socialistes étaient pour, beaucoup de gens de droite étaient contre, et beaucoup changèrent d'avis, dans les deux sens. [...] Chey la Delaunay, l'Algérie c'était la France. Ce n'était pas la véritable raison qui la rendait intouchable. [...] Philippe et ma mère avaient pris fait et cause pour Maurice et l'arrivée au pouvoir de De Gaulle les rassura. Avec notre grand homme national, l'Algérie allait rester française. »

N°2

« Aujourd'hui, maman est morte. Ou peut-être hier, je ne sais pas. J'ai reçu en télégramme de l'asile : « Mère décédée. Enterrement demain. Sentiments distingués. » Cela ne veut rien dire. C'était peut-être hier. L'asile de vieillards est à Marengo, à quatre-vingts kilomètres d'Alger. Je prendrai l'autobus à 2 heures et j'arriverai dans l'après-midi. Ainsi, je pourrai veiller et jeterai demain soir. [...] »

N°3

« Je vais à l'école française. Je vais au lycée français. Je vais à l'Alliance française. Je vais au Centre culturel français. La France est éfere là, rapportée et réduite, en minorité. Je parle français. J'entends l'algérien. Mes vacances d'été sont françaises. Je suis sur la terre algérienne. Je cours sur le sable algérien. J'entends la voix de mon père algérien. Je suis avec les enfants Mates. Nous restons ensemble. Nous nous reconnaissons. Je ne sais pas les familles algériennes. Je rouse les invitations des familles françaises. Leur regard. Leurs mots, Leur jugement. Leur Algérie française. Je parle avec des mots d'arabe intégré à ma langue maternelle. Des incursions. Je ferme mes phrases par hachma (La honte!). J'ai deux passeports. Je n'ai qu'un seul visage apparetn. Les Algériens ne me voient pas. Les Français ne comprennent pas. Je construis un mur

contre les autres. Les autres. Leurs lèvres. Leurs yeux qui cherchent sur mon corps une trace de ma mère, un signe de mon père. [...] »

N°4

« Ce roman raconte l'histoire d'un arriviste qui conquiert Paris « en se servant de la Presse comme un voleur d'une échelle ». Georges du Roy, dit Bel-Ami à cause de ses succès féminins, est prêt à toutes les compromissions : du reporter, puis rédacteur en chef, il trimphe comme député et ministre, baron Georges du Roy de Cantel. a très bien connu l'univers du journalisme. A la différence de son héros, il n'hésite pas à démontrer l'alliance de la presse, de l'argent et du pouvoir et à dénoncer les pratiques coloniales en Algérie et en Tunisie où il a été envoyé spécial en 1881. »

3. Complétez le tableau :

Extrait	Auteur	Titre
N3	Nina Bouraoui	Garçon manqué
N4	Jitka Radimska, Marcela Horazdovska	Antologie francouzské literatury
N1	Jean-Michel Guenassia	Le cult des imennes corrigées optimistes
N2	Albert Camus	L'Etranger

4. Lisez l'extrait N°4 et complétez au lieu blanc le nom de l'auteur qui a écrit Bel-Ami.

5. Quel rapport vous voyez entre ces extraits?

- Alžvnsko

6. Est-ce que l'Algérie est un membre de la Francophonie ?

a) Oui

b) Non

7. A l'unité 6 de votre manuel, il y a un article qui s'appelle « Le français dans le monde » qui touche aussi le monde francophone. Quel rapport vous voyez entre « le monde francophone », « le Maghreb » et ces extraits ?

Do Maghribu i do francophonie patřt Alžvnsko. V textech se objevuje Alžvnsko.

Activité 3

Sujet : *La littérature francophone du Maghreb.* Frankofonní maghrebská literatura.

Forme: Les extraits littéraires et les activités

Niveau : A1-A2 (3^{ème} année)

Objectifs : comprendre que la littérature d'expression française se forme aussi au Maghreb
comprendre comment la civilisation maghrébine et la réalité maghrébine transpire les oeuvres écrits en français

Lisez les extraits en français et choisissez les éléments corrects :

1. Est-ce que vous connaissez ces livres?
 - a) *L'étranger* écrit par Albert CAMUS
Cizinec
 - b) *Garçon manqué* écrit par Nina BOURAOUI
Dívka, která se chová jako chlapec
 - c) *Le club des incorrigibles optimistes* écrit par Jean-Michel GUENASSIA
Klub nenapravitelných optimistů
 - d) *Sallambó* écrit par Gustave FLAUBERT
Salambo
 - e) *Onitsha* écrit par Jean-Marie Gustave LE CLÉZIO
Onitsha
2. De quelles origines sont des auteurs de votre avis?
 - a) d'origine française
 - b) d'origine algérienne
 - c) d'origine mixte

N°1

« Il n'y avait pas que l'époque à être agitée, le Quartier latin l'était aussi. Le député poujadiste du Ve arrondissement s'appelait Jean-Marie le Pen. Élu par les petits commerçants et les consierges, il faisait le coup de poing contre « les rouges », c'est-à-dire ceux qui ne partageaient pas ses idées. De véritables batailles rangées opposaient les étudiants des deux bords autour de la Sorbonne et du boulevard Saint-Michel. Le clivage traditionnel gauche-droite était dynamité par la guerre d'Algérie qui imposait chaque jour un peu plus son cortège d'horreurs. Désormais, on était pour ou contre l'Algérie française. Beaucoup de socialistes étaient pour, beaucoup de gens de droite étaient contre, et beaucoup changèrent d'avis, dans les deux sens. [...] Chey la Delaunay, l'Algérie c'était la France. Ce n'était pas la véritable raison qui la rendait intouchable. [...] Philippe et ma mère avaient pris fait et cause pour Maurice et l'arrivée au pouvoir de De Gaulle les rassura. Avec notre grand homme national, l'Algérie allait rester française. »

N°2

« Aujourd'hui, maman est morte. Ou peut-être hier, je ne sais pas. J'ai reçu en télégramme de l'asile : « Mère décédée. Enterrement demain. Sentiments distingués. » Cela ne veut rien dire. C'était peut-être hier. L'asile de vieillards est à Marengo, à quatre-vingts kilomètres d'Alger. Je prendrai l'autobus à 2 heures et j'arriverai dans l'après-midi. Ainsi, je pourrai veiller et j'enverrai demain soir. [...] »

N°3

« Je vais à l'école française. Je vais au lycée français. Je vais à l'Alliance française. Je vais au Centre culturel français. La France est efore là, rapportée et réduite, en minorité. Je parle français. J'entends l'algérien. Mes vacances d'été sont françaises. Je suis sur la terre algérienne. Je cours sur le sable algérien. J'entends la voix de mon père algérien. Je suis avec les enfants Mates. Nous restons ensemble. Nous nous reconnaissons. Je ne sais pas les familles algériennes. Je rouse les invitations des familles françaises. Leur regard. Leurs mots, Leur jugement. Leur Algérie française. Je parle avec des mots d'arabe intégré à ma langue maternelle. Des incursions. Je ferme mes phrases par hachma (La honte!). J'ai deux passeports. Je n'ai qu'un seul visage apparetn. Les Algériens ne me voient pas. Les Français ne comprennent pas. Je construis un mur

contre les autres. Les autres. Leurs lèvres. Leurs yeux qui cherchent sur mon corps une trace de ma mère, un signe de mon père. [...] »

N°4

« Ce roman raconte l'histoire d'un arriviste qui conquiert Paris « en se servant de la Presse comme un voleur d'une échelle ». Georges du Roy, dit Bel-Ami à cause de ses succès féminins, est prêt à toutes les compromissions : du reporter, puis rédacteur en chef, il trimphe comme député et ministre, baron Georges du Roy de Cantel. a très bien connu l'univers du journalisme. A la différence de son héros, il n'hésite pas à démontrer l'alliance de la presse, de l'argent et du pouvoir et à dénoncer les pratiques coloniales en Algérie et en Tunisie où il a été envoyé spécial en 1881. »

3. Complétez le tableau :

Extrait	Auteur	Titre
3	Nina Bouraoui	Gorgon manqué
4	Jitka Radimska, Marcela Horazdovska	Antologie francouzské literatury
1	Jean-Michel Guenassia	Le club des incorrigibles optimistes
2	Albert Camus	L'Étranger

4. Lisez l'extrait N°4 et complétez au lieu blanc le nom de l'auteur qui a écrit Bel-Ami.

5. Quel rapport vous voyez entre ces extraits ?

modèle - variété, auteur de l'Algérie, région, problèmes
 ...
 ...
 ...
 ...
 ...
 ...
 ...

6. Est-ce que l'Algérie est un membre de la Francophonie ?

- a) Oui
- b) Non

7. A l'unité 6 de votre manuel, il y a un article qui s'appelle « Le français dans le monde » qui touche aussi le monde francophone. Quel rapport vous voyez entre « le monde francophone », « le Maghreb » et ces extraits ?

...
 ...
 ...
 ...
 ...
 ...
 ...

Activité 3

Sujet : *La littérature francophone du Maghreb.* Frankofonní maghrebská literatura.

Forme : Les extraits littéraires et les activités

Niveau : A1-A2 (3^{ème} année)

Objectifs : comprendre que la littérature d'expression française se forme aussi au Maghreb
comprendre comment la civilisation maghrébine et la réalité maghrébine transpire les oeuvres écrits en français

Lisez les extraits en français et choisissez les éléments corrects :

1. Est-ce que vous connaissez ces livres?
 - a) *L'étranger* écrit par Albert CAMUS
Cizinec
 - b) *Garçon manqué* écrit par Nina BOURAOUI
Dívka, která se chová jako chlapec
 - c) *Le club des incorrigibles optimistes* écrit par Jean-Michel GUENASSIA
Klub nenapravitelných optimistů
 - d) *Sallambó* écrit par Gustave FLAUBERT
Salambo
 - e) *Onitsha* écrit par Jean-Marie Gustave LE CLÉZIO
Onitsha
2. De quelles origines sont des auteurs de votre avis?
 - a) d'origine française
 - b) d'origine algérienne
 - c) d'origine mixte

N°1

« Il n'y avait pas que l'époque à être agitée, le Quartier latin l'était aussi. Le député poujadiste du Ve arrondissement s'appelait Jean-Marie le Pen. Élu par les petits commerçants et les consierges, il faisait le coup de poing contre « les rouges », c'est-à-dire ceux qui ne partageaient pas ses idées. De véritables batailles rangées opposaient les étudiants des deux bords autour de la Sorbonne et du boulevard Saint-Michel. Le clivage traditionnel gauche-droite était dynamité par la guerre d'Algérie qui imposait chaque jour un peu plus son cortège d'horreurs. Désormais, on était pour ou contre l'Algérie française. Beaucoup de socialistes étaient pour, beaucoup de gens de droite étaient contre, et beaucoup changèrent d'avis, dans les deux sens. [...] Chey la Delaunay, l'Algérie c'était la France. Ce n'était pas la véritable raison qui la rendait intouchable. [...] Philippe et ma mère avaient pris fait et cause pour Maurice et l'arrivée au pouvoir de De Gaulle les rassura. Avec notre grand homme national, l'Algérie allait rester française. »

N°2

« Aujourd'hui, maman est morte. Ou peut-être hier, je ne sais pas. J'ai reçu en télégramme de l'asile : « Mère décédée. Enterrement demain. Sentiments distingués. » Cela ne veut rien dire. C'était peut-être hier. L'asile de vieillards est à Marengo, à quatre-vingts kilomètres d'Alger. Je prendrai l'autobus à 2 heures et j'arriverai dans l'après-midi. Ainsi, je pourrai veiller et jeterai demain soir. [...] »

N°3

« Je vais à l'école française. Je vais au lycée français. Je vais à l'Alliance française. Je vais au Centre culturel français. La France est efore là, rapportée et réduite, en minorité. Je parle français. J'entends l'algérien. Mes vacances d'été sont françaises. Je suis sur la terre algérienne. Je cours sur le sable algérien. J'entends la voix de mon père algérien. Je suis avec les enfants Mates. Nous restons ensemble. Nous nous reconnaissons. Je ne sais pas les familles algériennes. Je rouse les invitations des familles françaises. Leur regard. Leurs mots, Leur jugement. Leur Algérie française. Je parle avec des mots d'arabe intégré à ma langue maternelle. Des incursions. Je ferme mes phrases par hachma (La honte!). J'ai deux passeports. Je n'ai qu'un seul visage apparetn. Les Algériens ne me voient pas. Les Français ne comprennent pas. Je construis un mur

contre les autres. Les autres. Leurs lèvres. Leurs yeux qui cherchent sur mon corps une trace de ma mère, un signe de mon père. [...] »

N°4

« Ce roman raconte l'histoire d'un arriviste qui conquiert Paris « en se servant de la Presse comme un voleur d'une échelle ». Georges du Roy, dit Bel-Ami à cause de ses succès féminins, est prêt à toutes les compromissions : du reporter, puis rédacteur en chef, il trimphe comme député et ministre, baron Georges du Roy de Cantel. a très bien connu l'univers du journalisme. A la différence de son héros, il n'hésite pas à démontrer l'alliance de la presse, de l'argent et du pouvoir et à dénoncer les pratiques coloniales en Algérie et en Tunisie où il a été envoyé spécial en 1881. »

3. Complétez le tableau :

Extrait	Auteur	Titre
N3	Nina Bouraoui	Divka, která se chovala jako chlapec
N4	Jitka Radimska, Marcela Horazdovska	Antologie francouzské literatury
N1	Jean-Michel Guenassia	Klub nenapravitelných optimistů
N2	Albert Camus	L'Étranger

4. Lisez l'extrait N°4 et complétez au lieu blanc le nom de l'auteur qui a écrit Bel-Ami.

5. Quel rapport vous voyez entre ces extraits ?

.....

6. Est-ce que l'Algérie est un membre de la Francophonie ?

- a) Oui
- b) Non

7. A l'unité 6 de votre manuel, il y a un article qui s'appelle « Le français dans le monde » qui touche aussi le monde francophone. Quel rapport vous voyez entre « le monde francophone », « le Maghreb » et ces extraits ?

.....

Activité 3

Sujet : *La littérature francophone du Maghreb.* Frankofonní maghrebská literatura.

Forme: Les extraits littéraires et les activités

Niveau : A1-A2 (3^{ème} année)

Objectifs : comprendre que la littérature d'expression française se forme aussi au Maghreb
comprendre comment la civilisation maghrébine et la réalité maghrébine transpire les oeuvres écrites en français

Lisez les extraits en français et choisissez les éléments corrects :

1. Est-ce que vous connaissez ces livres?
 - a) *L'étranger* écrit par Albert CAMUS
Cizinec
 - b) *Garçon manqué* écrit par Nina BOURAOUI
Dívka, která se chová jako chlapec
 - c) *Le club des incorrigibles optimistes* écrit par Jean-Michel GUENASSIA
Klub nenapravitelných optimistů
 - d) *Sallambô* écrit par Gustave FLAUBERT
Salambo
 - e) *Onitsha* écrit par Jean-Marie Gustave LE CLÉZIO
Onitsha
2. De quelles origines sont des auteurs de votre avis?
 - a) d'origine française
 - b) d'origine algérienne
 - c) d'origine mixte

N°1

« Il n'y avait pas que l'époque à être agitée, le Quartier latin l'était aussi. Le député poujadiste du Ve arrondissement s'appelait Jean-Marie le Pen. Élu par les petits commerçants et les consierges, il faisait le coup de poing contre « les rouges », c'est-à-dire ceux qui ne partageaient pas ses idées. De véritables batailles rangées opposaient les étudiants des deux bords autour de la Sorbonne et du boulevard Saint-Michel. Le clivage traditionnel gauche-droite était dynamité par la guerre d'Algérie qui imposait chaque jour un peu plus son cortège d'horreurs. Désormais, on était pour ou contre l'Algérie française. Beaucoup de socialistes étaient pour, beaucoup de gens de droite étaient contre, et beaucoup changèrent d'avis, dans les deux sens. [...] Chey la Delaunay, l'Algérie c'était la France. Ce n'était pas la véritable raison qui la rendait intouchable. [...] Philippe et ma mère avaient pris fait et cause pour Maurice et l'arrivée au pouvoir de De Gaulle les rassura. Avec notre grand homme national, l'Algérie allait rester française. »

N°2

« Aujourd'hui, maman est morte. Ou peut-être hier, je ne sais pas. J'ai reçu en télégramme de l'asile : « Mère décédée. Enterrement demain. Sentiments distingués. » Cela ne veut rien dire. C'était peut-être hier. L'asile de vieillards est à Marengo, à quatre-vingts kilomètres d'Alger. Je prendrai l'autobus à 2 heures et j'arriverai dans l'après-midi. Ainsi, je pourrai veiller et jeterai demain soir. [...] »

N°3

« Je vais à l'école française. Je vais au lycée français. Je vais à l'Alliance française. Je vais au Centre culturel français. La France est efore là, rapportée et réduite, en minorité. Je parle français. J'entends l'algérien. Mes vacances d'été sont françaises. Je suis sur la terre algérienne. Je cours sur le sable algérien. J'entends la voix de mon père algérien. Je suis avec les enfants Mates. Nous restons ensemble. Nous nous reconnaissons. Je ne sais pas les familles algériennes. Je rouse les invitations des familles françaises. Leur regard. Leurs mots, Leur jugement. Leur Algérie française. Je parle avec des mots d'arabe intégré à ma langue maternelle. Des incursions. Je ferme mes phrases par hachma (La honte!). J'ai deux passeports. Je n'ai qu'un seul visage apparetn. Les Algériens ne me voient pas. Les Français ne comprennent pas. Je construis un mur

contre les autres. Les autres. Leurs lèvres. Leurs yeux qui cherchent sur mon corps une trace de ma mère, un signe de mon père. [...] »

N°4

« Ce roman raconte l'histoire d'un arriviste qui conquiert Paris « en se servant de la Presse comme un voleur d'une échelle ». Georges du Roy, dit Bel-Ami à cause de ses succès féminins, est prêt à toutes les compromissions : du reporter, puis rédacteur en chef, il trimphe comme député et ministre, baron Georges du Roy de Cantel. a très bien connu l'univers du journalisme. A la différence de son héros, il n'hésite pas à démontrer l'alliance de la presse, de l'argent et du pouvoir et à dénoncer les pratiques coloniales en Algérie et en Tunisie où il a été envoyé spécial en 1881. »

3. Complétez le tableau :

Extrait	Auteur	Titre
3	Nina Bouraoui	Garçon manqué
4	Jitka Radimska, Marcela Horazdovska	Antologie francouzské literatury
1	Jean-Michel Guenassia	Le club des incriminés africains
2	Albert CAMUS	L'Etranger

4. Lisez l'extrait N°4 et complétez au lieu blanc le nom de l'auteur qui a écrit Bel-Ami.

5. Quel rapport vous voyez entre ces extraits?

Alžírsko - frankofon, dříve kolonie Francie

6. Est-ce que l'Algérie est un membre de la Francophonie ?

- a) Oui
- b) Non

7. A l'unité 6 de votre manuel, il y a un article qui s'appelle « Le français dans le monde » qui touche aussi le monde francophone. Quel rapport vous voyez entre « le monde francophone », « le Maghreb » et ces extraits ?

Zahodráni se státní literáture hulu domizování, přičemž francouzské literatury

L'Activité 3 – 4.A.

Activité 3

Sujet : *Entre les murs – qu'est-ce que c'est la multiculturalité? Mezi zdi – co je multikulturní společnost?*

Comment la vie en banlieue influence la société française? Jak život na předměstí ovlivňuje francouzskou společnost?

Quel est le rapport entre les problèmes en banlieue, la problématique d'immigration et le Maghreb? Jaký je vztah mezi problémy na předměstí, problematikou imigrace a Maghrebem?

Forme: L'extrait du film et les activités

(http://www.dailymotion.com/video/xg7io0_entre-les-murs-extrait-entree-en-classe_shortfilms)

Niveau : A2-B1 (4^{ème} année)

Objectifs : se concentrer aux problèmes en banlieue et l'immigration (sujet de Panorama 2),
expliquer le terme multiculturalisme en rapport au Maghreb

Regardez l'extrait du film en français et choisissez les éléments corrects :

- Où se passe la scène?
 - a) dans une salle de classe
 - b) dans une cour d'école
 - c) devant l'école
 - d) autre part
- Quand se passe la scène?
 - a) Au début d'un cours
 - b) Au milieu d'un cours
 - c) À la fin d'un cours
 - d) Après le cours
- A quelle école la scène se déroule?
 - a) À l'école primaire
 - b) Au collège
 - c) Au lycée
 - d) À l'université

4. De quelles familles sont les élèves?

- a) De familles riches
- b) De familles pauvres
- c) De familles moyennes

5. De quelles origines sont les élèves?

- a) d'origine française
- b) d'origine ethnique diverse
- c) d'autre origine – écrivez-vous de la quelle :

6. Classez les adjectifs dans la colonne qui convient :

Adjectif	Les élèves	Le professeur
<i>Indiscipliné</i>	X	
<i>Patient</i>		X
<i>Organisé</i>		X
<i>Strict</i>		X
<i>Impoli</i>	X	
<i>Bavarde</i>	X	
<i>Sévère</i>		X
<i>En retard</i>	X	

7. De quoi les élèves et le professeur parlent?

- a) La durée du cours
- b) La discipline des élèves
- c) Le plan du cours

8. Ecrivez-vous qu'est-ce que c'est le terme « multiculturalité »?

multikulturní - má mezinárodní a národnostní společnost
je hodné lidí z jiných zemí

9. Est-ce que vous voyez la multiculturalité en regardant l'extrait? Ecrivez-vous comment :

.....
.....
.....
.....

10. A l'unité 2 de votre manuel, il y a un article qui s'appelle « Enquête dans une banlieu » qui touche aussi l'immigration. Quel rapport vous voyez entre « banlieue », « l'immigration » et l'extrait de film?

.....
.....
.....
.....

Discutez où se trouve les élèves : (l'école de pensionnat en France, le collège de Zone d'éducation prioritaire à Paris, l'école en Tunisie)

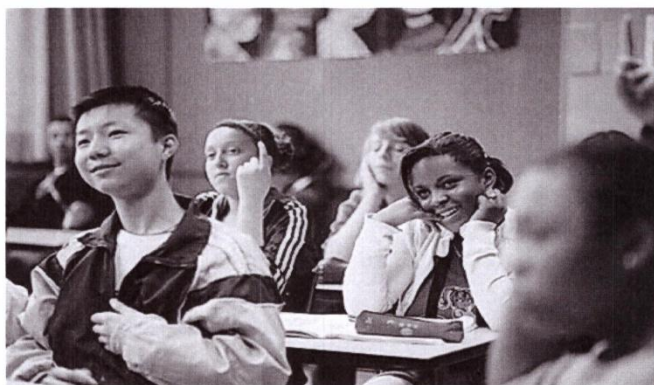
Image n°1



Image n°2



Image n°3



Activité 3

Sujet : *Entre les murs – qu'est-ce que c'est la multiculturalité? Mezi zdi – co je multikulturní společnost?*

Comment la vie en banlieue influence la société française? Jak život na předměstí ovlivňuje francouzskou společnost?

Quel est le rapport entre les problèmes en banlieue, la problématique d'immigration et le Maghreb? Jaký je vztah mezi problémy na předměstí, problematikou imigrace a Maghrebem?

Forme: L'extrait du film et les activités

(http://www.dailymotion.com/video/xg7io0_entre-les-murs-extrait-entree-en-classe_shortfilms)

Niveau : A2-B1 (4^{ème} année)

Objectifs : se concentrer aux problèmes en banlieue et l'immigration (sujet de Panorama 2),
expliquer le terme multiculturalisme en rapport au Maghreb

Regardez l'extrait du film en français et choisissez les éléments corrects :

1. Où se passe la scène?
 - a) dans une salle de classe
 - b) dans une cour d'école
 - c) devant l'école
 - d) autre part
2. Quand se passe la scène?
 - a) Au début d'un cours
 - b) Au milieu d'un cours
 - c) À la fin d'un cours
 - d) Après le cours
3. A quelle école la scène se déroule?
 - a) À l'école primaire
 - b) Au collège
 - c) Au lycée
 - d) À l'université

4. De quelles familles sont les élèves?

- a) De familles riches
- b) De familles pauvres
- c) De familles moyennes

5. De quelles origines sont les élèves?

- a) d'origine française
- b) d'origine ethnique diverse
- c) d'autre origine – écrivez-vous de la quelle :

.....

6. Classez les adjectifs dans la colonne qui convient :

Adjectif	Les élèves	Le professeur
<i>Indiscipliné</i>	✓	
<i>Patient</i>		✓
<i>Organisé</i>		✓
<i>Strict</i>		✓
<i>Impoli</i>	✓	
<i>Bavarde</i>	✓	
<i>Sévère</i>		✓
<i>En retard</i>	✓	

7. De quoi les élèves et le professeur parlent?

- a) La durée du cours
- b) La discipline des élèves
- c) Le plan du cours

8. Ecrivez-vous qu'est-ce que c'est le terme « multiculturalité »?

Destinyani nie nanyah ~~indian~~ orangin ma jatinom mude

9. Est-ce que vous voyez la multiculturalité en regardant l'extrait? Ecrivez-vous comment :

je ne vois pas de multiculturalité.
~~Il y a une diversité de cultures dans ce film.~~
car il y a des personnes de différentes nationalités.

10. A l'unité 2 de votre manuel, il y a un article qui s'appelle « Enquête dans une banlieue » qui touche aussi l'immigration. Quel rapport vous voyez entre « banlieue », « l'immigration » et l'extrait de film?

.....
.....
.....
.....

Discutez où se trouve les élèves : (l'école de pensionnat en France, le collège de Zone d'éducation prioritaire à Paris, l'école en Tunisie)

Image n°1



Image n°2 Tunisie



Image n°3 film



Activité 3

Sujet : *Entre les murs – qu'est-ce que c'est la multiculturalité? Mezi zdmi – co je multikulturní společnost?*

Comment la vie en banlieue influence la société française? Jak život na předměstí ovlivňuje francouzskou společnost?

Quel est le rapport entre les problèmes en banlieue, la problématique d'immigration et le Maghreb? Jaký je vztah mezi problémy na předměstí, problematikou imigrace a Maghrebem?

Forme : L'extrait du film et les activités

(http://www.dailymotion.com/video/xg7io0_entre-les-murs-extrait-entree-en-classe_shortfilms)

Niveau : A2-B1 (4^{ème} année)

Objectifs : se concentrer aux problèmes en banlieue et l'immigration (sujet de Panorama 2),
expliquer le terme multiculturalisme en rapport au Maghreb

Regardez l'extrait du film en français et choisissez les éléments corrects :

1. Où se passe la scène?
 - a) dans une salle de classe
 - b) dans une cour d'école
 - c) devant l'école
 - d) autre part
2. Quand se passe la scène?
 - a) Au début d'un cours
 - b) Au milieu d'un cours
 - c) À la fin d'un cours
 - d) Après le cours
3. A quelle école la scène se déroule?
 - a) À l'école primaire
 - b) Au collège
 - c) Au lycée
 - d) À l'université

4. De quelles familles sont les élèves?
- a) De familles riches
 - b) De familles pauvres
 - c) De familles moyennes
5. De quelles origines sont les élèves?
- a) d'origine française
 - b) d'origine ethnique diverse
 - c) d'autre origine – écrivez-vous de la quelle :

.....

6. Classez les adjectifs dans la colonne qui convient :

Adjectif	Les élèves	Le professeur
<i>Indiscipliné</i>	✓	
<i>Patient</i>		✓
<i>Organisé</i>		✓
<i>Strict</i>		✓
<i>Impoli</i>	✓	
<i>Bavarde</i>	✓	
<i>Sévère</i>		✓
<i>En retard</i>	✓	

7. De quoi les élèves et le professeur parlent?
- a) La durée du cours
 - b) La discipline des élèves
 - c) Le plan du cours
8. Ecrivez-vous qu'est-ce que c'est le terme « multiculturalité »?

.....

.....

..... Dans une classe il y a plusieurs cultures.....

.....

9. Est-ce que vous voyez la multiculturalité en regardant l'extrait? Ecrivez-vous comment :

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

10. A l'unité 2 de votre manuel, il y a un article qui s'appelle « *Enquête dans une banlieue* » qui touche aussi l'immigration. Quel rapport vous voyez entre « banlieue », « l'immigration » et l'extrait de film?

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Discutez où se trouve les élèves : (l'école de pensionnat en France, le collège de Zone d'éducation prioritaire à Paris, l'école en Tunisie)

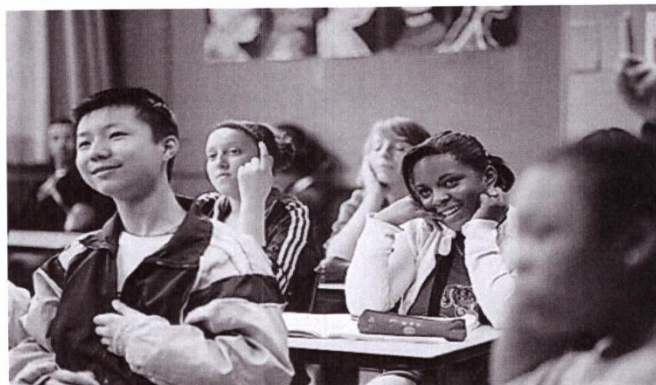
Image n°1



Image n°2



Image n°3



Activité 3

Sujet : *Entre les murs – qu'est-ce que c'est la multiculturalité?* Mezi zdmi – co je multikulturní společnost?

Comment la vie en banlieue influence la société française? Jak život na předměstí ovlivňuje francouzskou společnost?

Quel est le rapport entre les problèmes en banlieue, la problématique d'immigration et le Maghreb? Jaký je vztah mezi problémy na předměstí, problematikou imigrace a Maghrebem?

Forme: L'extrait du film et les activités

(http://www.dailymotion.com/video/xg7io0_entre-les-murs-extrait-entree-en-classe_shortfilms)

Niveau : A2-B1 (4^{ème} année)

Objectifs : se concentrer aux problèmes en banlieue et l'immigration (sujet de Panorama 2),
expliquer le terme multiculturalisme en rapport au Maghreb

Regardez l'extrait du film en français et choisissez les éléments corrects :

1. Où se passe la scène?
 - a) dans une salle de classe
 - b) dans une cour d'école
 - c) devant l'école
 - d) autre part
2. Quand se passe la scène?
 - a) Au début d'un cours
 - b) Au milieu d'un cours
 - c) À la fin d'un cours
 - d) Après le cours
3. A quelle école la scène se déroule?
 - a) À l'école primaire
 - b) Au collège
 - c) Au lycée
 - d) À l'université

4. De quelles familles sont les élèves?

- a) De familles riches
- b) De familles pauvres
- c) De familles moyennes

5. De quelles origines sont les élèves?

- a) d'origine française
- b) d'origine ethnique diverse
- c) d'autre origine – écrivez-vous de la quelle :

.....

6. Classez les adjectifs dans la colonne qui convient :

Adjectif	Les élèves	Le professeur
<i>Indiscipliné</i>	✓	
<i>Patient</i>		✓
<i>Organisé</i>		✓
<i>Strict</i>		✓
<i>Impoli</i>	✓	
<i>Bavarde</i>	✓	
<i>Sévère</i>		✓
<i>En retard</i>	✓	

7. De quoi les élèves et le professeur parlent?

- a) La durée du cours
- b) La discipline des élèves
- c) Le plan du cours

8. Ecrivez-vous qu'est-ce que c'est le terme « multiculturalité »?

Il y a beaucoup des élèves d'origine ethnique diverse.
.....
.....
.....

9. Est-ce que vous voyez la multiculturalité en regardant l'extrait? Ecrivez-vous comment :

..... Dans la classe il ya beaucoup des élèves différentes

..... Vždy žák má jinou barvu pleti vždy má jiné zuby

..... Trida je složená převážně z imigrantů

10. A l'unité 2 de votre manuel, il y a un article qui s'appelle « *Enquête dans une banlieue* » qui touche aussi l'immigration. Quel rapport vous voyez entre « banlieue », « l'immigration » et l'extrait de film?

.....

.....

.....

.....

Discutez où se trouve les élèves : (l'école de pensionnat en France, le collège de Zone d'éducation prioritaire à Paris, l'école en Tunisie)

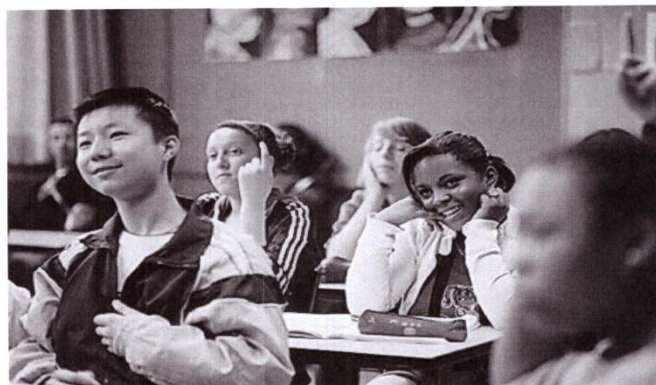
Image n°1



Image n°2



Image n°3



Activité 3

Sujet : *Entre les murs* – qu'est-ce que c'est la multiculturalité? Mezi zdmi – co je multikulturní společnost?

Comment la vie en banlieue influence la société française? Jak život na předměstí ovlivňuje francouzskou společnost?

Quel est le rapport entre les problèmes en banlieue, la problématique d'immigration et le Maghreb? Jaký je vztah mezi problémy na předměstí, problematikou imigrace a Maghrebem?

Forme: L'extrait du film et les activités

(http://www.dailymotion.com/video/xg7io0_entre-les-murs-extrait-entree-en-classe_shortfilms)

Niveau : A2-B1 (4^{ème} année)

Objectifs : se concentrer aux problèmes en banlieue et l'immigration (sujet de Panorama 2),
expliquer le terme multiculturalisme en rapport au Maghreb

Regardez l'extrait du film en français et choisissez les éléments corrects :

1. Où se passe la scène?
 - a) dans une salle de classe
 - b) dans une cour d'école
 - c) devant l'école
 - d) autre part
2. Quand se passe la scène?
 - a) Au début d'un cours
 - b) Au milieu d'un cours
 - c) À la fin d'un cours
 - d) Après le cours
3. A quelle école la scène se déroule?
 - a) À l'école primaire
 - b) Au collège
 - c) Au lycée
 - d) À l'université

4. De quelles familles sont les élèves?

- a) De familles riches
- b) De familles pauvres
- c) De familles moyennes

5. De quelles origines sont les élèves?

- a) d'origine française
- b) d'origine ethnique diverse
- c) d'autre origine – écrivez-vous de la quelle :

6. Classez les adjectifs dans la colonne qui convient :

Adjectif	Les élèves	Le professeur
Indiscipliné	✓	
Patient <i>travailleur</i>		✓
Organisé		✓
Strict		✓
Impoli <i>malhonnête</i>	✓	
Bavarde <i>insouvent</i>	✓	
Sévère <i>patient</i>		✓
En retard <i>opéré</i>	✓	

7. De quoi les élèves et le professeur parlent?

- a) La durée du cours
- b) La discipline des élèves
- c) Le plan du cours

8. Ecrivez-vous qu'est-ce que c'est le terme « multiculturalité »?

le fait d'avoir plusieurs cultures

.....

.....

.....

9. Est-ce que vous voyez la multiculturalité en regardant l'extrait? Ecrivez-vous comment :

Immigration... aujourd'hui... a nivel de norme
... je m'occupe de recherches...
... aussi a nivel de norme... je n'ai

10. A l'unité 2 de votre manuel, il y a un article qui s'appelle « Enquête dans une banlieu » qui touche aussi l'immigration. Quel rapport vous voyez entre « banlieue », « l'immigration » et l'extrait de film?

Je parle surtout immigration de normalité...
.....
.....
.....

Discutez où se trouve les élèves : (l'école de pensionnat en France, le collège de Zone d'éducation prioritaire à Paris, l'école en Tunisie)

Image n°1



Image n°2

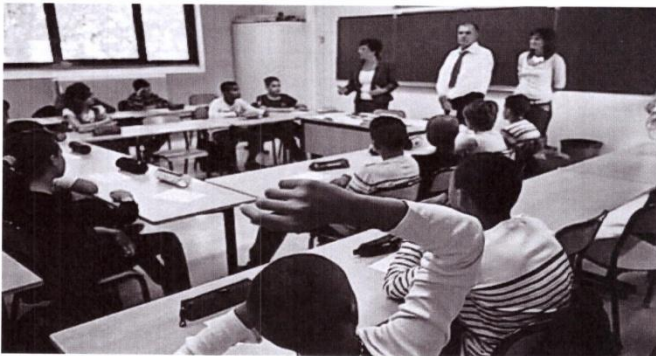


Image n°3



8.12. La bibliographie des annexes

8.5. L'Activité 2 – la présentation

BOURAOUI, Nina. *Garçon manqué*. Le Livre de Poche, 2002, 188 p. ISBN 978-2253152545.

GUEMRICHE, Salah. *Dictionnaire des mots français d'origine arabe (et turque et persane): accompagné d'une anthologie littéraire ; 400 extraits d'auteurs français, de Rabelais à ... Houellebecq*. Reprint. Paris: Éd. du Seuil, 2012. ISBN 978-275-7828-687.

KLÍMA, Jan. *Dějiny Afriky: vývoj kontinentu, regionů a států*. Vyd. 1. Praha: NLN, Nakladatelství Lidové noviny, 2012, 687 p. ISBN 978-807-4221-897.

KATAN BENSAMOUN, Yvette, Rama CHALAK et avec la collaboration de Jacques-Robert KATAN. *Le Maghreb: de l'empire ottoman à la fin de la colonisation française*. Éd. 1. Paris: Belin, 2007, 687 p. Tempus (Perrin), 383. ISBN 978-270-1133-911.

GRANDGUILLAUME, Gilbert. École des hautes études en sciences sociales, Paris. *La Francophonie en Algérie* [en ligne]. 2004 [Consulté le 2 novembre 2016]. Disponible sur : http://documents.irevues.inist.fr/bitstream/handle/2042/9504/HERMES_2004_40_75.pdf?sequence=1%22%20data-bk=%225064.1

Histoire du Maghreb [en ligne]. [Consulté le 12 décembre 2016]. Disponible sur : <http://www.taaliba.fr/medias/files/vkiyvogarvndwmtlxolbrv88bbc.pdf>

LAROUSSE. *Larousse.fr : encyclopédie et dictionnaires gratuits en ligne* [en ligne]. [Consulté le 16 mars 2017]. Disponible sur : <http://www.larousse.fr/>

Les langues parlées au Maghreb [en ligne]. 2013 [Consulté le 11 décembre 2016]. Disponible sur : http://portail-dufle.info/index.php?option=com_content&view=article&id=93&Itemid=292

L'Organisation internationale de la Francophonie (OIF) [en ligne]. [Consulté le 9 décembre 2016]. Disponible sur : <http://www.francophonie.org/L-Organisation-internationale-de-42707.html>

MOURGUE, Alain. *Histoire du Maghreb de la conquête Arabe jusqu'au XVème siècle* [en ligne]. 2002 [Consulté le 2 décembre 2016]. Disponible sur :

<http://www.pourlhistoire.com/docu/histoire%20maghreb.pdf>

STORA, Benjamin. *Le Maghreb colonial (1830-1956)* [en ligne]. 2003-2004 [Consulté le 2 décembre 2016]. Disponible sur :

<http://arabedusoirinalco.r.a.f.unblog.fr/files/2009/01/maghrestora0304.pdf>

THIBAUT, André. *Francophonie et variété des français* [en ligne]. [Consulté le 2 décembre 2016]. Disponible sur :

<http://andre.thibault.pagesperso-orange.fr/FrancophLicenceSemaine9.pdf>

YouTube [en ligne]. [Consulté le 4 mars 2017]. Disponible sur : <https://www.youtube.com/>

Wikipédia, l'encyclopédie libre [en ligne]. [Consulté le 4 mars 2017]. Disponible sur :

https://fr.wikipedia.org/wiki/Wikip%C3%A9dia:Accueil_principal

La bibliographie des images

Page n°1

Anushay's Point: VIRGINITY TESTS: TIME TO LET GENDER OUT OF REVOLUTION'S CLOSET [en ligne]. 2011 [Consulté le 4 mars 2017]. Disponible sur :

<https://anushayspoint.files.wordpress.com/2011/06/egypt-revolution-woman.png>

Turisti per Caso: Volti e colori de Maghreb [en ligne]. 2011 [Consulté le 4 mars 2017].

Disponible sur : http://static.turistipercaso.it/image/m/morocco/morocco_cpq2v.T0.jpg

Issues in Education and Development Middle East and North Africa: A Need for English Language Proficiency in North Africa [en ligne]. 2012 [Consulté le 4 mars 2017].

Disponible sur :

[https://i0.wp.com/upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/thumb/9/90/Maghreb_\(orthographic_projection\).svg/300px-Maghreb_\(orthographic_projection\).svg.png](https://i0.wp.com/upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/thumb/9/90/Maghreb_(orthographic_projection).svg/300px-Maghreb_(orthographic_projection).svg.png)

Page n°3

Youtube: Histoire drapeaux pays Maghreb: Tunisie Algérie Maroc et Libye [en ligne].

2015 [Consulté le 4 mars 2017]. Disponible sur :

<https://i.ytimg.com/vi/cJzfsEdTu0k/hqdefault.jpg>

CC Belgo Lux [en ligne]. [Consulté le 4 mars 2017]. Disponible sur :
<http://www.ofieldelatlus.com/photos/sud-et-desert-marocain-8-jours-randonnees-desert/03.jpg>

Page n°4

Quora: Why do Moroccans and Algerians have problems with each other? [en ligne]. 2016 [Consulté le 4 mars 2017]. Disponible sur : <https://qph.ec.quoracdn.net/main-qimg-72c134ee834e88032b67885449434fce-c>

Page n°5

JORDAN, Nani. *Photobucket* [en ligne]. [Consulté le 4 mars 2017]. Disponible sur : <http://rs888.pbsrc.com/albums/ac86/nanijordan/Algerie/Algerie-drapeau-21.jpg~c200>

ALGERIE, Terre d'Afrique [en ligne]. 2012 [Consulté le 4 mars 2017]. Disponible sur : http://1.bp.blogspot.com/FOwIA5yo78I/T8tksXJgKQI/AAAAAAAAABJA/awttxkjCAa8/s640/579300_413055042071882_308977710_n.jpg

Salon International du Tourisme Béjaia: Honneur au Grand Sud algérien [en ligne]. [Consulté le 4 mars 2017]. Disponible sur : http://www.sit-bejaia.com/wp-content/uploads/2015/11/Le_desert_algerien-300x204.jpg

TIZI, Yazid. *Kaina.tv: L'Algérie vue de coeur* [en ligne]. 2015 [Consulté le 4 mars 2017]. Disponible sur : <http://d2j00gktbpe2bf.cloudfront.net/albums/images/b4f268f111289fdbb574f4i317358326/scale-500x500>

Page n°6

Pixiz [en ligne]. [Consulté le 4 mars 2017]. Disponible sur : http://data.pixiz.com/output/user/frame/0/2/9/9/2529920_7660b.jpg

Blog de Voyage : Reportage et Tendances de Vacances - Promovacances: La Tunisie, une destination à découvrir entre amis [en ligne]. 2012 [Consulté le 4 mars 2017]. Disponible sur : <http://lemag.promovacances.com/voyage-tunisie-entre-amis-1841/>

Keywords Suggestions: La Tunisie [en ligne]. [Consulté le 4 mars 2017]. Disponible sur : <http://je-voyage.net/wp-content/uploads/2015/01/tourisme-tunisie-28604.jpg>

Page n°7

Rue 20.com [en ligne]. [Consulté le 4 mars 2017]. Disponible sur : http://www.rue20.com/wpcontent/uploads/2015/11/fb1b898795e1f1c82709b54a45a74e9d_XL.jpg

Youtube [en ligne]. [Consulté le 4 mars 2017]. Disponible sur : <https://i.ytimg.com/vi/gIKaZk390CA/maxresdefault.jpg>

Convertistoislam.fr: Le mérite de ceux qui fréquentent les mosquées ! [en ligne]. 2010 [Consulté le 4 mars 2017].

Disponible sur: https://salmabarad.files.wordpress.com/2013/01/beaux_paysages.jpg

EL FNA, Jema. *Tripadvisor France: Marrakesh* [en ligne]. [Consulté le 4 mars 2017].

Disponible sur: <https://media-cdn.tripadvisor.com/media/photo-s/0b/4c/8b/90/marrocos-the-unesco-square.jpg>

Page n°8

Sud Maroc: Amazigh - Peuple berbère [en ligne]. [Consulté le 4 mars 2017]. Disponible sur : <http://www.sud-maroc.com/wp-content/gallery/les-berberes-slideshow/berberes-3.jpg>

Page n°9

Map Of Ottoman Empire [en ligne]. 2017 [Consulté le 4 mars 2017]. Disponible sur : <http://serhatengul.com/wp-content/uploads/2017/01/Ottoman-Empire-Map-1914.jpg>

Page n°10

L'émir Abdelkader, un héros national algérien [en ligne]. 2012 [Consulté le 4 mars 2017]. Disponible sur : https://i.skyrock.net/6839/63326839/pics/3121307111_1_3_3rhleFat.jpg

Page n°11

ESPACE ALGÉRIE: Paysages majestueux et authentiques, une fenêtre sur l'Algérie et le Monde [en ligne]. [Consulté le 4 mars 2017]. Disponible sur : <http://resize.over-blog.com/428x285-ct.jpg?http://i31.servimg.com/u/f31/11/21/97/97/04444710.jpg>

Page n°13

Maglor.fr le portail des Maghrébins du Monde: Un accord pour la promotion du tourisme marocain en France[en ligne]. [Consulté le 4 mars 2017]. Disponible sur : http://www.maglor.fr/maglor/media/k2/items/cache/f77892745ea18687d7c96ab720cd14bd_XL.jpg

Page n°15

Editions Ellipses: Histoire de la littérature du Maghreb-Littérature francophone [en ligne]. [Consulté le 4 mars 2017]. Disponible sur : <http://www.editions-ellipses.fr/images/9782729855666.jpg>

Kulturhuset Stadsteatern Stockholm [en ligne]. [Consulté le 4 mars 2017]. Disponible sur : http://kulturhusetstadsteatern.se/imagevault/publishedmedia/16ormp9d9wix39qbp8i5/Nina-Bouraoui-Foto-Raphael-Devynck-Sauvillers_pres.jpg

Page n°17

Les Cinémas Aixois: Goodbye Morocco [en ligne]. [Consulté le 4 mars 2017]. Disponible sur: http://www.lescineasaixois.com/films/affiche/affiche_9234.jpg?ts=1363002098

Pixabay [en ligne]. In: . [Consulté le 4 mars 2017].

Disponible sur: <https://pixabay.com/en/henna-hands-mehendi-pattern-female-691901/>

8.6. L'Activité 3 – 1.E.

Extrait n°1

KHALED. C'est la vie. In: *YouTube* [en ligne]. 2012 [Consulté 2017-01-27]. Disponible sur : <https://www.youtube.com/watch?v=5dWeeUIZFgA>

Extrait n°2

ZAHO. Kif'n'dir. En: *YouTube* [en ligne]. 2009 [Consulté 2017-01-27]. Disponible sur : <https://www.youtube.com/watch?v=IDGleGmwVwY>

Extrait n°3

ESSAÏDI, Sofia. Femme d'Aujourd'hui. En: *YouTube* [en ligne]. 2009 [Consulté 2017-01-27]. Disponible sur : <https://www.youtube.com/watch?v=3NHY511HcLw>

Extrait n°4

INDILA. Tourner dans le vide. In: *YouTube* [en ligne]. 2014 [Consulté 2017-01-27]. Disponible sur : <https://www.youtube.com/watch?v=vtNJMAyeP0s>

Extrait n°5

TAHA, Rachid. Bonjour. In: *YouTube* [en ligne]. 2009 [Consulté 2017-01-27]. Disponible sur : <https://www.youtube.com/watch?v=QxIJEZ5gYiE>

Extrait n°6

FARAH, Kenza. Au coeur de la rue. In: *YouTube* [en ligne]. 2016 [Consulté 2017-01-27]. Disponible sur : <https://www.youtube.com/watch?v=5goX4WP-Phg>

Extrait n°7

WILLIAM, Willy. Ego. En: *YouTube* [en ligne]. 2015 [Consulté 2017-01-27]. Disponible sur : <https://www.youtube.com/watch?v=iOxzG3jjFkY>

Image n°1

Alchetron: Free Social Encyclopedia [en ligne]. 2017. [Consulté 2017-03-04]. Disponible sur : <http://media.melty.fr/article-1978507-so-f1388398724/media.jpg>

Image n°2

The Apricity Forum: A European Cultural Community [en ligne]. [Consulté 2017-03-04]. Disponible sur : <http://upload.multimediaxe.fr/musique/sofia-essaidi.jpg>

Image n°3

Alchetron: Free Social Encyclopedia [en ligne]. 2017. [Consulté 2017-03-04]. Disponible sur : <http://img.xooimage.com/files87/9/a/b/kf15-dimitri-simon-3756a17.jpg>

Image n°4

Youtube.com [en ligne]. 2017. [Consulté 2017-03-04]. Disponible sur : <https://i.ytimg.com/vi/BptLW8ANYhY/maxresdefault.jpg>

Image n°5

Youtube.com [en ligne]. 2017. [Consulté 2017-03-04]. Disponible sur : https://i.ytimg.com/vi/m8Qaf-kBa_4/maxresdefault.jpg

Image n°6

MTV [en ligne]. 2017. [Consulté 2017-03-04]. Disponible sur :

http://images1.mtv.com/uri/mgid:file:docroot:mtv.com:/shared/media/images/amg_artist_portraits/standard/drp200/p211/p21154iu4lt.jpg?enlarge=false&matte=true&matteColor=black&quality=0.85

Image n°7

Pinterest [en ligne]. 2017. [Consulté 2017-03-04]. Disponible sur : <https://s-media-cache-l0.pinimg.com/originals/0a/48/3d/0a483d6c085769e9319283210db3ce38.jpg>

8.6. L'Activité 3 – 3.A.

Extrait n°1

GUENASSIA, Jean-Michel. *Le club des incorrigibles optimistes: roman*. 6ème éd. Paris: Librairie générale française, 2011. ISBN 978-225-3159-643.

Extrait n°2

CAMUS, Albert. *L'étranger: Cizinec*. Praha: Garamond, 2009. Texte bilingue avec commentaires. ISBN 978-807-4070-495.

Extrait n°3

BOURAOUI, Nina. *Garçon manqué*. [Nachdr.]. Paris: Stock, 2000. ISBN 978-225-3152-545.

Extrait n°4

RADIMSKÁ, Jitka a Marcela HORAŽDOVSKÁ. *Antologie francouzské literatury*. Plzeň: Fraus, 2001. ISBN 80-723-8109-1.

Image n°1

Libcom.org [en ligne]. [Consulté 2017-03-04]. Disponible sur :

<https://libcom.org/files/images/library/the-famous-pose-of-albert-camus1.jpg>

Image n°2

Wikipédia: L'encyclopédie libre [en ligne]. [Consulté 2017-03-04].

Disponible sur : https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/thumb/c/cf/Jean-Marie_Gustave_Le_CI%C3%A9zio-press_conference_Dec_06th,_2008-2.jpg/250px-Jean-Marie_Gustave_Le_CI%C3%A9zio-press_conference_Dec_06th,_2008-2.jpg

Image n°3

Librairie Nouvelle d'Orléans Depuis 1545 [en ligne]. [Consulté 2017-03-04]. Disponible sur : <http://www.1545.fr/photo/art/grande/9734848-15699857.jpg?v=1466756614>

Image n°4

Alchetron: Free Social Encyclopedia [en ligne]. 2017. [Consulté 2017-03-04].

Disponible sur : <http://elisabethgrate.se/image/data/forfattare/Nina-Bouraoui-Foto-Raphael-Devynck-Sauvillers.jpg>

Image n°5

Wikipédia: L'encyclopédie libre [en ligne]. [Consulté 2017-03-04]. Disponible sur :

https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/4/4f/Gustave_Flaubert.jpg

Image n°6

Wikipédia: L'encyclopédie libre [en ligne]. [Consulté 2017-03-04]. Disponible sur :

https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/thumb/1/19/Maupassant_2.jpg/250px-Maupassant_2.jpg

8.6. L'Activité 3 – 4.A.

L'extrait de film

Entre les murs: Extrait Entrée en classe. *Dailymotion* [en ligne]. 2010 [Consulté 2017-02-05]. Disponible sur : http://www.dailymotion.com/video/xg7io0_entre-les-murs-extrait-entree-en-classe_shortfilms

Image n°1

SAMSON, Thomas. *Le Monde: Des élèves de l'internat d'excellence de Sourdun en Seine-et-Marne* [en ligne]. [Consulté 2017-03-04].

Disponible sur : http://s2.lemde.fr/image/2013/04/11/534x267/3158338_3_5266_des-eleves-de-l-internat-d-excellence-de_50f7b624942d89dd86d3721b117b50bc.jpg

Image n°2

Kapitalis: L'actualité en Tunisie. Les élèves Tunisiens s'améliorent mais restent mal classés [en ligne]. [Consulté 2017-03-04].

Disponible sur : http://cache.20minutes.fr/img/photos/jdn/2010-11/2010-11-17/article_photo_1290001746175-1-HD.jpg

Image n°3

Fr-santeonline.eu [en ligne]. [Consulté 2017-03-04].

Disponible sur : <http://www.jaredmobarak.com/wp-content/filmstills/class01.jpg>